叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《内心生活》第三部分，(the Inner Life Part 3 From The Works Of) 000001

2. 《内心生活》第三部分，(the Inner Life Part 3 From The Works Of) 000002

3. 《内心生活》第三部分，(the Inner Life Part 3 From The Works Of) 000003

4. 《内心生活》第三部分，(the Inner Life Part 3 From The Works Of) 000004

5. 《内心生活》第三部分，(the Inner Life Part 3 From The Works Of) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《内心生活》第三部分，(The Inner Life Part 3 from The Works of)

[ðɪs]	['i:buk]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['wɪdʒə]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði]	['ɪnə(r)]	[laɪf]
THE	**INNER**	**LIFE**
这	内	生活

内心生活

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn]	['gri:nˌli:f]	['hwitiə]
JOHN	**GREENLEAF**	**WHITTIER**
约翰	绿叶	惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents]	:
CONTENTS	**:**
内容	:

内容：

[ðə; ði]	['eɪdʒənsi]	[ɒv; əv]	['i:v(ə)l]	['hæmlət]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[greɪvz]	['swi:dnˌbɔ:gˌ]
THE	**AGENCY**	**OF**	**EVIL**	**HAMLET**	**AMONG**	**THE**	**GRAVES**	**SWEDENBORG**
这	机构	的	邪恶的	村庄	之中	这	坟墓	瑞典堡

邪恶的代理人 坟墓中的哈姆雷特 斯威登堡

[ðə; ði]	['betə(r)]	[lænd]	['dɔ:rə]	['gri:nˌwel]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ɒv; əv]	[frendz]	[dʒɒn]	-
THE	**BETTER**	**LAND**	**DORA**	**GREENWELL**	**THE**	**SOCIETY**	**OF**	**FRIENDS**	**JOHN**	**WOOLMAN'S**
这	更好的	土地	多拉	格林威尔	这	社会	的	朋友们	约翰	-

['dʒɜ:n(ə)l]
JOURNAL
杂志

更美好的土地 多拉·格林威尔 贵格会 约翰·伍尔曼的日记

[ðə; ði]	[əʊld]	[wei]	['hævərˌfɔ:rd]	['kɒlɪdʒ]
THE	**OLD**	**WAY**	**HAVERFORD**	**COLLEGE**
这	老的	方式	哈弗福德	大学

哈弗福德学院的古老道路

[ðə; ði]	['ɪnə(r)]	[laɪf]
THE	**INNER**	**LIFE**
这	内	生活

内心生活

[ðə; ði]	['eɪdʒənsi]	[ɒv; əv]	['i:v(ə)l]	.
THE	**AGENCY**	**OF**	**EVIL**	**.**
这	机构	的	邪恶的	.

邪恶的代理人。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsjuːpəˈnætʃərəlɪzəm][ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋgləndˌ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [rɪˈvjuː] [fɔː(r); fə(r)] -

From	the	Supernaturalism	of	New	England	,	in	the	Democratic	Review	for	1843
从	这	超自然主义	的	新的	英格兰	,	在	这	民主	审查	为了	-

.

:

.

摘自《新英格兰的超自然主义》，载于1843年《民主评论》。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv]['aʊəz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [səʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['wʌndər] ,

IN	this	life	of	ours	,	so	full	of	mystery	,	so	hung	about	with	wonders	,
在	这	生活	的	我们的	,	所以	满的	的	神秘	,	所以	悬挂	关于	和	奇迹	,

在我们这充满神秘、充满奇迹的人生中，

[səʊ] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dɑːk] ['rɪdlz] ,

so	written	over	with	dark	riddles	,
所以	书面	超过	和	黑暗的	谜语	,

上面写满了晦涩难懂的谜语，

[weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪts] [held] [baɪ] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] [wʌnz] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz]

where	even	the	lights	held	by	prophets	and	inspired	ones	only	serve	to	disclose
在哪里	甚至	这	灯	握住	经过	先知	和	灵感	一个	仅有的	服务	到	透露

[ðə; ði] ['sɒləm] ['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

the	solemn	portals	of	a	future	state	of	being	,
这	庄严	门户	的	一个	未来	状态	的	存在	,

即使是先知和受启示者手中的光芒，也仅仅是为了揭示未来存在状态的庄严门户。

['liːvɪŋ] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,

leaving	all	beyond	in	shadow	,
离开	全部	超过	在	阴影	,

将远处的一切都笼罩在阴影之中。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

perhaps	the	darkest	and	most	difficult	problem	which	presents	itself	is	that	of	the
也许	这	最黑暗的	和	最多	难的	问题	哪个	礼物	本身	是	那	的	这

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

origin	of	evil	,
起源	的	邪恶的	,

或许，摆在我们面前的最黑暗、最棘手的问题是邪恶的起源。

— [ðə; ði] [sɔːs] [wens] [fləʊ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

—	the	source	whence	flow	the	black	and	bitter	waters	of	sin	and	suffering
—	这	来源	何处	流动	这	黑色的	和	苦的	水	的	罪	和	痛苦

[ænd; ənd] ['dɪskɔːd] ,

and	discord	,
和	Discord	,

——罪恶、苦难和纷争的黑色苦水的源头，

— [ðə; ði] [rɒŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [siː] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

—	the	wrong	which	all	men	see	in	others	and	feel	in	themselves	,
—	这	错误的	哪个	全部	男人	看	在	其他的	和	感觉	在	他们自己	,

——所有人都能在别人身上看到、自己身上感受到的错误，

— [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [fækts][ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

—	the	unmistakable	facts	of	human	depravity	and	misery	.
—	这	毋庸置疑	事实	的	人类	堕落	和	苦难	.

——人类堕落和苦难的无可辩驳的事实。

[ə; eɪ] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [fəˈlɒsəfi] [meɪ] [əˈtempt] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][ɔːl] [ðiːz] [dɑːk] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv] [mænz]

A	superficial	philosophy	may	attempt	to	refer	all	these	dark	phenomena	of	man's
一个	浅	哲学	可能	试图	到	参考	全部	这些	黑暗的	现象	的	男人的

[ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpæʃ(ə)nz] ,

existence	to	his	own	passions	,
存在	到	他的	自己的	激情	,

肤浅的哲学可能会试图将人类生存中所有这些黑暗现象都归因于人类自身的欲望。

['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] ['kænɒt] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]

circumstances	,	and	will	;	but	the	thoughtful	observer	cannot	rest	satisfied	with
情况	,	和	将要	;	但	这	周到	观察员	不能	休息	使满意	和

['sekənd(ə)ri] ['kɔːzɪz] .

secondary	causes	.
次要	原因	.

环境和意志；但有思想的观察者不能满足于次要原因。

[ðə; ði] ['grəʊsɪst] [məˈtɪəriəlɪzəm] , [æt; ət] [taɪmz] ,

The	grossest	materialism	,	at	times	,
这	最恶心的	唯物主义	,	在	时代	,

有时，最粗俗的物质主义

[rɪˈviːlz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪt(ə)nt] [dred] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns]

reveals	something	of	that	latent	dread	of	an	invisible	and	spiritual	influence
揭示	某物	的	那	潜	恐惧	的	一个	无形的	和	精神	影响

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈseprəbl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

which	is	inseparable	from	our	nature	.
哪个	是	形影不离	从	我们的	自然	.

揭示了我们内心深处对某种无形精神力量的潜在恐惧，这种力量与我们的人性密不可分。

[laɪk] ['ɛlɪˌfæz] [ðə; ði] ['teɪməˌnaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [feɪs] ,

Like	Eliphaz	the	Temanite	,	it	is	conscious	of	a	spirit	passing	before	its	face	,
喜欢	埃利法兹	这	特曼尼特	,	它	是	有意识的	的	一个	精神	通过	前	它是	脸	,

它像提幔人以利法一样，能感觉到有灵体从它面前经过。

[ðə; ði] [fɔːm] [weərˈɒv] [ɪz] [nɒt] [diˈsəːnd] .

the	form	whereof	is	not	discerned	.
这	形式	其中	是	不是	辨别	.

其形式尚不明确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [truː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [diˈvain] [ænd; ənd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,

It	is	indeed	true	that	our	modern	divines	and	theologians	,
它	是	的确	真的	那	我们的	现代的	神灵	和	神学家	,

的确，我们现代的神学家和神学家们……

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['iːzi] [krɪˈdjuːlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] ['fɔːməli] ,

as	if	to	atone	for	the	too	easy	credulity	of	their	order	formerly	,
作为	如果	到	赎罪	为了	这	也	简单的	轻信	的	他们的	命令	以前	,

仿佛是为了弥补他们之前过于轻信的秩序，

[hæv; həv] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] [kənˈsaɪnd] [ðə; ði][əʊld] [bɪˈliːfs] [ɒv; əv][səˈtænɪk]['eɪdʒənsi] , [ˌdiːməʊˈnaɪəkəl]

have	unceremoniously	consigned	the	old	beliefs	of	Satanic	agency	,	demoniacal
有	不体面地	寄售	这	老的	信仰	的	撒旦教	机构	,	恶魔般的

[pəˈzeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] ,

possession	,	and	witchcraft	,
拥有	,	和	巫术	,

已经毫不客气地摒弃了撒旦崇拜、恶魔附身和巫术等旧观念。

[tuː; tə] ['mɪltənz] [rɪ'septək(ə)l] [ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪd] ['fɒliz] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [im'pɔstʃə] ,

to	Milton's	receptacle	of	exploded	follies	and	detected	impostures	,
到	米尔顿的	容器	的	爆炸了	愚行	和	检测到	冒名顶替	,

弥尔顿用来容纳被揭穿的愚行和被识破的骗局的容器

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæksaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɑː(r)] [ɒf] ,

"	Over	the	backside	of	the	world	far	off	,
"	超过	这	背面	的	这	世界	远的	离开	,

“在遥远世界的背面，

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪmbəʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːld]

Into	a	limbo	broad	and	large	,	and	called
进入	一个	炼狱	广阔	和	大的	,	和	称为

进入一个宽广而巨大的虚无之地，并被称为

[ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] [fuːlz] , " —

The	paradise	of	fools	,	"	—
这	天堂	的	傻瓜	,	"	—

愚人的天堂——

[ðæt] [ɪn'diːd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒvɪns] , [ænd; ənd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]

that	indeed	,	out	of	their	peculiar	province	,	and	apart	from	the	routine	of
那	的确	,	出去	的	他们的	奇特	省	,	和	除	从	这	常规	的

[ðeə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

their	vocation	,
他们的	职业	,

事实上，除了他们特殊的领域之外，也除了他们日常的职业活动之外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] ['skeptɪks] [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvə] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

they	have	become	the	most	thorough	sceptics	and	unbelievers	among	us	.
他们	有	变得	这	最多	彻底	怀疑论者	和	不信者	之中	我们	.

他们已经成为我们当中最彻底的怀疑论者和不信者。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ðəm'selvz] ,

Yet	it	must	be	owned	that	,	if	they	have	not	the	marvellous	themselves	,
然而	它	必须	是	拥有	那	,	如果	他们	有	不是	这	奇妙	他们自己	,

然而必须承认的是，如果他们自身没有奇迹，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðə(r)z] .

they	are	the	cause	of	it	in	others	.
他们	是	这	原因	的	它	在	其他的	.

他们是造成他人出现这种情况的原因。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [steɪts] [ɒv; əv][maɪnd] ,

In	certain	states	of	mind	,
在	肯定	各州	的	头脑	,

在某些精神状态下，

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [gɑːb] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

the	very	sight	of	a	clergyman	in	his	sombre	professional	garb	is	sufficient	to
这	非常	视线	的	一个	牧师	在	他的	阴沉	专业的	外衣	是	充足的	到

[ə'weɪkən] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

awaken	all	the	wonderful	within	us	.
觉醒	全部	这	精彩的	之内	我们	.

仅仅是看到身着庄严肃穆的职业装的牧师，就足以唤醒我们内心所有美好的情感。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gəʊz] ['wɒndərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['priːsthʊd] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['iːdʒɪpt] .

Imagination	goes	wandering	back	to	the	subtle	priesthood	of	mysterious	Egypt	.
想像力	去	漫游	后退	到	这	微妙的	圣职	的	神秘	埃及	.

想象力开始漫游，回到神秘的埃及，回到那微妙的祭司阶层。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒɑːnɪs][ænd; ənd][jɑːmbrəs] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['meɪdʒaɪ] ; [dɪm] [əʊk] [grəʊvz] ,

We	think	of	Jannes	and	Jambres	;	of	the	Persian	magi	;	dim	oak	groves	,
我们	思考	的	詹尼斯	和	詹布雷斯	;	的	这	波斯语	魔法师	;	暗淡	橡木	小树林	,

[wɪð] ['druːɪd] ['ɔːltəz] ,

with	Druid	altars	,
和	德鲁伊	祭坛	,

我们想起雅尼和扬布雷；想起波斯的贤士；想起昏暗的橡树林，以及德鲁伊教的祭坛。

[ænd; ənd] [priːsts] , [ænd; ənd] ['vɪktɪms] , [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

and	priests	,	and	victims	,	rise	before	us	.
和	神父	,	和	受害者	,	上升	前	我们	.

祭司和受害者们，都站到了我们面前。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [priːst] ['iːv(ə)n][pv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə]

For	what	is	the	priest	even	of	our	New	England	but	a	living	testimony	to
为了	什么	是	这	牧师	甚至	的	我们的	新的	英格兰	但	一个	活的	见证	到

[ðə; ði] [truːθ] [pv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] [pv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,

the	truth	of	the	supernatural	and	the	reality	of	the	unseen	,
这	真相	的	这	超自然	和	这	现实	的	这	看不见	,

因为我们新英格兰的牧师不正是超自然真理和不可见之物存在的活生生的见证吗?

— [ə; eɪ][mæn][pv; əv] ['mɪst(ə)ri] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [pv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɜːld] ,

—	a	man	of	mystery	,	walking	in	the	shadow	of	the	ideal	world	,
—	一个	男人	的	神秘	,	步行	在	这	阴影	的	这	理想的	世界	,

——一个神秘的人，行走在理想世界的阴影下，

— [baɪ] [prə'feʃn] [æn; ən][ɪk'spaʊndə(r)][pv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['wʌndər] ?

—	by	profession	an	expounder	of	spiritual	wonders	?
—	经过	职业	一个	阐释者	的	精神	奇迹	?

——以阐释灵性奇迹为职业?

[lɑːf] [hiː; hi] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][pv; əv] [ə'strɒlədʒi] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd]

Laugh	he	may	at	the	old	tales	of	astrology	and	witchcraft	and
笑	他	可能	在	这	老的	故事	的	占星术	和	巫术	和

[ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [pə'zeʃ(ə)n] ;

demoniacal	possession	;
恶魔般的	拥有	;

他或许会嘲笑那些关于占星术、巫术和恶魔附身的古老传说;

[bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][beə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [pv; əv]

but	does	he	not	believe	and	bear	testimony	to	his	faith	in	the	reality	of
但	做	他	不是	相信	和	熊	见证	到	他的	信仰	在	这	现实	的

[ðæt] [dɑːk] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] ['skrɪptʃə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɪnts] [æt; ət] ,

that	dark	essence	which	Scripture	more	than	hints	at	,
那	黑暗的	本质	哪个	圣经	更多的	比	提示	在	,

但他难道不相信圣经中多次暗示的那种黑暗本质的真实存在，并为之作证吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['mɒdɪfaɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [pv; əv]

which	has	modified	more	or	less	all	the	religious	systems	and	speculations	of
哪个	有	修改的	更多的	或者	较少的	全部	这	宗教	系统	和	猜测	的

[ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːld] ,

the	heathen	world	,
这	异教徒	世界	,

它或多或少地改变了异教世界的所有宗教体系和理论。

— [ðə; ði] ['ɑːrɪmən] [pv; əv][ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] , [ðə; ði] ['taɪfɑːn] [pv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ðə; ði]['pluːtəʊ][pv; əv]

—	the	Ahriman	of	the	Parsee	,	the	Typhon	of	the	Egyptian	,	the	Pluto	of
—	这	阿赫里曼	的	这	帕西人	,	这	龙卷风	的	这	埃及人	,	这	冥王星	的

[ðə; ði]['rəʊmən] [mɪ'θɒlədʒi] ,

the	Roman	mythology	,
这	罗马	神话	,

——帕西人的阿里曼、埃及人的堤丰、罗马神话中的冥王普路托

[ðə; ði]['devə)l][pv; əv][dʒuː] , ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['mʌsəlmən] , [ðə; ði] - [pv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

the	Devil	of	Jew	,	Christian	,	and	Mussulman	,	the	Machinito	of	the	Indian	,
这	魔鬼	的	犹	,	基督教	,	和	穆斯林	,	这	-	的	这	印度	,

犹太人、基督徒和穆斯林的魔鬼，印度人的机械神，

— ['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , ['dɑ:knəs] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

— evil in the universe of goodness , darkness in the light of divine intelligence ,

— 邪恶的 在 这 宇宙 的 善良 , 黑暗 在 这 光 的 神圣的 智力 ,

——在良善的宇宙中存在邪恶，在神圣智慧的光芒中存在黑暗，

— [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [baɪ][nəʊ] [ʌn'nætʃrəl] ['prəʊses]

— in itself the great and crowning mystery from which by no unnatural process

— 在 本身 这 伟大的 和 加冕 神秘 从 哪个 经过 不 不自然 过程

[ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [di'dju:st] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [bɪ'li:vd] [ɒv; əv][ðə; ði]

of imagination may be deduced everything which our forefathers believed of the

的 想像力 可能 是 推断 一切 哪个 我们的 祖先 相信 的 这

['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]['eɪdʒənsi] ?

spiritual world and supernatural agency ?

精神 世界 和 超自然 机构 ?

——这本身就是一个伟大而至高无上的谜团，从中我们无法通过任何不自然的想象过程推导出我们的祖先对精神世界和超自然力量的所有信仰?

[ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trɪbjəˌteri] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] , — " [ðə; ði]['devə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

That fearful being with his tributaries and agents , — " the Devil and his

那 可怕 存在 和 他的 支流 和 代理人 , — " 这 魔鬼 和 他的

['eɪndʒəls] ,

angels ,

天使 ,

那个可怕的存在，连同他的爪牙和代理人——“魔鬼和他的使者”，

" — [haʊ] ['ɔ:fli] [hi:; hi]['raɪzɪz][bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['aʊtlaɪn] [lim] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]

" — how awfully he rises before us in the brief outline limning of the sacred

" — 如何 非常 他 上升 前 我们 在 这 简短的 大纲 勾勒轮廓 的 这 神圣

['raɪtər] !

writers !

作家 !

“——在圣经作者的简短概述中，他以多么可怕的形象出现在我们面前！

[haʊ] [hi:; hi] [glu:m] , " [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] ['praʊdli] ['emɪnənt] ,

How he glooms , " in shape and gesture proudly eminent ,

如何 他 阴郁 , " 在 形状 和 手势 自豪地 杰出 ,

他多么忧郁啊，“身形和姿态都骄傲而显赫，

" [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['kænvəs][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['dænti] !

" on the immortal canvas of Milton and Dante !

" 在 这 不朽 帆布 的 米尔顿 和 但丁 !

“在弥尔顿和但丁不朽的画卷上！”

[wɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [θrəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [swi:t] ['sæbəθ] ['sælmədi] [ɒv; əv]

What a note of horror does his name throw into the sweet Sabbath psalmody of

什么 一个 笔记 的 恐怖 做 他的 姓名 扔 进入 这 甜的 安息日 诗篇 的

['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] .

our churches .

我们的 教堂 .

他的名字给我们教堂里甜美的安息日赞美诗增添了多么恐怖的色彩啊！

[wɒt] [streɪndʒ] , [dɑ:k] ['fænsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [lɔ:]

What strange , dark fancies are connected with the very language of common - law

什么 奇怪的 , 黑暗的 幻想 是 连接 和 这 非常 语言 的 常见的 - 法律

[in'daitmənt] ,

indictments ,

起诉书 ,

普通法起诉书的语言本身，究竟与哪些奇怪、阴暗的幻想联系在一起呢?

[wen] [grænd][dʒ'ɔːɹɪz][faɪnd]['ʌndə(r)] [əʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hæz; həz] [biːn]

when	grand	juries	find	under	oath	that	the	offence	complained	of	has	been
什么时候	盛大	陪审团	寻找	在下面	誓言	那	这	罪行	抱怨	的	有	到过

[kə'mɪtɪd] " [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['devə(ə)l] " !

committed	"	at	the	instigation	of	the	Devil	"	!
坚定的	"	在	这	煽动	的	这	魔鬼	"	!

当大陪审团宣誓后认定，所投诉的罪行是"在魔鬼的唆使下"犯下的!

[haʊ] ['hɑːdli] [ɪ'feɪst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !

How	hardly	effaced	are	the	impressions	of	childhood	!
如何	几乎	抹去	是	这	印象	的	童年	!

童年的印记是多么难以抹去啊!

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['eɪndʒl] ,

Even	at	this	day	,	at	the	mention	of	the	evil	angel	,
甚至	在	这	天	,	在	这	提到	的	这	邪恶的	天使	,

即使到了今天，只要一提到邪恶天使，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['hɒrɪfaɪ] [maɪ'self][ɪn]

an	image	rises	before	me	like	that	with	which	I	used	especially	to	horrify	myself	in
一个	图像	上升	前	我	喜欢	那	和	哪个	我	用过的	尤其	到	惊吓	我	在

[æn; ən][əʊld] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .

an	old	copy	of	Pilgrim's	Progress	.
一个	老的	复制	的	朝圣者的	进步	.

一幅画面浮现在我的眼前，就像我以前在一本旧版《天路历程》中用来吓唬自己的画面一样。

[hɔːnd] , [huːft] , ['skeɪli] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] , [hɪz; ɪz]['kɔːd(ə)l] [ɪk'streməti] ['twɪstɪd] [taɪt]

Horned	,	hoofed	,	scaly	,	and	fire	-	breathing	,	his	caudal	extremity	twisted	tight
有角的	,	有蹄的	,	鳞片状的	,	和	火	-	呼吸	,	他的	尾部	末端	扭曲	紧的

[wɪð] [reɪdʒ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ,

with	rage	,	I	remember	him	,
和	愤怒	,	我	记住	他	,

我记得他，他长着角、蹄子、鳞片，还会喷火，尾巴末端因愤怒而紧紧扭曲。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] " [ə'pɒljən]

illustrating	the	tremendous	encounter	of	Christian	in	the	valley	where	"	Apollyon
图示	这	巨大的	遇到	的	基督教	在	这	谷	在哪里	"	阿波罗

['strædld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

straddled	over	the	whole	breadth	of	the	way	.
跨骑	超过	这	所有的	宽度	的	这	方式	.

描绘了基督徒在山谷中与亚玻伦相遇的惊人景象，"亚玻伦横跨整个道路"。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [meɪd] [nəʊ] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn]

"	There	was	another	print	of	the	enemy	which	made	no	slight	impression	upon
"	那里	曾是	其他	打印	的	这	敌人	哪个	制成	不	轻微	印象	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"还有一张敌军的印刷品，给我留下了深刻的印象。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] , [sməʊkt] , [snʌf] - [steɪnd] ['pæmflət] , [ðə; ði]

It	was	the	frontispiece	of	an	old	,	smoked	,	snuff	-	stained	pamphlet	,	the
它	曾是	这	卷首插图	的	一个	老的	,	熏制	,	鼻烟	-	染色	小册子	,	这

['prɒpəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] ,

property	of	an	elderly	lady	,
财产	的	一个	老年	女士	,

那是一本老旧、沾满烟渍、沾满鼻烟的小册子的扉页，属于一位老太太所有。

([huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['wʌndər] ,

(	who	had	a	fine	collection	of	similar	wonders	,
(	WHO	有	一个	美好的	收藏	的	相似的	奇迹	,

(他收藏了许多类似的珍品，

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['edɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz] ,

wherewith	she	was	kind	enough	to	edify	her	young	visitors	,
以及	她	曾是	种类	足够的	到	启发	她	年轻的	访客	,

她非常友善地用这些知识来启迪她的年轻访客，

) [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dɑːnsɪŋ] - ['pɑːti] [ɪn] [njuː]

)	containing	a	solemn	account	of	the	fate	of	a	wicked	dancing	-	party	in	New
)	包含	一个	庄严	帐户	的	这	命运	的	一个	邪恶	跳舞	-	派对	在	新的

['dʒɜːzi] ,

Jersey	,
球衣	,

）包含对新泽西州一场邪恶舞会的命运的严肃描述，

[huːz] [ɪˈrevərənt] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,

whose	irreverent	declaration	,
谁	不敬的	宣言	,

谁发表了这番不敬的宣言，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz]

that	they	would	have	a	fiddler	if	they	had	to	send	to	the	lower	regions
那	他们	会	有	一个	小提琴手	如果	他们	有	到	发送	到	这	降低	地区

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

如果他们要派人去下层地区追捕他，他们会带个提琴手。

[kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [fiːnd] [hɪmˈself] , [huː] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [kəˈmenst] ['pleɪɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

called	up	the	fiend	himself	,	who	forthwith	commenced	playing	,	while	the	company
称为	向上	这	恶魔	他自己	,	WHO	立即	开始	玩耍	,	尽管	这	公司

[dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ɪnˈsesə)ntli] ,

danced	to	the	music	incessantly	,
跳舞	到	这	音乐	不已	,

他们把魔鬼叫了过来，魔鬼立刻开始演奏，众人则随着音乐不停地跳舞。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [səˈspend] [ðeə(r)] ['eksəsaɪz] ,

without	the	power	to	suspend	their	exercise	,
没有	这	力量	到	暂停	他们的	锻炼	,

没有权力中止他们的行动，

[ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] !

until	their	feet	and	legs	were	worn	off	to	the	knees	!
直到	他们的	脚	和	腿	是	磨损	离开	到	这	膝盖	!

直到他们的脚和腿都磨破到膝盖！

[ðə; ði] [ruːd] [wʊd] - [kʌt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] ['diːmən] ['fɪdlə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ægənaɪzd] [kəmˈpænjənz]

The	rude	wood	-	cut	represented	the	demon	fiddler	and	his	agonized	companions
这	粗鲁的	木头	-	切	代表	这	恶魔	小提琴手	和	他的	痛苦的	同伴

['lɪtərəli] ['stʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] " [kəˈtɪljən] ,

literally	stumping	it	up	and	down	in	"	cotillons	,
字面上地	拦网	它	向上	和	向下	在	"	舞曲	,

这幅粗糙的木刻描绘了恶魔提琴手和他痛苦的同伴们用“cotillons”的方式上下敲击着提琴。

[dʒɪgz] , [stræθˈspeɪ] , [ænd; ənd] [riːlz] .

jigs	,	strathspeys	,	and	reels	.
夹具	,	斯特拉斯佩舞曲	,	和	卷轴	.

吉格舞曲、斯特拉斯佩舞曲和里尔舞曲。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['paɪpə(r)][ɪn]

"	He	would	have	answered	very	well	to	the	description	of	the	infernal	piper	in
"	他	会	有	回答	非常	出色地	到	这	描述	的	这	地狱	派珀	在

[tæm] [oʊ'ʃæntər] .

Tam	O'Shanter	.
谭	奥尚特	.

“他很符合《坦姆·奥尚特》中对地狱吹笛人的描述。”

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['iːv(ə)l][wiː; wi]

To	this	popular	notion	of	the	impersonation	of	the	principle	of	evil	we
到	这	受欢迎的	概念	的	这	冒充	的	这	原则	的	邪恶的	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [dɑːk] ['legəsi] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd]

are	doubtless	indebted	for	the	whole	dark	legacy	of	witchcraft	and
是	毫无疑问	负债累累	为了	这	所有的	黑暗的	遗产	的	巫术	和

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

毫无疑问，巫术和附身的整个黑暗遗产都源于这种关于邪恶原则化身的流行观念。

['feɪlɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

Failing	in	our	efforts	to	solve	the	problem	of	the	origin	of	evil	,
失败	在	我们的	努力	到	解决	这	问题	的	这	起源	的	邪恶的	,

我们在解决罪恶起源问题上的努力失败了，

[wiː; wi] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['biːɪŋ] , — [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ɒv; əv] [gʊd] .

we	fall	back	upon	the	idea	of	a	malignant	being	,	—	the	antagonism	of	good	.
我们	落下	后退	之上	这	主意	的	一个	恶性	存在	,	—	这	对抗	的	好的	.

我们又回到了邪恶存在的概念上——善与恶的对抗。

[ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [kən'streɪnd] [tuː; tə]

Of	this	mysterious	and	dreadful	personification	we	find	ourselves	constrained	to
的	这	神秘	和	可怕	拟人化	我们	寻找	我们自己	受限	到

[spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

speak	with	a	degree	of	that	awe	and	reverence	which	are	always
说话	和	一个	程度	的	那	敬畏	和	尊敬	哪个	是	总是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [hɑːm] .

associated	with	undefined	power	and	the	ability	to	harm	.
联系	和	不明确的	力量	和	这	能力	到	伤害	.

对于这种神秘而可怕的人格化身，我们不得不怀着敬畏之心去谈论它，这种敬畏之心总是与未知的力量和伤害能力联系在一起。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sez] [æn; ən][əʊld]['raɪtə(r)] , " [ɪz][ə; eɪ] ['dɪgnəti] ,

"	The	Devil	,	"	says	an	old	writer	,	"	is	a	dignity	,
"	这	魔鬼	,	"	说道	一个	老的	作家	,	"	是	一个	尊严	,

一位老作家说：“魔鬼是一种尊严。”

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['feɪdɪd][ænd; ənd][wɒn] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv]

though	his	glory	be	somewhat	faded	and	wan	,	and	is	to	be	spoken	of
尽管	他的	荣耀	是	有些	褪色	和	万	,	和	是	到	是	说	的

[ə'kɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

虽然他的荣耀已略显黯淡，也应如此评价。

" [ðə; ði]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌzɒrəʊ'æstə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] [self] - [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd]

"	The	evil	principle	of	Zoroaster	was	from	eternity	self	-	created	and
"	这	邪恶的	原则	的	琐罗亚斯德	曾是	从	永恒	自己	-	创建	和

[ɪg'zɪstənt] ,

existent	,
存在的	,

“琐罗亚斯德的邪恶原则自古以来就是自我创造和存在的。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [sekts] [held] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

and	some	of	the	early	Christian	sects	held	the	same	opinion	.
和	一些	的	这	早期的	基督教	教派	握住	这	相同的	观点	.

一些早期基督教教派也持有同样的观点。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ə'fɔːdz] [nəʊ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd]

The	gospel	,	however	,	affords	no	countenance	to	this	notion	of	a	divided
这	福音	,	然而	,	提供	不	面容	到	这	概念	的	一个	分割

['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

sovereignty	of	the	universe	.
主权	的	这	宇宙	.

然而，福音完全不接受这种宇宙主权分裂的观念。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

The	Divine	Teacher	,	it	is	true	,	in	discoursing	of	evil	,
这	神圣的	老师	,	它	是	真的	,	在	论述	的	邪恶的	,

神圣的导师在谈论邪恶时，确实如此。

[meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['prevələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

made	use	of	the	language	prevalent	in	His	time	,
制成	使用	的	这	语言	流行	在	他的	时间	,

他使用了当时流行的语言，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊs] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒuːɪʃ] ['beərəz] ;

and	which	was	adapted	to	the	gross	conceptions	of	His	Jewish	bearers	;
和	哪个	曾是	改编	到	这	总的	概念	的	他的	犹太人	持有者	;

并且适应了祂的犹太信徒们粗浅的观念；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nəʊweə(r)]['prez(ə)nts][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][sɪn][æz; əz][æn; ən][æn'tægənɪzəm][tuː; tə]

but	He	nowhere	presents	the	embodiment	of	sin	as	an	antagonism	to
但	他	无处	礼物	这	实施例	的	罪	作为	一个	对抗	到

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

the	absolute	power	and	perfect	goodness	of	God	,
这	绝对	力量	和	完美的	善良	的	上帝	,

但他从未将罪恶的化身描绘成与上帝的绝对权力和完美良善对立。

[ɒv; əv] [huːm] , [ænd; ənd] [θruː] [huːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] .

of	whom	,	and	through	whom	,	and	to	whom	are	all	things	.
的	谁	,	和	通过	谁	,	和	到	谁	是	全部	事物	.

万物皆出于他，藉由他，归于他。

[pjʊə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][kæn; kən] [kri'eɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pjʊə(r)] .

Pure	himself	,	He	can	create	nothing	impure	.
纯的	他自己	,	他	能	创造	没有什么	不纯	.

祂自身纯洁无瑕，不可能创造出任何不纯洁的东西。

['iːv(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæz; həz][nəʊ] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

Evil	,	therefore	,	has	no	eternity	in	the	past	.
邪恶的	,	所以	,	有	不	永恒	在	这	过去的	.

因此，邪恶在过去并无永恒存在。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ɪn'diːd] ['strɒŋli] ['steɪtɪd] ;

The	fact	of	its	present	actual	existence	is	indeed	strongly	stated	;
这	事实	的	它是	展示	实际的	存在	是	的确	强烈	声明	;

它目前实际存在的事实确实得到了强有力的证实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['ælkəmi]

and	it	is	not	given	us	to	understand	the	secret	of	that	divine	alchemy
和	它	是	不是	给定	我们	到	理解	这	秘密	的	那	神圣的	炼金术

[weə'baɪ] [peɪn] ,

whereby	pain	,
由此	疼痛	,

我们无从知晓痛苦背后的神圣炼金术的秘密。

[ænd; ənd][sɪn] ,

and	sin	,
和	罪	,

以及罪恶，

[ænd; ənd] ['dɪskɔːd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [endz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'viːld]

and	discord	become	the	means	to	beneficent	ends	worthy	of	the	revealed
和	Discord	变得	这	方法	到	仁慈的	结束	值得	的	这	揭晓

[ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['peərənt] .

attributes	of	the	Infinite	Parent	.
属性	的	这	无限	父母	.

不和反而成为实现有益目的的手段，这与无限之母所展现的属性相称。

[ˌʌn'sɒlvd] [baɪ]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] , [ðə; ði] [dɑːk] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði]

Unsolved	by	human	reason	or	philosophy	,	the	dark	mystery	remains	to	baffle	the
未解之谜	经过	人类	原因	或者	哲学	,	这	黑暗的	神秘	遗迹	到	挡板	这

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][men] ;

generations	of	men	;
几代人	的	男人	;

人类理性和哲学都无法解开这个黑暗的谜团，它仍然困扰着一代又一代的人类；

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi]

and	only	to	the	eye	of	humble	and	childlike	faith	can	it	ever	be
和	仅有的	到	这	眼睛	的	谦逊的	和	孩子气	信仰	能	它	曾经	是

['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərəti] ,

reconciled	to	the	purity	,
和解	到	这	纯度	,

只有在谦卑如孩童般的信仰眼中，它才能与纯洁相协调。

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] " [lait] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ɪz][nəʊ] ['dɑːknəs] [æt; ət][ɔːl]

justice	,	and	mercy	of	Him	who	is	"	light	,	and	in	whom	is	no	darkness	at	all
正义	,	和	怜悯	的	他	WHO	是	"	光	,	和	在	谁	是	不	黑暗	在	全部

. "

:	"
.	"

祂是光明，祂的义和怜悯是"祂里面毫无黑暗"。

" [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

"	Do	you	not	believe	in	the	Devil	?
"	做	你	不是	相信	在	这	魔鬼	?

你不相信魔鬼的存在吗?

" [sʌm; səm][wʌn] [wʌns] [ɑːskt] [ðə; ði] [nɒn] - [kən'fɔːmɪst]

"	some	one	once	asked	the	Non	-	conformist
"	一些	一	一次	问	这	非	-	循规蹈矩者

"有人曾经问过不墨守成规者

['rɑːbɪnsən] .

Robinson	.
罗宾逊	.

罗宾逊。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	I	believe	in	God	,	"	was	the	reply	;	"	don't	you	?
"	我	相信	在	上帝	,	"	曾是	这	回复	;	"	不	你	?

"我相信上帝，"他回答说，"你不信吗？"

" ['henri] [ɒv; əv] [-] [sez] " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju'nænɪməsli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [d'ɛvəlz][du:; də]

"	Henry	of	Nettesheim	says	"	that	it	is	unanimously	maintained	that	devils	do
"	亨利	的	内特斯海姆	说道	"	那	它	是	一致	维持	那	魔鬼	做

['wɒndə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] ;

wander	up	and	down	in	the	earth	;
漫步	向上	和	向下	在	这	地球	;

内特斯海姆的亨利说：“人们一致认为，魔鬼确实在地球上游荡；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:(r)] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , - [hæv; həv] [nɒt] ['klɪəli]

but	what	they	are	,	or	how	they	are	,	ecclesiasticals	have	not	clearly
但	什么	他们	是	,	或者	如何	他们	是	,	-	有	不是	清楚地

[ik'spaund] .

expounded	.
阐述	.

但是，教会人士并没有清楚地阐述它们是什么，或者它们是如何存在的。

" ['ɒrɪˌdʒen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [plə'tɒnɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]

"	Origen	,	in	his	Platonic	speculations	on	this	subject	,	supposed	them	to
"	起源	,	在	他的	柏拉图式	猜测	在	这	主题	,	据称	他们	到

[bi:; bi] ['spɪrɪt] [hu:] , [baɪ] [rɪ'pentəns] ,

be	spirits	who	,	by	repentance	,
是	烈酒	WHO	,	经过	悔改	,

“奥利金在他关于此主题的柏拉图式思辨中认为，他们是因悔改而获得救赎的灵魂，

[mait] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ɔ:l] [ni:z] [mait] [bi:; bi] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]

might	be	restored	,	that	in	the	end	all	knees	might	be	bowed	to	the	Father	of
可能	是	恢复	,	那	在	这	结尾	全部	膝盖	可能	是	鞠躬	到	这	父亲	的

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

或许能够复兴，最终所有神灵的父都能向祂屈膝。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'kʌm] [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] .

and	He	become	all	in	all	.
和	他	变得	全部	在	全部	.

祂成为了万物之源。

['dʒʌstɪn]['mɑ:tə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

Justin	Martyr	was	of	the	opinion	that	many	of	them	still	hoped	for	their
贾斯汀	烈士	曾是	的	这	观点	那	许多	的	他们	仍然	希望	为了	他们的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ;

salvation	;
救恩	;

殉道者贾斯汀认为，他们中的许多人仍然抱有得救的希望；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbəlɪst] [held] [ðæt] [ðɪs] [həʊp] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɒz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] .

and	the	Cabalists	held	that	this	hope	of	theirs	was	well	founded	.
和	这	卡巴拉主义者	握住	那	这	希望	的	他们的	曾是	出色地	创立	.

卡巴拉教徒认为他们的这种希望是有充分理由的。

[wʌn] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [rɪ'maɪndid] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [di:l]

One	is	irresistibly	reminded	here	of	the	closing	verse	of	the	Address	to	the	Deil
一	是	无法抗拒地	提醒	这里	的	这	结束	诗	的	这	地址	到	这	魔鬼

,

,
,

这里不禁让人想起《致魔鬼的训诫》的最后一节诗句，

[baɪ] [bɜ:nz] : —

by	Burns	:	—
经过	烧伤	:	—

伯恩斯：—

" [bʌt; bət][feə(r)][ji:; ji] [wi:l] , [ɔ:ld] ['nɪki:] [ben] !
" But fare ye weel , Auld Nickie ben !
" 但 票价 是的 威尔 , 奥尔德 尼基 本 !

“但是再见了，老尼基本！”

[dʒɪn] [ji:; ji][wɒd] [teɪk] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd][mend] ,
Gin ye wad take a thought and mend ,
杜松子酒 是的 瓦德 拿 一个 想法 和 修补 ,

Gin ye wad take a thought and mend,

[ji:; ji]['eɪblɪnz] [mait] — [ai] ['dɪnə] [ken] —
Ye aiblins might — I dinna ken —
叶 艾布林斯 可能 — 我 迪娜 肯 —

你们艾布林可能——我不知道——

[stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [steɪk]
Still has a stake
仍然 有 一个 赌注

仍持有股份

[aɪm][wɒz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [jɒn] [den]
I'm was to think upon yon den
我是 曾是 到 思考 之上 远 丹

我本想想想那处洞穴

[fen] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] .
Fen for your sake .
分 为了 你的 清酒 .

为了你好，芬。

" [ðə; ði][əʊld] [sku:l'men] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" The old schoolmen and fathers seem to agree that the Devil and his
" 这 老的 学者 和 父亲们 似乎 到 同意 那 这 魔鬼 和 他的
['mɪnɪstər] [hæv; həv] ['bɒdɪz] [ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] [mə'tɪəriəl] ,
ministers have bodies in some sort material ,
部长们 有 身体 在 一些 种类 材料 ,

“老派的学者和教父们似乎都认同，魔鬼和他的爪牙拥有某种物质形态的肉身。”

['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['ɪndʒəri][ænd; ənd][peɪn] .
subject to passions and liable to injury and pain .
主题 到 激情 和 容易 到 受伤 和 疼痛 .

易受情绪影响，容易受伤和痛苦。

['ɒrɪˌdʒen][hæz; həz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['eni]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] [hu:] , [ɪn][ə; eɪ]['kɒntest] [wɪð] [ə; eɪ]
Origen has a curious notion that any evil spirit who , in a contest with a
起源 有 一个 好奇的 概念 那 任何 邪恶的 精神 WHO , 在 一个 竞赛 和 一个
['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
human being ,
人类 存在 ,

奥利金有一个奇特的观点，即任何邪灵，在与人类的较量中，

[ɪz] [dɪ'fi:tɪd] , ['lu:zɪz][frɒm; frəm] [ˌðens'fɔ:θ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
is defeated , loses from thenceforth all his power of mischief ,
是 战败 , 失败 从 此后 全部 他的 力量 的 恶作剧 ,

战败后，他将失去所有作恶的能力。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɒsp] [hu:] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] .
and may be compared to a wasp who has lost his sting .
和 可能 是 比较的 到 一个 黄蜂 WHO 有 丢失的 他的 蜇 .

这好比一只失去了螫针的黄蜂。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] ['sæmsən] - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪndiən] ['priːtʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn]
" The Devil , " said Samson Occum , the famous Indian preacher , in a discourse on
" 这 魔鬼 , " 说 参孙 - , 这 著名的 印度 牧师 , 在 一个 话语 在
['tempərəns] ,
temperance ,
节制 ,

“魔鬼，”印度著名传教士萨姆森·奥库姆在一次关于节制的演讲中说道。

" [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [drɪŋks] .
" is a gentleman , and never drinks .
" 是 一个 绅士 , 和 绝不 饮料 .

“他是一位绅士，从不喝酒。”

" [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] ,
" Nevertheless it is a remarkable fact ,
" 尽管如此 它 是 一个 卓越 事实 ,

然而，这却是一个令人瞩目的事实。

[ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] " ['tæri] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] ,
and worthy of the serious consideration of all who " tarry long at the wine ,
和 值得 的 这 严肃的 考虑 的 全部 WHO " 焦油 长的 在 这 葡萄酒 ,
" [ðæt] ,
" that ,
" 那 ,

值得所有“沉迷于美酒”之人认真考虑的是：

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['mælədi] [nəʊn] [æz; əz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] , [ðə; ði]
in that state of the drunkard's malady known as delirium tremens , the
在 那 状态 的 这 醉汉的 弊病 已知 作为 谵妄 震颤 , 这
['ædvəsəri] ,
adversary ,
对手 ,

在醉酒者那种被称为震颤性谵妄的疾病状态下，敌对者，

[ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərə] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ,
in some shape or other , is generally visible to the sufferers , or at least ,
在 一些 形状 或者 其他 , 是 一般来说 可见的 到 这 受害者 , 或者 在 至少 ,

以某种形式出现，通常对患者来说是可见的，或者至少是可见的。

[æz; əz] ['wɪnzloʊ] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] , " [hiː; hi] [ə'pɪrəθ] [mɔː(r)] [fə'mɪliəli] [tuː; tə][ðem; ðəm]
as Winslow says of the Powahs , " he appeareth more familiarly to them
作为 温斯洛 说道 的 这 力量 , " 他 出现 更多的 熟悉地 到 他们
[ðæn; ðən][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
than to others .
比 到 其他的 .

正如温斯洛对波瓦人所说，“他与他们的关系比与其他人的关系更亲密。”

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]['bɪtə(r)]
" I recollect a statement made to me by a gentleman who has had bitter
" 我 追忆 一个 陈述 制成 到 我 经过 一个 绅士 WHO 有 有 苦的
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] ,
experience of the evils of intemperance ,
经验 的 这 罪恶 的 放纵 ,

“我记得一位曾饱受酗酒之害的先生对我说过这样一番话，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'vəut] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['tæləntz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
and who is at this time devoting his fine talents to the cause of
和 WHO 是 在 这 时间 奉献 他的 美好的 天赋 到 这 原因 的
[fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
philanthropy and mercy ,
慈善事业 和 怜悯 ,

他目前正将自己的卓越才能奉献给慈善和仁慈事业。

[æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] ['tempərəns] ['dʒɜːrnl] ,

as	the	editor	of	one	of	our	best	temperance	journals	,
作为	这	编辑	的	一	的	我们的	最好的	节制	期刊	,

作为我们最好的禁酒期刊之一的编辑，

[wɪtʃ] [left][ə; eɪ][məʊst]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ][maɪnd] .

which	left	a	most	vivid	impression	on	my	mind	.
哪个	左边	一个	最多	生动	印象	在	我的	头脑	.

这件事给我留下了非常深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

He	had	just	returned	from	a	sea	-	voyage	;	and	,	for	the	sake	of
他	有	只是	返回	从	一个	海	-	航程	;	和	,	为了	这	清酒	的

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃ] ,

enjoying	a	debauch	,
享受	一个	放荡	,

他刚结束海上航行回来；为了寻欢作乐，

[ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

unmolested	by	his	friends	,
未受干扰	经过	他的	朋友们	,

他的朋友们没有打扰他，

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][ə; eɪ] [rʌm] - ['selɪŋ] ['tævən] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ləʊnli] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði]

took	up	his	abode	in	a	rum	-	selling	tavern	in	a	somewhat	lonely	location	on	the
采取	向上	他的	住所	在	一个	朗姆酒	-	销售	酒馆	在	一个	有些	孤独	地点	在	这

['siːbɔːd] .

seaboard	.
海岸	.

他选择在海边一个比较偏僻的地方，开一家卖朗姆酒的小酒馆居住。

[hɪə(r)][hiː; hi][dræŋk][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ,

Here	he	drank	for	many	days	without	stint	,
这里	他	喝	为了	许多	天	没有	限制	,

在这里，他连续多日畅饮无阻。

['kiːpɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] [həʊl] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt][ɒv; əv]['semi] - [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

keeping	himself	the	whole	time	in	a	state	of	semi	-	intoxication	.
保持	他自己	这	所有的	时间	在	一个	状态	的	半	-	中毒	.

他全程都保持着半醉的状态。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , ['lʊkɪŋ] ['lɪstləsli] [ænd; ənd] ['veɪkəntli] [aʊt] [ə'pɒn]

One	night	he	stood	leaning	against	a	tree	,	looking	listlessly	and	vacantly	out	upon
一	夜晚	他	站立	倾斜	反对	一个	树	,	寻找	百无聊赖地	和	空洞地	出去	之上

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;

the	ocean	;
这	海洋	;

一天晚上，他倚着一棵树站着，茫然地望着大海；

[ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	waves	breaking	on	the	beach	,
这	波浪	打破	在	这	海滩	,

海浪拍打着沙滩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['ves(ə)lz] ['veɪgli] [ɪm'presɪŋ] [hɪm] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz]

and	the	white	sails	of	passing	vessels	vaguely	impressing	him	like	the	pictures
和	这	白色的	帆	的	通过	船只	依稀	令人印象深刻	他	喜欢	这	图片

[ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

of	a	dream	.
的	一个	梦	.

驶过的船只的白色船帆，像梦境中的画面一样，模糊地给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] ['hɔːsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [juː; jʊ][hæv; həv]

He	was	startled	by	a	voice	whispering	hoarsely	in	his	ear	,	"	You	have
他	曾是	惊慌	经过	一个	嗓音	耳语	沙哑地	在	他的	耳朵	,	"	你	有

['məːdə] [ə; eɪ][mæn] ;

murdered	a	man	;
被谋杀	一个	男人	;

他被耳边沙哑的低语声吓了一跳："你杀了一个人；

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][flaɪ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

the	officers	of	justice	are	after	you	;	you	must	fly	for	your	life	!
这	警官	的	正义	是	后	你	;	你	必须	飞	为了	你的	生活	!

执法人员正在追捕你；你必须拼命逃命！

" ['evri] ['sɪləb(ə)l] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['seprətli] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	Every	syllable	was	pronounced	slowly	and	separately	;	and	there	was
"	每一个	音节	曾是	发音	缓慢地	和	分别地	;	和	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] ,

something	in	the	hoarse	,
某物	在	这	嘶哑	,

"每个音节都发音缓慢而清晰；而且沙哑的声音里似乎带着某种东西，

['gɑːspɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['dredf(ə)l] .

gasping	sound	of	the	whisper	which	was	indescribably	dreadful	.
喘息	声音	的	这	耳语	哪个	曾是	难以形容地	可怕	.

那是一种令人窒息的低语声，可怕得难以形容。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs]

He	looked	around	him	,	and	seeing	nothing	but	the	clear	moonlight	on	the	grass
他	看起来	大约	他	,	和	看到	没有什么	但	这	清除	月光	在	这	草

,

,

,

他环顾四周，除了草地上皎洁的月光，什么也看不到。

[bɪ'keɪm] ['pɑːʃəli] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

became	partially	sensible	that	he	was	the	victim	of	illusion	,
成为	部分	明智的	那	他	曾是	这	受害者	的	错觉	,

他开始逐渐意识到自己是幻觉的受害者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'sænəti] [θrɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['hɒrə(r)] .

and	a	sudden	fear	of	insanity	thrilled	him	with	a	momentary	horror	.
和	一个	突然	害怕	的	疯狂	激动不已	他	和	一个	瞬间	恐怖	.

一股突如其来的对精神错乱的恐惧让他感到一阵短暂的惊骇。

['rælɪɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] , [dræŋk] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] ,

Rallying	himself	,	he	returned	to	the	tavern	,	drank	another	glass	of	brandy	,
集结	他自己	,	他	返回	到	这	酒馆	,	喝	其他	玻璃	的	白兰地	,

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

and	retired	to	his	chamber	.
和	退休	到	他的	房间	.

他振作精神，回到酒馆，又喝了一杯白兰地，然后回到自己的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [leɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hɔːs] , [ləʊ] ,

He	had	scarcely	lain	his	head	on	the	pillow	when	he	heard	that	hoarse	,	low	,
他	有	几乎	莱恩	他的	头	在	这	枕头	什么时候	他	听到	那	嘶哑	,	低的	,

他刚把头放在枕头上，就听到那沙哑低沉的声音

[bʌt; bət] ['terəbli] [dɪ'stɪŋkt] ['wɪspə(r)] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] .

but	terribly	distinct	whisper	,	repeating	the	same	words	.
但	可怕	清楚的	耳语	,	重复	这	相同的	字	.

但那是一种极其清晰的低语，重复着同样的词语。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['fɪəf(ə)l] .

He	describes	his	sensations	at	this	time	as	inconceivably	fearful	.
他	描述	他的	感觉	在	这	时间	作为	难以想象	可怕	.

他形容自己当时的感受是难以想象的恐惧。

['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɪn'sænəti] ; [bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [mæd] [dɪs'ɔːdə(r)]

Reason	was	struggling	with	insanity	;	but	amidst	the	confusion	and	mad	disorder
原因	曾是	挣扎	和	疯狂	;	但	在……之中	这	困惑	和	疯狂的	紊乱

[wʌn] ['terəb(ə)l] [θɔːt] [ɪ'vɒlvd] [ɪt'self] .

one	terrible	thought	evolved	itself	.
一	糟糕的	想法	进化	本身	.

理智与疯狂抗争；但在混乱和疯狂之中，一个可怕的想法悄然滋生。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [mæd] ['frenzi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [meɪd] [nəʊ]

Had	he	not	,	in	a	moment	of	mad	frenzy	of	which	his	memory	made	no
有	他	不是	,	在	一个	片刻	的	疯狂的	狂热	的	哪个	他的	记忆	制成	不

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

如果他没有在疯狂的瞬间——而他的记忆中完全没有留下任何痕迹——

['æktʃuəli] ['məːdə] [sʌm; səm] [wʌn] ?

actually	murdered	some	one	?
实际上	被谋杀	一些	一	?

真的杀过人吗?

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?

And	was	not	this	a	warning	from	Heaven	?
和	曾是	不是	这	一个	警告	从	天堂	?

这难道不是上天的警告吗?

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] ,

Leaving	his	bed	and	opening	his	door	,	he	heard	the	words	again	repeated	,
离开	他的	床	和	开幕	他的	门	,	他	听到	这	字	再次	重复	,

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

with	the	addition	,
和	这	添加	,

他离开床，打开房门，听到那些话再次重复，还加了一句：

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

in	a	tone	of	intense	earnestness	,	"	Follow	me	!
在	一个	语气	的	激烈的	认真	,	"	跟随	我	!

他用极其认真的语气说："跟我来！"

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] , [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['entri] ,

"	He	walked	forward	in	the	direction	of	the	sound	,	through	a	long	entry	,
"	他	步行	向前	在	这	方向	的	这	声音	,	通过	一个	长的	入口	,

他循着声音的方向，穿过一条长长的通道，向前走去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

to	the	head	of	the	staircase	,	where	he	paused	for	a	moment	,
到	这	头	的	这	楼梯	,	在哪里	他	暂停	为了	一个	片刻	,

他走到楼梯顶端，在那里停顿了一会儿。

[wen] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] , [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

when	again	he	heard	the	whisper	,	half	-	way	down	the	stairs	,	"	Follow	me	!
什么时候	再次	他	听到	这	耳语	,	一半	-	方式	向下	这	楼梯	,	"	跟随	我	!

当他走到楼梯一半时，又听到了那个低语："跟我来！"

" [tremblɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] , [hiː; hi] [pɑːst] [daʊn] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ,

"	Trembling	with	terror	,	he	passed	down	two	flights	of	stairs	,
"	发抖	和	恐怖	,	他	通过了	向下	二	航班	的	楼梯	,

他吓得浑身颤抖，下了两层楼梯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['tredɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [brɪk] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

and	found	himself	treading	on	the	cold	brick	floor	of	a	large	room	in	the
和	成立	他自己	踩踏	在	这	寒冷的	砖	地面	的	一个	大的	房间	在	这

['beɪsmənt] ,

basement	,
地下室	,

他发现自己正踩在地下室一间大房间冰冷的砖地上。

[ɔː(r)]['selə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

or	cellar	,	where	he	had	never	been	before	.
或者	地窖	,	在哪里	他	有	绝不	到过	前	.

或者地窖，那是他从未去过的地方。

[ðə; ði] [vɔɪs] [stɪl] ['bekən] [hɪm] ['ɒnwəd] ; [ænd; ənd] , ['grəʊpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt]

The	voice	still	beckoned	him	onward	;	and	,	groping	after	it	,	his	hand	touched
这	嗓音	仍然	招手	他	向前	;	和	,	摸索	后	它	,	他的	手	感动

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [pəʊst] ,

an	upright	post	,
一个	直立	邮政	,

那声音依然在召唤他继续前进；他摸索着，手摸到了一根直立的柱子。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

against	which	he	leaned	for	a	moment	.
反对	哪个	他	倾斜	为了	一个	片刻	.

他靠在上面待了一会儿。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

He	heard	it	again	,
他	听到	它	再次	,

他又听到了。

[ə'pærəntli] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] " [juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdə] [ə; eɪ][mæn] ;

apparently	only	two	or	three	yards	in	front	of	him	"	You	have	murdered	a	man	;
显然	仅有的	二	或者	三	码	在	正面	的	他	"	你	有	被谋杀	一个	男人	;

显然，他距离事发地点只有两三码远。“你杀了一个人；

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ; ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

the	officers	are	close	behind	you	;	follow	me	!
这	警官	是	关闭	在后面	你	;	跟随	我	!

警员就在你身后；跟我来！

" ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['fɔːwəd] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][pəʊst] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn]

"	Putting	one	foot	forward	while	his	hand	still	grasped	the	post	,	it	fell	upon
"	推杆	一	脚	向前	尽管	他的	手	仍然	抓住	这	邮政	,	它	跌倒	之上

['empti] [eə(r)] ,

empty	air	,
空的	空气	,

“他一只脚向前迈了一步，手还抓着柱子，结果脚却落在了空旷的地方。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

and	he	with	difficulty	recovered	himself	.
和	他	和	困难	恢复	他自己	.

他费了好大劲才恢复过来。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Stooping	down	and	feeling	with	his	hands	,
弯腰	向下	和	感觉	和	他的	双手	,

他弯下腰，用手摸索着，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌn'kʌvəd] ['sɪstən] , [ɔː(r)][tæŋk] ,

he	found	himself	on	the	very	edge	of	a	large	uncovered	cistern	,	or	tank	,
他	成立	他自己	在	这	非常	边缘	的	一个	大的	裸露	水箱	,	或者	坦克	,

他发现自己站在一个大型露天蓄水池的边缘。

[fɪld] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

filled	nearly	to	the	top	with	water	.
已填	几乎	到	这	顶部	和	水	.

几乎装满了水。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [brəʊk] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

The	sudden	shock	of	this	discovery	broke	the	horrible	enchantment	.
这	突然	震惊	的	这	发现	打破	这	可怕	魅力	.

这一突如其来的发现打破了可怕的魔咒。

[ðə; ði] ['wɪspərə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	whisperer	was	silent	.
这	低语者	曾是	沉默的	.

窃窃私语者沉默不语。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ]

He	believed	,	at	the	time	,	that	he	had	been	the	subject	,	and	well	-	nigh
他	相信	,	在	这	时间	,	那	他	有	到过	这	主题	,	和	出色地	-	夜

[ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

the	victim	,
这	受害者	,

他当时认为自己是事件的主角，而且几乎就是受害者。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [dɪ'luːʒn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪts] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

of	a	diabolical	delusion	;	and	he	states	that	,	even	now	,
的	一个	邪恶的	错觉	;	和	他	各州	那	,	甚至	现在	,

这是一种极其邪恶的妄想；他还说，即使到了现在，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['wɪspə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ə; eɪ] [θɔːt]

with	the	recollection	of	that	strange	whisper	is	always	associated	a	thought
和	这	回忆	的	那	奇怪的	耳语	是	总是	联系	一个	想法

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['temptə(r)] .

of	the	universal	tempter	.
的	这	普遍的	诱惑者	.

每当人们想起那奇怪的低语，总会联想到无处不在的诱惑者。

['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Our	worthy	ancestors	were	,	in	their	own	view	of	the	matter	,
我们的	值得	祖先	是	,	在	他们的	自己的	看法	的	这	事情	,

我们那些值得尊敬的先辈们，在他们自己看来，

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [həʊp] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [ɪn][ɪts] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði][bæd]

the	advance	guard	and	forlorn	hope	of	Christendom	in	its	contest	with	the	bad
这	进步	警卫	和	绝望	希望	的	基督教世界	在	它是	竞赛	和	这	坏的

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

基督教世界与邪恶天使斗争中的先锋队和渺茫的希望。

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['væliəntli] [pʊʃt] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði]

The	New	World	,	into	which	they	had	so	valiantly	pushed	the	outposts	of	the
这	新的	世界	,	进入	哪个	他们	有	所以	英勇地	推动	这	前哨站	的	这

[tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] ,

Church	militant	,
教会	好战分子	,

他们英勇地将教会武装的前哨阵地推进到新世界，

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɒt] [gɑːdz] [wɜːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛvəlz] .

was	to	them	,	not	God's	world	,	but	the	Devil's	.
曾是	到	他们	,	不是	神的	世界	,	但	这	魔鬼的	.

在他们看来，那不是上帝的世界，而是魔鬼的世界。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sæŋktɪfaɪd] ['terətri] [laɪk] [ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] [ɒv; əv]
They stood there on their little patch of sanctified territory like the gamekeeper of
他们 站立 那里 在 他们的 小的 修补 的 圣化 领土 喜欢 这 猎场管理员 的
[dɜːr] - [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] ;
Der Freischutz in the charmed circle ;
德尔 - 在 这 迷住了 圆圈 ;

他们站在自己那片神圣的领地上，就像《自由射手》中被施了魔法的猎场看守一样；

[wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] , [ˌʌnmi'ləudiəs] ['sælmədi] [ænd; ənd] ['spləm] ['hjuːɪŋ]
within were prayer and fasting , unmelodious psalmody and solemn hewing
之内 是 祷告 和 禁食 , 不悦耳的 诗篇 和 庄严 砍伐
[ɒv; əv] - , " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] ['gɪlgæl] ;
of hereties , " before the Lord in Gilgal ;
的 - , " 前 这 主 在 吉尔伽 ;

其中有祈祷和禁食，不悦耳的诗篇和庄严地砍伐异端，“在吉甲的耶和华面前；

" [wɪ'ðaʊt] [wɜː(r); wə(r)] " [dɒgz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] , [red] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] , [paʊə] ['wɪzədz]
" without were " dogs and sorcerers , red children of perdition , Powah wizards
" 没有 是 " 狗 和 巫师 , 红色的 孩子们 的 毁灭 , 力量 巫师
, " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] .
, " and " the foul fiend .
, " 和 " 这 犯规 恶魔 .

“外面是‘狗和巫师，红色的毁灭之子，强大的巫师’，以及‘邪恶的恶魔’。

" [ɪn] [ðeə(r)] [grænd] [əʊld] ['wɪldənəs] , ['brəʊkən] [baɪ] [feə(r)] , [brɔːd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð]
" In their grand old wilderness , broken by fair , broad rivers and dotted with
" 在 他们的 盛大 老的 荒野 , 破碎的 经过 公平的 , 广阔 河流 和 虚线 和
['lʌvliɪst] [leɪks] ,
loveliest lakes ,
最可爱的 湖泊 ,

“在他们广袤古老的荒野中，宽阔美丽的河流蜿蜒流淌，点缀着迷人的湖泊，

['hæŋɪŋ] [wɪð] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [liːf] , [ænd; ənd] [vaɪn] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ,
hanging with festoons of leaf , and vine , and flower ,
绞刑 和 花环 的 叶子 , 和 藤 , 和 花 ,

挂满了树叶、藤蔓和鲜花，

[ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [huːz] ['neɪkɪd] [tɒps] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɜːdʒə(r)]
the steep sides of mountains whose naked tops rose over the surrounding verdure
这 陡 侧面 的 山脉 谁 裸 最高额 玫瑰 超过 这 周围 绿意盎然
[laɪk] ['ɔːltəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [wɜːld] ,
like altars of a giant world ,
喜欢 祭坛 的 一个 巨大的 世界 ,

陡峭的山坡，光秃秃的山顶耸立在周围的绿意之上，宛如一座巨大世界的祭坛。

— [wɪð] [ɪts] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ['griːnnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːtəm] ,
— with its early summer greenness and the many - colored wonder of its autumn ,
— 和 它是 早期的 夏天 绿色 和 这 许多 - 有色 想知道 的 它是 秋天 ,

——初夏时节的翠绿和秋季五彩斑斓的奇景，

[ɔːl] ['gləʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪnbəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
all glowing as if the rainbows of a summer shower had fallen upon it ,
全部 发光 作为 如果 这 彩虹 的 一个 夏天 淋浴 有 倒下 之上 它 ,
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪə(r)] ,
under the clear ,
在下面 这 清除 ,

在晴朗的天空下，万物都闪闪发光，仿佛夏日阵雨的彩虹洒落在了上面。

[rɪtʃ] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsti] [deɪ][ɒv; əv][ðeə(r)][kəʊld]['aɪlənd][wɒz; wəz][æz; əz]

rich	light	of	a	sun	to	which	the	misty	day	of	their	cold	island	was	as
富有的	光	的	一个	太阳	到	哪个	这	蒙蒙	天	的	他们的	寒冷的	岛	曾是	作为

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

灿烂的阳光，在它面前，寒冷岛屿上雾蒙蒙的日子就像月光一样明亮。

— [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] ['bjuːti] , [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [nəʊ]['həʊli][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

—	they	saw	no	beauty	,	they	recognized	no	holy	revelation	.
—	他们	锯	不	美丽	,	他们	认可	不	圣	启示	.

他们看不到美，也看不到神圣的启示。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] ['dænti] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ɒn]

It	was	to	them	terrible	as	the	forest	which	Dante	traversed	on
它	曾是	到	他们	糟糕的	作为	这	森林	哪个	但丁	穿越	在

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [peɪn] .

his	way	to	the	world	of	pain	.
他的	方式	到	这	世界	的	疼痛	.

对他们来说，这片森林如同但丁通往痛苦世界之路上所穿越的森林一般可怕。

['evri] [əd'vɑːns] [step] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['terətri] .

Every	advance	step	they	made	was	upon	the	enemy's	territory	.
每一个	进步	步	他们	制成	曾是	之上	这	敌人的	领土	.

他们每向前迈出一步，都是踏入了敌方领土。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mæθərz] [tuː; tə] [pə'siːv]

And	one	has	only	to	read	the	writings	of	the	two	Mathers	to	perceive
和	一	有	仅有的	到	读	这	著作	的	这	二	马瑟斯	到	感知

[ðæt] [ðæt] ['enəmi] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][nəʊ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [æb'strækʃn] ,

that	that	enemy	was	to	them	no	metaphysical	abstraction	,
那	那	敌人	曾是	到	他们	不	形而上学的	抽象	,

只要读一读两位马瑟的著作，就能明白对他们而言，敌人并非形而上学的抽象概念。

[nəʊ] [skə'læstɪk] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl]['fænsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['æktɪv]

no	scholastic	definition	,	no	figment	of	a	poetical	fancy	,	but	a	living	,	active
不	学术	定义	,	不	虚构	的	一个	诗意的	想要	,	但	一个	活的	,	积极的

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

它不是学院派的定义，也不是诗意想象的产物，而是一种鲜活的、活跃的现实。

['ɔːltəneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]

alternating	between	the	sublimest	possibilities	of	evil	and	the	lowest	details	of
交替	之间	这	至高无上的	可能性	的	邪恶的	和	这	最低	细节	的

[miːn] ['mɪstʃɪf] ;

mean	mischief	;
意思是	恶作剧	;

在最崇高的邪恶可能性和最卑劣的恶作剧细节之间交替出现；

[naʊ] [ə; eɪ] " ['trɪksi] ['spɪrɪt] , " [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [waɪfs] ['plætəz] [ɔː(r)] ['sɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

now	a	"	tricksy	spirit	,	"	disturbing	the	good	-	wife's	platters	or	soiling	her
现在	一个	"	调皮	精神	,	"	令人不安	这	好的	-	妻子的	拼盘	或者	污渍	她

- ['lɪnɪn] ,

newwashed	linen	,
-	亚麻布	,

如今却变成了一个"狡猾的精灵"，扰乱贤惠妻子的餐盘，弄脏她新洗的亚麻布。

[ænd; ənd][ə'nɒn]['raɪdɪŋ][ðə; ði][stɔ:m] - [klaʊd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪts]['θʌndə(r)] - [bəʊlts] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

and	anon	riding	the	storm	-	cloud	and	pointing	its	thunder	-	bolts	;	for	,
和	匿名	骑术	这	风暴	-	云	和	指向	它是	雷	-	螺栓	;	为了	,

[æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)] [mæ'ðə] ['pɜ:tɪnəntli] [in'kwaiəz] ,

as	the	elder	Mather	pertinently	inquires	,
作为	这	长老	马瑟	恰当地	询问	,

随即，他驾驭着暴风云，指向雷霆；因为，正如老马瑟恰当地问道：

" [haʊ] [els] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ?

"	how	else	is	it	that	our	meeting	-	houses	are	burned	by	the	lightning	?
"	如何	别的	是	它	那	我们的	会议	-	房屋	是	烧伤	经过	这	闪电	?

“不然我们的教堂怎么会被闪电烧毁呢？”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] [wɪtʃ] , ['spi:kɪŋ] [θru:]

"	What	was	it	,	for	instance	,	but	his	subtlety	which	,	speaking	through
"	什么	曾是	它	,	为了	实例	,	但	他的	微妙之处	哪个	,	请讲	通过

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['mædəm] ['hʌtʃɪnsən] ,

the	lips	of	Madame	Hutchinson	,
这	嘴唇	的	夫人	哈钦森	,

“例如，那是什么呢？不正是他那微妙的表达方式吗？通过哈钦森夫人之口，他……”

[kən'fju:t] [ðə; ði] " ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] " [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][ðeə(r)][wɪts] - [end][ðə; ði] ['gɒdli] ['mɪnɪstər]

confuted	the	"	judges	of	Israel	"	and	put	to	their	wits	'	end	the	godly	ministers
驳斥	这	"	法官	的	以色列	"	和	放	到	他们的	智慧	-	结尾	这	敬虔的	部长们

[ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən]['zaɪən] ?

of	the	Puritan	Zion	?
的	这	清教徒	锡安	?

驳斥了“以色列的士师”，并让清教徒锡安的虔诚牧师们束手无策？

[wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]['fɪŋgə(r)] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntju'meɪʃəs] ['herəsi] [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] ?

Was	not	his	evil	finger	manifested	in	the	contumacious	heresy	of	Roger	Williams	?
曾是	不是	他的	邪恶的	手指	表现出来	在	这	顽固的	异端	的	罗杰	威廉姆斯	?

罗杰·威廉姆斯那顽固不化的异端邪说，难道不是他邪恶的手指的体现吗？

[hu:] [els] [geɪv] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['miʃənəriz] — ['ləʊkəsts][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] —

Who	else	gave	the	Jesuit	missionaries	—	locusts	from	the	pit	as	they	were	—
WHO	别的	给予	这	耶稣会	传教士	—	蝗虫	从	这	坑	作为	他们	是	—

[sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['sævɪdʒɪz] [hu:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['skru:pl]

such	a	hold	on	the	affections	of	those	very	savages	who	would	not	have	scrupled
这样的	一个	抓住	在	这	情感	的	那些	非常	野蛮人	WHO	会	不是	有	谨慎的

[tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði][skælp][ɒv; əv]['paɪəs]['fɑ:ðə(r)] ['wɪlsn] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gɜ:dlz] ?

to	hang	the	scalp	of	pious	Father	Wilson	himself	from	their	girdles	?
到	悬挂	这	头皮	的	虔诚的	父亲	威尔逊	他自己	从	他们的	腰带	?

还有谁能让耶稣会传教士——尽管他们如同来自深渊的蝗虫——如此牢牢地抓住那些野蛮人的心？这些野蛮人甚至会毫不犹豫地把虔诚的威尔逊神父的头皮挂在腰带上。

[tu:; tə][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm][wɒz; wəz][hi:; hi][nɒt] [ə'laɪk] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

To	the	vigilant	eye	of	Puritanism	was	he	not	alike	discernible	in	the	light
到	这	警惕的	眼睛	的	清教主义	曾是	他	不是	同样	可辨别的	在	这	光

['wɒntənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] ['revələ] ,

wantonness	of	the	May	-	pole	revellers	,
放荡	的	这	可能	-	极	狂欢者	,

在清教徒警惕的目光下，即使是在五月柱狂欢者轻佻放荡的举止中，他也同样清晰可见。

['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][veɪn]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [əb'siːn] ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd]

beating	time	with	the	cloven	foot	to	the	vain	music	of	obscene	dances	,	and
殴打	时间	和	这	裂瓣	脚	到	这	徒劳	音乐	的	猥亵	舞蹈	,	和

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ,

in	the	silent	,
在	这	沉默的	,

用蹄子敲击着节拍，伴着淫秽舞蹈的虚妄音乐，在寂静中，

[hæt] - ['kænəpid] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] , " [ðə; ði][məʊst] ['melənkəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [sekts] , "

hat	-	canopied	gatherings	of	the	Quakers	,	"	the	most	melancholy	of	the	sects	,	"
帽子	-	有顶棚的	聚会	的	这	贵格会教徒	,	"	这	最多	忧郁	的	这	教派	,	"

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [kɔːlz][ðem; ðəm] ?

as	Dr	.	Moore	calls	them	?
作为	博士	.	摩尔	呼叫	他们	?

贵格会教徒头戴礼帽，聚集在一起，正如摩尔博士所说，他们是“所有教派中最忧郁的”。

['perələs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Perilous	and	glorious	was	it	,	under	these	circumstances	,
危险的	和	辉煌	曾是	它	,	在下面	这些	情况	,

在这样的情况下，这既危险又辉煌。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [mæ'ðə] [ænd; ənd] ['stəutən] [tuː; tə][gɜːd] [ʌp] [ðeə(r)] [staʊt] [lɔɪnz] [ænd; ənd]

for	such	men	as	Mather	and	Stoughton	to	gird	up	their	stout	loins	and
为了	这样的	男人	作为	马瑟	和	斯托顿	到	格栅	向上	他们的	肥硕	腰肉	和

[duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'meʒəd] ,

do	battle	with	the	unmeasured	,
做	战斗	和	这	未测量的	,

对于像马瑟和斯托顿这样的人来说，鼓起勇气，与难以预料的敌人作战，

[ɔːl] - [sə'raʊndɪŋ] ['terə(r)] .

all	-	surrounding	terror	.
全部	-	周围	恐怖	.

无处不在的恐惧。

[let] [nəʊ][mæn] ['laɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [naɪt] - ['erəntri] .

Let	no	man	lightly	estimate	their	spiritual	knight	-	errantry	.
让	不	男人	轻轻	估计	他们的	精神	骑士	-	误入歧途	.

任何人都不应轻视他们精神上的骑士精神。

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][əʊld][rəʊ'mæns] , [huː] [went] [ə'baʊt] ['smaɪtɪŋ] ['drægənz] , ['lɒpɪŋ] ['dʒaɪənts] - [hedz]

The	heroes	of	old	romance	,	who	went	about	smiting	dragons	,	lopping	giants	'	heads
这	英雄	的	老的	浪漫	,	WHO	去	关于	惩罚	龙	,	修剪	巨人	-	头部

,

,
,

古代浪漫故事中的英雄们，他们屠龙、砍下巨人的头颅，

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['plezntli] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] , ['skeəsli] [dɪ'zɜːv] ['menʃ(ə)n] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]

and	otherwise	pleasantly	diverting	themselves	,	scarcely	deserve	mention	in	comparison
和	否则	愉快	转移注意力	他们自己	,	几乎	应得	提到	在	比较

[wɪð] ['aʊə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] ['tʃæmpiənz] ,

with	our	New	England	champions	,
和	我们的	新的	英格兰	冠军	,

他们自娱自乐，但与我们新英格兰的冠军们相比，简直不值一提。

[huː] , ['trʌstɪŋ] [nɒt][tuː; tə]['kɑːn(ə)l] [sɔːd] [ænd; ənd] [lɑːns] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪð] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz]

who	,	trusting	not	to	carnal	sword	and	lance	,	in	a	contest	with	principalities
WHO	,	信任	不是	到	肉体	剑	和	槊	,	在	一个	竞赛	和	公国

[ænd; ənd] [p'aʊəz] ,

and	powers	,
和	权力	,

他们不倚靠肉体的刀剑长矛，在与诸侯国和强权的较量中，

" ['spɪrɪt] [ðæt] [lɪv; laɪv] [θruːˈaʊt] , ['vaɪt(ə)l] [ɪn] ['evri] [pɑːt] , [nɒt] [æz; əz] [freɪl] [mæn] ,
" spirits that live throughout , Vital in every part , not as frail man ,
" 烈酒 那 居住 自始至终 , 必不可少的 在 每一个 部分 , 不是 作为 脆弱 男人 ,

“遍布全身的精神，在每个部位都充满活力，不像脆弱的人类那样……”

" — [ɪnˈkaʊntəd] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɪð] ['wepənz] [fɔːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [stɜːn] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːmərə] [ɒv; əv]
" — encountered their enemies with weapons forged by the stern spiritual armorer of
[dʒɪˈniːvə] .
Geneva .
日内瓦 .

“——用日内瓦那位严厉的精神盔甲匠锻造的武器与敌人交战。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['kɒtn] [mæˈðə] [ɪz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] [æz; əz] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ˌɑːriˈɒstoʊ]
The life of Cotton Mather is as full of romance as the legends of Ariosto
这 生活 的 棉布 马瑟 是 作为 满的 的 浪漫 作为 这 传说 的 阿里奥斯托
[ɔː(r)] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɪn] ['æmədɪs] [diː] [gɔːl] .
or the tales of Beltenebros and Florisando in Amadis de Gaul .
或者 这 故事 的 - 和 - 在 阿马迪斯 德 高卢 .

科顿·马瑟的一生充满了浪漫色彩，就像阿里奥斯托的传奇故事或贝尔特内布罗斯和弗洛里桑多在《高卢的阿马迪斯》中的故事一样。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [graʊnd] ; [dˈɛvəlz] [glɛə] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['klɒzɪt] ['reslɪŋ] ;
All about him was enchanted ground ; devils glared on him in his " closet wrestlings ;
全部 关于 他 曾是 迷人的 地面 ; 魔鬼 怒目而视 在 他 在 他的 " 壁橱 摔跤 ;

他周围的一切都充满了魔力；魔鬼们在他“衣橱里的搏斗”中怒视着他；

" [ˈpɔːtent, ˈpəu-] [bleiz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [əˈbʌv] [hɪm] ; [waɪl] [hiː; hi] , [kəˈmɪʃənd] [ænd; ənd] [set]
" portents blazed in the heavens above him ; while he , commissioned and set
" 预兆 燃烧的 在 这 天 多于 他 ; 尽管 他 , 委托 和 放
[əˈpɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] ,
apart as the watcher ,
除 作为 这 观察者 ,

“天上出现了预兆；而他，受命并被任命为守望者，

[ænd; ənd] ['wɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] , " [stʊd] ['evə(r)]
and warder , and spiritual champion of " the chosen people , " stood ever
和 看守 , 和 精神 冠军 的 " 这 选定 人们 , " 站立 曾经
['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] ,
ready for battle ,
准备好 为了 战斗 ,

守卫者，以及“选民”的精神领袖，时刻准备着战斗。

[wɪð] ['əʊpən] [aɪ] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv]
with open eye and quick ear for the detection of the subtle approaches of
和 打开 眼睛 和 快的 耳朵 为了 这 检测 的 这 微妙的 方法 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

睁大眼睛，竖起耳朵，随时准备发现敌人的细微动向。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [hɪm] ;
No wonder is it that the spirits of evil combined against him ;
不 想知道 是 它 那 这 烈酒 的 邪恶的 合并 反对 他 ;

难怪邪灵联合起来对付他；

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'set] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] ;
that they beset him as they did of old St . Anthony ;
那 他们 围困 他 作为 他们 做过 的 老的 英石 . 安东尼 ;

他们像围攻古代的圣安东尼一样围攻他；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [həʊp]

that	they	shut	up	the	bowels	of	the	General	Court	against	his	long	-	cherished	hope
那	他们	关闭	向上	这	肠道	的	这	一般的	法庭	反对	他的	长的	-	珍爱	希望

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] [əʊld] ['hɑ:vəd] ;

of	the	presidency	of	Old	Harvard	;
的	这	总统职位	的	老的	哈佛大学	;

他们封锁了总法院的内部运作，阻止他实现长期以来对哈佛大学校长一职的渴望；

[ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [leɪ] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ænti] - [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]

that	they	even	had	the	audacity	to	lay	hands	on	his	anti	-	diabolical
那	他们	甚至	有	这	大胆	到	躺	双手	在	他的	反对	-	邪恶的

['mænjʊskrɪpts] ,

manuscripts	,
手稿	,

他们竟然胆敢染指他反魔鬼的手稿！

[ɔ:(r)] [ðæt] " [ji:; ji] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ji:; ji] [gɜ:l] - [æt; ət] [ænd; ənd] [tɔ:(r)] " [hɪz; ɪz] [grænd] ['sɜ:mən]

or	that	"	ye	divil	that	was	in	ye	girl	flewe	at	and	tore	"	his	grand	sermon
或者	那	"	是的	魔鬼	那	曾是	在	是的	女孩	-	在	和	撕裂	"	他的	盛大	讲道

[ə'genst] [witʃiz] .

against	witches	.
反对	女巫	.

或者说，“那个附在女孩身上的魔鬼飞来撕咬”他那篇反对女巫的宏伟布道。

[haʊ] ['edɪfaɪɪŋ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'wɪtʃt] ['meɪdn] [hu:m] [hi:; hi] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz]

How	edifying	is	his	account	of	the	young	bewitched	maiden	whom	he	kept	in	his
如何	有益的	是	他的	帐户	的	这	年轻的	着迷	少女	谁	他	保留	在	他的

[haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['sætɪsfaɪ] [ɔ:l] " ['ɒbstɪnət]

house	for	the	purpose	of	making	experiments	which	should	satisfy	all	"	obstinate
房子	为了	这	目的	的	制作	实验	哪个	应该	满足	全部	"	顽固

['sædʒusi:z] " !

Sadducees	"	!
撒都该人	"	!

他讲述了一个关于被施了魔法的年轻少女的故事，他把她养在家里，以便进行各种实验，这些实验应该能够满足所有“顽固的撒都该人”的要求。

[haʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] ['ɔ:θədɒksi] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] [tu:; tə] ['herəsi] [ɪz] [ðə; ði] [naɪs]

How	satisfactory	to	orthodoxy	and	confounding	to	heresy	is	the	nice
如何	令人满意的	到	正统	和	混淆	到	异端	是	这	好的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] " [ji:; ji] [ɪn] [ji:; ji] [gɜ:l] ,

discrimination	of	"	ye	divil	in	ye	girl	,
歧视	的	"	是的	魔鬼	在	是的	女孩	,

“你这女孩身上的魔鬼”这种巧妙的区分，对正统教义来说是多么令人满意，对异端邪说来说又是多么令人困惑啊！

" [hu:] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,

"	who	was	choked	in	attempting	to	read	the	Catechism	,
"	WHO	曾是	窒息	在	尝试	到	读	这	教理问答	,

“在尝试朗读教理问答时被噎住了，

[jet] [faʊnd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['pestɪlənt] ['kweɪkə(r)] ['pæmflət] ;

yet	found	no	trouble	with	a	pestilent	Quaker	pamphlet	;
然而	成立	不	麻烦	和	一个	瘟疫	贵格会	小册子	;

然而，他却没发现任何与令人厌恶的贵格会小册子有关的问题；

[hu:] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mə] [wen] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['aɪd(ə)l] ,

who	was	quiet	and	good	-	humored	when	the	worthy	Doctor	was	idle	,
WHO	曾是	安静的	和	好的	-	幽默	什么时候	这	值得	医生	曾是	闲置的	,

当这位德高望重的医生闲着的时候，他总是安静而又和蔼可亲。

[bʌt; bət] [went] ['ɪntuː]['pærəksizəm][ɒv; əv][reɪdʒ] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'daɪt][hɪz; ɪz]['daiətraib]

but	went	into	paroxysms	of	rage	when	he	sat	down	to	indite	his	diatribes
但	去	进入	阵发性	的	愤怒	什么时候	他	卫星	向下	到	书写	他的	长篇大论

[ə'genst] [witʃiz] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ['spɪrɪt] !

against	witches	and	familiar	spirits	!
反对	女巫	和	熟悉的	烈酒	!

但当他坐下来开始撰写抨击女巫和使魔的文章时，却勃然大怒!

[[ðə; ði] ['kweɪkəz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] , [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːli] ['pɪəriəd] ,

[	The	Quakers	appear	to	have	,	at	a	comparatively	early	period	,
[	这	贵格会教徒	出现	到	有	,	在	一个	比较	早期的	时期	,

贵格会教徒似乎在相对较早的时期就拥有了.....

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grəʊsə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

emancipated	themselves	in	a	great	degree	from	the	grosser	superstitions	of	their
解放	他们自己	在	一个	伟大的	程度	从	这	更粗俗	迷信	的	他们的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他们很大程度上摆脱了当时较为粗俗的迷信观念。

['wɪljəm] [pen] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒləni] [ə'genst] ['wɪtʃkrɑːft] ;

William	Penn	,	indeed	,	had	a	law	in	his	colony	against	witchcraft	;
威廉	宾夕法尼亚	,	的确	,	有	一个	法律	在	他的	殖民地	反对	巫术	;

威廉·佩恩确实在他的殖民地制定了一项禁止巫术的法律;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst]['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fens] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

but	the	first	trial	of	a	person	suspected	of	this	offence	seems	to	have
但	这	第一的	审判	的	一个	人	怀疑	的	这	罪行	似乎	到	有

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ɪts] [əb'sɜːdəti] .

opened	his	eyes	to	its	absurdity	.
打开	他的	眼睛	到	它是	荒谬	.

但对一名涉嫌犯有此罪的人的首次审判似乎让他意识到了这种罪行的荒谬之处。

[dʒɔːdʒ] [fɒks] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ,

George	Fox	,	judging	from	one	or	two	passages	in	his	journal	,
乔治	狐狸	,	评判	从	一	或者	二	段落	在	他的	杂志	,

从乔治·福克斯日记中的一两段文字来看，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][held][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

appears	to	have	held	the	common	opinions	of	the	day	on	the	subject	;
出现	到	有	握住	这	常见的	意见	的	这	天	在	这	主题	;

似乎持有当时人们对这一问题的普遍看法;

[jet] [wen] [kən'faɪnd] [ɪn] - ['dʌndʒən] ,

yet	when	confined	in	Doomsdale	dungeon	,
然而	什么时候	受限	在	-	地牢	,

然而，当他被囚禁在末日谷地牢中时，

[ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

on	being	told	that	the	place	was	haunted	and	that	the	spirits	of	those	who
在	存在	讲述	那	这	地方	曾是	闹鬼的	和	那	这	烈酒	的	那些	WHO

[hæd; həd][daɪd][ðeə(r)] [stɪl] [wɔːkt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

had	died	there	still	walked	at	night	in	his	room	,
有	死亡	那里	仍然	步行	在	夜晚	在	他的	房间	,

得知这个地方闹鬼，死在那里的人的灵魂晚上还会在他的房间里游荡后，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][d'ɛvəlz][ɪn] [hel] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

he	replied	,	"	that	if	all	the	spirits	and	devils	in	hell	were	there	,
他	回复	,	"	那	如果	全部	这	烈酒	和	魔鬼	在	地狱	是	那里	,

他回答说：“如果地狱里所有的鬼魂和魔鬼都在那里，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [fɪəd] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

he	was	over	them	in	the	power	of	God	,	and	feared	no	such	thing	.
他	曾是	超过	他们	在	这	力量	的	上帝	,	和	害怕	不	这样的	事物	.

他倚仗着神的大能凌驾于他们之上，丝毫不惧怕这种事。

" [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] ,

"	The	enemies	of	the	Quakers	,
"	这	敌人	的	这	贵格会教徒	,

“贵格会的敌人，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] ['priːtʃə] ,

in	order	to	account	for	the	power	and	influence	of	their	first	preachers	,
在	命令	到	帐户	为了	这	力量	和	影响	的	他们的	第一的	传道者	,

为了解释他们早期传教士的权力和影响力，

[ə'kjuːzd] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['sɔːsəri] .

accused	them	of	magic	and	sorcery	.
被告	他们	的	魔法	和	巫术	.

指控他们使用魔法和巫术。

" [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] ['weɪkfiːld] ,

"	The	Priest	of	Wakefield	,
"	这	牧师	的	韦克菲尔德	,

《威克菲尔德的牧师》

" [sez] [dʒɔːdʒ] [fɒks] ([wʌn] [trʌsts] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði]['vɪkə(r)]) ,

"	says	George	Fox	(	one	trusts	he	does	not	allude	to	our	old	friend	the	Vicar	)	,
"	说道	乔治	狐狸	(	一	信托	他	做	不是	暗示	到	我们的	老的	朋友	这	牧师	)	,

乔治·福克斯说道（但愿他指的不是我们那位老朋友牧师），

" [reɪzd] ['meni] ['wɪkɪd] ['slændəs] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðæt] [aɪ] ['kærɪd] ['bɔtlz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

"	raised	many	wicked	slanders	upon	me	,	as	that	I	carried	bottles	with	me	and
"	提高	许多	邪恶	诽谤	之上	我	,	作为	那	我	携带	瓶子	和	我	和

[meɪd] ['piːp(ə)l] [drɪŋk] ,

made	people	drink	,
制成	人们	喝	,

“对我进行了许多恶毒的诽谤，说我随身携带酒瓶，强迫别人喝酒，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [aɪ] [rəʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɔːs] ,

and	that	made	them	follow	me	;	that	I	rode	upon	a	great	black	horse	,
和	那	制成	他们	跟随	我	;	那	我	骑	之上	一个	伟大的	黑色的	马	,

于是他们就跟着我；因为我骑着一匹高大的黑马，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][wʌn] ['kaʊnti] [ə'pɒn][maɪ] [blæk] [hɔːs] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)] ,

and	was	seen	in	one	county	upon	my	black	horse	in	one	hour	,
和	曾是	已见	在	一	县	之上	我的	黑色的	马	在	一	小时	,

一个小时内，有人看到我骑着黑马出现在一个县里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kaʊnti] [fɔː'skɔː] [maɪlz] [ɒf] .

and	in	the	same	hour	in	another	county	fourscore	miles	off	.
和	在	这	相同的	小时	在	其他	县	八十	英里	离开	.

同时，在八十英里外的另一个县也发生了类似的事情。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɪm][æt; ət] [wɔːlniː] ['aɪlənd] , [hiː; hi] [sez] :

"	In	his	account	of	the	mob	which	beset	him	at	Walney	Island	,	he	says	:
"	在	他的	帐户	的	这	暴民	哪个	围困	他	在	沃尔尼	岛	,	他	说道	:

“他在描述自己在沃尔尼岛被暴徒围攻的经过时说：

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [sɔː] [dʒeɪmz] ['læŋkəstərz] [waɪf] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][maɪ] [feɪs] ,

"	When	I	came	to	myself	I	saw	James	Lancaster's	wife	throwing	stones	at	my	face	,
"	什么时候	我	来了	到	我	我	锯	詹姆斯	兰开斯特的	妻子	投掷	石头	在	我的	脸	,

“当我回过神来时，我看到詹姆斯·兰开斯特的妻子正朝我的脸扔石头。”

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ;

and	her	husband	lying	over	me	to	keep	off	the	blows	and	stones	;
和	她	丈夫	说谎	超过	我	到	保持	离开	这	打击	和	石头	;

她丈夫趴在我身上，挡住我的拳打脚踢和石块；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]

for	the	people	had	persuaded	her	that	I	had	bewitched	her
为了	这	人们	有	被说服	她	那	我	有	着迷	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

因为人们都劝她说，我迷惑了她的丈夫。

" ['kɒtn] [mæ'ðə] [ə'trɪbju:ts] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]

"	Cotton	Mather	attributes	the	plague	of	witchcraft	in	New	England	in	about	an
"	棉布	马瑟	属性	这	瘟疫	的	巫术	在	新的	英格兰	在	关于	一个

['i:kwəl] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kweɪkəz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] .

equal	degree	to	the	Quakers	and	Indians	.
平等的	程度	到	这	贵格会教徒	和	印度人	.

科顿·马瑟认为，新英格兰的巫术瘟疫在很大程度上应归咎于贵格会教徒和印第安人。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði][sekt] [hu:] ['vɪzɪtɪd] ['bɒstən] , [æn] ['ɒstɪn] [ænd; ənd]['meəri] ['fɪʃə(r)] ,

The	first	of	the	sect	who	visited	Boston	,	Ann	Austin	and	Mary	Fisher	,
这	第一的	的	这	教派	WHO	到访	波士顿	,	安	奥斯汀	和	玛丽	费舍尔	,

该教派最早访问波士顿的成员是安·奥斯汀和玛丽·费舍尔。

— [ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , — [wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [ə'pɒn][baɪ] ['depjuti] - ['gʌvənə(r)] ['belɪŋˌhæm] ,

—	the	latter	a	young	girl	,	—	were	seized	upon	by	Deputy	-	Governor	Bellingham	,
—	这	后者	一个	年轻的	女孩	,	—	是	查获	之上	经过	副	-	州长	贝灵厄姆	,

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['endɪkət] ,

in	the	absence	of	Governor	Endicott	,
在	这	缺席	的	州长	恩迪科特	,

——其中一人是年轻女孩——在州长恩迪科特不在的情况下，被副州长贝灵厄姆抓住了。

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] [strɪpt] ['neɪkɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [ðeɪ]

and	shamefully	stripped	naked	for	the	purpose	of	ascertaining	whether	they
和	可耻地	脱衣舞	裸	为了	这	目的	的	确定	无论	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [witʃiz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [mɑ:k] [ɒn][ðem; ðəm] .

were	witches	with	the	Devil's	mark	on	them	.
是	女巫	和	这	魔鬼的	标记	在	他们	.

她们被羞辱地剥光衣服，目的是确定她们是否是带有魔鬼印记的女巫。

[ɪn] - [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔ:.tən] [ænd; ənd][dʒəʊn] - , [tu:] ['venərəb(ə)l] ['pri:tʃə] [ɒv; əv][ðə; ði][sekt] ,

In	1662	Elizabeth	Horton	and	Joan	Broksop	,	two	venerable	preachers	of	the	sect	,
在	-	伊丽莎白	霍顿	和	琼	-	,	二	可敬	传道者	的	这	教派	,

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ɪn] ['bɒstən] ,

were	arrested	in	Boston	,
是	被捕	在	波士顿	,

1662年，该教派两位德高望重的传教士伊丽莎白·霍顿和琼·布罗克索普在波士顿被捕。

[tʃɑ:dʒd] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['endɪkət] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [witʃiz] , [ænd; ənd] ['kærid] [tu:] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:]

charged	by	Governor	Endicott	with	being	witches	,	and	carried	two	days	'	journey	into
带电	经过	州长	恩迪科特	和	存在	女巫	,	和	携带	二	天	-	旅行	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

被总督恩迪科特指控为女巫，并被押送到森林里走了两天的路。

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['mə:si] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [wʊlvz] .]

and	left	to	the	tender	mercies	of	Indians	and	wolves	.	]
和	左边	到	这	投标	怜悯	的	印度人	和	狼	.	]

然后任由印第安人和狼群宰割。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [naʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

All	this	is	pleasant	enough	now	;	we	can	laugh	at	the	Doctor	and	his
全部	这	是	令人愉快的	足够的	现在	;	我们	能	笑	在	这	医生	和	他的

['diːmənz] ;

demons	;
恶魔	;

现在这一切都挺令人愉快的；我们可以嘲笑博士和他的心魔了；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒn]['seɪləm] [hɪl] ;

but	little	matter	of	laughter	was	it	to	the	victims	on	Salem	Hill	;
但	小的	事情	的	笑声	曾是	它	到	这	受害者	在	塞勒姆	爬坡道	;

但对于塞勒姆山上的受害者来说，这可不是什么值得嘲笑的事；

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði][dʒeil] ; [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][dʒaɪlz] ['kɔːri] , ['tɔːtʃəd] [wɪð] [plæŋks] [ə'pɒn]

to	the	prisoners	in	the	jails	;	to	poor	Giles	Corey	,	tortured	with	planks	upon
到	这	囚犯	在	这	监狱	;	到	贫穷的	吉尔斯	科里	,	受折磨	和	木板	之上

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

致监狱里的囚犯们；致可怜的吉尔斯·科里，他胸口被木板压着，遭受酷刑。

[wɪtʃ] [fɔːst] [ðə; ði] [tʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] ,

which	forced	the	tongue	from	his	mouth	and	his	life	from	his	old	,
哪个	强制	这	舌头	从	他的	嘴	和	他的	生活	从	他的	老的	,

['pɔːlzid] ['bɒdi] ;

palsied	body	;
麻痹症	身体	;

这导致他的舌头从嘴里伸出来，他的生命也从他年老瘫痪的身体中流逝；

[tuː; tə] [bɪ'riːvd] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] ['fæmɪlɪz] ; [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [kə'mjuːnəti] , [priːst] - ['rɪdn]

to	bereaved	and	quaking	families	;	to	a	whole	community	,	priest	-	ridden
到	丧亲者	和	震动	家庭	;	到	一个	所有的	社区	,	牧师	-	骑

[ænd; ənd] - ,

and	spectresmitten	,
和	-	,

致悲痛欲绝、惊恐万分的家庭；致整个被牧师困扰、被幽灵笼罩的社区，

['gɑːspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['naɪtmeə(r)] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv]

gasping	in	the	sick	dream	of	a	spiritual	nightmare	and	given	over	to	believe
喘息	在	这	生病的	梦	的	一个	精神	恶梦	和	给定	超过	到	相信

[ə; eɪ][laɪ] .

a	lie	.
一个	说谎	.

在精神噩梦般的病态梦境中喘息，并轻易相信谎言。

[wiː; wi] [meɪ] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ɪz] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ;

We	may	laugh	,	for	the	grotesque	is	blended	with	the	horrible	;
我们	可能	笑	,	为了	这	怪诞	是	混合	和	这	可怕	;

我们或许会笑，因为怪诞与恐怖交织在一起；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] .

but	we	must	also	pity	and	shudder	.
但	我们	必须	还	遗憾	和	不寒而栗	.

但我们也不禁感到怜悯和不寒而栗。

[ðə; ði][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [men] [huː] [kən'frʌntɪd] [ðæt] [dɪ'luːʒn] [ɪn][ɪts] [əʊn] [eɪdʒ] , [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ] ,

The	clear	-	sighted	men	who	confronted	that	delusion	in	its	own	age	,	disenchanting	,
这	清除	-	目击者	男人	WHO	面对	那	错觉	在	它是自己的		年龄	,	令人失望	,

那些目光敏锐的人在那个时代就直面了这种错觉，使其幻灭。

[wɪð] [strɒŋ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['rɪdɪkjuːl] , [ðeə(r)] [spel] - [baʊnd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , — [ðə; ði]

with	strong	good	sense	and	sharp	ridicule	,	their	spell	-	bound	generation	,	—	the
和	强的	好的	感觉	和	锋利的	嘲笑	,	他们的	拼写	-	边界	一代	,	—	这

['dʒɜːmən] - , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] - ,

German	Wierus	,	the	Italian	D'Apone	,
德语	-	,	这	意大利语	-	,

他们以敏锐的洞察力和尖锐的嘲讽，令他们的一代人着迷——德国的维鲁斯、意大利的达波内。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kæləf] , — [dɪ'zɜːv] [haɪ] ['ɑːnərz] [æz; əz] [ðə; ði]

the	English	Scot	,	and	the	New	England	Calef	,	—	deserve	high	honors	as	the
这	英语	苏格兰人	,	和	这	新的	英格兰	小牛	,	—	应得	高的	荣誉	作为	这

['benifæktə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] .

benefactors	of	their	race	.
恩人	的	他们的	种族	.

英格兰苏格兰人和新英格兰小牛——作为他们种族的恩人，理应获得崇高的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brændɪd] [θruː] [laɪf] [æz; əz] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ænd; ənd] " ['dæmnəbl]

It	is	true	they	were	branded	through	life	as	infidels	and	"	damnable
它	是	真的	他们	是	品牌	通过	生活	作为	异教徒	和	"	该死的

['sædʒusiːz] ;

Sadducees	;
撒都该人	;

他们一生都被贴上了异教徒和"该死的撒都该人"的标签，这是事实；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌtə] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɔːt] [aʊt] [ɪts]

"	but	the	truth	which	they	uttered	lived	after	them	,	and	wrought	out	its
"	但	这	真相	哪个	他们	说出	居住地	后	他们	,	和	锻	出去	它是

[ə'pɔɪntɪd] [wɜːk] ,

appointed	work	,
任命	工作	,

但他们所说的真理在他们之后仍然流传下来，并且成就了它所预定的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌgɒd'spiːd] .

for	it	had	a	Divine	commission	and	Godspeed	.
为了	它	有	一个	神圣的	委员会	和	一路顺风	.

因为它肩负着神圣的使命，并得到了神的眷顾。

" [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] ;

"	The	oracles	are	dumb	;
"	这	神谕	是	哑的	;

神谕是哑巴；

[nəʊ] [vɔɪs] [nɔː(r)] ['hɪdiəs] [hʌm]

No	voice	nor	hideous	hum
不	嗓音	也不	可怕	哼

没有声音，也没有可怕的嗡嗡声

[rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [ruːf] [ɪn] [wɜːdz] [dɪ'siːvɪŋ] ;

Runs	through	the	arched	roof	in	words	deceiving	;
跑步	通过	这	拱形	屋顶	在	字	欺骗	;

用欺骗性的语言贯穿拱形屋顶；

[ə'pɒləʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn]

Apollo	from	his	shrine
阿波罗	从	他的	神社

阿波罗从他的神龛

[kæn; kən] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] ,

Can	now	no	more	divine	,
能	现在	不	更多的	神圣的	,

如今已不再是神了，

[wɪð] ['hɒləʊ] [ʃriːk] [ðə; ði] [stiːp] [ɒv; əv] - ['liːvɪŋ] .

With hollow shriek the steep of Delphns leaving .

和 空洞的 尖叫 这 陡 的 - 离开 .

德尔芬斯山陡峭的山坡发出空洞的尖叫声，离开了。

" ['dɪmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑːs] [ə'weɪ] , [ðɪs] [trə'mendəs] ['terə(r)] ,

" Dimmer and dimmer , as the generations pass away , this tremendous terror ,

" 调光器 和 调光器 , 作为 这 几代人 经过 离开 , 这 巨大的 恐怖 ,

[ðɪs] [ɔːl] - [pɜːˈveɪdɪŋ] ['espiənɑːʒ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

this all - pervading espionage of evil ,

这 全部 - 普遍存在 间谍 的 邪恶的 ,

“随着世代更迭，这种巨大的恐惧，这种无处不在的邪恶间谍活动，也越来越微弱。”

[ðɪs] ['æktɪv] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['məʊtɪvləs] [mə'lɪgnɪti] , ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

this active incarnation of motiveless malignity , presents itself to the imagination .

这 积极的 化身 的 无动机 恶毒 , 礼物 本身 到 这 想像力 .

这种无动机恶意的活跃化身，展现在人们的想象之中。

[ðə; ði][wʌns] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['spləm] [raɪt] [ɒv; əv]['eksɔːsɪzəm][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] [ɪn][ðə; ði]

The once imposing and solemn rite of exorcism has become obsolete in the

这 一次 气势磅礴 和 庄严 仪式 的 驱魔 有 变得 过时的 在 这

[tʃɜːtʃ] .

Church .

教会 .

曾经庄严肃穆的驱魔仪式在教会中已经过时了。

[men] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ɪn] ['eni] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Men are no longer , in any quarter of the world ,

男人 是 不 更长 , 在 任何 四分之一 的 这 世界 ,

在世界任何角落，男人都不再是……

['rækt] [ɔː(r)] [prest] ['ʌndə(r)][plæŋks][tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ə'laɪəns] .

racked or pressed under planks to extort a confession of diabolical alliance .

架子 或者 按下 在下面 木板 到 勒索 一个 忏悔 的 邪恶的 联盟 .

将人用木板夹住或压在身下，逼迫其承认与魔鬼结盟。

[ðə; ði] ['herətɪk] [naʊ] [lɑːfs] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] ['spləm] [fɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] ,

The heretic now laughs to scorn the solemn farce of the Church which ,

这 异教徒 现在 笑声 到 轻蔑 这 庄严 闹剧 的 这 教会 哪个 ,

异端分子如今嘲笑教会那庄严的闹剧，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['mɜːsɪf(ə)l] , ['fɔːməli] [dɪ'lɪvəz] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['seɪtn] .

in the name of the All - Merciful , formally delivers him over to Satan .

在 这 姓名 的 这 全部 - 仁慈 , 正式地 交付 他 超过 到 撒但 .

以至仁至慈的真主之名，正式将他交给撒旦。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['tʃiːtɪd] [hjuː'mænəti] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs]

And for the sake of abused and long - cheated humanity let us rejoice

和 为了 这 清酒 的 受虐 和 长的 - 作弊 人类 让 我们 麾

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,

that it is so ,

那 它 是 所以 ,

为了那些饱受虐待和长期欺骗的人类，让我们为此感到欣慰吧。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , ['wɪəri] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [prə'fest]

when we consider how for long , weary centuries the millions of professed

什么时候 我们 考虑 如何 为了 长的 , 厌倦 几个世纪 这 百万 的 声称

['krɪsndəm] [stuːpt] , ['ɔːstrɪkən] ,

Christendom stooped , awestricken ,

基督教世界 弯腰 , 敬畏 ,

当我们想到几个世纪以来，数百万自称基督徒的人们是如何屈尊俯就、敬畏不已的，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] ['despətɪzəm] ,

under	the	yoke	of	spiritual	and	temporal	despotism	,
在下面	这	轭	的	精神	和	颞	专制主义	,

在精神和世俗专制的枷锁下，

['graɪndɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst]

grinding	on	from	generation	to	generation	in	a	despair	which	had	passed
研磨	在	从	一代	到	一代	在	一个	绝望	哪个	有	通过了

[kəm'pleɪnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

complaining	,	because	superstition	,
抱怨	,	因为	迷信	,

一代又一代人忍受着绝望的煎熬，这种绝望早已不再是抱怨，而是因为迷信。

[ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] ['tɪrəni] , [hæd; həd] [fɪld] [ðeə(r)] ['ʌpwəd] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] ['friːdəm] [wɪð] [ʃeɪps]

in	alliance	with	tyranny	,	had	filled	their	upward	pathway	to	freedom	with	shapes
在	联盟	和	暴政	,	有	已填	他们的	向上	路径	到	自由	和	形状

[ɒv; əv]['terə(r)] ,

of	terror	,
的	恐怖	,

他们与暴政结盟，用恐怖的化身填满了通往自由的上升道路。

— [ðə; ði] ['spektəz] [ɒv; əv][gɑːdz] [rɒθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [ðə; ði] [fiːnd] ,

—	the	spectres	of	God's	wrath	to	the	uttermost	,	the	fiend	,
—	这	幽灵	的	神的	愤怒	到	这	极致	,	这	恶魔	,

——上帝愤怒的幽灵，极致的恶魔，

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɔːment] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][fər'evə(r)] .

and	that	torment	the	smoke	of	which	rises	forever	.
和	那	折磨	这	抽烟	的	哪个	上升	永远	.

那折磨，那升腾的烟雾，永不停息。

[θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪtn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bæn] - [dɒg][ɒv; əv]

Through	fear	of	a	Satan	of	the	future	,	—	a	sort	of	ban	-	dog	of
通过	害怕	的	一个	撒但	的	这	未来	,	—	一个	种类	的	禁止	-	狗	的

['priːs(t)krɑːft] ,

priestcraft	,
神术	,

出于对未来撒旦的恐惧——一种对神职人员的禁锢——

[held] [ɪn] [ɪts] [liːʃ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][let] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'spjʊtə˞] [ɒv; əv][ɪts] [ɔː'θɒrəti] ,

held	in	its	leash	and	ready	to	be	let	loose	upon	the	disputers	of	its	authority	,
握住	在	它是	牵引绳	和	准备好	到	是	让	松动的	之上	这	争议者	的	它是	权威	,

它被拴着，随时准备被释放出来惩罚那些质疑它权威的人。

— ['aʊə(r)] [tɔil] ['brʌðəz] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ðeə(r)]['hjuːmən]['tɑːskmɑːstə(r)][tuː; tə]

—	our	toiling	brothers	of	past	ages	have	permitted	their	human	taskmasters	to
—	我们的	辛勤劳作	兄弟	的	过去的	年龄	有	允许	他们的	人类	监工	到

[kən'vɜːt] [gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] ,

convert	God's	beautiful	world	,
转变	神的	美丽的	世界	,

——我们过去辛勤劳作的兄弟们，竟然允许他们的人类主人改造上帝美丽的世界。

[səʊ] [ed'ɔːnd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ɔːl] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]

so	adorned	and	fitted	for	the	peace	and	happiness	of	all	,	into	a	great
所以	装饰	和	适配	为了	这	和平	和	幸福	的	全部	,	进入	一个	伟大的

['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

prison	-	house	of	suffering	,
监狱	-	房子	的	痛苦	,

原本装潢华丽，旨在为所有人带来和平与幸福，却变成了一座充满苦难的巨大监狱。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl] [t'ɛɹəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['poʊəts] [geɪv] [tuː; tə]

filled	with	the	actual	terrors	which	the	imagination	of	the	old	poets	gave	to
已填	和	这	实际的	恐怖	哪个	这	想像力	的	这	老的	诗人	给予	到

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ˌrædə'mænθəs] .

the	realm	of	Rhadamanthus	.
这	领域	的	拉达曼图斯	.

充满了古代诗人想象中拉达曼提斯王国所展现的真实恐怖。

[ænd; ənd] [hens] ,

And	hence	,
和	因此	,

因此，

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['wiːkən] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]

while	I	would	not	weaken	in	the	slightest	degree	the	influence	of	that	doctrine	of
尽管	我	会	不是	削弱	在	这	丝毫	程度	这	影响	的	那	教义	的

['fjuːtʃə(r)][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

future	retribution	,
未来	报应	,

虽然我丝毫不想削弱未来报应论的影响，

— [ðə; ði] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , — [ðə; ði]

—	the	accountability	of	the	spirit	for	the	deeds	done	in	the	body	,	—	the
—	这	问责制	的	这	精神	为了	这	契约	完毕	在	这	身体	,	—	这

[truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ,

truth	of	which	reason	,
真相	的	哪个	原因	,

——灵魂要为肉体所行的事负责，——这一理由的真理，

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

启示，

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [juː'naɪt][ɪn] [ə'testɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	conscience	unite	in	attesting	as	the	necessary	result	of	the	preservation	in
和	良心	团结	在	证明	作为	这	必要的	结果	的	这	保存	在

[ə'nʌðə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd][aɪ'dentətɪ] ,

another	state	of	existence	of	the	soul's	individuality	and	identity	,
其他	状态	的	存在	的	这	灵魂的	个性	和	身份	,

良知和意识一致认为，灵魂的个性和身份在另一种存在状态中得以保存，是必然的结果。

[aɪ][mʌst; məst] , [ˌnevəðə'les] , [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'mɪt]

I	must	,	nevertheless	,	rejoice	that	the	many	are	no	longer	willing	to	permit
我	必须	,	尽管如此	,	麾	那	这	许多	是	不	更长	愿意的	到	允许

[ðə; ði] [fjuː] ,

the	few	,
这	很少	,

然而，我必须感到欣慰的是，大多数人不再愿意容忍少数人的行为。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] , [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['fɑː.ðərz] ['herɪtɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

for	their	especial	benefit	,	to	convert	our	common	Father's	heritage	into	a
为了	他们的	特别的	益处	,	到	转变	我们的	常见的	父亲的	遗产	进入	一个

['prez(ə)nt] [hel] , [weə(r)] ,

present	hell	,	where	,
展示	地狱	,	在哪里	,

为了他们自身的特殊利益，将我们共同的父亲的遗产变成如今的人间地狱，在那里，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ˌʌn'kɒmpenseɪtɪd] ,

in	return	for	undeserved	suffering	and	toil	uncompensated	,
在	返回	为了	不应得的	痛苦	和	辛劳	无偿	,

作为回报，他们遭受了不应有的痛苦，付出了没有得到补偿的辛劳。

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

they	can	have	gracious	and	comfortable	assurance	of	release	from	a
他们	能	有	亲切	和	舒服的	保证	的	发布	从	一个

['fjuːtʃə(r)][wʌn] .

future	one	.
未来	一	.

他们可以安心地获得未来免于起诉的保证。

['betə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['devə(ə)l] ;

Better	is	the	fear	of	the	Lord	than	the	fear	of	the	Devil	;
更好的	是	这	害怕	的	这	主	比	这	害怕	的	这	魔鬼	;

敬畏耶和华胜过敬畏魔鬼；

[h'əʊlɪe][ænd; ənd][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][ðə; ðɪ] [ə'biːdɪəns] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

holier	and	more	acceptable	the	obedience	of	love	and	reverence	than	the
更神圣	和	更多的	可接受	这	服从	的	爱	和	尊敬	比	这

[səb'mɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvɪʃ] ['terə(r)] .

submission	of	slavish	terror	.
提交	的	奴隶	恐怖	.

出于爱和敬畏的服从比出于奴性恐怖的屈服更神圣、更可接受。

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz][felt][ðə; ðɪ] " ['bjuːti] [ɒv; əv]['həʊlɪnəs] ,

The	heart	which	has	felt	the	"	beauty	of	holiness	,
这	心	哪个	有	毛毡	这	"	美丽	的	圣洁	,

感受过“圣洁之美”的心灵

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [naʊ] ,

"	which	has	been	in	some	measure	attuned	to	the	divine	harmony	which	now	,
"	哪个	有	到过	在	一些	措施	协调的	到	这	神圣的	和谐	哪个	现在	,

“在某种程度上，它与如今的神圣和谐相协调，

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ɪn][ðə; ðɪ]['eɪndʒl] - [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ædvent] , [briːð] [ɒv; əv] " ['glɔːri][tuː; tə][gɒd] ,

as	of	old	in	the	angel	-	hymn	of	the	Advent	,	breathes	of	"	glory	to	God	,
作为	的	老的	在	这	天使	-	圣歌	的	这	来临	,	呼吸	的	"	荣耀	到	上帝	,

[piːs] [ɒn] [ɜːθ] ,

peace	on	earth	,
和平	在	地球	,

如同古老的降临节天使颂歌中那样，呼喊着“荣耀归于上帝，平安归于大地”，

[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] , " [ɪn][ðə; ðɪ] [sə'riːn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] " ['pɜːfɪkt] [lʌv] [wɪtʃ]

and	good	-	will	to	men	,	"	in	the	serene	atmosphere	of	that	"	perfect	love	which
和	好的	-	将要	到	男人	,	"	在	这	安详	气氛	的	那	"	完美的	爱	哪个

['kæstɪθ] [aʊt][fɪə(r)] ,

casteth	out	fear	,
卡斯特	出去	害怕	,

以及对人类的善意，“在那种‘完全的爱，驱散恐惧’的宁静氛围中”，

" [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [t'ɛɹəz] [wɪtʃ] [θrɒŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['senʃuəl] ,

"	smiles	at	the	terrors	which	throng	the	sick	dreams	of	the	sensual	,
"	微笑	在	这	恐怖	哪个	人群	这	生病的	梦境	的	这	感性的	,

“对充斥着感官享乐者病态梦境的恐惧报以微笑，

[wɪtʃ] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] - [ɒv; əv] [gɪlt] ,

which	draw	aside	the	nightcurtains	of	guilt	,
哪个	画	旁边	这	-	的	有罪	,

它们揭开了罪恶感的夜幕，

[ænd; ənd]['stɑːt(ə)l] [wɪð] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðə; ðɪ] [ə'presə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	startle	with	whispers	of	revenge	the	oppressor	of	the	poor	.
和	惊吓	和	低语	的	复仇	这	压迫者	的	这	贫穷的	.

并以复仇的低语惊吓穷人的压迫者。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒrəl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] - ['mɪnɪtʃə(r)] [rəu'mænsiz] , — [daɪ] -

There is a beautiful moral in one of Fouque's miniature romances , — Die Kohlerfamilie

那里 是 一个 美丽的 道德 在 一 的 - 微型 浪漫故事 , — 死 -

.

:

.

福克的一部微型爱情小说《科勒家族》中蕴含着美好的寓意。

[ðə; ði] [fɪəs] ['spektə(r)] , [wɪtʃ] [rəʊz]['dʒaɪənt] - [laɪk] , [ɪn][ɪts] [b'lʌdred] ['mænt(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['selfɪʃ]

The fierce spectre , which rose giant - like , in its bloodred mantle , before the selfish

这 凶猛的 幽灵 , 哪个 玫瑰 巨大的 - 喜欢 , 在 它是 血红 地幔 , 前 这 自私

[ænd; ənd] ['mɜːsənəri] ['mɜːtʃənt] ,

and mercenary merchant ,

和 雇佣兵 商人 ,

那凶猛的幽灵，身披血红的斗篷，像巨人般升起，出现在自私自利的商人面前。

['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ,

ever increasing in size and ,

曾经 增加 在 尺寸 和 ,

规模不断扩大，

['terə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]

terror with the growth of evil and impure thought in the mind of the latter

恐怖 和 这 生长 的 邪恶的 和 不纯 想法 在 这 头脑 的 这 后者

,

,

,

随着后者心中邪恶和污秽思想的增长，恐惧也随之而来。

[səb'djuːd] [baɪ] [preə(r)] , [ænd; ənd] ['penɪtəns] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['wɒtʃflnəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːrts]

subdued by prayer , and penitence , and patient watchfulness over the heart's

低沉的 经过 祷告 , 和 忏悔 , 和 病人 警惕 超过 这 心脏的

['pjʊərəti] ,

purity ,

纯度 ,

通过祈祷、忏悔和对内心纯洁的耐心守望而变得克制，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [sɒft] [laɪt] [ænd; ənd] [m'iːkəst] ['melədi] ; "

became a loving and gentle visitation of soft light and meekest melody ; "

成为 一个 爱 和 温和的 探视 的 柔软的 光 和 最温顺的 旋律 ; "

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪdiəns] ,

a beautiful radiance ,

一个 美丽的 辐射 ,

化作温柔的光芒和轻柔的旋律，带来充满爱意的轻抚；“美丽的光辉，

[æt; ət] [taɪmz] ['hɒvərɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['trævələ(r)] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

at times hovering and flowing on before the traveller , illuminating the bushes

在 时代 悬停 和 流动 在 前 这 游客 , 启发性的 这 灌木丛

[ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - ['fɒrɪst] ;

and foliage of the mountain - forest ;

和 叶子 的 这 山 - 森林 ;

有时，阳光在旅行者面前飘荡、流动，照亮山林中的灌木和树叶；

[ə; eɪ]['lʌstə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [kən'siːv] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz]

a lustre strange and lovely , such as the soul may conceive , but no words

一个 光泽 奇怪的 和 迷人的 , 这样的 作为 这 灵魂 可能 构想 , 但 不 字

[ɪk'spres] .

express .

表达 .

一种奇异而美丽的光辉，是灵魂所能想象，却无法用言语表达的。

[hiː; hi] [felt] [ɪts]['pəʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

He	felt	its	power	in	the	depths	of	his	being	,
他	毛毡	它是	力量	在	这	深度	的	他的	存在	,

他感受到了它深入骨髓的力量。

— [felt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .

—	felt	it	like	the	mystic	breathing	of	the	Spirit	of	God	.
—	毛毡	它	喜欢	这	神秘	呼吸	的	这	精神	的	上帝	.

——感觉就像是上帝之灵的神秘呼吸。

" [ðə; ði] ['eksələnt] ['bækstə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['paɪəs] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ['deprəkeɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [sɪn'serəti]

"	The	excellent	Baxter	and	other	pious	men	of	his	day	deprecated	in	all	sincerity
"	这	出色的	巴克斯特	和	其他	虔诚的	男人	的	他的	天	已弃用	在	全部	诚意

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['eɪdʒənsi] ,

and	earnestness	the	growing	disbelief	in	witchcraft	and	diabolical	agency	,
和	认真	这	生长	怀疑	在	巫术	和	邪恶的	机构	,

“优秀的巴克斯特和他那个时代其他虔诚的人都真诚地谴责了人们对巫术和魔鬼力量日益增长的怀疑态度。”

['fɪrɪŋ] [ðæt] [mæn'kaɪnd] ,

fearing	that	mankind	,
害怕	那	人类	,

害怕人类，

['luːzɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['seɪtn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]

losing	faith	in	a	visible	Satan	and	in	the	supernatural	powers	of	certain
输	信仰	在	一个	可见的	撒但	和	在	这	超自然	权力	的	肯定

[ˌpærə'lɪtɪk] [əʊld] ['wɪmɪn] ,

paralytic	old	women	,
麻痹	老的	女性	,

对看得见的撒旦和某些瘫痪老妇人的超自然力量失去信仰，

[wʊd] [daɪ'vɜːdʒ]['ɪntuː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['skeptɪsɪzəm] .

would	diverge	into	universal	skepticism	.
会	分歧	进入	普遍的	怀疑论	.

会逐渐演变成普遍的怀疑主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv] [saɪts] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [gʊd] [men] ['stændɪŋ] ['sentri] [æt; ət]

It	is	one	of	the	saddest	of	sights	to	see	these	good	men	standing	sentry	at
它	是	一	的	这	最悲伤的	的	景点	到	看	这些	好的	男人	常设	哨兵	在

[ðə; ði] [hɔːn] [geɪt] [ɒv; əv] [driːmz] ;

the	horn	gate	of	dreams	;
这	喇叭	门	的	梦境	;

看到这些好人守卫在梦想的号角门前，是最令人悲伤的景象之一；

[ə'tempt] [ə'genst] [ðə; ði][məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɒdz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fæləsiz]

attempting	against	the	most	discouraging	odds	to	defend	their	poor	fallacies
尝试	反对	这	最多	令人沮丧	赔率	到	保卫	他们的	贫穷的	谬误

[frɒm; frəm] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

from	profane	and	irreverent	investigation	;
从	亵渎	和	不敬的	调查	;

他们不顾一切地试图为自己拙劣的谬论辩护，以逃避亵渎和不敬的调查；

['peɪnfəli] ['pliːdɪŋ] ['daʊtf(ə)l] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

painfully	pleading	doubtful	Scripture	and	still	more	doubtful	tradition	in	behalf	of
痛苦地	恳求	疑	圣经	和	仍然	更多的	疑	传统	在	代表	的

[dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [tɒst] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [hɔːnz] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ,

detected	and	convicted	superstitions	tossed	on	the	sharp	horns	of	ridicule	,
检测到	和	已定罪	迷信	抛掷	在	这	锋利的	角	的	嘲笑	,

他们痛苦地援引可疑的经文和更加可疑的传统，为那些被发现并定罪的迷信辩护，这些迷信最终被置于嘲笑的尖角之下。

[stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ɔ:(r)] ['perɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [rɪ'si:və(r)] [ɒv; əv]
stretched **on** **the** **rack** **of** **philosophy** **,** **or** **perishing** **under** **the** **exhausted** **receiver** **of**
拉伸 在 这 架子 的 哲学 , 或者 消亡 在下面 这 筋疲力尽的 接收者 的
['saɪəns] .
science **.**
科学 .

被哲学的刑架折磨，或被科学的榨取殆尽。

[ə; eɪ]['klɪərə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
A **clearer** **knowledge** **of** **the** **aspirations** **,** **capacities** **,** **and** **necessities** **of** **the**
一个 更清晰 知识 的 这 抱负 , 容量 , 和 必需品 的 这
['hju:mən] [səʊl] ,
human **soul** **,**
人类 灵魂 ,

对人类灵魂的渴望、能力和需求有更清晰的认识，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [revl'eʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] [meɪks] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
and **of** **the** **revelations** **which** **the** **infinite** **Spirit** **makes** **to** **it** **,**
和 的 这 启示 哪个 这 无限 精神 制作 到 它 ,

以及无限的圣灵向它所作出的启示，

[nɒt] ['əʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['neɪtʃə(r)] ,
not **only** **through** **the** **senses** **by** **the** **phenomena** **of** **outward** **nature** **,**
不是 仅有的 通过 这 感官 经过 这 现象 的 向外 自然 ,

不仅通过感官，通过外在自然现象，

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] ['ɪnwəd] [ænd; ənd][də'rekt] [kə'mju:niən] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [nems] ,
but **by** **that** **inward** **and** **direct** **communion** **which** **,** **under** **different** **names** **,**
但 经过 那 向内 和 直接的 圣餐 哪个 , 在下面 不同的 姓名 ,

但通过那种内在的、直接的交流，这种交流，以不同的名称出现，

[hæz; həz] [bi:n] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt]
has **been** **recognized** **by** **the** **devout** **and** **thoughtful** **of** **every** **religious** **sect**
有 到过 认可 经过 这 虔诚的 和 周到 的 每一个 宗教 教派
[ænd; ənd] [sku:l] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
and **school** **of** **philosophy** **,**
和 学校 的 哲学 ,

已被各个宗教派别和哲学流派的虔诚而有思想的人士所认可。

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ]
would **have** **saved** **them** **much** **anxious** **labor** **and** **a** **good** **deal** **of** **reproach**
会 有 已保存 他们 很多 焦虑的 劳动 和 一个 好的 交易 的 责备
[wɪ'ðɔ:l] [ɪn][ðeə(r)] ['həʊpləs] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv]['erə(r)] .
withal **in** **their** **hopeless** **championship** **of** **error** **.**
此外 在 他们的 绝望 锦标赛 的 错误 .

如果当初那样做，就能让他们省去很多焦虑的劳作，也能避免他们在徒劳地捍卫错误的过程中遭受很多责备。

[ðə; ði] [witʃiz] [ɒv; əv]['bækstə(r)][ænd; ənd] " [ðə; ði] [blæk] [mæn] " [ɒv; əv] [mæ'ðə] [hæv; həv] ['vænɪʃd] ;
The **witches** **of** **Baxter** **and** **"** **the** **black** **man** **"** **of** **Mather** **have** **vanished** **;**
这 女巫 的 巴克斯特 和 " 这 黑色的 男人 " 的 马瑟 有 消失了 ;

巴克斯特的女巫和马瑟的“黑人”都消失了；

[bɪ'li:f] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [seɪn] [men] .
belief **in** **them** **is** **no** **longer** **possible** **on** **the** **part** **of** **sane** **men** **.**
信仰 在 他们 是 不 更长 可能的 在 这 部分 的 理智 男人 .

理智的人不可能再相信他们了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['ju:nɪvɜ:s] , [θru:] [wɪtʃ] , [hɑ:f] [veɪld] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['ʃædəʊ] ,
But **this** **mysterious** **universe** **,** **through** **which** **,** **half** **veiled** **in** **its** **own** **shadow** **,**
但 这 神秘 宇宙 , 通过 哪个 , 一半 含蓄 在 它是 自己的 阴影 ,

但是，在这个神秘的宇宙中，半隐于自身的阴影之下，

['aʊə(r)] [dɪm] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [ɪz] ['wiːlɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [stɑː(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [θɔːt] - ['wiəri] ['speɪsɪz]
our **dim** **little** **planet** **is** **wheeling** **,** **with** **its** **star** **worlds** **and** **thought** **-** **wearying** **spaces**
我们的 暗淡 小的 行星 是 惠灵 , 和 它是 星星 世界 和 想法 - 令人疲惫 空间
, [rɪ'meɪnz] .
, **remains** **.**
, 遗迹 .

我们这颗昏暗的小星球仍在旋转，带着它的恒星世界和令人疲惫的太空，依然存在。

['neɪtʃərz] ['maɪti] ['mɪrək(ə)l] [ɪz] [stɪl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [hens] [ɔː] , ['wʌndə(r)] ,
Nature's **mighty** **miracle** **is** **still** **over** **and** **around** **us** **;** **and** **hence** **awe** **,** **wonder** **,**
自然的 强大的 奇迹 是 仍然 超过 和 大约 我们 ; 和 因此 敬畏 , 想知道 ,

大自然的伟大奇迹依然在我们周围；因此，我们依然会感到敬畏和惊叹。

[ænd; ənd] ['revərəns] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ; [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)]
and **reverence** **remain** **to** **be** **the** **inheritance** **of** **humanity** **;** **still** **are** **there**
和 尊敬 保持 到 是 这 遗产 的 人类 ; 仍然 是 那里
['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['həʊli] ['deθbed] ;
beautiful **repentances** **and** **holy** **deathbeds** **;**
美丽的 悔改 和 圣 临终床 ;

敬畏之心仍是人类的遗产；美好的忏悔和神圣的临终关怀依然存在；

[ænd; ənd] [stɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [soʊlz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ['raɪzɪz] , ['stɑːlaɪk] , [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə]
and **still** **over** **the** **soul's** **darkness** **and** **confusion** **rises** **,** **starlike** **,** **the** **great** **idea**
和 仍然 超过 这 灵魂的 黑暗 和 困惑 上升 , 星状 , 这 伟大的 主意
[ɒv; əv]['djuːti] .
of **duty** **.**
的 责任 .

即使在灵魂的黑暗和迷茫之上，依然升起如星辰般闪耀着责任的伟大理念。

[baɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['spektəz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
By **higher** **and** **better** **influences** **than** **the** **poor** **spectres** **of** **superstition** **,**
经过 更高 和 更好的 影响 比 这 贫穷的 幽灵 的 迷信 ,

受到比迷信的卑劣幽灵更高尚、更美好的影响，

[mæn][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['revərəns] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
man **must** **henceforth** **be** **taught** **to** **reverence** **the** **Invisible** **,** **and** **,** **in** **the**
男人 必须 今后 是 教授 到 尊敬 这 无形的 , 和 , 在 这
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] ,
consciousness **of** **his** **own** **weakness** **,**
意识 的 他的 自己的 弱点 ,

从此以后，人必须被教导要敬畏不可见之物，并且在意识到自身软弱的情况下，

[ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
and **sin** **,** **and** **sorrow** **,**
和 罪 , 和 悲哀 ,

还有罪恶和悲伤，

[tuː; tə] [liːn] [wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] [trʌst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ]
to **lean** **with** **childlike** **trust** **on** **the** **wisdom** **and** **mercy** **of** **an** **overruling**
到 倾斜 和 孩子气 相信 在 这 智慧 和 怜悯 的 一个 否决
['prɒvɪdəns] ,
Providence **,**
普罗维登斯 ,

像孩子般信赖地依靠至高无上的天意的智慧和慈悲，

— ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [feɪθ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði]
— **walking** **by** **faith** **through** **the** **shadow** **and** **mystery** **,** **and** **cheered** **by** **the**
— 步行 经过 信仰 通过 这 阴影 和 神秘 , 和 欢呼 经过 这
[rɪ'membrəns] [ðæt] ,
remembrance **that** **,**
纪念 那 ,

——凭着信心走过阴影和奥秘，并因记念以下事实而感到振奋：

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ə'lɒtmənt] , —

whatever	may	be	his	apparent	allotment	,	—
任何	可能	是	他的	明显	分配	,	—

无论他表面上分配到多少份额，——

" [gɑːdz] ['greɪtnəs] [fləʊz] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] ;

"	God's	greatness	flows	around	our	incompleteness	;
"	神的	伟大	流量	大约	我们的	不完整	;

上帝的伟大体现在我们的不完美之中；

[raʊnd] ['aʊə(r)] ['restləsnəs] [hɪz; ɪz] [rest] .

Round	our	restlessness	His	rest	.
圆形的	我们的	躁动不安	他的	休息	.

祂的安息环绕着我们的躁动不安。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd]['spektək(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd]

"	It	is	a	sad	spectacle	to	find	the	glad	tidings	of	the	Christian	faith	and
"	它	是	一个	伤心	奇观	到	寻找	这	高兴的	消息	的	这	基督教	信仰	和

[ɪts] " ['riːznəbl] ['sɜːvɪs] " [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [træns'fɔːmd] [baɪ][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd][krɪ'djuːlətɪ] ['ɪntuː]

its	"	reasonable	service	"	of	devotion	transformed	by	fanaticism	and	credulity	into
它是	"	合理的	服务	"	的	虔诚	转变	经过	狂热	和	轻信	进入

[ˌsuːpə'stɪʃəs] ['terə(r)] [ænd; ənd][waɪld] [ɪk'strævəgəns] ;

superstitious	terror	and	wild	extravagance	;
迷信的	恐怖	和	荒野	奢侈	;

“令人悲哀的是，基督教信仰的喜讯及其‘合理的奉献’被狂热和轻信所扭曲，变成了迷信的恐怖和疯狂的奢侈；

[bʌt; bət] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [stɪl] ['sædə(r)] .

but	,	if	possible	,	there	is	one	still	sadder	.
但	,	如果	可能的	,	那里	是	一	仍然	更悲伤	.

但是，如果可能的话，还有更悲伤的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [men] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]

It	is	that	of	men	in	our	own	time	regarding	with	satisfaction	such	evidences	of
它	是	那	的	男人	在	我们的	自己的	时间	关于	和	满意	这样的	证据	的

['hjuːmən] ['wiːknəs] ,

human	weakness	,
人类	弱点	,

这正是我们这个时代一些人对人类弱点的此类证据感到满意的情况。

[ænd; ənd] [prəu'fes] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [njuː] [pruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] ['θɪərɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	professing	to	find	in	them	new	proofs	of	their	miserable	theory	of	a
和	声称	到	寻找	在	他们	新的	证明	的	他们的	悲惨的	理论	的	一个

['gɒdləs] ['juːnɪvɜːs] ,

godless	universe	,
无神论者	宇宙	,

并声称从中发现了他们那套可悲的无神宇宙理论的新证据，

[ænd; ənd] [njuː] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][sɪn'sɪə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz][kænt] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

and	new	occasion	for	sneering	at	sincere	devotion	as	cant	,	and	humble
和	新的	场合	为了	冷笑	在	真诚	虔诚	作为	不能	,	和	谦逊的

['revərəns] [æz; əz][fə'nætɪsɪzəm] .

reverence	as	fanaticism	.
尊敬	作为	狂热	.

这又给了人们一个新的机会去嘲笑真诚的奉献是虚伪的，嘲笑谦卑的敬畏是狂热的。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θju:ziæst] ,
in comparison with such , the religious enthusiast ,
在 比较 和 这样的 , 这 宗教 爱好者 ,

与此相比，宗教狂热分子，

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lu:ʒn] [stɪl] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ænd; ənd]
who in the midst of his delusion still feels that he is indeed a living soul and
WHO 在 这 中间 的 他的 错觉 仍然 感觉 那 他 是 的确 一个 活的 灵魂 和
[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tælətɪ] ,
an heir of immortality ,
一个 继承人 的 不朽 ,

他虽然深陷妄想，却仍然觉得自己是一个活生生的灵魂，是永生的继承人。

[tu:; tə] [hu:m] [gɒd] [spi:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i'mensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:nɪvɜ:s] , [ɪz][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] .
to whom God speaks from the immensities of His universe , is a sane man .
到 谁 上帝 说话 从 这 巨大 的 他的 宇宙 , 是 一个 理智 男人 .

能从浩瀚宇宙中听到上帝声音的人，才是神智正常的人。

['betə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] ['aʊəz] ,
Better is it , in a life like ours ,
更好的 是 它 , 在 一个 生活 喜欢 我们的 ,

在像我们这样的生活中，这岂不是更好吗?

[tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['dɜ:rvɪs][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] ['ʃeɪkə(r)] ,
to be even a howling dervis or a dancing Shaker ,
到 是 甚至 一个 嚎叫 德尔维斯 或者 一个 跳舞 摇晃器 ,

哪怕是嚎叫的苦行僧或跳舞的震教徒，

[kən'frʌntɪŋ] [ɪ'mædʒɪnərɪ] ['di:mənz] [wɪð] - ['tælɪzmən] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
confronting imaginary demons with Thalaba's talisman of faith ,
面对 假想 恶魔 和 - 护符 的 信仰 ,

用塔拉巴的信仰护身符对抗想象中的恶魔，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃə(r)] ,
than to lose the consciousness of our own spiritual nature ,
比 到 失去 这 意识 的 我们的 自己的 精神 自然 ,

与其失去对自身精神本质的意识，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ɑ:'selvz] [æz; əz][mɪə(r)] [bru:t] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , —
and look upon ourselves as mere brute masses of animal organization , —
和 看 之上 我们自己 作为 仅仅 蛮力 群众 的 动物 组织 , —
['bɑ:nək(ə)lz][ɒn][ə; eɪ] [ded] ['ju:nɪvɜ:s] ;
barnacles on a dead universe ;
藤壶 在 一个 死的 宇宙 ;

并将自己视为动物组织的野蛮群体，——如同死寂宇宙上的藤壶；

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌl] [greɪv] [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɜ:θ] ['geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ɜ:θ] ,
looking into the dull grave with no hope beyond it ; earth gazing into earth ,
寻找 进入 这 乏味的 严重 和 不 希望 超过 它 ; 地球 凝视 进入 地球 ,

凝视着毫无希望的坟墓；大地凝视着大地。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] , " [ðaʊ] [ɑ:t] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , " [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:m] , "
and saying to corruption , " Thou art my father , " and to the worm , "
和 说 到 腐败 , " 你 艺术 我的 父亲 , " 和 到 这 蠕虫 , "
[ðaʊ] [ɑ:t][maɪ]['sɪstə(r)] .
Thou art my sister .
你 艺术 我的 姐姐 .

对腐败说："你是我的父亲"，对虫子说："你是我的姐妹"。

" ['hæmlət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] . [- .]
" HAMLET AMONG THE GRAVES . [1844 .]
" 村庄 之中 这 坟墓 . [- .]

《哈姆雷特在坟墓中》[1844年]

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'θjuːziæst] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd]

AN	amiable	enthusiast	,	immortal	in	his	beautiful	little	romance	of	Paul	and
一个	可亲	爱好者	,	不朽	在	他的	美丽的	小的	浪漫	的	保罗	和

[və'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

一位和蔼可亲的爱好者，他笔下保罗和弗吉尼亚的美好爱情故事永垂不朽。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][mi'seləni, 'misəleini][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [tuːmz] , —

has	given	us	in	his	Miscellanies	a	chapter	on	the	Pleasures	of	Tombs	,	—
有	给定	我们	在	他的	杂项	一个	章	在	这	快乐	的	陵墓	,	—

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'nʌf] ,

a	title	singular	enough	,
一个	标题	单数	足够的	,

他在《杂集》中专门用一章的篇幅论述了“墓穴的乐趣”——这个标题本身就十分独特。

[jet] [nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriət] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːk] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]

yet	not	inappropriate	;	for	the	meek	-	spirited	and	sentimental	author	has
然而	不是	不当	;	为了	这	温顺	-	精神抖擞	和	感伤的	作者	有

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

然而，这并非不恰当；因为这位性情温和、多愁善感的作者已经给予了，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪts][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

in	his	own	flowing	and	eloquent	language	,	its	vindication	.
在	他的	自己的	流动	和	雄辩	语言	, 它是		平反	.

他用自己流畅而雄辩的语言，证明了这一点。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [sez] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['meləŋkəli] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]

"	There	is	,	"	says	he	,	"	a	voluptuous	melancholy	arising	from	the	contemplation
"	那里	是	,	"	说道	他	,	"	一个	丰满的	忧郁	产生	从	这	沉思

[ɒv; əv] [tuːmz] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

of	tombs	;	the	result	,
的	陵墓	;	这	结果	,

“有一种，”他说，“沉思墓碑会产生一种令人陶醉的忧郁；其结果是，

[laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [ə'træktɪv] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [tuː] ['ɒpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

like	every	other	attractive	sensation	,	of	the	harmony	of	two	opposite	principles	,
喜欢	每一个	其他	吸引人的	感觉	,	的	这	和谐	的	二	对面的	原则	,

就像其他所有吸引人的感觉一样，都是两种对立原则和谐作用的结果。

— [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fliːtɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪmɔː'tælətɪ] ,

—	from	the	sentiment	of	our	fleeting	life	and	that	of	our	immortality	,
—	从	这	情绪	的	我们的	转瞬即逝	生活	和	那	的	我们的	不朽	,

——源于对我们短暂生命和永恒的感悟，

[wɪtʃ] [juˈnaɪt][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

which	unite	in	view	of	the	last	habitation	of	mankind	.
哪个	团结	在	看法	的	这	最后的	居住地	的	人类	.

它们因人类最后的居所而联合起来。

[ə; eɪ] [tuːm] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] .

A	tomb	is	a	monument	erected	on	the	confines	of	two	worlds	.
一个	墓	是	一个	纪念碑	竖立	在	这	限制	的	二	世界	.

陵墓是建在两个世界交界处的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪn] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	first	presents	to	us	the	end	of	the	vain	disquietudes	of	life	and	the
它	第一的	礼物	到	我们	这	结尾	的	这	徒劳	不安	的	生活	和	这

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'pəʊz] ;

image	of	everlasting	repose	;
图像	的	永恒	休息	;

它首先向我们展现了人生虚妄不安的终结和永恒安宁的景象；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [əˈweikən] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [ˌɪmɔː'tælətɪ] ,

it	afterwards	awakens	in	us	the	confused	sentiment	of	a	blessed	immortality	,
它	然后	觉醒	在	我们	这	使困惑	情绪	的	一个	蒙福	不朽	,

随后，它会在我们心中唤起一种对永生的美好憧憬，这种感觉十分复杂。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]

the	probabilities	of	which	grow	stronger	and	stronger	in	proportion	as	the
这	概率	的	哪个	生长	更强	和	更强	在	部分	作为	这

['pɜːs(ə)n] [huːz] ['meməri] [ɪz] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['kærəktə(r)] .

person	whose	memory	is	recalled	was	a	virtuous	character	.
人	谁	记忆	是	召回	曾是	一个	有德行的	特点	.

如果被回忆的人品德高尚，那么这种可能性就越来越大。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnstɪŋkt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

"	It	is	from	this	intellectual	instinct	,	therefore	,	in	favor	of	virtue	,
"	它	是	从	这	知识分子	本能	,	所以	,	在	偏爱	的	美德	,

因此，正是出于这种有利于美德的理性本能，

[ðæt] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [ɪn'spaɪə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [səʊ] [ə'fektɪŋ] .

that	the	tombs	of	great	men	inspire	us	with	a	veneration	so	affecting	.
那	这	陵墓	的	伟大的	男人	启发	我们	和	一个	崇敬	所以	影响	.

伟人的陵墓激发了我们由衷的敬仰，令人动容。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] , [tuː] ,

From	the	same	sentiment	,	too	,
从	这	相同的	情绪	,	也	,

出于同样的感受，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['lʌvli] [ɪk'saɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ['pliːzɪŋ]

it	is	that	those	which	contain	objects	that	have	been	lovely	excite	so	much	pleasing
它	是	那	那些	哪个	包含	对象	那	有	到过	迷人的	激发	所以	很多	令人愉悦

[rɪ'gret] ;

regret	;
后悔	;

正是因为那些包含曾经美好事物的物品，才激起了人们许多令人愉悦的遗憾；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'raɪz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɐp'ɪərənsɪz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

for	the	attractions	of	love	arise	entirely	out	of	the	appearances	of	virtue	.
为了	这	景点	的	爱	出现	完全	出去	的	这	外貌	的	美德	.

因为爱情的吸引力完全源于美德的表象。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['hɪlək] [wɪtʃ]

Hence	it	is	that	we	are	moved	at	the	sight	of	the	small	hillock	which
因此	它	是	那	我们	是	已搬	在	这	视线	的	这	小的	岗	哪个

['kʌvəz] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

covers	the	ashes	of	an	infant	,
封面	这	灰烬	的	一个	婴儿	,

因此，当我们看到覆盖着婴儿骨灰的小山丘时，才会感到如此动容。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnəs(ə)ns] ;

from	the	recollection	of	its	innocence	;
从	这	回忆	的	它是	无辜	;

从对纯真的回忆中；

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meltɪd] ['ɪntuː] ['tendənəs] [ɒn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ɪn]

hence	it	is	that	we	are	melted	into	tenderness	on	contemplating	the	tomb	in
因此	它	是	那	我们	是	融化	进入	压痛	在	沉思	这	墓	在

[wɪtʃ] [ɪz][leɪd][tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ,

which	is	laid	to	repose	a	young	female	,
哪个	是	铺设	到	休息	一个	年轻的	女性	,

因此，当我们瞻仰安葬着一位年轻女性的陵墓时，心中便涌起一股柔情。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] .

the	delight	and	the	hope	of	her	family	by	reason	of	her	virtues	.
这	喜	和	这	希望	的	她	家庭	经过	原因	的	她	美德	.

她的美德给她的家人带来了喜悦和希望。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mɔnjuməntz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['brɒnzɪz] ,

In	order	to	give	interest	to	such	monuments	,	there	is	no	need	of	bronzes	,
在	命令	到	给	兴趣	到	这样的	纪念碑	,	那里	是	不	需要	的	青铜器	,

['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] .

marbles	,	and	gildings	.
弹珠	,	和	镀金	.

为了使这类纪念碑引人注目，并不需要青铜、大理石和镀金。

[ðə; ði][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['enədʒi] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt]

The	more	simple	they	are	,	the	more	energy	they	communicate	to	the	sentiment
这	更多的	简单的	他们	是	,	这	更多的	活力	他们	交流	到	这	情绪

[ɒv; əv] ['meləŋkəli] .

of	melancholy	.
的	忧郁	.

越是简单，就越能传递出忧郁的情绪。

[ðeɪ] [prə'djuːs] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪtʃ] , [æn'tiːk]

They	produce	a	more	powerful	effect	when	poor	rather	than	rich	,	antique
他们	生产	一个	更多的	强大的	影响	什么时候	贫穷的	相当	比	富有的	,	古董

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['mɒd(ə)n] ,

rather	than	modern	,
相当	比	现代的	,

它们在贫穷时比在富裕时、在古董时比在现代时产生更强大的效果。

[wɪð] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

with	details	of	misfortune	rather	than	titles	of	honor	,
和	细节	的	不幸	相当	比	标题	的	荣誉	,

着重描述不幸遭遇而非荣誉头衔，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

with	the	attributes	of	virtue	rather	than	with	those	of	power	.
和	这	属性	的	美德	相当	比	和	那些	的	力量	.

具有美德而非权力的特质。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪnsəpli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪks] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli]

It	is	in	the	country	principally	that	their	impression	makes	itself	felt	in	a	very	lively
它	是	在	这	国家	主要	那	他们的	印象	制作	本身	毛毡	在	一个	非常	热闹

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

主要是在乡村地区，他们的影响力以非常生动的方式展现出来。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

A	simple	,
一个	简单的	,

一个简单的，

-	[greɪv]	[ðeə(r)]	['kɔːzɪz]	[mɔː(r)]	[tɪəz]	[tuː; tə]	[fləʊ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['gɔːdi]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]
unoruamented	**grave**	**there**	**causes**	**more**	**tears**	**to**	**flow**	**than**	**the**	**gaudy**	**splendor**	**of**
-	严重	那里	原因	更多的	眼泪	到	流动	比	这	艳丽的	辉煌	的

[ə; eɪ]	[kə'θiːdrəl]	[ɪn'tɜːmənt]	.
a	**cathedral**	**interment**	**.**
一个	大教堂	安葬	.

那里简陋的坟墓比大教堂华丽的葬礼更能让人潸然泪下。

[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ðæt]	[griːf]	[ə'sjuːmz]	[sə'blɪməti]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'sendz]	[wɪð]	[ðə; ði][eɪdʒd]	[juːz]	[ɪn][ðə; ði]
There	**it**	**is**	**that**	**grief**	**assumes**	**sublimity**	**;**	**it**	**ascends**	**with**	**the**	**aged**	**yews**	**in**	**the**
那里	它	是	那	悲伤	假设	崇高	;	它	上升	和	这	老年人	紫杉	在	这

['tʃɜːtʃjɑːd]	;
churchyard	**;**
墓地	;

在那里，悲伤升华为崇高；它与教堂墓地里古老的紫杉树一同升腾；

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	[pleɪnz]	;	[ˌaɪ 'tiː]['ælaɪz]	[ɪt'self]	[wɪð]	[ɔːl][ðə; ði]
it	**extends**	**with**	**the**	**surrounding**	**hills**	**and**	**plains**	**;**	**it**	**allies**	**itself**	**with**	**all**	**the**
它	扩展	和	这	周围	丘陵	和	平原	;	它	盟国	本身	和	全部	这

[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]	,
effects	**of**	**Nature**	**,**
效果	的	自然	,

它与周围的山丘和平原相连；它与大自然的一切特征融为一体。

—	[wɪð]	[ðə; ði]	['dɔːnɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɜːmərɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	,	[wɪð]	[ðə; ði]
—	**with**	**the**	**dawning**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**with**	**the**	**murmuring**	**of**	**wind**	**,**	**with**	**the**
—	和	这	黎明	的	这	早晨	,	和	这	淙淙	的	风	,	和	这

['setɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[sʌn]	,
setting	**of**	**the**	**sun**	**,**
环境	的	这	太阳	,

随着晨曦初露，微风轻拂，夕阳西下，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[naɪt]	.
and	**with**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**	**.**
和	和	这	黑暗	的	这	夜晚	.

以及夜幕的降临。

"	[nɒt]	[lɒŋ]	[sɪns]	[aɪ]	[tʊk]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['semətri]	[nɪə(r)]	[ðɪs]	['sɪti]	.
"	**Not**	**long**	**since**	**I**	**took**	**occasion**	**to**	**visit**	**the**	**cemetery**	**near**	**this**	**city**	**.**
"	不是	长的	自从	我	采取	场合	到	访问	这	公墓	靠近	这	城市	.

“不久前，我有机会去参观了这座城市附近的公墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ləʊ'keɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	"	['sɪti]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ded]	,
It	**is**	**a**	**beautiful**	**location**	**for**	**a**	**"**	**city**	**of**	**the**	**dead**	**,**
它	是	一个	美丽的	地点	为了	一个	"	城市	的	这	死的	,

这里是建造“死者之城”的绝佳地点，

"	—	[ə; eɪ]	[trækt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['fɔːti]	[ɔː(r)]	['fɪfti]	['eɪkəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['iːstən]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒŋkɔːd]	,
"	**—**	**a**	**tract**	**of**	**some**	**forty**	**or**	**fifty**	**acres**	**on**	**the**	**eastern**	**bank**	**of**	**the**	**Concord**	**,**
"	—	一个	通道	的	一些	四十	或者	五十	英亩	在	这	东	银行	的	这	和睦	,

“——位于康科德河东岸的一块大约四五十英亩的土地，

['dʒentli]	['ʌndjuleɪtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hevi]	[greɪvθ]	[ɒv; əv]	['fɒrɪst]	-	[triːz]	,	[ə'mʌŋ]
gently	**undulating**	**,**	**and**	**covered**	**with**	**a**	**heavy**	**growth**	**of**	**forest**	**-**	**trees**	**,**	**among**
轻轻地	起伏的	,	和	涵盖	和	一个	重的	生长	的	森林	-	树木	,	之中

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[əʊk]	[ɪz]	[kən'spɪkjuəs]	.
which	**the**	**white**	**oak**	**is**	**conspicuous**	**.**
哪个	这	白色的	橡木	是	显眼的	.

地势平缓起伏，覆盖着茂密的森林树木，其中白橡树十分显眼。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hæz; həz] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] ,

The	ground	beneath	has	been	cleared	of	undergrowth	,
这	地面	下面	有	到过	已清除	的	灌木丛	,

地面上的杂草已被清除干净。

[ænd; ənd][ɪz] [mɑːkt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [ɪn'kloʊzɪŋ] " ['fæməli]

and	is	marked	here	and	there	with	monuments	and	railings	enclosing	"	family
和	是	标记	这里	和	那里	和	纪念碑	和	栏杆	封闭	"	家庭

[lɒts] .

lots	.
很多	.

这里到处都有纪念碑和围栏，标明"家族墓地"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] [spɒt] ; [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð] [ɪts] ['kraʊdɪd] [mɪlz] ,

"	It	is	a	quiet	,	peaceful	spot	;	the	city	,	with	its	crowded	mills	,
"	它	是	一个	安静的	,	和平	点	;	这	城市	,	和	它是	挤	磨坊	,

"这里安静祥和；而城市里却挤满了工厂，

[ɪts] ['bɪzi] [striːts] [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [laɪf] , [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] ;

its	busy	streets	and	teeming	life	,	is	hidden	from	view	;
它是	忙碌的	街道	和	繁盛	生活	,	是	隐	从	看法	;

它繁忙的街道和熙熙攘攘的生活，却隐藏在视线之外；

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɒlətri] [fɑːm] - [haʊs] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] .

not	even	a	solitary	farm	-	house	attracts	the	eye	.
不是	甚至	一个	孤	农场	-	房子	吸引	这	眼睛	.

甚至连一座孤零零的农舍都引不起人们的注意。

[ɔːl] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɒləm] , [æz; əz] [bi'fit] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [mæn][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][laɪ] [daʊn]

All	is	still	and	solemn	,	as	befits	the	place	where	man	and	nature	lie	down
全部	是	仍然	和	庄严	,	作为	适合	这	地方	在哪里	男人	和	自然	说谎	向下

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

一切都静谧而庄严，正如人与自然共眠之地的氛围；

[weə(r)] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪftriː] , ['ʃeɪkən] [daʊn] [baɪ] [deθ] ,

where	leaves	of	the	great	lifetree	,	shaken	down	by	death	,
在哪里	树叶	的	这	伟大的	生命树	,	摇晃	向下	经过	死亡	,

生命之树的树叶，被死亡摇落之处

['mɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['məʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['frɒstɪd] ['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['fɒrɪst] .

mingle	and	moulder	with	the	frosted	foliage	of	the	autumnal	forest	.
交融	和	成型机	和	这	磨砂	叶子	的	这	秋季	森林	.

与秋日森林中结霜的树叶交织融合，逐渐腐朽。

[jet] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv] ['bɪzi] [laɪf][ɪz][nɒt] ['wɒntɪŋ] .

Yet	the	contrast	of	busy	life	is	not	wanting	.
然而	这	对比	的	忙碌的	生活	是	不是	想要	.

然而，忙碌生活的对比也毫不逊色。

[ðə; ði] ['ləʊəl] [ænd; ənd] ['bɒstən] ['reɪlrəʊd] [krɔːsɪz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] ;

The	Lowell	and	Boston	Railroad	crosses	the	river	within	view	of	the	cemetery	;
这	洛厄尔	和	波士顿	铁路	十字架	这	河	之内	看法	的	这	公墓	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

洛厄尔和波士顿铁路从墓地附近穿过河流；

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,

standing	there	in	the	silence	and	shadow	,
常设	那里	在	这	沉默	和	阴影	,

他独自一人站在寂静的阴影中。

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪnz] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)]['aɪən] ['pɑːθweɪ] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ,

one	can	see	the	long	trains	rushing	along	their	iron	pathway	,	thronged	with	living	,
一	能	看	这	长的	火车	匆忙	沿着	他们的	铁	路径	,	熙熙攘攘	和	活的	,

['briːðɪŋ] [hjuː'mænəti] ,

breathing	humanity	,
呼吸	人类	,

人们可以看到长长的列车沿着铁轨飞驰而过，车厢里挤满了活生生的人。

— [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [geɪ] , — ['bɪzi] , [welθ] - [siːkɪŋ] ['mænhʊd] [ɒv; əv]

—	the	young	,	the	beautiful	,	the	gay	,	—	busy	,	wealth	-	seeking	manhood	of
—	这	年轻的	,	这	美丽的	,	这	同性恋	,	—	忙碌的	,	财富	-	寻求	男子气概	的

['mɪd(ə)l] [j'iəz] ,

middle	years	,
中间	年	,

——年轻、俊美、同性恋的——忙碌、追求财富的中年男性

[ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ɪts] ['mʌðərz] [niː] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] ['hwaitən] [heəz] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] , [ɒn] ,

the	child	at	its	mother's	knee	,	the	old	man	with	whitened	hairs	,	hurrying	on	,	on	,
这	孩子	在	它是	母亲的	膝盖	,	这	老的	男人	和	漂白	头发	,	匆忙	在	,	在	,

母亲膝上的孩子，头发花白的老人，匆匆地走着，走着。

— [kɑː(r)]['ɑːftə(r)][kɑː(r)] ,

—	car	after	car	,
—	车	后	车	,

一辆接一辆，

— [laɪk] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][mæn] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][lɑːst] -

—	like	the	generations	of	man	sweeping	over	the	track	of	time	to	their	last	'
—	喜欢	这	几代人	的	男人	扫荡	超过	这	追踪	的	时间	到	他们的	最后的	-

[stɪl] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

still	resting	-	place	.
仍然	休息	-	地方	.

就像一代又一代的人类，沿着时间的轨迹，最终走向他们最后的“安息之地”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði][sæd][ɒv; əv] [hɑːt] [huː] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['feɪvərɪt]

It	is	not	the	aged	and	the	sad	of	heart	who	make	this	a	place	of	favorite
它	是	不是	这	老年人	和	这	伤心	的	心	WHO	制作	这	一个	地方	的	最喜欢的

[rɪ'zɔːt] .

resort	.
采取	.

使这里成为人们喜爱的度假胜地的，并非是年迈体弱或心怀悲伤的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['bɔɪənt] , [ðə; ði] [laɪt] - [hɑːtɪd] , [kʌm] [ænd; ənd]['lɪŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['flaʊə(r)]

The	young	,	the	buoyant	,	the	light	-	hearted	,	come	and	linger	among	these	flower
这	年轻的	,	这	浮力	,	这	光	-	心地	,	来	和	萦绕	之中	这些	花

- [səʊn] [greɪvz] ,

-	sown	graves	,
-	播种	坟墓	,

年轻人、活泼开朗的人，都来到这里，在这些鲜花簇拥的墓地间流连忘返。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['brəʊkən] [laɪt] [ə'pɒn] [ðiːz] [kəʊld] , [waɪt] ['mɑːb(ə)lz] ,

watching	the	sunshine	falling	in	broken	light	upon	these	cold	,	white	marbles	,
观看	这	阳光	坠落	在	破碎的	光	之上	这些	寒冷的	,	白色的	弹珠	,

看着阳光折射出斑驳的光影，洒在这些冰冷的白色大理石上。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn] [ðiːz] ['liːfi] [rɪ'sesɪz] .

and	listening	to	the	song	of	birds	in	these	leafy	recesses	.
和	聆听	到	这	歌曲	的	鸟类	在	这些	绿叶	凹陷处	.

聆听着绿树掩映下的鸟儿歌唱。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['meləŋkəli]

Beautiful	and	sweet	to	the	young	heart	is	the	gentle	shadow	of	melancholy
美丽的	和	甜的	到	这	年轻的	心	是	这	温和的	阴影	的	忧郁

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [fɔːls] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	here	falls	upon	it	,
哪个	这里	瀑布	之上	它	,

对年轻的心灵而言，笼罩在它身上的那抹淡淡的忧伤，是美丽而甜蜜的。

['suːðɪŋ] , [jet] [sæd] , — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

soothing	,	yet	sad	,	—	a	sentiment	midway	between	joy	and	sorrow	.
舒缓	,	然而	伤心	,	—	一个	情绪	中途	之间	喜悦	和	悲哀	.

既令人感到慰藉，又令人感到悲伤——一种介于喜悦和悲伤之间的情感。

[haʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] , —

How	true	is	it	,	that	,	in	the	language	of	Wordsworth	,	—
如何	真的	是	它	,	那	,	在	这	语言	的	华兹华斯	,	—

用华兹华斯的话来说，这话多么贴切啊——

" [ɪn] [juːθ] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [lɔːn] ,

"	In	youth	we	love	the	darkling	lawn	,
"	在	青年	我们	爱	这	黑暗之子	草地	,

年轻的时候我们喜欢昏暗的草坪，

[brʌʃt] [baɪ][ðə; ði] - [wɪŋ] ;

Brushed	by	the	owlet's	wing	;
刷过	经过	这	-	翼	;

被小猫头鹰的翅膀拂过；

[ðen] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [dɔːn] ,

Then	evening	is	preferred	to	dawn	,
然后	晚上	是	首选	到	黎明	,

那么人们更喜欢傍晚而不是黎明。

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

And	autumn	to	the	spring	.
和	秋天	到	这	春天	.

从秋天到春天。

[sæd] ['fænsiz] [duː; də][wiː; wi] [ðen] [ə'fekt] ,

Sad	fancies	do	we	then	affect	,
伤心	幻想	做	我们	然后	影响	,

我们那时会表现出悲伤的幻想吗?

[ɪn] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt]

In	luxury	of	disrespect
在	奢华	的	不尊重

极尽轻蔑之能事

[tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['prɒdɪg(ə)l] [ɪk'ses]

To	our	own	prodigal	excess
到	我们的	自己的	浪子	过量的

我们放纵的过度行为

[ɒv; əv] [tuː] [fə'mɪliə(r)] ['hæpinəs] .

Of	too	familiar	happiness	.
的	也	熟悉的	幸福	.

太过熟悉的幸福。

" [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [æn'tɪkwəti] , [hæv; həv] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðeə(r)]

" The Chinese , from the remotest antiquity , have adorned and decorated their
" 这 中国人 , 从 这 最远 古代 , 有 装饰 和 装饰 他们的

[greɪv] - [graʊndz] [wɪð] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊəz] ,

grave - grounds with shrubs and sweet flowers ,
严重 - 理由 和 灌木 和 甜的 花朵 ,

“中国人自古以来就用灌木和芬芳的花朵来装饰墓地。”

[æz; əz] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [rɪ'zɔːt] .

as places of popular resort .
作为 地方 的 受欢迎的 采取 .

作为热门度假胜地。

[ðə; ði] [tɜːrks] [hæv; həv][ðeə(r)] ['greivjɑːd] ['plɑːntɪd] [wɪð] [triːz] ,

The Turks have their graveyards planted with trees ,
这 土耳其人 有 他们的 墓地 已种植 和 树木 ,

土耳其人的墓地里都种满了树木。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɜːbən] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

through which the sun looks in upon the turban stones of the faithful ,
通过 哪个 这 太阳 看起来 在 之上 这 头巾 石头 的 这 忠实 ,

阳光透过它照射到信徒们的头巾石上，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [sɪt][ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [kən'vɜːs] [θruː] [ðə; ði]

and beneath which the relatives of the dead sit in cheerful converse through the
和 下面 哪个 这 亲属 的 这 死的 坐 在 快乐 交谈 通过 这

[lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

long days of summer ,
长的 天 的 夏天 ,

在漫长的夏日里，死者的亲属们坐在这里愉快地交谈着。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndələnt] [iːst] .

in all the luxurious quiet and happy indifference of the indolent East .
在 全部 这 豪华 安静的 和 快乐的 漠不关心 的 这 懒惰的 东方 .

在慵懒的东方，一切都显得那么奢华、宁静和幸福的冷漠。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [huːm] [aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊəl] ['semətri] [wɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['feɪsɪz] ;

Most of the visitors whom I met at the Lowell cemetery wore cheerful faces ;
最多 的 这 访客 谁 我 遇见 在 这 洛厄尔 公墓 穿着 快乐 面孔 ;

我在洛厄尔公墓遇到的大多数访客都面带笑容；

[sʌm; səm]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['lɑːfɪŋli] [ə'lɒŋ] , [ə'pærəntli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

some sauntered laughingly along , apparently unaffected by the associations of the
一些 漫步 笑着 沿着 , 显然 不受影响 经过 这 协会 的 这

[pleɪs] ; [tuː] [fʊl] , [pə'hæps] ,

place ; too full , perhaps ,
地方 ; 也 满的 , 也许 ,

有些人悠闲地笑着走过，似乎并未受到此地氛围的影响；或许是因为人太多了。

[ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['enədʒi] ,

of life , and energy ,
的 生活 , 和 活力 ,

生命和能量，

[ænd; ənd] [haɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

and high hope to apply to themselves the stern and solemn lesson which is
和 高的 希望 到 申请 到 他们自己 这 船尾 和 庄严 课 哪个 是

[tɔːt] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðiːz] ['flaʊə(r)] - ['gɑːlənd] [maʊndz] .

taught even by these flower - garlanded mounds .
教授 甚至 经过 这些 花 - 挂满花环 土堆 .

他们满怀希望地将这些鲜花环绕的土堆所传达的严厉而庄严的教训运用到自己身上。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ai] [kənˈfes] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
But , **for** **myself** , **I** **confess** **that** **I** **am** **always** **awed** **by** **the** **presence** **of** **the**
但 , 为了 我 , 我 承认 那 我 是 总是 敬畏 经过 这 在场 的 这
[ded] .
dead .
死的 .

但就我个人而言，我承认我总是对逝者的存在感到敬畏。

[ai] [ˈkænɒt] [dʒest] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgreɪvstəʊn] .
I **cannot** **jest** **above** **the** **gravestone** .
我 不能 笑话 多于 这 墓碑 .

我不能在墓碑上开玩笑。

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ˈsaɪlənst] [ænd; ənd] [riˈbjuːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
My **spirit** **is** **silenced** **and** **rebuked** **before** **the** **tremendous** **mystery** **of** **which** **the**
我的 精神 是 沉默 和 责备 前 这 巨大的 神秘 的 哪个 这
[greɪv] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] ,
grave **reminds** **me** ,
严重 提醒 我 ,

面对坟墓所提醒我的那浩瀚奥秘，我的灵魂感到沉默和敬畏。

[ænd; ənd] [ɪnˈvɒləntrəli] [peɪz] :
and **involuntarily** **pays** :
和 不由自主 支付 :

并被迫支付：

" [ðə; ði] [diːp] [ˈrevərəns] [tɔːt] [ɒv; əv][əʊld] ,
" **The** **deep** **reverence** **taught** **of** **old** ,
" 这 深的 尊敬 教授 的 老的 ,

“古老的敬畏之心，

[ðə; ði] [ˈhɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [mænz] [hɑːt] [tuː; tə] [deθ] .
The **homage** **of** **man's** **heart** **to** **death** .
这 尊敬 的 男人的 心 到 死亡 .

这是人类内心对死亡的崇敬。

" [ˈiːv(ə)n] [ˈneɪtʃərz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [eə(r)] , [ænd; ənd] [sʌn] ,
" **Even** **Nature's** **cheerful** **air** , **and** **sun** ,
" 甚至 自然的 快乐 空气 , 和 太阳 ,

“就连大自然令人愉悦的空气和阳光，

[ænd; ənd] - [ˈəʊnli] [sɜːv] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bɪˈniːθ] [huː]
and **birdvoices** **only** **serve** **to** **remind** **me** **that** **there** **are** **those** **beneath** **who**
和 - 仅有的 服务 到 提醒 我 那 那里 是 那些 下面 WHO
[hæv; həv] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ,
have **looked** **on** **the** **same** **green** **leaves** **and** **sunshine** ,
有 看起来 在 这 相同的 绿色的 树叶 和 阳光 ,

鸟鸣声只会提醒我，下面也有许多生命曾欣赏过同样的绿叶和阳光。

[felt] [ðə; ði] [seɪm] [spft] [briːz] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [tʃiːks] ,
felt **the** **same** **soft** **breeze** **upon** **their** **cheeks** ,
毛毡 这 相同的 柔软的 微风 之上 他们的 脸颊 ,

他们感到脸颊上拂过同样的微风。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [waɪld][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
and **listened** **to** **the** **same** **wild** **music** **of** **the** **woods** **for** **the** **last** **time** .
和 听着 到 这 相同的 荒野 音乐 的 这 树林 为了 这 最后的 时间 .

最后一次聆听了森林里同样的野性之声。

[ðen] , [tuː] , ['kɒmz] [ðə; ði] ['sædənɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

Then	,	too	,	comes	the	saddening	reflection	,	to	which	so	many	have	given
然后	,	也	,	来	这	令人悲伤	反射	,	到	哪个	所以	许多	有	给定

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

此外，还有一种令人悲伤的思考，许多人都表达过这种思考。

[ðæt] [ðiːz] [triːz] [wɪl] [pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)] [liːvz] ,

that	these	trees	will	put	forth	their	leaves	,
那	这些	树木	将要	放	前进	他们的	树叶	,

这些树木将会长出叶子，

[ðə; ði][slɑːnt] ['sʌnʃaɪn] [stɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd][bæŋks][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

the	slant	sunshine	still	fall	upon	green	meadows	and	banks	of	flowers	,
这	倾斜	阳光	仍然	落下	之上	绿色的	草地	和	银行	的	花朵	,

斜阳依旧洒落在绿色的草地和鲜花盛开的河岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [stɪl] [biː; bi] [hɜːd] ['ɑːftə(r)]

and	the	song	of	the	birds	and	the	ripple	of	waters	still	be	heard	after
和	这	歌曲	的	这	鸟类	和	这	波纹	的	水	仍然	是	听到	后

['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [hæv; həv] [kləʊzd] [fər'evə(r)] .

our	eyes	and	ears	have	closed	forever	.
我们的	眼睛	和	耳朵	有	关闭	永远	.

即使我们的双眼和双耳永远闭合，我们依然可以听到鸟儿的歌唱和水波的涟漪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] .

It	is	hard	for	us	to	realize	this	.
它	是	难的	为了	我们	到	意识到	这	.

我们很难意识到这一点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf]

We	are	so	accustomed	to	look	upon	these	things	as	a	part	of	our	life
我们	是	所以	习惯	到	看	之上	这些	事物	作为	一个	部分	的	我们的	生活

[ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'vaɪv] [ˌjuː 'es] .

environment	that	it	seems	strange	that	they	should	survive	us	.
环境	那	它	似乎	奇怪的	那	他们	应该	存活	我们	.

我们已经习惯将这些事物视为我们生活环境的一部分，因此它们在我们死后仍然存在似乎很奇怪。

['tenɪsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

Tennyson	,	in	his	exquisite	metaphysical	poem	of	the	Two	Voices	,	has	given
丁尼生	,	在	他的	精美的	形而上学的	诗	的	这	二	声音	,	有	给定

['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] : —

utterance	to	this	sentiment	:	—
发声	到	这	情绪	:	—

丁尼生在他那首精妙绝伦的玄学诗《双声》中表达了这种情感：

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [aɪ] [nəʊ]

though	I	should	die	,	I	know
尽管	我	应该	死	,	我	知道

即使我终将死去，我也知道

[ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɔːn] [wɪl] [bləʊ]

That	all	about	the	thorn	will	blow
那	全部	关于	这	刺	将要	吹

那根刺周围的一切都会吹散

[ɪn] [tʌfts] [ɒv; əv]['rəʊzi] - ['tɪntɪd] [snəʊ] .
In tufts of rosy - tinted snow .
在 簇绒 的 红润 - 有色 雪 .

在一簇簇泛着玫瑰色的雪中。

" [nɒt] [les] [ðə; ði] [biː] [wɪl] [reɪndʒ][hɜː(r); hə(r)] [selz] ,
" Not less the bee will range her cells ,
" 不是 较少的 这 蜜蜂 将要 范围 她 细胞 ,

蜜蜂绝不会错过它的蜂巢。

[ðə; ði] ['fəːzi] ['prɪk(ə)l] ['faɪə(r)][ðə; ði] [delz] ,
The furzy prickle fire the dells ,
这 毛茸茸的 刺 火 这 戴尔斯 ,

荆棘丛生，火光照亮山谷。

[ðə; ði] ['fɒksglʌv] ['klʌstə(r)]['dæp(ə)ld] [belz] . "
The foxglove cluster dappled bells . "
这 毛地黄 簇 斑驳的 铃铛 . "

毛地黄簇簇花瓣点缀着铃铛。

" [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] !
" The pleasures of the tombs !
" 这 快乐 的 这 陵墓 !

“墓穴的乐趣！”

" [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪdju'miːən] , [sɪə(r)] ,
" Undoubtedly , in the language of the Idumean , seer ,
" 无疑 , 在 这 语言 的 这 伊杜米安 , 先知 ,

毫无疑问，用以东人的语言来说，先知，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] " [rɪ'dʒɔɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][glæd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd]
there are many who " rejoice exceedingly and are glad when they can find
那里 是 许多 WHO " 麾 非常 和 是 高兴的 什么时候 他们 能 寻找
[ðə; ði] [greɪv] ;
the grave ;
这 严重 ;

很多人“找到坟墓时欣喜若狂，非常高兴；

" [huː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] " [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪərɛθ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
" who long for it " as the servant earnestly desireth the shadow .
" WHO 长的 为了 它 " 作为 这 仆人 切实 渴望 这 阴影 .

“他们渴望它，就像仆人渴望影子一样。”

" [rest] , [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [breɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'flɪktɪd]
" Rest , rest to the sick heart and the weary brain , to the long afflicted
" 休息 , 休息 到 这 生病的 心 和 这 厌倦 脑 , 到 这 长的 受苦的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊpləs] ,
and the hopeless ,
和 这 绝望 ,

“安息吧，让病弱的心灵和疲惫的大脑得到安息，让长期受苦和绝望的人们得到安息。”

— [rest] [ɒn][ðə; ði][kɑːm] ['bʊzəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['mʌðə(r)] .
— rest on the calm bosom of our common mother .
— 休息 在 这 冷静的 怀 的 我们的 常见的 母亲 .

—安息在我们共同母亲平静的怀抱中。

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪəd][ɪə(r)] , [stʌnd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [wɪð] [laɪfs] ['dʒɑːrɪŋ]['diskɔːd, dis'kɔːd] ,
Welcome to the tired ear , stunned and confused with life's jarring discords ,
欢迎 到 这 疲劳的 耳朵 , 目瞪口呆 和 使困惑 和 生活的 刺耳的 不和谐 ,
[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['saɪləns] ;
the everlasting silence ;
这 永恒 沉默 ;

欢迎来到疲惫的耳朵，它被生活中刺耳的噪音弄得晕头转向、不知所措，只剩下永恒的寂静；

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪəri] [aɪz] [wɪtʃ] " [hæv; həv] [siːn] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [gʊd] , " [ðə; ði]

grateful	to	the	weary	eyes	which	"	have	seen	evil	,	and	not	good	,	"	the
感激的	到	这	厌倦	眼睛	哪个	"	有	已见	邪恶的	,	和	不是	好的	,	"	这

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['ʃædəʊ] .

everlasting	shadow	.
永恒	阴影	.

感谢那双"只见过邪恶，没见过善良"的疲惫双眼，那永恒的阴影。

[jet] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [hæŋz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['mɪst(ə)ri] ,

Yet	over	all	hangs	the	curtain	of	a	deep	mystery	,
然而	超过	全部	悬挂	这	窗帘	的	一个	深的	神秘	,

然而，这一切之上却笼罩着一层深邃的谜团。

— [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ['lɪftɪd] ['əʊnli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)]

—	a	curtain	lifted	only	on	one	side	by	the	hands	of	those	who	are	passing	under
—	一个	窗帘	抬起	仅有的	在	一	边	经过	这	双手	的	那些	WHO	是	通过	在下面

[ɪts] ['sɒləm] ['ʃædəʊ] .

its	solemn	shadow	.
它是	庄严	阴影	.

——一道帷幕，只有从它庄严的阴影下经过的人们才能轻轻掀开它的一侧。

[nəʊ] [vɔɪs] [spiːks] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [steɪt] ;

No	voice	speaks	to	us	from	beyond	it	,	telling	of	the	unknown	state	;
不	嗓音	说话	到	我们	从	超过	它	,	讲述	的	这	未知	状态	;

没有任何声音从彼岸向我们诉说那未知的境况；

[nəʊ] [hænd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [pʊts] [ə'saɪd] [ðə; ði] [dɑːk] ['dreɪpəri] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [tə'wɔːdz]

no	hand	from	within	puts	aside	the	dark	drapery	to	reveal	the	mysteries	towards
不	手	从	之内	放置	旁边	这	黑暗的	布料	到	揭示	这	谜团	向

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['muːvɪŋ] .

which	we	are	all	moving	.
哪个	我们	是	全部	移动	.

没有一只手从内部揭开黑暗的帷幕，来揭示我们所有人都在走向的奥秘。

" [mæn] ['gɪvɛθ] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Man	giveth	up	the	ghost	;	and	where	is	he	?
"	男人	给予	向上	这	鬼	;	和	在哪里	是	他	?

人断气了，他在哪里呢?

" [θæŋks] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

"	Thanks	to	our	Heavenly	Father	,
"	谢谢	到	我们的	天上	父亲	,

感谢天父，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [left] [ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [mə'mentəs] ['kwestʃən]

He	has	not	left	us	altogether	without	an	answer	to	this	momentous	question
他	有	不是	左边	我们	共	没有	一个	回答	到	这	意义重大	问题

.

:
.

他并没有完全让我们对这个重大问题束手无策。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

Over	the	blackness	of	darkness	a	light	is	shining	.
超过	这	黑	的	黑暗	一个	光	是	灼灼	.

在漆黑的夜空中，一道光芒闪耀。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] " [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

The	valley	of	the	shadow	of	death	is	no	longer	"	a	land	of	darkness	and
这	谷	的	这	阴影	的	死亡	是	不	更长	"	一个	土地	的	黑暗	和

[weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɪz][æz; əz] ['dɑːknəs] .

where	the	light	is	as	darkness	.
在哪里	这	光	是	作为	黑暗	.

死亡阴影笼罩的山谷不再是“黑暗之地，光明如同黑暗”。

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd]['həʊli][laɪf][pəː'veid, pə-][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	presence	of	a	serene	and	holy	life	pervades	it	.
"	这	在场	的	一个	安详	和	圣	生活	普遍存在	它	.

“宁静祥和、神圣的生活气息弥漫其中。”

[ə'bʌv] [ɪts] [peɪl] [tuːmz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['beriəl] - ['pleɪsɪz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ]

Above	its	pale	tombs	and	crowded	burial	-	places	,	above	the	wail	of	despairing
多于	它是	苍白	陵墓	和	挤	葬礼	-	地方	,	多于	这	哀号	的	绝望

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

在苍白的坟墓和拥挤的墓地之上，在绝望的人类的哀嚎之上，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ə'weɪkənd] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪv] - [kləʊðz] [ɒv; əv]

the	voice	of	Him	who	awakened	life	and	beauty	beneath	the	grave	-	clothes	of
这	嗓音	的	他	WHO	觉醒	生活	和	美丽	下面	这	严重	-	衣服	的

[ðə; ði] [tuːm] [æt; ət] ['beθəni] [ɪz] [hɜːd] [prəu'kleim] ,

the	tomb	at	Bethany	is	heard	proclaiming	,
这	墓	在	贝瑟尼	是	听到	宣告	,

在伯大尼的坟墓里，我们听到那位唤醒了裹尸布下生命与美丽的神的声音在宣告：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .

"	I	am	the	Resurrection	and	the	Life	.
"	我	是	这	复活	和	这	生活	.

“我就是复活，我就是生命。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《内心生活》第三部分，(The Inner Life Part 3 from The Works of)

" [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ;
" We know not , it is true , the conditions of our future life ;
" 我们 知道 不是 , 它 是 真的 , 这 状况 的 我们的 未来 生活 ;

“我们确实不知道我们未来的生活状况；

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [pɑːs] [frɒm] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ;
we know not what it is to pass fromm this state of being to another ;
我们 知道 不是 什么 它 是 到 经过 弗兰姆 这 状态 的 存在 到 其他 ;

我们不知道从这种存在状态过渡到另一种存在状态会是什么感觉；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [gɒn] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['næzərəθ] ,
but before us in that dark passage has gone the Man of Nazareth ,
但 前 我们 在 那 黑暗的 通道 有 已消失 这 男人 的 拿撒勒 ,

但在我们之前，那位拿撒勒人已经走过了那条黑暗的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] .
and the light of His footsteps lingers in the path .
和 这 光 的 他的 脚步声 徘徊不去 在 这 小路 .

祂的脚步声在路上留下了痕迹。

[weə(r)] [hiː; hi] , ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti] , ['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
Where He , our Brother in His humanity , our Redeemer in His divine nature ,
在哪里 他 , 我们的 兄弟 在 他的 人类 , 我们的 救世主 在 他的 神圣的 自然 ,
[hæz; həz] [gɒn] ,
has gone ,
有 已消失 ,

祂，我们人性的兄弟，我们神性的救赎者，去了哪里?

[let] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
let us not fear to follow .
让 我们 不是 害怕 到 跟随 .

让我们不要害怕追随。

[hiː; hi] [huː] [ɔrdɜɪθ] [ɔːl] [əˈraɪt] [wɪl] [ʌpˈhəʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [ɑːm] [ðə; ði] [freɪl] ['spɪrɪt] [wen] [ɪts]
He who ordereth all aright will uphold with His own great arm the frail spirit when its
他 WHO 秩序 全部 好的 将要 坚持 和 他的 自己的 伟大的 手臂 这 脆弱 精神 什么时候 它是
[ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɪz] [endid] ;
incarnation is ended ;
化身 是 结束 ;

主宰万物秩序的祂，将在脆弱的灵魂化身终结之时，用祂强大的臂膀托举它；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˌelsˈweə(r)] [juːst] ,
and it may be , that , in language which I have elsewhere used ,
和 它 可能 是 , 那 , 在 语言 哪个 我 有 别处 用过的 ,

或许，用我曾在其他地方使用过的语言来说，

— [wen] [taɪmz] [veɪl] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [əˈsʌndə(r)] ,
— when Time's veil shall fall asunder ,
— 什么时候 时间 面纱 将 落下 分离 ,

——当时间的面纱揭开之时，

[ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [nəʊ]
The soul may know
这 灵魂 可能 知道

灵魂或许知道

[nəʊ] ['fɪəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [nɔː(r)] ['sʌd(ə)n] ['wʌndə(r)] ,

No	fearful	change	nor	sudden	wonder	,
不	可怕	改变	也不	突然	想知道	,

没有可怕的变化，也没有突如其来的惊奇。

[nɔː(r)] [sɪŋk] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['ʌndə(r)] ,

Nor	sink	the	weight	of	mystery	under	,
也不	下沉	这	重量	的	神秘	在下面	,

也不要让神秘的重担压垮自己，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [raɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [grəʊ] .

But	with	the	upward	rise	and	with	the	vastness	grow	.
但	和	这	向上	上升	和	和	这	广袤无垠	生长	.

但随着向上发展和规模扩大。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [naʊ] [meɪ] [siːm]

And	all	we	shrink	from	now	may	seem
和	全部	我们	收缩	从	现在	可能	似乎

而我们现在所畏惧的一切都可能显得

[nəʊ] [njuː] [rɪ'viːlɪŋ] ;

No	new	revealing	;
不	新的	揭示	;

没有新的爆料；

[fə'mɪliə(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['tʃaɪld,hʊdz] [striːm] ,

Familiar	as	our	childhood's	stream	,
熟悉的	作为	我们的	童年的	溪流	,

如同我们童年时代的小溪般熟悉，

[ɔː(r)] ['plez(ə)nt] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,

Or	pleasant	memory	of	a	dream	,
或者	令人愉快的	记忆	的	一个	梦	,

或一段美好的梦境回忆

[ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [pɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] ['stiːlɪŋ] .

The	loved	and	cherished	past	upon	the	new	life	stealing	.
这	喜爱	和	珍爱	过去的	之上	这	新的	生活	偷窃	.

珍贵而美好的过去在新生活中悄然流逝。

[sə'riːn] [ænd; ənd] [maɪld] [ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] [laɪt]

Serene	and	mild	the	untried	light
安详	和	温和的	这	未经尝试	光

宁静而温和的未经考验的光芒

[meɪ] [hæv; həv] [ɪts] ['dɔːnɪŋ] ;

May	have	its	dawning	;
可能	有	它是	黎明	;

或许会有黎明；

[æz; əz] [miːt] [ɪn] ['sʌmərz] ['nɔːðən] [naɪt]

As	meet	in	summer's	northern	night
作为	见面	在	夏季	北方	夜晚

如同在夏日的北方夜晚相遇

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] ['dɔːnɪŋ] [waɪt] ,

The	evening	gray	and	dawning	white	,
这	晚上	灰色的	和	黎明	白色的	,

傍晚的灰蒙蒙和黎明的洁白，

[ðə; ði] ['sʌnset] [hjʊ] [ɒv; əv] [taɪm] [blend] [wɪð] [ðə; ði] [soʊlz] [njuː] ['mɔːnɪŋ] .

The	sunset	hues	of	Time	blend	with	the	soul's	new	morning	.
这	日落	色调	的	时间	混合	和	这	灵魂的	新的	早晨	.

时光的夕阳与灵魂的新生交融在一起。

['swi:dn,bɔ:g,] [- .]
SWEDENBORG [1844 .]
瑞典堡 [- .]

斯威登堡[1844.]

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taimz] [wen] , ['lʊkiŋ] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fis] [ɒv; əv] [θiŋz] ,
THERE are times when , looking only on the surface of things ,
那里 是 时代 什么时候 , 寻找 仅有的 在 这 表面 的 事物 ,

有些时候，仅仅关注事物的表面，

[wʌn][iz]['ɔ:lməʊst] ['redi] [tu:; tə] [ri'gɑ:d] ['ləʊəl] [æz; əz][ə; ei] [sɔ:t] [ɒv; əv]['seikrid] ['siti] [ɒv; əv] ['mæmən] ,
one is almost ready to regard Lowell as a sort of sacred city of Mammon ,
一 是 几乎 准备好 到 看待 洛厄尔 作为 一个 种类 的 神圣 城市 的 玛门 ,

人们几乎要把洛厄尔视为一座金钱的圣城了。

— [ðə; ði] [bə'nɑ:riz] [ɒv; əv] [gein] : [its][hju:dʒ] [milz] , ['templz] ; [its] ['kraʊdid] [dwelinz] ,
— the Benares of gain : its huge mills , temples ; its crowded dwellings ,
— 这 贝拿勒斯 的 获得 : 它是 巨大的 磨坊 , 寺庙 ; 它是 挤 住宅 ,

——财富之都贝拿勒斯：它巨大的磨坊、寺庙；它拥挤的住宅，

['lɒdʒiŋ] - ['pleisiz][ɒv; əv] [di'saipl] [ænd; ənd] " ['prɔsilait] [wi'ðin] [ðə; ði] [geit] ; " [its] ['weəhaʊziz] ,
lodging - places of disciples and " proselytes within the gate ; " its warehouses ,
住宿 - 地方 的 门徒 和 " 皈依者 之内 这 门 ; " 它是 仓库 ,

门徒和“城门内的皈依者”的住所；它的仓库，

[stɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seil] [ɒv; əv]['relɪks] .
stalls for the sale of relics .
摊位 为了 这 销售 的 遗物 .

出售文物的摊位。

[ə; ei] ['veri] [mi:n] ['aidl] - ['wɜ:ʃip] , [tu:] , [ˌʌnri'li:vd] [bai] [ɔ:] [ænd; ənd] ['revərəns] , — [ə; ei] ['selfiʃ] ,
A very mean idol - worship , too , unrelieved by awe and reverence , — a selfish ,
一个 非常 意思是 偶像 - 崇拜 , 也 , 未缓解 经过 敬畏 和 尊敬 , — 一个 自私 ,

这是一种极其卑劣的偶像崇拜，没有丝毫敬畏之心——一种自私的、

['ɜ:θwəd] - ['lʊkiŋ] [di'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] " [li:st] - [i'rektid] ['spirit] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm]['pærədais] .
earthward - looking devotion to the " least - erected spirit that fell from paradise .
向地球 - 寻找 虔诚 到 这 " 至少 - 竖立 精神 那 跌倒 从 天堂 .

对“从天堂坠落的最卑微的灵魂”的世俗崇拜。

" [ai] [grəʊ] ['wiəri] [ɒv; əv] ['si:iŋ] [mæn][ænd; ənd] ['mekənizəm] [ri'dju:st] [tu:; tə][ə; ei] ['kɒmən] ['lev(ə)l] ,
" I grow weary of seeing man and mechanism reduced to a common level ,
" 我 生长 厌倦 的 看到 男人 和 机制 减少 到 一个 常见的 等级 ,

“我厌倦了看到人和机器被简化到同一水平。”

[mu:vd] [bai][ðə; ði] [seim] ['impʌls] , ['ɑ:nsəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seim] [bel] - [kɔ:l] .
moved by the same impulse , answering to the same bell - call .
已搬 经过 这 相同的 冲动 , 回答 到 这 相同的 钟 - 称呼 .

受同一冲动驱使，响应同一钟声。

[ə; ei] ['naitmeə(r)] [ɒv; əv][mə'tiəriəlizəm] [bru:d] ['əʊvə(r)][ɔ:l] .
A nightmare of materialism broods over all .
一个 恶梦 的 唯物主义 幼崽 超过 全部 .

物质主义的噩梦笼罩着一切。

[ai] [lɒŋ] [æt; ət] [taimz] [tu:; tə][hiə(r)][ə; ei] [vɔis] ['kraiiŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [laik] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
I long at times to hear a voice crying through the streets like that of one of
我 长的 在 时代 到 听到 一个 嗓音 哭泣 通过 这 街道 喜欢 那 的 一 的
[ðə; ði][əʊld] ['prɒfits] [prəu'kleim] [ðə; ði] [greit] [fɜ:st] [tru:θ] ,
the old prophets proclaiming the great first truth ,
这 老的 先知 宣告 这 伟大的 第一的 真相 ,

我有时渴望听到像古代先知那样的声音在街头呐喊，宣告最初的伟大真理。

— [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [əˈləʊn] [ɪz] [gɒd] .

—	that	the	Lord	alone	is	God	.
—	那	这	主	独自的	是	上帝	.

——唯有耶和华是神。

[jet] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] ?

Yet	is	there	not	another	side	to	the	picture	?
然而	是	那里	不是	其他	边	到	这	图片	?

然而，事情难道就没有另一面吗?

[haɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈwəːkʃɔps] [spaɪəz] [ˈglɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , — [ˈsaɪlənt] [ˈfɪŋgəz] [ˈpɔɪntɪŋ]

High	over	sounding	workshops	spires	glisten	in	the	sun	,	—	silent	fingers	pointing
高的	超过	听起来	研讨会	尖塔	闪亮	在	这	太阳	,	—	沉默的	手指	指向

[ˈhevnwəd] .

heavenward	.
向天	.

高耸入云的工坊尖顶在阳光下闪闪发光，——如同无声的手指指向苍穹。

[ðə; ði] [ˈwəːkʃɔps] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌtlə(r)] [ˈprəʊsesɪz] [ðæn; ðən]

The	workshops	themselves	are	instinct	with	other	and	subtler	processes	than
这	研讨会	他们自己	是	本能	和	其他	和	更微妙	流程	比

[ˈkɒtn] - [ˈspɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkɑːpɪt] - [ˈwiːvɪŋ] .

cotton	-	spinning	or	carpet	-	weaving	.
棉布	-	旋转	或者	地毯	-	编织	.

这些作坊本身就蕴含着比纺棉或织地毯更微妙的工艺流程。

[iːtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ˈwɒtʃɪz] [bɪˈsaɪd] [dʒæk] [ɔː(r)] [ˈpaʊə(r)] [luːm] [fiːlz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪnˈtensli]

Each	human	being	who	watches	beside	jack	or	power	loom	feels	more	or	less	intensely
每个	人类	存在	WHO	手表	旁	杰克	或者	力量	织布机	感觉	更多的	或者	较少的	强烈地

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

that	it	is	a	solemn	thing	to	live	.
那	它	是	一个	庄严	事物	到	居住	.

每个站在千斤顶或动力织布机旁的人，或多或少都会强烈地感受到，活着是一件庄严的事情。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [ˈjɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [piːs] , [ˌaʊtˈgʌʃ] [ˈgrætɪtjuːd] [ɒv; əv]

Here	are	sin	and	sorrow	,	yearnings	for	lost	peace	,	outgushing	gratitude	of
这里	是	罪	和	悲哀	,	渴望	为了	丢失的	和平	,	喷涌而出	感激	的

[fəˈgivn] [ˈspɪrɪt] , [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

forgiven	spirits	,	hopes	and	fears	,
已原谅	烈酒	,	希望	和	恐惧	,

这里有罪恶与悲伤，对失去的平静的渴望，被宽恕的灵魂涌现的感激之情，以及希望与恐惧。

[wɪtʃ] [stretʃ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːnəti] .

which	stretch	beyond	the	horizon	of	time	into	eternity	.
哪个	拉紧	超过	这	地平线	的	时间	进入	永恒	.

它们超越时间的界限，延伸至永恒。

[deθ] [ɪz] [hɪə(r)] .

Death	is	here	.
死亡	是	这里	.

死亡已至。

[ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd] [ˈʌtə] [ɪts] [ˈwɔːnɪŋ] .

The	graveyard	utters	its	warning	.
这	墓地	说话	它是	警告	.

墓地发出警告。

[ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [bendz] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)ri] .

Over	all	bends	the	eternal	heaven	in	its	silence	and	mystery	.
超过	全部	弯曲	这	永恒	天堂	在	它是	沉默	和	神秘	.

永恒的苍穹在寂静和神秘中笼罩着一切。

['neɪtʃə(r)] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ɪz] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən] [ɑːt] , [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] .

Nature	,	even	here	,	is	mightier	than	Art	,	and	God	is	above	all	.
自然	,	甚至	这里	,	是	更强大的	比	艺术	,	和	上帝	是	多于	全部	.

即使在这里，自然也比艺术更强大，而上帝高于一切。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['træfɪk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [felt] ['rɑːðə(r)]

Underneath	the	din	of	labor	and	the	sounds	of	traffic	,	a	voice	,	felt	rather
下	这	din	的	劳动	和	这	声音	的	交通	,	一个	嗓音	,	毛毡	相当

[ðæn; ðən] [bɪəd] ,

than	beard	,
比	胡须	,

在嘈杂的劳动声和车水马龙的喧嚣中，一个声音传来，与其说是胡须，不如说是感觉。

['riːtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] , ['prɒmptɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪəf(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [stɜːd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]

reaches	the	heart	,	prompting	the	same	fearful	questions	which	stirred	the	soul	of
到达	这	心	,	提示	这	相同的	可怕	问题	哪个	搅拌	这	灵魂	的

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['əʊldɪst] ['pəʊɪt] ,

the	world's	oldest	poet	,
这	世界的	最老	诗人	,

直击人心，引发了与世界上最古老诗人灵魂深处同样的恐惧疑问。

— " [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [daɪ] , [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ? "

—	"	If	a	man	die	,	shall	he	live	again	?	"
—	"	如果	一个	男人	死	,	将	他	居住	再次	?	"

“人死了，还能复活吗？”

" [mæn] ['gɪvɛθ] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Man	giveth	up	the	ghost	,	and	where	is	he	?
"	男人	给予	向上	这	鬼	,	和	在哪里	是	他	?

人死了，他在哪里?

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['bəːdnd] [ænd; ənd] ['wɪəri] [hɑːts] ['kɒmz] [ʌp] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ]

"	Out	of	the	depths	of	burdened	and	weary	hearts	comes	up	the	agonizing
"	出去	的	这	深度	的	负担	和	厌倦	心	来	向上	这	痛苦的

[ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

“在饱受重负和疲惫的心灵深处，涌现出令人痛苦的疑问，

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ? "

"	What	shall	I	do	to	be	saved	?	"
"	什么	将	我	做	到	是	已保存	?	"

我该怎样做才能得救?

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] ?

"	Who	shall	deliver	me	from	the	body	of	this	death	?
"	WHO	将	递送	我	从	这	身体	的	这	死亡	?

谁能救我脱离这取死的身体呢?

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] ,

"	As	a	matter	of	course	,	in	a	city	like	this	,
"	作为	一个	事情	的	课程	,	在	一个	城市	喜欢	这	,

“在这样的城市里，这自然是理所当然的，”

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meni] - ['saɪdɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

composed	of	all	classes	of	our	many	-	sided	population	,
由	的	全部	课程	的	我们的	许多	-	侧面	人口	,

由我们多元化人口的各个阶层组成，

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] ['ləʊəl] .

a	great	variety	of	religious	sects	have	their	representatives	in	Lowell	.
一个	伟大的	种类	的	宗教	教派	有	他们的	代表	在	洛厄尔	.

洛厄尔拥有众多不同宗教派别的代表。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪti] [ɪz] ['dɒtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] " ['sti:pl] ['haʊzɪz] ,

The	young	city	is	dotted	over	with	"	steeple	houses	,
这	年轻的	城市	是	虚线	超过	和	"	尖顶	房屋	,

这座年轻的城市里到处都是"尖顶屋"，

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

"	most	of	them	of	the	Yankee	order	of	architecture	.
"	最多	的	他们	的	这	扬基	命令	的	建筑学	.

"它们大多是典型的美国式建筑风格。"

[ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪlɪənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [ɒn] ['meriˌmæk] [stri:t] , — [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]

The	Episcopalians	have	a	house	of	worship	on	Merrimac	Street	,	—	a	pile	of
这	圣公会教徒	有	一个	房子	的	崇拜	在	梅里马克	街道	,	—	一个	桩	的

[dɑ:k] [stəʊn] ,

dark	stone	,
黑暗的	石头	,

圣公会在梅里马克街有一座礼拜堂——一堆深色的石头。

[wɪð] [ləʊ] ['gɒθɪk] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ɑ:tʃt] ['wɪndəʊz] .

with	low	Gothic	doors	and	arched	windows	.
和	低的	哥特	门	和	拱形	视窗	.

低矮的哥特式门和拱形窗户。

[ə; eɪ][plæt][ɒv; əv] [grɑ:s] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] [stri:t] ;

A	plat	of	grass	lies	between	it	and	the	dusty	street	;
一个	平台	的	草	谎言	之间	它	和	这	尘土飞扬	街道	;

它和尘土飞扬的街道之间隔着一块草坪；

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][stændz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

and	near	it	stands	the	dwelling	-	house	intended	for	the	minister	,
和	靠近	它	站立	这	住宅	-	房子	故意的	为了	这	部长	,

附近是为牧师准备的住所。

[bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tri:z] [ænd; ənd]

built	of	the	same	material	as	the	church	and	surrounded	by	trees	and
建造	的	这	相同的	材料	作为	这	教会	和	包围	经过	树木	和

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	.
灌木	.

与教堂采用相同的材料建造，周围环绕着树木和灌木。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['kənsəˌkreitid] ['bɪldɪŋ] [ɒn]

The	attention	of	the	stranger	is	also	attracted	by	another	consecrated	building	on
这	注意力	的	这	陌生人	是	还	吸引	经过	其他	已祝圣的	建筑	在

[ðə; ði] [hɪl] [sləʊp] [ɒv; əv] ['belvɪˌdɪr] ,

the	hill	slope	of	Belvidere	,
这	爬坡道	坡	的	贝尔维德	,

陌生人的注意力也被贝尔维德雷山坡上的另一座圣殿所吸引。

— [wʌn][ɒv; əv] ['ɜ:rvɪŋz] [ə; eɪ] " ['ʃɪŋgl] ['pæləs] , " ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [stəʊn] , — [ə; eɪ] [greɪt]

—	one	of	Irving's	a	"	shingle	palaces	,	"	painted	in	imitation	of	stone	,	—	a	great
—	一	的	欧文的	一个	"	卵石	宫殿	,	"	绘	在	模仿	的	石头	,	—	一个	伟大的

['wʊdn] [ʃæm] ,

wooden	sham	,
木制的	假	,

——欧文的"木瓦宫殿"之一，仿照石头涂漆——一个巨大的木制假建筑，

" [hwelkt] [ænd; ənd] [hɔ:nd] " [wɪð] [paɪn] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['tɜ:rɪts] ,

"	whelked	and	horned	"	with	pine	spires	and	turrets	,
"	有壳的	和	有角的	"	和	松树	尖塔	和	炮塔	,

"长满海螺和角状物"，耸立着松木尖顶和塔楼

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hwitl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['bi:dɪd] [bi:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps]

a	sort	of	whittled	representation	of	the	many	-	beaded	beast	of	the	Apocalypse
一个	种类	的	削过的	表示	的	这	许多	-	串珠	兽	的	这	启示录

.

:

.

一种用细木雕刻而成的、象征着末日启示录中那只浑身珠光宝气的怪兽。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [sekts] [wɪtʃ] [hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['ɔ:ltəz] [ɪn]

In	addition	to	the	established	sects	which	have	reared	their	visible	altars	in
在	添加	到	这	已确立的	教派	哪个	有	饲养	他们的	可见的	祭坛	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['spɪnd(ə)lz] ,

the	City	of	Spindles	,
这	城市	的	纺锤	,

除了那些在纺锤城中竖起显眼祭坛的既有教派之外，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɔ:(r)] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪlər]

there	are	many	who	have	not	yet	marked	the	boundaries	or	set	up	the	pillars
那里	是	许多	WHO	有	不是	然而	标记	这	边界	或者	放	向上	这	柱子

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðeə(r)][sek'teərɪən] ['tæbənækl] ;

and	stretched	out	the	curtains	of	their	sectarian	tabernacles	;
和	拉伸	出去	这	窗帘	的	他们的	宗派	圣幕	;

还有许多人尚未划定教派的界限，也尚未竖起柱子，更未展开帷幔；

[hu:] , [ɪn] [hɔ:lz] [ænd; ənd] " ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbəz] " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɒlətju:d][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] ,

who	,	in	halls	and	"	upper	chambers	"	and	in	the	solitude	of	their	own	homes	,
WHO	,	在	大厅	和	"	上	房间	"	和	在	这	孤独	的	他们的	自己的	房屋	,

他们，在大厅和“楼上房间”里，以及在自己家中的独处时光里，

[ki:p] [ə'laɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

keep	alive	the	spirit	of	devotion	,	and	,	wrapping	closely	around	them	the
保持	活	这	精神	的	虔诚	,	和	,	包装	密切	大约	他们	这

['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔ:də(r)] ,

mantles	of	their	order	,
地衣	的	他们的	命令	,

保持虔诚的精神，并将他们所属教团的衣钵紧紧包裹起来，

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ɪts][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ]

maintain	the	integrity	of	its	peculiarities	in	the	midst	of	an	unbelieving
维持	这	正直	的	它是	特殊性	在	这	中间	的	一个	不信者

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

在不信的世代中，保持其独特性的完整性。

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tendənt] ,

Not	long	since	,	in	company	with	a	friend	who	is	a	regular	attendant	,
不是	长的	自从	,	在	公司	和	一个	朋友	WHO	是	一个	常规的	服务员	,

不久前，我和一位经常来这里做服务员的朋友一起.....

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [ɪ'mænjuəl] ['swi:dn,bɔ:g,] .

I	visited	the	little	meeting	of	the	disciples	of	Emanuel	Swedenborg	.
我	到访	这	小的	会议	的	这	门徒	的	伊曼纽尔	斯威登堡	.

我参观了伊曼纽尔·斯威登堡门徒的小型聚会。

['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)]['tʃæp(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ,

Passing	over	Chapel	Hill	and	leaving	the	city	behind	us	,
通过	超过	教堂	爬坡道	和	离开	这	城市	在后面	我们	,

翻过教堂山，将城市抛在身后，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊdləndz] [æt; ət][ðə; ði]

we	reached	the	stream	which	winds	through	the	beautiful	woodlands	at	the
我们	达到	这	溪流	哪个	风	通过	这	美丽的	林地	在	这

['paʊdə(r)] [mɪlz] [ænd; ənd] ['miŋgl] [ɪts] ['wɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] .

Powder	Mills	and	mingles	its	waters	with	the	Concord	.
粉末	米尔斯	和	混合	它是	水	和	这	和睦	.

我们到达了蜿蜒流经火药厂美丽林地的小溪，溪水与康科德河汇合。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθ.lənd] [sɪə(r)] [miːt] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

The	hall	in	which	the	followers	of	the	Gothland	seer	meet	is	small	and	plain	,
这	大厅	在	哪个	这	追随者	的	这	哥特兰	先知	见面	是	小的	和	清楚的	,

哥特兰先知的信徒们聚会的厅堂很小，也很简朴。

[wɪð] [ʌn'peɪntɪd] [siːts] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] ['kweɪkəz] ,

with	unpainted	seats	,	like	those	of	"	the	people	called	Quakers	,
和	未上漆	座位	,	喜欢	那些	的	"	这	人们	称为	贵格会教徒	,

座椅没有上漆，就像“被称为贵格会教徒的人们”的座椅一样。

" [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɪl] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðæt] " ['wɪləʊi] [striːm] [wɪtʃ] [tɜːnz] [ə; eɪ]

"	and	looks	out	upon	the	still	woods	and	that	"	willowy	stream	which	turns	a
"	和	看起来	出去	之上	这	仍然	树林	和	那	"	纤细的	溪流	哪个	转弯	一个

[mɪl] .

mill	.
磨	.

“眺望着静谧的树林和那条“摇曳的小溪，溪水带动着磨坊运转”。

" [æn; ən] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [smɔːl] [saɪz] , [jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	An	organ	of	small	size	,	yet	,	as	it	seemed	to	me	,
"	一个	器官	的	小的	尺寸	,	然而	,	作为	它	似乎	到	我	,

“一个体积很小的器官，然而，在我看来，

['vɑːstli] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ruːm] , [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

vastly	out	of	proportion	with	the	room	,	filled	the	place	usually	occupied	by	the
非常	出去	的	部分	和	这	房间	,	已填	这	地方	通常	占领	经过	这

['pʊlpɪt] ,

pulpit	,
讲坛	,

与房间大小极不相称，占据了通常放置讲坛的位置。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] [desk] , [pleɪst] ['mɒdɪstli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	was	here	only	a	plain	desk	,	placed	modestly	by	the	side	of	it	.
哪个	曾是	这里	仅有的	一个	清楚的	桌子	,	放置	谦虚地	经过	这	边	的	它	.

这里只有一张普通的桌子，朴素地摆放在旁边。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæv; həv][nəʊ]['regjələ(r)] ['priːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

The	congregation	have	no	regular	preacher	,	but	the	exercises	of	reading	the
这	会众	有	不	常规的	牧师	,	但	这	练习	的	阅读	这

['skrɪptʃəz] , [preə(r)z] ,

Scriptures	,	prayers	,
经文	,	祈祷	,

该教会没有固定的牧师，但会进行诵读圣经、祈祷等活动。

[ænd; ənd] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	selections	from	the	Book	of	Worship	were	conducted	by	one	of	the
和	选择	从	这	书	的	崇拜	是	实施	经过	一	的	这

[leɪ] ['membəz] .

lay	members	.
躺	成员	.

由一位平信徒主持，并朗诵了《礼拜书》中的部分经文。

[ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['sɜːmən] , [baɪ][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] ['bɒstən] , [wɒz; wəz] [riːd] ,

A	manuscript	sermon	,	by	a	clergyman	of	the	order	in	Boston	,	was	read	,
一个	手稿	讲道	,	经过	一个	牧师	的	这	命令	在	波士顿	,	曾是	读	,

宣读了一份由波士顿该教团一位牧师撰写的手稿布道词。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

and	apparently	listened	to	with	much	interest	.
和	显然	听着	到	和	很多	兴趣	.

显然，他听得很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

It	was	well	written	and	deeply	imbued	with	the	doctrines	of	the	church	.
它	曾是	出色地	书面	和	深	注入	和	这	教义	的	这	教会	.

它文笔流畅，并且深刻地融入了教会的教义。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['grævəti][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] .

I	was	impressed	by	the	gravity	and	serious	earnestness	of	the	little	audience	.
我	曾是	印象深刻	经过	这	重力	和	严肃的	认真	的	这	小的	观众	.

观众席上气氛严肃认真，给我留下了深刻的印象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

There	were	here	no	circumstances	calculated	to	excite	enthusiasm	,
那里	是	这里	不	情况	计算	到	激发	热情	,

这里没有任何能激发人们热情的因素。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ;

nothing	of	the	pomp	of	religious	rites	and	ceremonies	;
没有什么	的	这	盛大场面	的	宗教	仪式	和	仪式	;

没有丝毫宗教仪式和典礼的浮夸排场；

['əʊnli][ə; eɪ] ['set(ə)ld] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [kʊd; kəd]

only	a	settled	conviction	of	the	truth	of	the	doctrines	of	their	faith	could
仅有的	一个	定居	定罪	的	这	真相	的	这	教义	的	他们的	信仰	可以

[hæv; həv] [ðʌs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

have	thus	brought	them	together	.
有	因此	带来	他们	一起	.

只有对各自信仰教义的真理抱有坚定的信念，才能将他们凝聚在一起。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [meɪk] [ðə; ði][fækt][ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] , [æz; əz][aɪ][sæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hɪə(r)] ,

I	could	scarcely	make	the	fact	a	reality	,	as	I	sat	among	them	,	that	here	,
我	可以	几乎	制作	这	事实	一个	现实	,	作为	我	卫星	之中	他们	,	那	这里	,

我坐在他们中间，几乎无法将眼前的事实变成现实，那就是，就在这里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][beə(r)][ænd; ənd] [hɑːd] [juː'tɪlətiz] ,

in	the	midst	of	our	bare	and	hard	utilities	,
在	这	中间	的	我们的	裸	和	难的	公用事业	,

在我们简陋而艰难的生活条件之中，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'kænɪkl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

in	the	very	centre	and	heart	of	our	mechanical	civilization	,
在	这	非常	中心	和	心	的	我们的	机械的	文明	,

在我们机械文明的中心和核心，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪŋ] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]

were	devoted	and	undoubting	believers	in	the	mysterious	and	wonderful
是	奉献	和	毫无疑问	信徒	在	这	神秘	和	精彩的

[revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['prɒfɪt] ,

revelations	of	the	Swedish	prophet	,
启示	的	这	瑞典	先知	,

他们是瑞典先知神秘而奇妙的启示的虔诚信徒，毫不怀疑。

— [revl'eʃən] [wɪtʃ] [lʊk] [θru:] [ɔ:l][ɪk'stɜ:n(ə)l][ænd; ənd] ['aʊtwəd] [ˌmænəfes'teʃən] [tu:; tə] ['ɪnwəd]

— revelations which look through all external and outward manifestations to inward

— 启示 哪个 看 通过 全部 外部的 和 向外 表现 到 向内

[ri'ælitiz] ;

realities ;

现实 ;

——透过一切外在表现形式，看到内在本质的启示；

[wɪtʃ] [rɪ'gɑ:d] [ɔ:l]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [sens] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz]

which regard all objects in the world of sense only as the types and symbols

哪个 看待 全部 对象 在 这 世界 的 感觉 仅有的 作为 这 类型 和 符号

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ;

of the world of spirit ;

的 这 世界 的 精神 ;

他们认为感官世界中的一切事物都只是精神世界的象征和类型；

['lɪtərəli] [ʌn'mɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [beə(r)][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

literally unmasking the universe and laying bare the profoundest mysteries of life .

字面上地 揭露真相 这 宇宙 和 躺下 裸 这 最深邃 谜团 的 生活 .

从字面上揭开宇宙的面纱，揭示生命最深奥的奥秘。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ɪ'mænjuəl] ['swi:dn,bɔ:g,] ['kɒnstɪtju:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌzls]

The character and writings of Emanuel Swedenborg constitute one of the puzzles

这 特点 和 著作 的 伊曼纽尔 斯威登堡 构成 一 的 这 谜题

[ænd; ənd] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] .

and marvels of metaphysics and psychology .

和 奇迹 的 形而上学 和 心理学 .

伊曼纽尔·斯威登堡的性格和著作是形而上学和心理学中的谜题和奇迹之一。

[ə; eɪ][mæn] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prəktɪkl] [æk'tɪvətiz] , [æn; ən]['ɑ:d(ə)nt] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

A man remarkable for his practical activities , an ardent scholar of the

一个 男人 卓越 为了 他的 实际的 活动 , 一个 热心 学者 的 这

[ɪg'zækt] ['saɪəns] ,

exact sciences ,

精确的 科学 ,

他是一位以务实著称的人，也是一位热忱钻研精密科学的学者。

[vɜ:st] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:'keɪnə][ɒv; əv] ['fɪzɪks] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [ˌmekə'nɪʃən] ,

versed in all the arcana of physics , a skilful and inventive mechanician ,

精通 在 全部 这 秘术 的 物理 , 一个 熟练 和 富有创造力的 机械师 ,

精通物理学所有奥秘，是一位技艺精湛、富有创造力的机械师

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑ:d][ænd; ənd][grəʊs][mə'tɪəriəlɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ə; eɪ]

he has evolved from the hard and gross materialism of his studies a

他 有 进化 从 这 难的 和 总的 唯物主义 的 他的 研究 一个

['sɪstəm] [ɒv; əv] [træn'sendənt] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

system of transcendent spiritualism .

系统 的 超凡脱俗 招魂 .

他从他所受研究中那种粗鄙的物质主义中发展出了一种超越物质的精神主义体系。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['prəktɪkl] [fækts] ['bju:tɪf(ə)l]

From his aggregation of cold and apparently lifeless practical facts beautiful

从 他的 聚合 的 寒冷的 和 显然 无生命 实际的 事实 美丽的

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [æb'strækʃənz] [stɑ:t] [fɔ:θ] [laɪk] ['blɔsəmz] [ɒn][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:vaɪt] .

and wonderful abstractions start forth like blossoms on the rod of the Levite .

和 精彩的 抽象 开始 前进 喜欢 花朵 在 这 杆 的 这 利未人 .

从他收集的冰冷而看似毫无生气的实用事实中，美丽而奇妙的抽象概念开始涌现，如同利未人的杖上绽放的花朵。

[ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

A politician and a courtier , a man of the world ,

一个 政治家 和 一个 朝臣 , 一个 男人 的 这 世界 ,

一位政治家兼朝臣，一位世故之人

[ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['soʊbərɪst] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] , [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

a	mathematician	engaged	in	the	soberest	details	of	the	science	,	he	has	given
一个	数学家	已订婚的	在	这	最清醒	细节	的	这	科学	,	他	有	给定

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

to	the	world	,
到	这	世界	,

一位致力于科学最严谨细节的数学家，他为世界做出了贡献。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]

in	the	simplest	and	most	natural	language	,	a	series	of	speculations	upon	the
在	这	最简单的	和	最多	自然的	语言	,	一个	系列	的	猜测	之上	这

[greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] :

great	mystery	of	being	:
伟大的	神秘	的	存在	:

用最简单、最自然的语言，对存在的伟大奥秘进行一系列思考：

['di:teɪld] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [revl'eʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:ld] ,

detailed	,	matter	-	of	-	fact	narratives	of	revelations	from	the	spiritual	world	,
详细的	,	事情	-	的	-	事实	叙事	的	启示	从	这	精神	世界	,

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɔ:l] [ˌju: 'es][baɪ][ðeə(r)] ['bəʊldnəs] ,

which	at	once	appall	us	by	their	boldness	,
哪个	在	一次	惊恐	我们	经过	他们的	大胆	,

书中对来自精神世界的启示进行了详尽而客观的叙述，这些叙述的大胆程度立即让我们感到震惊。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)]['wʌndə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['meθəd] , ['lɒdʒɪk(ə)l] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd]

and	excite	our	wonder	at	their	extraordinary	method	,	logical	accuracy	,	and
和	激发	我们的	想知道	在	他们的	非凡的	方法	,	逻辑	准确性	,	和

['pɜ:fɪkt] [kən'sɪstənsi] .

perfect	consistency	.
完美的	一致性	.

他们非凡的方法、逻辑的准确性和完美的一致性令我们惊叹不已。

[ði:z] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

These	remarkable	speculations	—	the	workings	of	a	mind	in	which	a	powerful
这些	卓越	猜测	—	这	运作	的	一个	头脑	在	哪个	一个	强大的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ælaɪd] [ɪt'self] [wɪð] [su:'pɪəriə(r)] ['ri:zənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] ,

imagination	allied	itself	with	superior	reasoning	faculties	,
想像力	盟军	本身	和	优越的	推理	学院	,

这些非凡的推测——出自一位拥有强大想象力和卓越推理能力的头脑——

[ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [hu:z] [θɔ:t] [ræn]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [daɪkt] [ænd; ənd] ['gɑ:dɪd]

the	marvellous	current	of	whose	thought	ran	only	in	the	diked	and	guarded
这	奇妙	当前的	的	谁	想法	跑	仅有的	在	这	筑堤	和	守卫

['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] — [hi:; hi] ['ju:nɪfɔ:mli] [spi:ks] [ɒv; əv][æz; əz] " [fækts] .

channels	of	mathematical	demonstration	—	he	uniformly	speaks	of	as	"	facts	.
频道	的	数学	示范	—	他	均匀地	说话	的	作为	"	事实	.

他那奇妙的思想潮流只在数学论证的堤坝和守卫的渠道中运行——他总是称之为"事实"。

" [hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] [æb'strækʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]

"	His	perceptions	of	abstractions	were	so	intense	that	they	seem	to	have
"	他的	感知	的	抽象	是	所以	激烈的	那	他们	似乎	到	有

[ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [θɔ:t] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][tu:; tə] [saɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fi:lɪŋ] .

reached	that	point	where	thought	became	sensible	to	sight	as	well	as	feeling	.
达到	那	观点	在哪里	想法	成为	明智的	到	视线	作为	出色地	作为	感觉	.

"他对抽象概念的感知如此强烈，以至于似乎达到了这样一种境界：思想不仅能被感觉所感知，也能被视觉所感知。"

[wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] .

What	he	thought	,	that	he	saw	.
什么	他	想法	,	那	他	锯	.

他所想的，他所看到的。

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]

He	relates	his	visions	of	the	spiritual	world	as	he	would	the	incidents	of
他	相关	他的	愿景	的	这	精神	世界	作为	他	会	这	事件	的

[ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] .

a	walk	round	his	own	city	of	Stockholm	.
一个	走	圆形的	他的	自己的	城市	的	斯德哥尔摩	.

他讲述自己在精神世界看到的景象，就像讲述他在斯德哥尔摩这座城市散步时遇到的种种事件一样。

[wʌn] [kæn; kən]['ɔːlməʊst] [siː] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] " [braʊn] [kəʊt] [ænd; ənd] ['velvɪt] ['brɪtʃɪz] ,

One	can	almost	see	him	in	his	"	brown	coat	and	velvet	breeches	,
一	能	几乎	看	他	在	他的	"	棕色的	外套	和	天鹅绒	马裤	,

人们几乎可以看到他穿着“棕色外套和天鹅绒马裤”的样子。

" ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] " [kɒkt] [hæt] " [tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl] ,

"	lifting	his	"	cocked	hat	"	to	an	angel	,
"	举重	他的	"	上膛	帽子	"	到	一个	天使	,

他向天使举起“三角帽”，

[ɔː(r)] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] ['spɪrɪt][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðæt] " [gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] "

or	keeping	an	unsavory	spirit	at	arm's	length	with	that	"	gold	-	headed	cane	"
或者	保持	一个	令人不快的	精神	在	武器	长度	和	那	"	金子	-	标题	甘蔗	"

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [həʊst] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

which	his	London	host	describes	as	his	inseparable	companion	in	walking	.
哪个	他的	伦敦	主持人	描述	作为	他的	形影不离	伴侣	在	步行	.

或者用那根“金头手杖”与不怀好意的灵魂保持距离，他的伦敦主人称这根手杖是他走路时形影不离的伙伴。

[hɪz; ɪz] ['græfɪk] [dɪskɹɪpʃənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ;

His	graphic	descriptions	have	always	an	air	of	naturalness	and	probability	;
他的	形象的	描述	有	总是	一个	空气	的	自然	和	可能性	;

他的生动描述总是给人一种自然而真实的感觉；

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlməʊst] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] .

yet	there	is	a	minuteness	of	detail	at	times	almost	bordering	on	the	ludicrous	.
然而	那里	是	一个	微小	的	细节	在	时代	几乎	毗邻	在	这	荒谬	.

然而，有时细节的精细程度几乎到了荒谬的地步。

[ɪn][hɪz; ɪz]['meməreb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] ['mænifest] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ,

In	his	Memorable	Relations	he	manifests	nothing	of	the	imagination	of	Milton	,
在	他的	难忘	关系	他	表现	没有什么	的	这	想像力	的	米尔顿	,

在他的《名著》中，他丝毫没有展现出弥尔顿那样的想象力。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kləʊzd] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , [ɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] " [peɪnd] [fiːnd] " [ɪn][hɪz; ɪz]

overlooking	the	closed	gates	of	paradise	,	or	following	the	"	pained	fiend	"	in	his
俯瞰	这	关闭	大门	的	天堂	,	或者	下列的	这	"	痛苦	恶魔	"	在	他的

[flaɪt] [θruː] ['keɪɒs] ;

flight	through	chaos	;
航班	通过	混乱	;

俯瞰紧闭的天堂之门，或跟随“痛苦的恶魔”在混沌中逃亡；

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːntiz] ['terəb(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] [ə'pɔːl] [ˌjuː 'es] ;

nothing	of	Dante's	terrible	imagery	appalls	us	;
没有什么	的	但丁的	糟糕的	图像	令人震惊	我们	;

但丁笔下那些可怕的意象并没有让我们感到恐惧；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][ɒn][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'fəʊ] [liːdz] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)]

we	are	led	on	from	heaven	to	heaven	very	much	as	Defoe	leads	us	after
我们	是	引领	在	从	天堂	到	天堂	非常	很多	作为	笛福	线索	我们	后

[hɪz; ɪz] ['ʃɪprekt] ['kruːsəʊ] .

his	shipwrecked	Crusoe	.
他的	遭遇海难	克鲁索	.

我们被引领着从一个天堂到另一个天堂，就像笛福带领我们跟随遭遇海难的鲁滨逊漂流记一样。

[wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] ['kredɪt][ðə; ði][fækt][ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['trævɝsɪŋ] ['aʊə(r)]['ləʊə(r)]['plænɪt] ;

We	can	scarcely	credit	the	fact	that	we	are	not	traversing	our	lower	planet	;
我们	能	几乎	信用	这	事实	那	我们	是	不是	穿越	我们的	降低	行星	;

我们几乎难以置信，我们并非在穿越我们所在的这颗星球；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] [siːm] ['vɑːstli] [laɪk]['aʊə(r)] ['kɒmən] [ə'kweɪntəns] .

and	the	angels	seem	vastly	like	our	common	acquaintances	.
和	这	天使	似乎	非常	喜欢	我们的	常见的	熟人	.

天使们看起来非常像我们普通的熟人。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] " [dʒɒn] [smɪθs] , " [ænd; ənd] " ['mɪstə(r)] . [braʊnz] ,

We	seem	to	recognize	the	"	John	Smiths	,	"	and	"	Mr	.	Browns	,
我们	似乎	到	认出	这	"	约翰	史密斯	,	"	和	"	先生	.	布朗队	,

我们似乎认出了“约翰·史密斯”和“布朗先生”，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] " [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mʌn'deɪn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

"	and	"	the	old	familiar	faces	"	of	our	mundane	habitation	.
"	和	"	这	老的	熟悉的	面孔	"	的	我们的	平凡的	居住地	.

以及我们平凡住所中“熟悉的面孔”。

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [swiːdənbɔrgz] ['pɪktʃə(r)][ɪz] , [nɒt][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l][ænd; ənd] ['mæsɪv] ['hɒrə(r)]

The	evil	principle	in	Swedenborg's	picture	is	,	not	the	colossal	and	massive	horror
这	邪恶的	原则	在	斯威登堡的	图片	是	,	不是	这	庞大	和	大量的	恐怖

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ] ,

of	the	Inferno	,
的	这	地狱	,

在斯威登堡的描述中，邪恶的原则并非地狱中那巨大而骇人的恐怖景象。

[nɔː(r)] [ðæt] [stɜːn] ['reslə(r)] [wɪð] [feɪt] [huː] ['dɑːkən] [ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv]['pærədaɪs] [lɒst] ,

nor	that	stern	wrestler	with	fate	who	darkens	the	canvas	of	Paradise	Lost	,
也不	那	船尾	摔跤手	和	命运	WHO	变暗	这	帆布	的	天堂	丢失的	,

也不是《失乐园》中那位与命运搏斗、令画面阴郁的严厉斗士。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] , [kən'fjuːzd] ['spɪrɪt] ,

but	an	aggregation	of	poor	,	confused	spirits	,
但	一个	聚合	的	贫穷的	,	使困惑	烈酒	,

但一群可怜的、迷茫的灵魂，

[siːkɪŋ] [rest] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɔːls; fɒls] .

seeking	rest	and	finding	none	save	in	the	unsavory	atmosphere	of	the	"	falses	.
寻求	休息	和	寻找	没有任何	节省	在	这	令人不快的	气氛	的	这	"	错误	.

寻求安宁，却在“虚假”的令人不快的氛围中找不到安宁。

" [ðiːz] [smɔːl] [fraɪ][ɒv; əv][d'ɛvəlz][rɪ'maɪnd][juː 'es]['əʊnli][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feloʊz] [huːm]

"	These	small	fry	of	devils	remind	us	only	of	certain	unfortunate	fellows	whom
"	这些	小的	炒	的	魔鬼	提醒	我们	仅有的	的	肯定	不幸	伙伴们	谁

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] ,

we	have	known	,
我们	有	已知	,

“这些小恶魔只会让我们想起我们认识的某些不幸的家伙，

[huː] [siːm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [sə'saɪəti] ,

who	seem	incapable	of	living	in	good	and	wholesome	society	,
WHO	似乎	无法	的	活的	在	好的	和	健康	社会	,

他们似乎无法在良好健康的社会中生活，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ] .

and	who	are	manifestly	given	over	to	believe	a	lie	.
和	WHO	是	显然	给定	超过	到	相信	一个	说谎	.

他们显然倾向于相信谎言。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] " ['hevənz] " [ænd; ənd] " [helz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['mɪstɪk] [siːm]

Thus	it	is	that	the	very	"	heavens	"	and	"	hells	"	of	the	Swedish	mystic	seem
因此	它	是	那	这	非常	"	天	"	和	"	地狱	"	的	这	瑞典	神秘	似乎

[tuː; tə][biː; bi] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

to	be	"	of	the	earth	,
到	是	"	的	这	地球	,

因此，瑞典神秘主义者所说的“天堂”和“地狱”似乎都“属于地球”。

['ɜːθi] .

earthy	.
泥土	.

质朴的。

" [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] ['ɪntuː] [kləʊz] [ə'nælədʒi] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wʌn] .

"	He	brings	the	spiritual	world	into	close	analogy	with	the	material	one	.
"	他	带来	这	精神	世界	进入	关闭	类比	和	这	材料	一	.

他将精神世界与物质世界进行了密切的类比。

[ɪn] [ðɪs] ['hʌrid] ['peɪpə(r)][aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [speɪs] [nɔː(r)] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən][ə'næləsɪs]

In	this	hurried	paper	I	have	neither	space	nor	leisure	to	attempt	an	analysis
在	这	慌忙	纸	我	有	两者都不	空间	也不	闲暇	到	试图	一个	分析

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ði] " [revl'eʃən] " [ɒv; əv] ['swiːdn,bɔːg,] .

of	the	great	doctrines	which	underlie	the	"	revelations	"	of	Swedenborg	.
的	这	伟大的	教义	哪个	底层	这	"	启示	"	的	斯威登堡	.

在这篇仓促写成的文章中，我既没有篇幅也没有时间去分析斯威登堡“启示”背后的伟大教义。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [sə'dʒestɪv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

His	remarkably	suggestive	books	are	becoming	familiar	to	the	reading	and
他的	非常	暗示性的	图书	是	成为	熟悉的	到	这	阅读	和

[rɪ'flektɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

reflecting	portion	of	the	community	.
反思	部分	的	这	社区	.

他那些极具启发性的书籍正逐渐被爱读书、爱思考的读者所熟知。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['stʌdi] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [aɪ] [wʊd]

They	are	not	unworthy	of	study	;	but	,	in	the	language	of	another	,	I	would
他们	是	不是	不配	的	学习	;	但	,	在	这	语言	的	其他	,	我	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

它们并非不值得研究；但是，用另一种语言来说，我会说：

" ['emjuleɪt] ['swiːdn,bɔːg,] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] , [hɪz; ɪz]

"	Emulate	Swedenborg	in	his	exemplary	life	,	his	learning	,	his	virtues	,	his
"	仿真	斯威登堡	在	他的	典范	生活	,	他的	学习	,	他的	美德	,	他的

[ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] ,

independent	thought	,	his	desire	for	wisdom	,
独立的	想法	,	他的	欲望	为了	智慧	,

“效仿斯威登堡堪称楷模的人生、学识、美德、独立思考和对智慧的渴望，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ; [eɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['iːkwəl] , [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , [ɪn]

his	love	of	the	good	and	true	;	aim	to	be	his	equal	,	his	superior	,	in
他的	爱	的	这	好的	和	真的	;	目的	到	是	他的	平等的	,	他的	优越的	,	在

[ðiːz] [θɪŋz] ;

these	things	;
这些	事物	;

他热爱善良和真理；力求在这些方面与他并肩而立，甚至超越他；

[bʌt; bət][kɔːl][nəʊ][mæn][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

but	call	no	man	your	master	.
但	称呼	不	男人	你的	掌握	.

但不要称任何人为你的主人。

" [ðə; ði] ['betə(r)] [lænd] . [- .]
" THE BETTER LAND . [1844 .]
" 这 更好的 土地 . [- .]

《更美好的土地》[1844年]

" [ðə; ði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , "
" THE shapings of our heavens are the modifications of our constitution , "
" 这 形状 的 我们的 天 是 这 修改 的 我们的 宪法 , "
[sed] [tʃɑːlz] [læm] ,
said Charles Lamb ,
说 查尔斯 羊肉 ,

查尔斯·兰姆说：“我们天空的形态，是我们宪法的演变。”

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
in his reply to Southey's attack upon him in the Quarterly Review .
在 他的 回复 到 - 攻击 之上 他 在 这 季刊 审查 .

他在《季刊评论》上回应了骚塞对他的攻击。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][fækt]
He who is infinite in love as well as wisdom has revealed to us the fact
他 WHO 是 无限 在 爱 作为 出色地 作为 智慧 有 揭晓 到 我们 这 事实
[ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ,
of a future life ,
的 一个 未来 生活 ,

祂拥有无限的爱和智慧，祂向我们揭示了来世的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəfəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][stændz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and the fearfully important relation in which the present stands to it .
和 这 恐惧地 重要的 关系 在 哪个 这 展示 站立 到 它 .

以及当下与过去之间极其重要的关系。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf][hiː; hi][hæz; həz]['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
The actual nature and conditions of that life He has hidden from us ,
这 实际的 自然 和 状况 的 那 生活 他 有 隐 从 我们 ,

祂向我们隐藏了那种生活的真实本质和条件。

— [nəʊ] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , — [nəʊ] [sə'lestiəl] ['gaɪdbʊk] [ɔː(r)]
— no chart of the ocean of eternity is given us , — no celestial guidebook or
— 不 图表 的 这 海洋 的 永恒 是 给定 我们 , — 不 天体 指南 或者
[dʒi'ɒgrəfi] [dɪ'faɪnz] ,
geography defines ,
地理 定义 ,

——没有人给我们提供永恒海洋的图表，——也没有任何天体指南或地理学可以定义它。

['ləʊkəlaɪz] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] .
localizes , and prepares us for the wonders of the spiritual world .
本地化 , 和 准备 我们 为了 这 奇迹 的 这 精神 世界 .

它使我们对精神世界的奇妙之处有所了解，并做好准备。

[hens] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
Hence imagination has a wide field for its speculations , which ,
因此 想像力 有 一个 宽的 场地 为了 它是 猜测 , 哪个 ,

因此，想象力拥有广阔的推测空间，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
so long as they do not positively contradict the revelation of the Scriptures ,
所以 长的 作为 他们 做 不是 积极地 顶撞 这 启示 的 这 经文 ,
['kænɒt] [biː; bi] [dis'pruːv] .
cannot be disproved .
不能 是 已被驳斥 .

只要它们不与圣经的启示完全相悖，就不能被证伪。

[wiː; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [træns'fɜː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd]

We	naturally	enough	transfer	to	our	idea	of	heaven	whatever	we	love	and
我们	自然	足够的	转移	到	我们的	主意	的	天堂	任何	我们	爱	和

['revərəns] [ɒn] [ɜːθ] .

reverence	on	earth	.
尊敬	在	地球	.

我们自然而然地会将我们在世上所喜爱和敬畏的一切都转移到我们对天堂的理解中。

['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] [taɪm] - ['ɒnəd]

Thither	the	Catholic	carries	in	his	fancy	the	imposing	rites	and	time	-	honored
那里	这	天主教	携带	在	他的	想要	这	气势磅礴	仪式	和	时间	-	荣幸

[sə'lemnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] .

solemnities	of	his	worship	.
庄严	的	他的	崇拜	.

天主教徒将庄严的仪式和悠久的宗教礼仪带入了他们的想象之中。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['meθədɪst] [siːz] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [fiːst] [ænd; ənd][kæmp] - ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [grəʊvz]

There	the	Methodist	sees	his	love	-	feasts	and	camp	-	meetings	in	the	groves
那里	这	卫理公会	看到	他的	爱	-	盛宴	和	营	-	会议	在	这	小树林

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ə'bəud] .

and	by	the	still	waters	and	green	pastures	of	the	blessed	abodes	.
和	经过	这	仍然	水	和	绿色的	牧场	的	这	蒙福	住所	.

在那里，卫理公会教徒们仿佛看到了他们在圣地树林、静水和绿草茵茵的草地上举行的爱宴和露营聚会。

[ðə; ði]['kweɪkə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kə'mjuːnɪŋ] , [rɪ'membə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

The	Quaker	,	in	the	stillness	of	his	self	-	communing	,	remembers	that	there	was
这	贵格会	,	在	这	寂静	的	他的	自己	-	沟通	,	记得	那	那里	曾是

" ['saɪləns] [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	silence	in	heaven	.
"	沉默	在	天堂	.

这位贵格会教徒在独自静默的冥想中，回忆起“天堂里一片寂静”。

" [ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spləm] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [wiːl] ['mjuːzɪk][ɔː(r)][ðə; ði] [diːp]

"	The	Churchman	,	listening	to	the	solemn	chant	of	weal	music	or	the	deep
"	这	牧师	,	聆听	到	这	庄严	咏	的	福利	音乐	或者	这	深的

[təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] ,

tones	of	the	organ	,
音调	的	这	器官	,

“教堂的信徒，聆听着庄严的圣歌或深沉的管风琴声，

[θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][hɑːrps][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

thinks	of	the	song	of	the	elders	and	the	golden	harps	of	the	New
思考	的	这	歌曲	的	这	长者	和	这	金的	竖琴	的	这	新的

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

想起了长老们的歌声和新耶路撒冷的金竖琴。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grəʊs][ænd; ənd] ['senʃuəl]

The	heaven	of	the	northern	nations	of	Europe	was	a	gross	and	sensual
这	天堂	的	这	北方	国家	的	欧洲	曾是	一个	总的	和	感性的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

reflection	of	the	earthly	life	of	a	barbarous	and	brutal	people	.
反射	的	这	尘世的	生活	的	一个	野蛮	和	野蛮	人们	.

欧洲北部国家的天堂，是野蛮残暴的民族尘世生活的粗俗而感官的反映。

[ðə; ði] ['ɪndɪənz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] [lænd] ,

The	Indians	of	North	America	had	a	vague	notion	of	a	sunset	land	,
这	印度人	的	北	美国	有	一个	模糊的	概念	的	一个	日落	土地	,

北美印第安人对日落之地有着模糊的概念。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærədaɪs][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] , ['maʊntənz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [fɪld] [wɪð] [dɪə(r)]

a	beautiful	paradise	far	in	the	west	,	mountains	and	forests	filled	with	deer
一个	美丽的	天堂	远的	在	这	西方	,	山脉	和	森林	已填	和	鹿

[ænd; ənd] ['bʌfələʊ] ,

and	buffalo	,
和	水牛	,

遥远的西部，是一片美丽的世外桃源，群山环绕，森林茂密，栖息着鹿和野牛。

[leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['fɪʃɪz] , — [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv] [səʊlz] .

lakes	and	streams	swarming	with	fishes	,	—	the	happy	hunting	-	ground	of	souls	.
湖泊	和	溪流	蜂拥而至	和	鱼	,	—	这	快乐的	打猎	-	地面	的	灵魂	.

湖泊溪流里鱼儿成群，——灵魂的快乐狩猎场。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['westən] ['ɪndiənz] ([pɔːl]

In	a	late	letter	from	a	devoted	missionary	among	the	Western	Indians	(	Paul
在	一个	晚的	信	从	一个	奉献	传教士	之中	这	西	印度人	(	保罗

[bloʊm] ,

Blohm	,
布洛姆	,

在一位虔诚的西部印第安人传教士（保罗·布洛姆）的一封晚年来信中，

[ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] [dʒuː]) [wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

a	converted	Jew	)	we	have	noticed	a	beautiful	illustration	of	this	belief	.
一个	转换	犹	)	我们	有	注意到	一个	美丽的	插图	的	这	信仰	.

（一位皈依犹太教的人）我们注意到了一种对这种信仰的绝佳诠释。

[nɪə(r)][ðə; ði]['əʊməhɑː] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [lʌf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splətri] ['ɪndiən] [greɪv] .

Near	the	Omaha	mission	-	house	,	on	a	high	luff	,	was	a	solitary	Indian	grave	.
靠近	这	奥马哈	使命	-	房子	,	在	一个	高的	脸颊	,	曾是	一个	孤	印度	严重	.

在奥马哈传教站附近的高地上，有一座孤零零的印第安人坟墓。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , " ['hævɪŋ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [sʌm; səm]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ]

"	One	evening	,	"	says	the	missionary	,	"	having	come	home	with	some	cattle	which	I
"	一	晚上	,	"	说道	这	传教士	,	"	拥有	来	家	和	一些	牛	哪个	我

[hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] ,

had	been	seeking	,
有	到过	寻求	,

“一天晚上，”传教士说，“我带着我一直在寻找的一些牛回到了家，

[aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['weɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wens] [aɪ]

I	heard	some	one	wailing	;	and	,	looking	in	the	direction	from	whence	I
我	听到	一些	一	哀嚎	;	和	,	寻找	在	这	方向	从	何处	我

[prə'siːdid] ,

proceeded	,
继续	,

我听见有人在哀嚎；于是，我望向我来时的方向，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] .

I	found	it	to	be	from	the	grave	near	our	house	.
我	成立	它	到	是	从	这	严重	靠近	我们的	房子	.

我发现它来自我家附近的一座坟墓。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnə(r)] [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,

In	a	moment	after	a	mourner	rose	up	from	a	kneeling	or	lying	posture	,
在	一个	片刻	后	一个	哀悼者	玫瑰	向上	从	一个	跪着	或者	说谎	姿势	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

哀悼者从跪姿或卧姿起身之后，片刻之后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

turning	to	the	setting	sun	,
转弯	到	这	环境	太阳	,

转向落日，

[stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd]

stretched	forth	his	arms	in	prayer	and	supplication	with	an	intensity	and
拉伸	前进	他的	武器	在	祷告	和	恳求	和	一个	强度	和

['ɜːnɪstnəs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['splendɪd] ['luːmɪnəri] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]

earnestness	as	though	he	would	detain	the	splendid	luminary	from	running	his
认真	作为	尽管	他	会	扣留	这	灿烂	杰出人物	从	跑步	他的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

他伸出双臂，虔诚地祈祷恳求，仿佛要阻止这颗璀璨的星辰继续它的运行轨迹。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

With	his	body	leaning	forward	and	his	arms	stretched	towards	the	sun	,
和	他的	身体	倾斜	向前	和	他的	武器	拉伸	向	这	太阳	,

他身体前倾，双臂伸向太阳，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [pə'tɪʃn] .

he	presented	a	most	striking	figure	of	sorrow	and	petition	.
他	呈现	一个	最多	引人注目	数字	的	悲哀	和	请愿	.

他展现了一幅极其生动的悲伤和恳求的画面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒləmli] ['ɔːf(ə)l] .

It	was	solemnly	awful	.
它	曾是	庄严地	可怕	.

真是糟糕透了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

He	seemed	to	me	to	be	one	of	the	ancients	come	forth	to	teach	me
他	似乎	到	我	到	是	一	的	这	古代人	来	前进	到	教	我

[haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .

how	to	pray	.
如何	到	祈祷	.

在我看来，他就像一位前来教我如何祈祷的古代先贤。

" [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['klɜːdʒɪmən] , [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

"	A	venerable	and	worthy	New	England	clergyman	,	on	his	death	-	bed	,	just	before
"	一个	可敬	和	值得	新的	英格兰	牧师	,	在	他的	死亡	-	床	,	只是	前

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

the	close	of	his	life	,
这	关闭	的	他的	生活	,

一位德高望重的新英格兰牧师，在他弥留之际，即将走到生命的尽头时，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːfli] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪn'tens]

declared	that	he	was	only	conscious	of	an	awfully	solemn	and	intense
声明	那	他	曾是	仅有的	有意识的	的	一个	非常	庄严	和	激烈的

[ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .

curiosity	to	know	the	great	secret	of	death	and	eternity	.
好奇心	到	知道	这	伟大的	秘密	的	死亡	和	永恒	.

他宣称，他只意识到自己怀着一种极其严肃和强烈的好奇心，想要了解死亡和永恒的伟大秘密。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['dɑːktər; draɪv] . ['nelsn] , [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] , [wɒz; wəz][wʌn] [huː] , [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] ,

The	excellent	Dr	.	Nelson	,	of	Missouri	,	was	one	who	,	while	on	earth	,
这	出色的	博士	.	纳尔逊	,	的	密苏里州	,	曾是	一	WHO	,	尽管	在	地球	,

来自密苏里州的杰出的纳尔逊博士，在世时，

[siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pjʊərəti]
seemed **to** **live** **another** **and** **higher** **life** **in** **the** **contemplation** **of** **infinite** **purity**
似乎 到 居住 其他 和 更高 生活 在 这 沉思 的 无限 纯度
[ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and **happiness** **.**
和 幸福 .

在对无限纯洁和幸福的沉思中，似乎过着另一种更高层次的生活。

[ə; eɪ] [frend] [wʌns] [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n]
A **friend** **once** **related** **an** **incident** **concerning** **him** **which** **made** **a** **deep** **impression**
一个 朋友 一次 有关的 一个 事件 有关 他 哪个 制成 一个 深的 印象
[ə'pɒn][maɪ][maɪnd] .
upon **my** **mind** **.**
之上 我的 头脑 .

一位朋友曾给我讲过一件与他有关的事，这件事给我留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌmərz] ['fɔːnuːn] [ɪn][ðə; ði] ['preəri] ,
They **had** **been** **travelling** **through** **a** **summer's** **forenoon** **in** **the** **prairie** **,**
他们 有 到过 旅行 通过 一个 夏季 午前 在 这 草原 ,

他们当时正在草原上旅行，正值夏日的上午。

[ænd; ənd][hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [triː] .
and **had** **lain** **down** **to** **rest** **beneath** **a** **solitary** **tree** **.**
和 有 莱恩 向下 到 休息 下面 一个 孤 树 .

于是，他躺在一棵孤树下休息。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
The **Doctor** **lay** **for** **a** **long** **time** **,**
这 医生 躺 为了 一个 长的 时间 ,

医生躺了很久，

['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bau] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['hevənz] ,
silently **looking** **upwards** **through** **the** **openings** **of** **the** **boughs** **into** **the** **still** **heavens** **,**
默默 寻找 向上 通过 这 开口 的 这 树枝 进入 这 仍然 天 ,

静静地透过树枝的缝隙仰望寂静的天空，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
when **he** **repeated** **the** **following** **lines** **,** **in** **a** **low** **tone** **,**
什么时候 他 重复 这 下列的 线条 , 在 一个 低的 语气 ,

当他低声重复以下几句话时，

[æz; əz] [ɪf] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] : —
as **if** **communing** **with** **himself** **in** **view** **of** **the** **wonders** **he** **described** **:** **—**
作为 如果 沟通 和 他自己 在 看法 的 这 奇迹 他 描述 : —

仿佛在与自己对话，审视他所描述的奇观：

" [əʊ][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['mɔːt(ə)l] [aɪ] [bæθ.bɑːθ][nɒt] [siːn] !
" **O** **the** **joys** **that** **are** **there** **mortal** **eye** **bath** **not** **seen** **!**
" 哦 这 喜悦 那 是 那里 凡人 眼睛 洗澡 不是 已见 !

“啊，凡人肉眼所无法看到的快乐啊！”

[əʊ][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [həʊ'zænə] [bɪ'twiːn] !
O **the** **songs** **they** **sing** **there** **,** **with** **hosannas** **between** **!**
哦 这 歌曲 他们 唱歌 那里 , 和 和撒那 之间 !

哦，他们在那里唱的歌，中间还夹杂着和撒那的欢呼声！

[əʊ][ðə; ði] [θraɪs] - ['blesɪd; blest] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ɒv; əv]['məʊzɪz] !
O **the** **thrice** **-** **blessed** **song** **of** **the** **Lamb** **and** **of** **Moses** **!**
哦 这 三次 - 蒙福 歌曲 的 这 羊肉 和 的 摩西 !

哦，羔羊和摩西的歌，三重祝福！

[əʊ] ['braɪtnəs] [ɒn] ['braɪtnəs] !

O	brightness	on	brightness	!
哦	亮度	在	亮度	!

哦，亮度爆表！

[ðə; ði] [pɜːl] [geɪt] [ʌn'kloʊzɪz] !

the	pearl	gate	uncloses	!
这	珍珠	门	解开	!

珍珠之门开启了！

[əʊ] [waɪt] [wɪŋz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] !

O	white	wings	of	angels	!
哦	白色的	翅膀	的	天使	!

哦，天使的白色翅膀！

[əʊ] ['fiːldz] [waɪt] [wɪð] ['rəʊzɪz] !

O	fields	white	with	roses	!
哦	字段	白色的	和	玫瑰	!

哦，玫瑰盛开的白色田野！

[əʊ] [waɪt] [tents] [ɒv; əv] [piːs] , [weə(r)] [ðə; ði] [ræpt] [səʊl] [ri'pəuz]

O	white	tents	of	peace	,	where	the	rapt	soul	reposes
哦	白色的	帐篷	的	和平	,	在哪里	这	欣喜若狂	灵魂	休息

哦，和平的白色帐篷，是灵魂安息的所在。

[əʊ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [səʊ] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [səʊ] [griːn] !

O	the	waters	so	still	,	and	the	pastures	so	green	!
哦	这	水	所以	仍然	,	和	这	牧场	所以	绿色的	!

啊，水面如此平静，牧场如此翠绿！

" [ðə; ði] [briːf] [hɪnts] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][lænd]

"	The	brief	hints	afforded	us	by	the	sacred	writings	concerning	the	better	land
"	这	简短的	提示	提供	我们	经过	这	神圣	著作	有关	这	更好的	土地

[ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

are	inspiring	and	beautiful	.
是	鼓舞人心	和	美丽的	.

“圣经中关于美好土地的简短描述令人鼓舞，也令人感动。”

[aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] , [nɔː(r)][ðə; ði][ɪə(r)] [hɜːd] ,

Eye	hath	not	seen	,	nor	the	ear	heard	,
眼睛	有	不是	已见	,	也不	这	耳朵	听到	,

眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，

['naɪðə(r)] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][stɔː(r)]

neither	hath	it	entered	into	the	heart	of	man	to	conceive	of	the	good	in	store
两者都不	有	它	进入	进入	这	心	的	男人	到	构想	的	这	好的	在	店铺

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

for	the	righteous	.
为了	这	正义	.

人心中也从未想到，义人将获得何等的福祉。

['hev(ə)n] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , — [ə; eɪ] [rest] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Heaven	is	described	as	a	quiet	habitation	,	—	a	rest	remaining	for	the	people
天堂	是	描述	作为	一个	安静的	居住地	,	—	一个	休息	其余的	为了	这	人们

[ɒv; əv] [gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

天堂被描述为一个安静的居所，——上帝子民所留的安息之地。

[tɪəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [aɪz] ; [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [deθ] ,

Tears	shall	be	wiped	away	from	all	eyes	;	there	shall	be	no	more	death	,
眼泪	将	是	擦拭	离开	从	全部	眼睛	;	那里	将	是	不	更多的	死亡	,

所有人的眼泪都将被擦干；不再有死亡。

['naɪðə(r)] ['sɒrəʊ] [nɔː(r)] ['kraɪɪŋ] , ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [peɪn] .

neither	sorrow	nor	crying	,	neither	shall	there	be	any	more	pain	.
两者都不	悲哀	也不	哭泣	,	两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	.

既无悲伤，也无哭泣，也不再有痛苦。

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] [deθ] - [bedz] [hæv; həv] [ðiːz] [wɜːdz] ['spəʊkən] [piːs] !

To	how	many	death	-	beds	have	these	words	spoken	peace	!
到	如何	许多	死亡	-	床	有	这些	字	说	和平	!

这些话语给多少临终者带来了安宁！

[haʊ] ['meni] ['feɪlɪŋ] [hɑːts] [hæv; həv] ['gæðəd] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː]

How	many	failing	hearts	have	gathered	strength	from	them	to	pass	through
如何	许多	失败	心	有	聚集	力量	从	他们	到	经过	通过

[ðə; ði] [dɑːk] ['væli] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] !

the	dark	valley	of	shadows	!
这	黑暗的	谷	的	阴影	!

有多少颗垂危的心从中汲取力量，穿越黑暗的阴影之谷！

[jet] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ;

Yet	we	should	not	forget	that	"	the	kingdom	of	heaven	is	within	;
然而	我们	应该	不是	忘记	那	"	这	王国	的	天堂	是	之内	;

然而，我们不应忘记"天国就在你们心里；

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

"	that	it	is	the	state	and	affections	of	the	soul	,	the	answer	of	a	good
"	那	它	是	这	状态	和	情感	的	这	灵魂	,	这	回答	的	一个	好的

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

"那是灵魂的状态和情感，是良心的回应。"

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [gɒd] , [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]

the	sense	of	harmony	with	God	,	a	condition	of	time	as	well	as	of	eternity
这	感觉	的	和谐	和	上帝	,	一个	状况	的	时间	作为	出色地	作为	的	永恒

.

:
.

与神和谐相处的感觉，既是当下的状态，也是永恒的状态。

[wɒt] [ɪz] ['riːəli] [mə'mentəs] [ænd; ənd] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

What	is	really	momentous	and	all	-	important	with	us	is	the	present	,
什么	是	真的	意义重大	和	全部	-	重要的	和	我们	是	这	展示	,

对我们来说，真正意义重大、至关重要的是当下。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kʌləd] .

by	which	the	future	is	shaped	and	colored	.
经过	哪个	这	未来	是	形状	和	有色	.

它塑造和影响着未来。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ləʊ'kæləti] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

A	mere	change	of	locality	cannot	alter	the	actual	and	intrinsic	qualities	of
一个	仅仅	改变	的	地点	不能	改变	这	实际的	和	固有的	品质	的

[ðə; ði] [səʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

仅仅改变居住地并不能改变灵魂的本质和内在属性。

[gɪlt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['gəʊldən] [striːts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]

Guilt	and	remorse	would	make	the	golden	streets	of	Paradise	intolerable	as	the
有罪	和	悔恨	会	制作	这	金的	街道	的	天堂	无法容忍	作为	这

['bɜːnɪŋ] [mɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [ə'bəud] ;

burning	marl	of	the	infernal	abodes	;
燃烧	泥灰岩	的	这	地狱	住所	;

罪恶感和悔恨会使天堂的黄金街道变得难以忍受，如同地狱燃烧的泥炭地一般；

[waɪl] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [wʊd] [træns'fɔːm] [hel] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

while	purity	and	innocence	would	transform	hell	itself	into	heaven	.
尽管	纯度	和	无辜	会	转换	地狱	本身	进入	天堂	.

而纯洁和天真则能将地狱变成天堂。

['dɔːrə] [griːn] [wel] .

DORA	GREEN	WELL	.
多拉	绿色的	出色地	.

多拉·格林井。

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːθərz]

First	published	as	an	introduction	to	an	American	edition	of	that	author's
第一的	已发布	作为	一个	介绍	到	一个	美国人	版	的	那	作者的

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [həʊp] .

The	Patience	of	Hope	.
这	耐心	的	希望	.

最初作为该作者著作《希望的耐心》美国版的引言发表。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] ,

THERE	are	men	who	,
那里	是	男人	WHO	,

有些男人，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['beɪbl] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]

irrespective	of	the	names	by	which	they	are	called	in	the	Babel	confusion	of
无论如何	的	这	姓名	经过	哪个	他们	是	称为	在	这	巴别塔	困惑	的

[sekts] ,

sects	,
教派	,

无论他们在教派纷争中被称作什么名字，

[ɑː(r); ə(r)] [in'diə] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [hɑːt] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .

are	endeared	to	the	common	heart	of	Christendom	.
是	可爱的	到	这	常见的	心	的	基督教世界	.

深受基督教世界人民的喜爱。

['aʊə(r)] [dɔːz] ['əʊpən][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

Our	doors	open	of	their	own	accord	to	receive	them	.
我们的	门	打开	的	他们的	自己的	符合	到	收到	他们	.

我们的大门会自动敞开，迎接他们的到来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [feɪnt] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

For	in	them	we	feel	that	in	some	faint	degree	,	and	with	many	limitations	,
为了	在	他们	我们	感觉	那	在	一些	头晕的	程度	,	和	和	许多	限制	,

因为在它们身上，我们隐约感觉到，并且存在诸多限制，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪz] [ə'gen] ['mænɪfestɪd] : ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ʃaɪnz] [aʊt] [ɒv; əv]

the	Divine	is	again	manifested	:	something	of	the	Infinite	Love	shines	out	of
这	神圣的	是	再次	表现出来	:	某物	的	这	无限	爱	闪耀	出去	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

神性再次显现：无限的爱从他们身上闪耀出来；

[ðeə(r)] ['veri] ['gɑːmənts] [hæv; həv] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv]

their	very	garments	have	healing	and	fragrance	borrowed	from	the	bloom	of
他们的	非常	服装	有	康复	和	香味	借来的	从	这	盛开	的

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

他们的衣裳都蕴含着从天堂之花中借来的疗愈功效和芬芳气息。

[səʊ][ɒv; əv] [bʊks] .

So	of	books	.
所以	的	图书	.

所以，关于书籍。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [pə'hæps] [kən'teɪn] ['meni] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['dɒktrɪn]

There	are	volumes	which	perhaps	contain	many	things	,	in	the	matter	of	doctrine
那里	是	卷	哪个	也许	包含	许多	事物	,	在	这	事情	的	教义

[ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

and	illustration	,
和	插图	,

有些书籍或许包含许多内容，涉及教义和例证等方面，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ə'sent] ,

to	which	our	reason	does	not	assent	,
到	哪个	我们的	原因	做	不是	同意	,

我们的理性并不认同，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [siːm] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['seɪvə(r)][ɒv; əv]

but	which	nevertheless	seem	permeated	with	a	certain	sweetness	and	savor	of
但	哪个	尽管如此	似乎	渗透	和	一个	肯定	甜味	和	品尝	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但即便如此，它们似乎仍然充满了某种甜蜜和生活的气息。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [siːl] [ænd; ənd][ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['freɪgrənt] [wɪð] [hɑːrts] - [iːz]

They	have	the	Divine	seal	and	imprimatur	;	they	are	fragrant	with	heart's	-	ease
他们	有	这	神圣的	海豹	和	印章	;	他们	是	香	和	心脏的	-	舒适

[ænd; ənd] ['æsfədel] ;

and	asphodel	;
和	水仙花	;

它们具有神圣的印记和认可；它们散发着五味子和水仙花的香气；

['tɒnɪk] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .

tonic	with	the	leaves	which	are	for	the	healing	of	the	nations	.
补品	和	这	树叶	哪个	是	为了	这	康复	的	这	国家	.

用这种叶子制成的滋补品，可以治愈万民。

[ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [mʌŋk] [ɒv; əv] ['kɛmpən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv]

The	meditations	of	the	devout	monk	of	Kempen	are	the	common	heritage	of
这	冥想	的	这	虔诚的	僧	的	肯彭	是	这	常见的	遗产	的

['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] ;

Catholic	and	Protestant	;
天主教	和	新教	;

肯彭虔诚僧侣的冥想是天主教和新教的共同遗产；

['aʊə(r)] [hɑːts] [bɜːn] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [wɪð] [ɔː'gʌstɪn] ['ʌndə(r)][njuː'mɪdɪən][fɪg] - [triːz]

our	hearts	burn	within	us	as	we	walk	with	Augustine	under	Numidian	fig	-	trees
我们的	心	烧伤	之内	我们	作为	我们	走	和	奥古斯丁	在下面	努米底亚人	如图	-	树木

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnz] [ɒv; əv] [vɛrəkʌndəs] ;

in	the	gardens	of	Verecundus	;
在	这	花园	的	verecundus	;

当我们与奥古斯丁一起漫步在维雷昆杜斯花园的努米底亚无花果树下时，我们的内心充满了激情；

- [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪʃəps] ['pæləs] [ænd; ənd][dʒɒn] ['wʊlmən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [ʃɒp]

Feuelon	from	his	bishop's	palace	and	John	Woolman	from	his	tailor's	shop
-	从	他的	主教的	宫殿	和	约翰	伍尔曼	从	他的	裁缝	店铺

[spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

speak	to	us	in	the	same	language	.
说话	到	我们	在	这	相同的	语言	.

费隆从主教的宫殿里和约翰·伍尔曼从裁缝店里用同样的语言与我们交谈。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] ['luːθə(r)] [lʌvd] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði]

The	unknown	author	of	that	book	which	Luther	loved	next	to	his	Bible	,	the
这	未知	作者	的	那	书	哪个	路德	喜爱	下一个	到	他的	圣经	,	这

[ˌθiːə'loʊdʒiə][dʒɜːr'mænɪkə] ,

Theologia	Germanica	,
神学	德国小种	,

路德除了圣经之外最喜爱的那本书——《德意志神学》——的作者不详。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['truːli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

is	just	as	truly	at	home	in	this	present	age	,
是	只是	作为	真的	在	家	在	这	展示	年龄	,

他与当今时代同样如鱼得水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌltrə] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['kæθlɪk]

and	in	the	ultra	Protestantism	of	New	England	,	as	in	the	heart	of	Catholic
和	在	这	极端主义者	新教	的	新的	英格兰	,	作为	在	这	心	的	天主教

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

在新英格兰的极端新教地区，以及在天主教欧洲的中心地带，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	in	the	fourteenth	century	.
和	在	这	第十四	世纪	.

以及十四世纪。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bʊks] [nəʊ] [nəʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] ;

For	such	books	know	no	limitations	of	time	or	place	;
为了	这样的	图书	知道	不	限制	的	时间	或者	地方	;

这类书籍不受时间和地点的限制；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [truːθ] ;

they	have	the	perpetual	freshness	and	fitness	of	truth	;
他们	有	这	永久	新鲜	和	健康	的	真相	;

它们具有真理永恒的新鲜感和适用性；

[ðeɪ] [spiːk] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ɪk'spɪərɪəns] [hɑːt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [hɑːt] [æz; əz][wiː; wi] [riːd]

they	speak	out	of	profound	experience	heart	answers	to	heart	as	we	read
他们	说话	出去	的	深刻的	经验	心	答案	到	心	作为	我们	读

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

它们源于深刻的人生阅历，读来直击人心；

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [beə(r)]

the	spirit	that	is	in	man	,	and	the	inspiration	that	giveth	understanding	,	bear
这	精神	那	是	在	男人	,	和	这	灵感	那	给予	理解	,	熊

['wɪtnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

witness	to	them	.
证人	到	他们	.

人里面的精神和赋予人理解力的灵感，都为他们作证。

[ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [stres] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['testɪməni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

The	bent	and	stress	of	their	testimony	are	the	same	,
这	弯曲	和	压力	的	他们的	见证	是	这	相同的	,

他们的证词语气和语气都一样。

['weðə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ][pɑːst] ['sentʃəri] , [baɪ] ['kæθlɪk] [ɔː(r)]['kweɪkə(r)] : [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

whether	written	in	this	or	a	past	century	,	by	Catholic	or	Quaker	:	self	-	renunciation	,
无论	书面	在	这	或者	一个	过去的	世纪	,	经过	天主教	或者	贵格会	:	自己	-	放弃	,

无论是本世纪还是上个世纪写成的，无论是天主教徒还是贵格会教徒所写：自我放弃，

— ['rekənsaɪlmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [θruː] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] ,

—	reconcilement	to	the	Divine	will	through	simple	faith	in	the	Divine	goodness	,
—	对账	到	这	神圣的	将要	通过	简单的	信仰	在	这	神圣的	善良	,

— 通过对神圣良善的单纯信仰而与神圣意志和解，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] ['fɒləʊ] [ɪts] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

and	the	love	of	it	which	must	needs	follow	its	recognition	,
和	这	爱	的	它	哪个	必须	需求	跟随	它是	认出	,

以及随之而来的对它的喜爱，

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] [meɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] [baɪ] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,

the	life	of	Christ	made	our	own	by	self	-	denial	and	sacrifice	,
这	生活	的	基督	制成	我们的	自己的	经过	自己	-	拒绝	和	牺牲	,

通过舍己和牺牲，将基督的生命活成我们自己的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði]

and	the	fellowship	of	His	suffering	for	the	good	of	others	,	the
和	这	奖学金	的	他的	痛苦	为了	这	好的	的	其他的	,	这

[ˌɪn'dwelɪŋ] ['spɪrɪt] ,

indwelling	Spirit	,
内住	精神	,

以及祂为他人益处而受苦的团契，内住的圣灵，

['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːd] [naɪ] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .

leading	into	all	truth	,	the	Divine	Word	nigh	us	,	even	in	our	hearts	.
领导	进入	全部	真相	,	这	神圣的	单词	夜	我们	,	甚至	在	我们的	心	.

引领我们进入一切真理，神圣的圣言就在我们身边，甚至在我们心中。

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [kriːdz] , [ɔː(r)] [skiːm] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ,

They	have	little	to	do	with	creeds	,	or	schemes	of	doctrine	,
他们	有	小的	到	做	和	信条	,	或者	方案	的	教义	,

它们与信条或教义体系关系不大。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [plænz][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['hjuːmən][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

or	the	partial	and	inadequate	plans	of	salvation	invented	by	human	speculation
或者	这	部分的	和	不足	计划	的	救恩	发明	经过	人类	推测

[ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [huː] ,

and	ascribed	to	Him	who	,
和	归因于	到	他	WHO	,

或者说，是人类臆测所发明并归于祂的那些片面且不充分的救赎计划，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɔːl] [huː] [trʌst] [ɪn]

it	is	sufficient	to	know	,	is	able	to	save	unto	the	uttermost	all	who	trust	in
它	是	充足的	到	知道	,	是	有能力的	到	节省	到	这	极致	全部	WHO	相信	在

[hɪm] .

Him	.
他	.

只要知道祂的名，祂就能拯救一切信靠祂的人。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊlɪnəs] [ɒv; əv] [laɪf] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['rɪtʃʊəlz] [ɔː(r)] [məʊdz]

They	insist	upon	simple	faith	and	holiness	of	life	,	rather	than	rituals	or	modes
他们	坚持	之上	简单的	信仰	和	圣洁	的	生活	,	相当	比	仪式	或者	模式

[ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ;

of	worship	;
的	崇拜	;

他们强调的是简单的信仰和圣洁的生活，而不是仪式或崇拜方式；

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] ['mɪəli] ['fɔːm(ə)l] , [ˌserɪ'məʊniəl] , [ænd; ənd] ['tempərəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [teɪk]

they	leave	the	merely	formal	,	ceremonial	,	and	temporal	part	of	religion	to	take
他们	离开	这	仅仅	正式的	,	仪式	,	和	颞	部分	的	宗教	到	拿

[keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,

care	of	itself	,
关心	的	本身	,

他们认为宗教中纯粹形式化、仪式化和世俗化的部分就让它自行运转吧。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [səb'stænʃ(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɜːmənənt]

and	earnestly	seek	for	the	substantial	,	the	necessary	,	and	the	permanent
和	切实	寻找	为了	这	重大的	,	这	必要的	,	和	这	永恒的

.

:
.

并认真寻求实质性的、必要的和永久的。

[wɪð] [ðiːz] ['legəsiz] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] [səʊlz] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

With	these	legacies	of	devout	souls	,	it	seems	to	me	,
和	这些	遗产	的	虔诚的	灵魂	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，有了这些虔诚灵魂的传承，

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [prɪ'zentɪd] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] .

the	little	volume	herewith	presented	is	not	wholly	unworthy	of	a	place	.
这	小的	体积	此附	呈现	是	不是	完全	不配	的	一个	地方	.

随附的这本小册子并非完全没有收藏价值。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɒsp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['æktʃuəl]

It	assumes	the	life	and	power	of	the	gospel	as	a	matter	of	actual
它	假设	这	生活	和	力量	的	这	福音	作为	一个	事情	的	实际的

[ɪk'spɪəriəns] ;

experience	;
经验	;

它将福音的生命力和力量视为一种实际体验；

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts]

it	bears	unmistakable	evidence	of	a	realization	,	on	the	part	of	its
它	熊	毋庸置疑	证据	的	一个	实现	,	在	这	部分	的	它是

['ɔːθə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

author	,	of	the	truth	,
作者	,	的	这	真相	,

它无可辩驳地证明了作者对真理的领悟。

[ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [nɒt] ['sɪmpli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] , [bʌt; bət] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd]

that	Christianity	is	not	simply	historical	and	traditional	,	but	present	and
那	基督教	是	不是	简单地	历史	和	传统的	,	但	展示	和

['pɜːmənənt] ,

permanent	,
永恒的	,

基督教不仅是历史的和传统的，而且是当下的和永恒的。

[wɪð] [ɪts] [ruːts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [pɑːst] [ænd; ənd] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] ['fjuːtʃə(r)] ,

with	its	roots	in	the	infinite	past	and	its	branches	in	the	infinite	future	,
和	它是	根	在	这	无限	过去的	和	它是	分支	在	这	无限	未来	,

它的根植于无限的过去，它的枝干延伸至无限的未来。

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ; [nɒt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [wɜ:dz]

the	eternal	spring	and	growth	of	Divine	love	;	not	the	dying	echo	of	words
这	永恒	春天	和	生长	的	神圣的	爱	;	不是	这	垂死	回声	的	字

['ʌtə] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

uttered	centuries	ago	,
说出	几个世纪	前	,

神圣之爱的永恒泉源与成长；而非几个世纪前所说话语的垂死回响。

['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [bʌt; bət] [gɑ:dz] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ['spəʊkən] [ə'freʃ] [ɪn] ['evri] [səʊl] ,

never	to	be	repeated	,	but	God's	good	tidings	spoken	afresh	in	every	soul	,
绝不	到	是	重复	,	但	神的	好的	消息	说	重新	在	每一个	灵魂	,

永不再来，而是上帝的福音再次传遍每个人的灵魂。

— [ðə; ði] [pə'reniəl] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [ʌn'stɪntɪd] ['aʊtfləʊ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

—	the	perennial	fountain	and	unstinted	outflow	of	wisdom	and	goodness	,
—	这	多年生	喷泉	和	毫不吝啬	外流	的	智慧	和	善良	,

[fər'evə(r)][əʊld][ænd; ənd][fər'evə(r)] [nju:] .

forever	old	and	forever	new	.
永远	老的	和	永远	新的	.

——智慧与善良的永恒源泉，源源不断的流淌，永远古老，永远崭新。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɒfti] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [trʌst] , [həʊp] , [ænd; ənd]['həʊli] ['kɒnfɪdəns] , ['ʌndə(r)]

It	is	a	lofty	plea	for	patience	,	trust	,	hope	,	and	holy	confidence	,	under
它	是	一个	高远	恳求	为了	耐心	,	相信	,	希望	,	和	圣	信心	,	在下面

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

the	shadow	,
这	阴影	,

这是在阴影下，对耐心、信任、希望和神圣信心的崇高呼吁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lait] , [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] ,

as	well	as	in	the	light	,	of	Christian	experience	,
作为	出色地	作为	在	这	光	,	的	基督教	经验	,

以及从基督教经验的角度来看，

['weðə(r)] [ðə; ði] [klaʊd] [si:m] [tu:; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['tæbənækl] , [ɔ:(r)] [mu:vz] ['gɑ:rdɪŋli] ['fɔ:wəd] .

whether	the	cloud	seems	to	rest	on	the	tabernacle	,	or	moves	guidingly	forward	.
无论	这	云	似乎	到	休息	在	这	圣幕	,	或者	移动	指导性地	向前	.

云朵似乎停留在会幕上，还是引领着它向前移动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] [tu:] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'drest] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sæŋktʃuəri] ,

It	is	perhaps	too	exclusively	addressed	to	those	who	minister	in	the	inner	sanctuary	,
它	是	也许	也	只	已解决	到	那些	WHO	部长	在	这	内	避难所	,

它或许过于局限于那些在内殿服侍的人。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['vɑ:stə(r)]['nʌmbə(r)] [hu:] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔ:ts] ;

to	be	entirely	intelligible	to	the	vaster	number	who	wait	in	the	outer	courts	;
到	是	完全	可理解的	到	这	更广阔	数字	WHO	等待	在	这	外	法院	;

[ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvə'luks] ,

it	overlooks	,
它	俯瞰	,

为了让等候在外院的大多数人都能完全理解；它俯瞰着，

[pə'hæps] , [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌsɒlɪ'dærəti][ænd; ənd] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ;

perhaps	,	too	much	the	solidarity	and	oneness	of	humanity	;
也许	,	也	很多	这	团结	和	合一	的	人类	;

或许，人类的团结和一体性被过度强调了；

- [bʌt; bət][ɔ:l] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fi:l] [ɪts] ['ɜ:nɪstnəs] ,

'	but	all	who	read	it	will	feel	its	earnestness	,
-	但	全部	WHO	读	它	将要	感觉	它是	认真	,

但所有读过它的人都会感受到它的真挚情感。

[ænd; ənd] [kən'fes] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['bju:ti] [ɒv; əv][ɪts] [staɪl] , [ðə; ði] [strɒŋ] , ['stedi] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv]

and	confess	to	the	singular	beauty	of	its	style	,	the	strong	,	steady	march	of
和	承认	到	这	单数	美丽	的	它是	风格	,	这	强的	,	稳定的	行进	的

[ɪts] ['ɑ:gjumənt] ,

its	argument	,
它是	争论	,

并承认其文风独特优美，论证有力而稳健。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['veərid] ['lɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	wide	and	varied	learning	which	illustrates	it	.
和	这	宽的	和	多种多样	学习	哪个	图示	它	.

以及体现这一点的广泛而多样的知识。

[" [ðə; ði] [gʊd] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [wʌns] [θɔ:t] , [nɔ:(r)][ðə; ði][bæd][səʊ]['i:v(ə)l] ,

[	"	The	good	are	not	so	good	as	I	once	thought	,	nor	the	bad	so	evil	,
[	"	这	好的	是	不是	所以	好的	作为	我	一次	想法	,	也不	这	坏的	所以	邪恶的	,

“好人并不像我曾经认为的那样好，坏人也不像我曾经认为的那样坏，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] [tu:; tə] [meɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ,

and	in	all	there	is	more	for	grace	to	make	advantage	of	,
和	在	全部	那里	是	更多的	为了	优雅	到	制作	优势	的	,

而且，在这一切之中，恩典还有更多可以利用的地方。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə]['testɪfaɪ][fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] , [ðæn; ðən][aɪ][wʌns] [bɪ'li:vd] . " —

and	more	to	testify	for	God	and	holiness	,	than	I	once	believed	.	"	—
和	更多的	到	作证	为了	上帝	和	圣洁	,	比	我	一次	相信	.	"	—

['bækstə(r)] .]

Baxter	.	]
巴克斯特	.	]

“而且，我比以往任何时候都更相信，我更有理由为上帝和圣洁作见证。”——巴克斯特

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [rɪv'ju:əz] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [pres] : —

To	use	the	language	of	one	of	its	reviewers	in	the	Scottish	press	:	—
到	使用	这	语言	的	一	的	它是	评论员	在	这	苏格兰	按	:	—

借用一位苏格兰媒体评论员的话来说：——

" ['bju:ti] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;

"	Beauty	there	is	in	the	book	;
"	美丽	那里	是	在	这	书	;

“书中蕴含着美；

[ɪk'skwɪzɪt] [glimps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃaɪn] [aʊt] [frɒm; frəm]

exquisite	glimpses	into	the	loveliness	of	nature	here	and	there	shine	out	from
精美的	惊鸿一瞥	进入	这	可爱	的	自然	这里	和	那里	闪耀	出去	从

[ɪts] [laɪnz] ,

its	lines	,
它是	线条	,

从线条间不时闪现出大自然的美丽景象，令人叹为观止。

— [ə; eɪ] [tʃɑ:m] ['wɒntɪŋ] [wɪtʃ] ['medɪtətɪv] ['raɪtɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['di:fekt] ;

—	a	charm	wanting	which	meditative	writing	always	seems	to	have	a	defect	;
—	一个	魅力	想要	哪个	冥想	写作	总是	似乎	到	有	一个	缺点	;

['bju:tɪf(ə)l] [gli:mz] , [tu:] ,

beautiful	gleams	,	too	,
美丽的	闪光	,	也	,

——冥想式写作似乎总是缺少一种魅力；它也没有那种美丽的闪光。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

there	are	of	the	choicest	things	of	art	,
那里	是	的	这	精选	事物	的	艺术	,

这些都是最精美的艺术品。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [ə'luːʒnz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['ledʒənd][ɔː(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pɑːst] ;

and	frequent	allusions	by	the	way	to	legend	or	picture	of	the	religious	past	;
和	频繁	暗示	经过	这	方式	到	传奇	或者	图片	的	这	宗教	过去的	;

[səʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

并且经常提及宗教过去的传说或图画；因此，

[waɪl] [juː; jʊ] [riːd] , [juː; jʊ]['wɒndə(r)][baɪ][ə; eɪ][klɪə(r)] [brʊk] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['kɔɪnɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

while	you	read	,	you	wander	by	a	clear	brook	of	thought	,	coining	far	from
尽管	你	读	,	你	漫步	经过	一个	清除	溪	的	想法	,	铸币	远的	从

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] ,

the	beautiful	hills	,
这	美丽的	丘陵	,

阅读时，你仿佛漫步在清澈的思绪溪流旁，远离美丽的群山。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['ɪntuː]

and	winding	away	from	beneath	the	sunshine	of	gladness	and	beauty	into
和	绕线	离开	从	下面	这	阳光	的	欢乐	和	美丽	进入

[ðə; ði] [dens] ,

the	dense	,
这	稠密	,

从充满欢乐和美丽的阳光下蜿蜒而去，进入茂密的.....

[mɪ'stɪəriəs] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] , [ðæt] [lʌvz] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

mysterious	forest	of	human	existence	,	that	loves	to	sing	,	amid	the	shadow	of
神秘	森林	的	人类	存在	,	那	爱	到	唱歌	,	之中	这	阴影	的

['hjuːmən] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,

human	darkness	and	anguish	,
人类	黑暗	和	痛苦	,

神秘的人类生存森林，在人类黑暗和痛苦的阴影中，依然喜爱歌唱。

[ɪts]['mjuːzɪk][ɒv; əv] - [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ; ['brɪŋɪŋ] , [tuː] , [ɪts][pjʊə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['klenzɪŋ]

its	music	of	heavenborn	consolation	;	bringing	,	too	,	its	pure	waters	of	cleansing
它是	音乐	的	-	安慰	;	带来	,	也	,	它是	纯的	水	的	清洁

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ,

and	healing	,
和	康复	,

它带来天籁般的慰藉之乐；也带来洁净疗愈的纯净之水。

[jet] [ˌevə'mɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [preɪz] [ɒv; əv]['həʊli] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['glædnəs] ;

yet	evermore	making	its	praise	of	holy	affection	and	gladness	;
然而	越来越	制作	它是	称赞	的	圣	感情	和	欢乐	;

然而，它却不断地赞美圣洁的爱和喜悦；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] , [seɪnt] , [ænd; ənd]['pəʊɪt] ,

while	it	is	still	haunted	by	the	spirits	of	prophet	,	saint	,	and	poet	,
尽管	它	是	仍然	闹鬼的	经过	这	烈酒	的	先知	,	圣	,	和	诗人	,

虽然这里仍然萦绕着先知、圣人和诗人的亡灵，

[rɪ'piːtɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streɪnz] , [ænd; ənd][ɪz][led][ɒn] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][frɒm; frəm]

repeating	snatches	of	their	strains	,	and	is	led	on	,	as	by	a	spirit	from
重复	抢夺	的	他们的	菌株	,	和	是	引领	在	,	作为	经过	一个	精神	从

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

他们反复吟唱着这些旋律的片段，仿佛受到来自上方的某种精神指引。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [truːθ] . . . .

to	join	the	great	river	of	God's	truth	.	.	.	.
到	加入	这	伟大的	河	的	神的	真相	.	.	.	.

汇入上帝真理的大海.....

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [men] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊə(r)][ɒv; əv]['həʊli]['sɒlətjuːd] ,

"	This	is	a	book	for	Christian	men	,	for	the	quiet	hour	of	holy	solitude	,
"	这	是	一个	书	为了	基督教	男人	,	为了	这	安静的	小时	的	圣	孤独	,

这是一本写给基督徒男士的书，适合在静谧的独处时光阅读。

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [lɒŋz] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

when	the	heart	longs	and	waits	for	access	to	the	presence	of	the	Master
什么时候	这	心	长	和	等待	为了	使用权	到	这	在场	的	这	掌握

.

:
.

当心灵渴望并等待着与上主同在。

[ðə; ði] ['wɪəri] [hɑːt] [ðæt] [θəːst] [ə'mɪdst] [ɪts] ['kɒnflɪkts] [ænd; ənd][ɪts] [tɔɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃɪŋ]

The	weary	heart	that	thirsts	amidst	its	conflicts	and	its	toils	for	refreshing
这	厌倦	心	那	口渴	在……之中	它是	冲突	和	它是辛勤劳作		为了	令人耳目一新

['wɔːtə(r)] [wɪl] [drɪŋk] ['iːgəli] [ɒv; əv] [ðiːz] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [wɜːdz] .

water	will	drink	eagerly	of	these	sweet	and	refreshing	words	.
水	将要	喝	急切地	的	这些	甜的	和	令人耳目一新	字	.

在纷争和辛劳中渴望清凉甘甜之水的疲惫心灵，将会欣然畅饮这些甜美清爽的话语。

[tuː; tə] ['θɔːtf(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

To	thoughtful	men	and	women	,
到	周到	男人	和	女性	,

致有思想的男士和女士们

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [lɜːnt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

especially	such	as	have	learnt	any	of	the	patience	of	hope	in	the	experiences
尤其	这样的	作为	有	学会了	任何	的	这	耐心	的	希望	在	这	经历

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['traɪəl] ,

of	sorrow	and	trial	,
的	悲哀	和	审判	,

尤其是那些在悲伤和磨难的经历中学会了充满希望的耐心的人，

[wiː; wi] [kə'mend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [məʊst] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .

we	commend	this	little	volume	most	heartily	and	earnestly	.
我们	表彰	这	小的	体积	最多	衷心地	和	切实	.

我们衷心诚意地推荐这本小册子。

" [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [həʊp] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] [suːn] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

"	The	Patience	of	Hope	fell	into	my	hands	soon	after	its	publication	in	Edinburgh	,
"	这	耐心	的	希望	跌倒	进入	我的	双手	很快	后	它是	发布	在	爱丁堡	,

《希望的耐心》一书在爱丁堡出版后不久，我就拿到了这本书。

[sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

some	two	years	ago	.
一些	二	年	前	.

大约两年前。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ɪm'prest] [baɪ][ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

I	was	at	once	impressed	by	its	extraordinary	richness	of	language	and
我	曾是	在	一次	印象深刻	经过	它是	非凡的	丰富	的	语言	和

['ɪmɪdʒəri] ,

imagery	,
图像	,

我立刻就被它极其丰富的语言和意象所打动。

— [ɪts] [diːp] [ænd; ənd] ['sɒləm] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [reə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['emɪnəntli]
— its deep and solemn tone of meditation in rare combination with an eminently
— 它是 深的 和 庄严 语气 的 冥想 在 稀有的 组合 和 一个 非常
['præktɪkl] ['tendənsi] ,
practical tendency ,
实际的 趋势 ,

——它深沉庄严的冥想氛围与极其务实的倾向罕见地结合在一起，

— [fə'lɒsəfi] [wɔːm] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [lʌv] .
— philosophy warm and glowing with love .
— 哲学 温暖的 和 发光 和 爱 .

— 充满爱意的温暖而闪耀的哲学。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [pə'hæps] , [biː; bi] [les] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ridər] ,
It will , perhaps , be less the fault of the writer than of her readers ,
它 将要 , 也许 , 是 较少的 这 过错 的 这 作家 比 的 她 读者 ,

或许，这与其说是作者的错，不如说是读者的错。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪli] [pəʊ'etɪkəl] [ænd; ənd]
if they are not always able to eliminate from her highly poetical and
如果 他们 是 不是 总是 有能力的 到 排除 从 她 高度 诗意的 和
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['verəti] [ɔː(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns]
imaginative language the subtle metaphysical verity or phase of religious experience
富有想象力的 语言 这 微妙的 形而上学的 真理 或者 阶段 的 宗教 经验
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
which she seeks to express ,
哪个 她 寻找 到 表达 ,

如果他们不能始终从她极富诗意和想象力的语言中消除她试图表达的微妙的形而上学真理或宗教体验的某个方面，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [əˌprəʊpri'eɪʃn] ,
or that they are compelled to pass over , without appropriation ,
或者 那 他们 是 被迫 到 经过 超过 , 没有 拨款 ,

或者他们被迫放弃，而没有获得任何补偿。

['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [prə'faʊndli] [sə'dʒestɪv] [æz; əz] [veɪg] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]
many things which are nevertheless profoundly suggestive as vague possibilities of
许多 事物 哪个 是 尽管如此 深刻地 暗示性的 作为 模糊的 可能性 的
[ðə; ði] [haɪɪst] [laɪf] .
the highest life .
这 最高 生活 .

许多事物虽然模糊不清，却深刻地暗示着最高境界的可能性。

[ɔːl] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['skrɪptʃərəl] [saɪ'teɪʃnz] [ðə; ði] [ɪg'zækt]
All may not be able to find in some of her Scriptural citations the exact
全部 可能 不是 是 有能力的 到 寻找 在 一些 的 她 圣经 引用 这 精确的
[weɪt] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [səʊ] [ə'pærənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
weight and significance so apparent to her own mind .
重量 和 意义 所以 明显 到 她 自己的 头脑 .

并非所有人都能在她引用的某些经文中找到她自己所理解的那种确切的分量和意义。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtl] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [taɪmz] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒv(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)] [teksts] ,
She startles us , at times , by her novel applications of familiar texts ,
她 惊吓 我们 , 在 时代 , 经过 她 小说 应用程序 的 熟悉的 文本 ,

她有时会以新颖的方式运用熟悉的文本，让我们感到惊讶。

[baɪ] ['mɪnɪŋz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,
by meanings reflected upon them from her own spiritual intuitions ,
经过 含义 反映 之上 他们 从 她 自己的 精神 直觉 ,

通过她自身精神直觉对这些意义的思考，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] ['bɑːkə][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ] [wel] .

making	the	barren	Baca	of	the	letter	a	well	.
制作	这	荒芜	巴卡	的	这	信	一个	出色地	.

使信中贫瘠的巴卡变成一口井。

[ɪf] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [biː; bi] ['kwestʃənəb(ə)l] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kweɪnt] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

If	the	rendering	be	questionable	,	the	beauty	and	quaint	felicity	of	illustration
如果	这	渲染	是	值得怀疑	,	这	美丽	和	古雅	费利西蒂	的	插图

[ænd; ənd][kəm'pærɪs(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ;

and	comparison	are	unmistakable	;
和	比较	是	毋庸置疑	;

即使渲染效果值得商榷，插图和对比的美感和巧妙之处却是毋庸置疑的；

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ['ɔːgəˌstiːnz] ['seɪɪŋ] ,

and	we	call	to	mind	Augustine's	saying	,
和	我们	称呼	到	头脑	奥古斯丁的	说	,

我们不禁想起奥古斯丁说过的话：

[ðæt] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['waɪdli] ['veərɪɪŋ] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪk] [truː] [ɪn]

that	two	or	more	widely	varying	interpretations	of	Scripture	may	be	alike	true	in
那	二	或者	更多的	广泛	变化	解释	的	圣经	可能	是	同样	真的	在

[ðəm'selvz] [kən'sɪdəd] .

themselves	considered	.
他们自己	经过考虑的	.

两种或多种对圣经截然不同的解释，就其本身而言，可能都是正确的。

" [wen] [wʌn] [seθ] , ['məʊzɪz] [ment] [æz; əz][aɪ][duː; də] , - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [seθ] , - [neɪ] , [bʌt; bət]

"	When	one	saith	,	Moses	meant	as	I	do	,	'	and	another	saith	,	'	Nay	,	but
"	什么时候	一	赛斯说	,	摩西	意思是	作为	我	做	,	-	和	其他	赛斯说	,	-	不	,	但

[æz; əz][aɪ][duː; də] ,

as	I	do	,
作为	我	做	,

“有人说：‘摩西的意思和我一样。’而另一个人说：‘不，而是和我一样。’”

- [aɪ][ɑːsk] , [mɔː(r)] ['revərəntli] , - [waɪ] [nɒt]['rɑːðə(r)][æz; əz][bəuθ] , [ɪf] [bəuθ][biː; bi] [truː] ?

'	I	ask	,	more	reverently	,	'	Why	not	rather	as	both	,	if	both	be	true	?
-	我	问	,	更多的	虔诚地	,	-	为什么	不是	相当	作为	两个都	,	如果	两个都	是	真的	?

我更加恭敬地问道：“如果两者都是真的，为什么不两者都是呢？”

" [sʌm; səm][maɪndz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

"	Some	minds	,	for	instance	,
"	一些	思想	,	为了	实例	,

“例如，有些人的想法是，

[wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['skrɪptʃərəl] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt]

will	hesitate	to	assent	to	the	use	of	certain	Scriptural	passages	as	evidence	that
将要	犹豫	到	同意	到	这	使用	的	肯定	圣经	段落	作为	证据	那

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][men] ,

He	who	is	the	Light	of	men	,
他	WHO	是	这	光	的	男人	,

他们会犹豫是否同意使用某些经文段落作为证据，证明祂是人类之光。

[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kɒnəmi] , [dɪ'zaɪnɪdli] " [dɪ'leɪz] ,

the	Way	and	the	Truth	,	in	the	mystery	of	His	economy	,	designedly	"	delays	,
这	方式	和	这	真相	,	在	这	神秘	的	他的	经济	,	故意	"	延误	,

[wið'drɔːz] ,

withdraws	,
撤回	,

在祂的经纶奥秘中，道路和真理有意“延迟、撤退、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [haɪdz] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	even	hides	Himself	from	those	who	love	and	follow	Him	.
和	甚至	隐藏	他本人	从	那些	WHO	爱	和	跟随	他	.

甚至对那些爱他、跟随他的人也隐藏自己。

" [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ɪm'pjuːt] ['spɪrɪtʃuəl] [dɜːθ] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [tuː; tə]['hjuːmən] ['wiːknəs] ,

"	They	will	prefer	to	impute	spiritual	dearth	and	darkness	to	human	weakness	,
"	他们	将要	更喜欢	到	归因	精神	匮乏	和	黑暗	到	人类	弱点	,

他们宁愿把精神上的匮乏和黑暗归咎于人性的软弱，

[tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [siːk] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] , [tuː; tə]['iːv(ə)l][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'dʌldʒd]

to	the	selfishness	which	seeks	a	sign	for	itself	,	to	evil	imaginations	indulged
到	这	自私	哪个	寻找	一个	符号	为了	本身	,	到	邪恶的	想象力	沉溺其中

,

,

,

致于寻求自身象征的自私，致于放纵的邪恶想象，

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪnt] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['siːkrət] [sɪn] ,

to	the	taint	and	burden	of	some	secret	sin	,
到	这	污点	和	负担	的	一些	秘密	罪	,

因某些隐秘罪行的玷污和重担，

[ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] , ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

or	to	some	disease	and	exaggeration	of	the	conscience	,	growing	out	of
或者	到	一些	疾病	和	夸张	的	这	良心	,	生长	出去	的

['bɒdɪli] [ɪn'fɜːməti] ,

bodily	infirmity	,
身体上的	虚弱	,

或者由于身体虚弱而导致的某种疾病和良心过激，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['pɜːpəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [pə'pleks]

rather	than	to	any	purpose	on	the	part	of	our	Heavenly	Father	to	perplex
相当	比	到	任何	目的	在	这	部分	的	我们的	天上	父亲	到	困扰

[ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	mislead	His	children	.
和	误导	他的	孩子们	.

而不是出于天父想要迷惑和误导祂的儿女的任何目的。

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plænɪt] [ɪz][ɪn] ['dɑːknəs] .

The	sun	does	not	shine	the	less	because	one	side	of	our	planet	is	in	darkness	.
这	太阳	做	不是	闪耀	这	较少的	因为	一	边	的	我们的	行星	是	在	黑暗	.

即使地球的一侧处于黑暗之中，太阳的光芒也不会减弱。

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstɪn] " [ðaʊ] , [lɔːd] , [fə'seɪk] ['nʌθɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] .

To	borrow	the	words	of	Augustine	"	Thou	,	Lord	,	forsakest	nothing	thou	hast	made	.
到	借	这	字	的	奥古斯丁	"	你	,	主	,	被遗弃者	没有什么	你	哈斯特	制成	.

借用奥古斯丁的话来说：“主啊，你从不抛弃你所创造的一切。”

[ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑːt][nɪə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['iːv(ə)n] [huː] [rɪ'muːv] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiː] .

Thou	alone	art	near	to	those	even	who	remove	far	from	thee	.
你	独自的	艺术	靠近	到	那些	甚至	WHO	消除	远的	从	你	.

唯有你，即使远在他乡，也与你亲近。

[let] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ænd; ənd] [siːk] [ðiː] ,

Let	them	turn	and	seek	thee	,
让	他们	转动	和	寻找	你	,

让他们回转寻求你，

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðeə(r)][kri'eɪtə(r)][hæst] [ðaʊ] [fə'seɪkən] [ðaɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] .

for	not	as	they	have	forsaken	their	Creator	hast	thou	forsaken	thy	creation	.
为了	不是	作为	他们	有	被遗弃的	他们的	创作者	哈斯特	你	被遗弃的	你的	创建	.

因为他们没有像他们背弃他们的创造者那样背弃你的创造物。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] ,

"	It	is	only	by	holding	fast	the	thought	of	Infinite	Goodness	,
"	它	是	仅有的	经过	保持	快速地	这	想法	的	无限	善良	,

只有牢记无限良善的理念，

[ænd; ənd] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] ['daʊtf(ə)l] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪkˈspɪərɪəns] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

and	interpreting	doubtful	Scripture	and	inward	spiritual	experience	by	the	light
和	翻译	疑	圣经	和	向内	精神	经验	经过	这	光

[ɒv; əv] [ðæt] ['sentrəl] [aɪ'dɪə] ,

of	that	central	idea	,
的	那	中央	主意	,

并以这一中心思想为指导，来解释令人疑惑的经文和内在的属灵体验。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['pæskl] ,

that	we	can	altogether	escape	the	dreadful	conclusion	of	Pascal	,
那	我们	能	共	逃脱	这	可怕	结论	的	帕斯卡尔	,

我们完全可以摆脱帕斯卡可怕的结论，

[ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] ['djuːbiəs] ['saɪfə(r)] , [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ,

that	revelation	has	been	given	us	in	dubious	cipher	,	contradictory	and	mystical	,
那	启示	有	到过	给定	我们	在	可疑	密码	,	矛盾的	和	神秘	,

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ,

in	order	that	some	,
在	命令	那	一些	,

那启示是以可疑的密码形式赐予我们的，自相矛盾且神秘莫测，目的是为了让某些人.....

[θruː] [mɪ'rækjələs] [eɪd] , [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

through	miraculous	aid	,	may	understand	it	to	their	salvation	,
通过	神奇	援助	,	可能	理解	它	到	他们的	救恩	,

或许通过奇迹般的帮助，他们能够理解并最终获得救赎。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [biː; bi] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɒs] .

and	others	be	mystified	by	it	to	their	eternal	loss	.
和	其他的	是	困惑	经过	它	到	他们的	永恒	损失	.

而其他人则会因此感到困惑不解，最终蒙受永远的损失。

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['prɒbəb(ə)l] [daɪ'vɜːdʒəns] [bɪ'twiːn] ['riːdə(r)] [ænd; ənd]['raɪtə(r)] ,

I	might	mention	other	points	of	probable	divergence	between	reader	and	writer	,
我	可能	提到	其他	积分	的	可能	发散	之间	读者	和	作家	,

我或许还会提及读者和作者之间可能存在的其他分歧点。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [maɪ] [əʊn] ['daʊtf(ə)l] [pɑːz] [ænd; ənd] ['hezɪtənsi] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]

and	indicate	more	particularly	my	own	doubtful	parse	and	hesitancy	over	some
和	表明	更多的	特别	我的	自己的	疑	解析	和	犹豫	超过	一些

[ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

of	these	pages	.
的	这些	页面	.

并特别指出我对其中一些页面的理解存在疑问和犹豫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['diːpli]

But	it	is	impossible	for	me	to	make	one	to	whom	I	am	so	deeply
但	它	是	不可能的	为了	我	到	制作	一	到	谁	我	是	所以	深

[ɪn'detɪd] [æn; ən] [ə'fendə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] ['rendərɪŋ] .

indebted	an	offender	for	a	word	or	a	Scriptural	rendering	.
负债累累	一个	罪犯	为了	一个	单词	或者	一个	圣经	渲染	.

但我不可能因为一句话或一段经文的翻译就将我深感感激的人定罪。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [θiːmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dis'kʌs] ,

On	the	grave	and	awful	themes	which	she	discusses	,
在	这	严重	和	可怕	主题	哪个	她	讨论	,

她探讨的都是严肃而可怕的主题，

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][seɪ][ɪn][ðə; ði][weɪ][ɒv; əv]['kɒntrəvɜːsi] .

I	have	little	to	say	in	the	way	of	controversy	.
我	有	小的	到	说	在	这	方式	的	争议	.

我没什么可争论的。

[ai] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['krɪtɪsaɪz] .

I	would	listen	,	rather	than	criticise	.
我	会	听	,	相当	比	批评	.

我会倾听，而不是批评。

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]['paɪəs][səʊlz] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

The	utterances	of	pious	souls	,	in	all	ages	,
这	话语	的	虔诚的	灵魂	,	在	全部	年龄	,

历代虔诚之人的言语，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n][laɪk] ['faʊntɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːsti] [lænd] , ['streŋθnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]

are	to	me	often	like	fountains	in	a	thirsty	land	,	strengthening	and	refreshing
是	到	我	经常	喜欢	喷泉	在	一个	渴	土地	,	强化	和	令人耳目一新

,

,

,

对我而言，它们常常如同干渴土地上的泉水，给人以力量和清爽。

[jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːftə(r)] - [teɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['freɪlti] [ænd; ənd] [ɪnˌædɪ'kweɪʃən] ,

yet	not	without	an	after	-	taste	of	human	frailty	and	inadequateness	,
然而	不是	没有	一个	后	-	品尝	的	人类	虚弱	和	不足	,

然而，这其中却也夹杂着对人类脆弱和不足的感伤。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] [kwest] .

a	slight	bitterness	of	disappointment	and	unsatisfied	quest	.
一个	轻微	苦味	的	失望	和	不满意	寻求	.

一丝失望和未竟之愿的苦涩。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] ['kɪlɪθ] , [ðæt] ['prɔfɪsiz] [feɪl] ,

Who	has	not	felt	at	times	that	the	letter	killeth	,	that	prophecies	fail	,
WHO	有	不是	毛毡	在	时代	那	这	信	基雷斯	,	那	预言	失败	,

谁不曾有过这样的感受：文字会杀人，预言会落空？

[ænd; ənd] [tʌŋz] [siːs] [tuː; tə]['edɪfaɪ] , [ænd; ənd] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	tongues	cease	to	edify	,	and	been	ready	to	say	,
和	舌头	停止	到	启发	,	和	到过	准备好	到	说	,

舌头不再造就人，并且准备说：

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] : " [spiːk] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['sɜːvənt] ['hɪrɪθ] .

with	the	author	of	the	Imitation	of	Christ	:	"	Speak	,	Lord	,	for	thy	servant	heareth	.
和	这	作者	的	这	模仿	的	基督	:	"	说话	,	主	,	为了	你的	仆人	听到	.

与《效法基督》的作者一起："主啊，请说，仆人聆听。"

[let] [nɒt] ['məʊzɪz][nɔː(r)][ðə; ði] ['prɒfɪts] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [spiːk] [ðaʊ] ['rɑːðə(r)] ,

Let	not	Moses	nor	the	prophets	speak	to	me	,	but	speak	thou	rather	,
让	不是	摩西	也不	这	先知	说话	到	我	,	但	说话	你	相当	,

不要让摩西和先知对我说话，而要你自己对我说话。

[huː] [ɑːt][ðə; ði][ɪn'spaɪərə(r)][ænd; ənd] [ɪn'laɪtnər] [ɒv; əv][ɔːl] .

who	art	the	Inspirer	and	Enlightener	of	all	.
WHO	艺术	这	灵感来源	和	启蒙者	的	全部	.

祂是所有人的启迪者和启蒙者。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [wɪð] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['meni] [θɪŋz] ; [let] [ɔːl] ['tiːtʃə(r)z] [həʊld][ðeə(r)] [piːs]
I am weary with reading and hearing many things ; let all teachers hold their peace
我 是 厌倦 和 阅读 和 听力 许多 事物 ; 让 全部 教师 抓住 他们的 和平
;
;
;

我听了很多话，感到疲惫不堪；请各位老师保持沉默；

[let] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [kiːp] ['saɪləns] : [spiːk] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
let all creatures keep silence : speak thou alone to me .
让 全部 生物 保持 沉默 : 说话 你 独自的 到 我 .

让所有生灵保持沉默：只有你与我交谈。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [həʊp] [hæd; həd] , ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
" The writer of The Patience of Hope had , previous to its publication ,
" 这 作家 的 这 耐心 的 希望 有 , 以前的 到 它是 发布 ,
[ə'naʊnst] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt] ,
announced herself to a fit ,
宣布 她自己 到 一个 合身 ,

《希望的耐心》的作者在出版之前曾公开表示自己患有精神疾病，

[ɪf] [smɔːl] , ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['krɪstʃənz] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm]
if small , audience of earnest and thoughtful Christians , in a little volume
如果 小的 , 观众 的 认真 和 周到 基督徒 , 在 一个 小的 体积
[ɪn'taɪtld] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['hev(ə)n] .
entitled , A Present Heaven .
标题 , 一个 展示 天堂 .

如果读者人数不多，那么读者将是一群认真思考的基督徒，他们读了一本名为《现世天堂》的小册子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['kɒmpɪtənt] [ə; eɪ]
She has recently published a collection of poems , of which so competent a
她 有 最近 已发布 一个 收藏 的 诗歌 , 的 哪个 所以 胜任的 一个
[dʒʌdʒ] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] ,
judge as Dr . Brown ,
法官 作为 博士 . 棕色的 ,

她最近出版了一本诗集，就连像布朗博士这样称职的评委也认为，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːri] - [ænd; ənd][ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðʌs] [spiːks] , [ɪn]
the author of Horae Subsecivae and Rab and his Friends , thus speaks , in
这 作者 的 时序 - 和 拉布 和 他的 朋友们 , 因此 说话 , 在
[ðə; ði] [nɔːθ] ['brɪtɪʃ] [rɪ'vjuː] : —
the North British Review : —
这 北 英国 审查 : —

《时序颂歌》和《拉布和他的朋友们》的作者在《北不列颠评论》中这样说道：——

" [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] — [ə; eɪ][fɑːst] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)] — [æz; əz][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd]
" Such of our readers — a fast increasing number — as have read and
" 这样的 的 我们的 读者 — 一个 快速地 增加 数字 — 作为 有 读 和
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [həʊp] ,
enjoyed The Patience of Hope ,
享受 这 耐心 的 希望 ,

“我们的读者中，有不少人——人数正在迅速增长——读过并喜欢《希望的耐心》这本书，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] , [θruː] [sʌtʃ] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌbtɪl] [θɔːt] ,
listening to the gifted nature which , through such deep and subtile thought ,
聆听 到 这 天才 自然 哪个 , 通过 这样的 深的 和 微妙 想法 ,

聆听大自然通过如此深刻而微妙的思考所展现出的天赋，

[ænd; ənd] [θruː] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [ˈgɒdlinəs] [stɪl] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kwɪk] , [hæz; həz]

and	through	affection	and	godliness	still	deeper	and	more	quick	,	has
和	通过	感情	和	敬虔	仍然	更深	和	更多的	快的	,	有

[tʃɑːmd] [ænd; ənd] [suːðd] [ðem; ðəm] ,

charmed	and	soothed	them	,
迷住了	和	舒缓	他们	,

并且通过更深切、更迅速的爱和虔诚，感动并抚慰了他们。

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['əʊnli][pəʊˈetɪkəl] , [bʌt; bət] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

will	not	be	surprised	to	learn	that	she	is	not	only	poetical	,	but	,	what	is	more	,
将要	不是	是	惊讶	到	学习	那	她	是	不是	仅有的	诗意的	,	但	,	什么	是	更多的	,

得知她不仅富有诗意，而且更重要的是，我一点也不感到惊讶。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][wʌn][æz; əz] [truː] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] [ænd; ənd] ['henri] [vɔːn] , [ɔː(r)]['aʊə(r)]

a	poet	,	and	one	as	true	as	George	Herbert	and	Henry	Vaughan	,	or	our
一个	诗人	,	和	一	作为	真的	作为	乔治	赫伯特	和	亨利	沃恩	,	或者	我们的

[əʊn] ['kuːpə] ;

own	Cowper	;
自己的	考珀	;

一位诗人，一位像乔治·赫伯特、亨利·沃恩或我们自己的考珀一样真诚的诗人；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] , ['fɪələs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

for	,	with	all	our	admiration	of	the	searching	,	fearless	speculation	,
为了	,	和	全部	我们的	钦佩	的	这	搜索	,	无畏	推测	,

尽管我们十分钦佩这种探索精神和无畏的推测，

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['klɪəli] [əˈpɒn] [dɑːk] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ʌnˈspiːkəb(ə)l]

the	wonderful	power	of	speaking	clearly	upon	dark	and	all	but	unspeakable
这	精彩的	力量	的	请讲	清楚地	之上	黑暗的	和	全部	但	无法形容

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

能够清晰地谈论黑暗且几乎无法言说的话题，这是一种奇妙的力量。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] - [θɔːts] [ðæt] ['wɒndə(r)] [θruː] [ɪˈtɜːnəti] ,

the	rich	outcome	of	'	thoughts	that	wander	through	eternity	,
这	富有的	结果	的	-	想法	那	漫步	通过	永恒	,

“游荡于永恒中的思绪”所带来的丰富成果

- [wɪtʃ] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

'	which	increases	every	time	we	take	up	that	wonderful	little	book	,
-	哪个	增加	每一个	时间	我们	拿	向上	那	精彩的	小的	书	,

每次我们翻开那本精彩的小书，这种感觉就会增强。

[wiː; wi] [kənˈfes] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [truː]

we	confess	we	were	surprised	at	the	kind	and	the	amount	of	true
我们	承认	我们	是	惊讶	在	这	种类	和	这	数量	的	真的

[pəʊˈetɪk][vɪs][ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] ,

poetic	vis	in	these	poems	,
诗意的	视觉	在	这些	诗歌	,

我们承认，这些诗歌中蕴含的真挚诗意和丰富内涵令我们感到惊讶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hænd] .

from	the	same	fine	and	strong	hand	.
从	这	相同的	美好的	和	强的	手	.

出自同一双精湛有力的手。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətnəs] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd] ['prɪvəsi] ,

There	is	a	personality	and	immediateness	,	a	sort	of	sacredness	and	privacy	,
那里	是	一个	性格	和	立即性	,	一个	种类	的	神圣	和	隐私	,

它具有鲜明的个性和直接性，以及某种神圣性和私密性。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [riːd] ,

as	if	they	were	overheard	rather	than	read	,
作为	如果	他们	是	无意中听到	相当	比	读	,

仿佛是无意中听到的，而不是读到的。

[wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfleɪvə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn]

which	gives	to	these	remarkable	productions	a	charm	and	a	flavor	all	their	own
哪个	给予	到	这些	卓越	作品	一个	魅力	和	一个	味道	全部	他们的	自己的

.

:

.

这使得这些杰出的作品具有了其独特的魅力和风味。

[wɪð] [nəʊ] [ˈefət] ,

With	no	effort	,
和	不	努力	,

毫不费力，

[nəʊ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈeni] [end] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnməʊst] [θɔːts] [ænd; ənd]

no	consciousness	of	any	end	but	that	of	uttering	the	inmost	thoughts	and
不	意识	的	任何	结尾	但	那	的	发出声音	这	最	想法	和

[dɪˈzaɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,

desires	of	the	heart	,
欲望	的	这	心	,

除了表达内心深处的想法和愿望之外，没有任何其他目的。

[ðeɪ] [fləʊ] [aʊt] [æz; əz] [klɪə(r)] , [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz] [ˈglædən] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [wel] ,

they	flow	out	as	clear	,	as	living	,	as	gladdening	as	the	wayside	well	,
他们	流动	出去	作为	清除	,	作为	活的	,	作为	令人高兴	作为	这	路边	出色地	,

它们像路边井里的水一样清澈、鲜活、令人愉悦。

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [depθs] , [ˈfɪltəd] [ˈɪntuː] [ˈpjʊərəti] [baɪ] [taɪm]

coming	from	out	the	darkness	of	the	central	depths	,	filtered	into	purity	by	time
未来	从	出去	这	黑暗	的	这	中央	深度	,	过滤	进入	纯度	经过	时间

[ænd; ənd] [ˈtræv(ə)l] .

and	travel	.
和	旅行	.

来自中心深处的黑暗，经过时间和旅程的过滤，变得纯净无瑕。

[ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkəʊpiəs] , [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz]

The	waters	are	copious	,	sometimes	to	overflowing	;	but	they	are	always
这	水	是	丰富	,	有时	到	溢出	;	但	他们	是	总是

[ˈlɪmpɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːst] ,

limpid	and	unforced	,
清澈的	和	非强迫	,

水量充沛，有时甚至溢出；但水总是清澈见底，水流自然。

[ˈsɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈkwaɪət] [tjuːn] , [nɒt] [ˈsædənɪŋ] , [ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [sæd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

singing	their	own	quiet	tune	,	not	saddening	,	though	sometimes	sad	,	and	their
歌唱	他们的	自己的	安静的	调	,	不是	令人悲伤	,	尽管	有时	伤心	,	和	他们的

[ˈdɑːknəs] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [əbˈskjʊərəti] ,

darkness	not	that	of	obscurity	,
黑暗	不是	那	的	朦胧	,

他们唱着自己安静的曲调，并不悲伤，尽管有时也有些悲伤，他们的黑暗并非晦涩难懂。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [depθ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [siː] .

but	of	depth	,	like	that	of	the	deep	sea	.
但	的	深度	,	喜欢	那	的	这	深的	海	.

但它的深度，就像深海一样。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɔː(r)] [spiːk] [ə'baʊt] ,

"	This	is	not	a	book	to	criticise	or	speak	about	,
"	这	是	不是	一个	书	到	批评	或者	说话	关于	,

“这不是一本可以用来批评或讨论的书，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɪv] [nəʊ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['betə(r)] ['poʊəmz] .

and	we	give	no	extracts	from	the	longer	,	and	in	this	case	,	we	think	,	the	better	poems	.
和	我们	给	不	提取物	从	这	更长	,	和	在	这	案件	,	我们	思考	,	这	更好的	诗歌	.

我们不摘录篇幅较长、我们认为也较好的诗歌。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [kɑːrdəfoʊniːə] [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [rɪ'maɪndid] ,

In	reading	this	Cardiphonia	set	to	music	,	we	have	been	often	reminded	,
在	阅读	这	卡迪弗尼亚	放	到	音乐	,	我们	有	到过	经常	提醒	,

在阅读这首配乐的《心音》时，我们常常会想起：

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['hɜːbət] [ænd; ənd] [vɔːn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['kiːbəl] , — [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

not	only	of	Herbert	and	Vaughan	,	but	of	Keble	,	—	a	likeness	of	the	spirit	,
不是	仅有的	的	赫伯特	和	沃恩	,	但	的	基布尔	,	—	一个	相似	的	这	精神	,

不仅是赫伯特和沃恩，还有基布尔——精神上的相似之处，

[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ;

not	of	the	letter	;
不是	的	这	信	;

不是字母；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] ['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [bent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

for	if	there	is	any	one	poet	who	has	given	a	bent	to	her	mind	,
为了	如果	那里	是	任何	一	诗人	WHO	有	给定	一个	弯曲	到	她	头脑	,

因为如果说有哪位诗人将某种倾向赋予了她，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːrdzwərθ] , — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sɛntʃəriz] ['poʊəts] ,

it	is	Wordsworth	,	—	the	greatest	of	all	our	century's	poets	,
它	是	华兹华斯	,	—	这	最	的	全部	我们的	世纪的	诗人	,

他是华兹华斯——我们这个世纪最伟大的诗人。

[bəuθ] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['poʊəts] .

both	in	himself	and	in	his	power	of	making	poets	.
两个都	在	他自己	和	在	他的	力量	的	制作	诗人	.

无论是他自身，还是他造就诗人的能力。

" [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [huː'evə(r)] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

"	In	the	belief	that	whoever	peruses	the	following	pages	will	be	sufficiently	interested	in	their	author	to	be	induced	to	turn	back	and	read	over	again	,
"	在	这	信仰	那	谁	浏览	这	下列的	页面	将要	是	足够	感兴趣的	在	他们的	作者	到	是	诱导	到	转动	后退	和	读	超过	再次	,

“我相信，凡是翻阅接下来几页的人，都会对作者产生足够的兴趣，从而愿意回头再读一遍。”

[wɪð] [rɪ'njuːd] ['pleʒə(r)] , ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['metrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] ,

with	renewed	pleasure	,	extracts	from	her	metrical	writings	,
和	更新	乐趣	,	提取物	从	她	度量	著作	,

带着新的喜悦，摘录自她的韵文作品，

[ai] ['kɒpi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [səʊ] ['wɔːmli] [kə'mend] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

I	copy	from	the	volume	so	warmly	commended	a	few	brief	pieces	and
我	复制	从	这	体积	所以	热情地	赞扬	一个	很少	简短的	件	和

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒŋgə(r)]['poʊəmz] .

extracts	from	the	longer	poems	.
提取物	从	这	更长	诗歌	.

我从这本备受赞誉的书中摘录了一些短篇作品和一些较长诗歌的节选。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['sɒnɪts] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn] [ɪt'self] : —

Here	are	three	sonnets	,	each	a	sermon	in	itself	:	—
这里	是	三	十四行诗	,	每个	一个	讲道	在	本身	:	—

以下是三首十四行诗，每一首本身都是一篇布道：——

[ə'sendɪŋ] .

ASCENDING	.
上升	.

上升。

[ðeɪ] [huː] [frɒm; frəm] ['maʊntən] - [piːks] [hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɒn]

They	who	from	mountain	-	peaks	have	gazed	upon
他们	WHO	从	山	-	高峰	有	凝视	之上

那些从山巅俯瞰的人

[ðə; ði] [waɪd] , [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['hevənz] [hæv; həv] [sed] ,

The	wide	,	illimitable	heavens	have	said	,
这	宽的	,	无限的	天	有	说	,

广袤无垠的苍穹如是说：

[ðæt] , [stɪl] [ri'siːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ˌaʊt'spred] ,

That	,	still	receding	as	they	climbed	,	outspread	,
那	,	仍然	消退	作为	他们	攀登	,	扩张	,

那东西，随着他们攀登而逐渐消退，向外扩散，

[ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] ['diːpən] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wʌn]

The	blue	vault	deepens	over	them	,	and	,	one
这	蓝色的	金库	加深	超过	他们	,	和	,	一

蓝色穹顶在他们上方愈发深邃，而且，一个

[baɪ][wʌn] [drɔːn] ['fɜːðə(r)] [bæk] , [iːtʃ] ['stɑːri] [sʌn]

By	one	drawn	further	back	,	each	starry	sun
经过	一	绘制	更远	后退	,	每个	繁星	太阳

被进一步拉远，每一颗繁星都闪耀着光芒。

[ʃuːts] [daʊn] [ə; eɪ] ['fiːblə(r)] ['splendə(r)] [ˌəʊvə'hed]

Shoots	down	a	feebler	splendor	overhead
芽	向下	一个	虚弱者	辉煌	开销

击落头顶上黯淡的辉煌

[səʊ] , ['seɪvjə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['maʊntɪŋ] ['spɪrɪt] , [led]

So	,	Saviour	,	as	our	mounting	spirits	,	led
所以	,	救主	,	作为	我们的	安装	烈酒	,	引领

于是，救主，随着我们灵性的高涨，引领我们前行。

[ə'lɒŋ] [feɪθs] ['lɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [hæv; həv] [wʌn]

Along	Faith's	living	way	to	Thee	,	have	won
沿着	信仰的	活的	方式	到	汝	,	有	韩元

沿着信仰通往你的道路，我们已得胜

[ə; eɪ]['nɪərə(r)] ['ækses] , [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [træk]

A	nearer	access	,	up	the	difficult	track
一个	更近	使用权	,	向上	这	难的	追踪

更近的入口，沿着崎岖的小路向上走。

[stɪl] ['presɪŋ] , [ɒn] [ðæt] ['reərə] ['ætməsfɪə(r)] ,
Still pressing , on that rarer atmosphere ,
仍然 紧迫 , 在 那 稀有 气氛 ,

继续在这种更为罕见的氛围中努力，

[wen] [ləʊ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [flit] [ðə; ði] ['klaʊdi] [ræk] ,
When low beneath us flits the cloudy rack ,
什么时候 低的 下面 我们 飞掠 这 多云 架子 ,

当低垂的云雾在我们脚下掠过时，

[wiː; wi] [siː] [ðiː] [drɔːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [sfɪə(r)]
We see Thee drawn within a widening sphere
我们 看 汝 绘制 之内 一个 扩大 领域

我们看到你被描绘在一个不断扩大的球体之中。

[ɒv; əv] ['glɔːri] , [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] , ['fɜːðə(r)] [bæk] , —
Of glory , from us further , further back , —
的 荣耀 , 从 我们 更远 , 更远 后退 , —

荣耀，从我们更远、更远的过去，——

[jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][nɪə(r)] .
Yet is it then because we are more near .
然而 是 它 然后 因为 我们 是 更多的 靠近 .

难道是因为我们离得更近了吗?

[laɪf] ['tæpəstri] .
LIFE TAPESTRY .
生活 挂毯 .

人生织锦。

[tɒp] [lɒŋ] [hæv; həv][ai] , [mɪ'θɔːt] , [wɪð] ['tɪəfl] [aɪ]
Top long have I , methought , with tearful eye
顶部 长的 有 我 , 我的想法 , 和 内牛满面 眼睛

我很久以来都处于巅峰状态，我含着泪想。

[pɔːd] ['or] [ðɪs] ['tæŋg(ə)ld] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [mjuːzd]
Pored o'er this tangled work of mine , and mused
倾倒 超过 这 纠缠不清 工作 的 矿 , 和 沉思

我仔细研读了自己这错综复杂的作品，沉思着

[ə'bʌv] [iːtʃ] [stɪtʃ] [ə'raɪ] [ænd; ənd] [θred] [kən'fjuːzd] ;
Above each stitch awry and thread confused ;
多于 每个 缝 错误 和 线 使困惑 ;

上面每一针都歪斜，每一根线都乱了套；

[naʊ] [wɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒn] [wɒt] [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ]
Now will I think on what in years gone by
现在 将要 我 思考 在 什么 在 年 已消失 经过

现在我会回想起过去几年发生的事情。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wiːv] [reə(r)] ['tæpəstri]
I heard of them that weave rare tapestry
我 听到 的 他们 那 编织 稀有的 挂毯

我听说过他们编织珍稀挂毯。

[æt; ət] ['rɔɪəl] [luːmz] , [ænd; ənd] [hjuː] [ðeɪ] ['kɒnstənt] [juːz]
At royal looms , and hew they constant use
在 皇家 织布机 , 和 槎 他们 持续的 使用

在皇家织机上，他们不断地使用

[tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [saɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [pə'ruːz]
To work on the rough side , and still peruse
到 工作 在 这 粗糙的 边 , 和 仍然 仔细阅读

努力做到粗糙，并且仍然仔细阅读

[ðə; ði] ['piktʃəd] ['pæt(ə)n] [set] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [haɪ] ;

The	pictured	pattern	set	above	them	high	;
这	如图所示	图案	放	多于	他们	高的	;

图中所示的图案高高地摆放在他们上方;

[səʊ] [wɪl] [aɪ] [set] [maɪ] ['kɒpi] [haɪ] [ə'bʌv] ,

So	will	I	set	my	copy	high	above	,
所以	将要	我	放	我的	复制	高的	多于	,

所以我会把我的副本高高挂起吗?

[ænd; ənd] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz] [tɪl] [ɒn] [maɪ] ['spɪrɪt] [grəuz]

And	gaze	and	gaze	till	on	my	spirit	grows
和	目光	和	目光	直到	在	我的	精神	生长

凝视，凝视，直到我的灵魂成长。

[ɪts] ['greɪʃəs] [ɪm'pres] ; [tɪl] [sʌm; səm] [laɪn] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Its	gracious	impress	;	till	some	line	of	love	,
它是	亲切	令人印象深刻	;	直到	一些	线	的	爱	,

它那令人愉悦的印象；直到某些爱的痕迹，

[træns'fə:d] [ə'pɒn] [maɪ] ['kænvəs] , ['feɪntli] [gləʊz] ;

Transferred	upon	my	canvas	,	faintly	glows	;
转移	之上	我的	帆布	,	淡淡的	发光	;

转移到我的画布上，微微发光;

[nɔ:(r)] [lʊk] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn] [wɔ:p] [ɔ:(r)] [wʊf] , [prə'vaɪd]

Nor	look	too	much	on	warp	or	woof	,	provide
也不	看	也	很多	在	经	或者	纬	,	提供

也不要过分关注经线或纬线，提供

[hi:; hi] [hu:m] [ai] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [si:z] [ðeə(r)] ['feəɹe] [saɪd] !

He	whom	I	work	for	sees	their	fairer	side	!
他	谁	我	工作	为了	看到	他们的	更公平	边	!

我为之工作的那个人看到了他们美好的一面!

[həʊp] .

HOPE	.
希望	.

希望。

[wen] [ai] [du:; də] [θɪŋk] [ɒn] [ði:] , [swi:t] [həʊp] , [ænd; ənd] [haʊ]

When	I	do	think	on	thee	,	sweet	Hope	,	and	how
什么时候	我	做	思考	在	你	,	甜的	希望	,	和	如何

当我想起你，甜蜜的希望，以及.....

[ðaʊ] ['fɒləʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [steps] , [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [tʃaɪld]

Thou	followest	on	our	steps	,	a	coaxing	child
你	关注者	在	我们的	步骤	,	一个	哄骗	孩子

你紧随我们的脚步，像个哄骗的孩子

[ɒft] [tʃaɪdən] [hens] , [jet] ['kwɪkli] ['rekənsaɪld] ,

Oft	chidden	hence	,	yet	quickly	reconciled	,
经常	责备	因此	,	然而	迅速地	和解	,

虽然常受责备，但很快就和好如初。

[stɪl] ['tɜ:nɪŋ] [ɒn] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [glæd] , ['bi:mɪŋ] [braʊ] ,

Still	turning	on	us	a	glad	,	beaming	brow	,
仍然	转弯	在	我们	一个	高兴的	,	光芒四射	眉头	,

依然带着欣喜的笑容看着我们，

[ænd; ənd] [red] , [raɪp] [lɪps] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪsɪz] : ['i:v(ə)n] [naʊ]

And	red	,	ripe	lips	for	kisses	:	even	now
和	红色的	,	成熟	嘴唇	为了	吻	:	甚至	现在

还有红润饱满、适合亲吻的嘴唇：即使现在

[ðaʊ] [maɪnd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði]['ruːlə(r)][maɪld] ,
Thou mindest me of him , the Ruler mild ,
你 最 我 的 他 , 这 统治者 温和的 ,

你让我记念他，那位仁慈的统治者，

[huː] [led] [gɑːdz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði][waɪld] ,
Who led God's chosen people through the wild ,
WHO 引领 神的 选定 人们 通过 这 荒野 ,

谁带领上帝的选民穿越荒野?

[ænd; ənd][bɔː(r)] [wɪð] ['weɪwəd] ['mɜːrmərərz] , [miːk] [æz; əz] [ðaʊ]
And bore with wayward murmurers , meek as thou
和 钻孔 和 任性的 低语者 , 温顺 作为 你

像你一样温顺，忍受那些任性的抱怨者。

[ðæt] [brɪŋ] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] , [wɪð] [bred]
That bringest waters from the Rock , with bread
那 最 水 从 这 岩石 , 和 面包

那从磐石中带来水和面包的

[ɒv; əv]['eɪndʒəls] ['struːɪŋ] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
Of angels strewing Earth for us !
的 天使 散落 地球 为了 我们 !

天使们为我们散播地球!

[laɪk] [hɪm]
like him
喜欢 他

像他一样

[ðaɪ] [fɔːs] [ə'beɪts] [nɒt] , [nɔː(r)] [ðaɪn] [aɪ] [grəuz] [dɪm] ;
Thy force abates not , nor thine eye grows dim ;
你的 力量 减弱 不是 , 也不 你的 眼睛 生长 暗淡 ;

你的力量丝毫未减，你的眼睛也未昏花；

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] - ['drɒpɪŋz] [fed] ,
But still with milk and honey - droppings fed ,
但 仍然 和 牛奶 和 蜂蜜 - 粪 美联储 ,

但仍然喂食牛奶和蜂蜜，

[ðaʊ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['kʌntri] [feə(r)] ,
Thou leadest to the Promised Country fair ,
你 领先 到 这 承诺 国家 公平的 ,

你引领我们走向美丽的应许之地，

[ðəʊ] [ðaʊ] , [laɪk] ['məʊzɪz] , [nɒt] ['entə(r)] [ðeə(r)]
Though thou , like Moses , may'st not enter there
尽管 你 , 喜欢 摩西 , 五月 不是 进入 那里

虽然你像摩西一样，可能无法进入那里。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [wɪəd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —
There is something very weird and striking in the following lines : —
那里 是 某物 非常 诡异的 和 引人注目 在 这 下列的 线条 : —

以下几行文字中蕴含着非常奇怪且引人注目的东西：——

[gɒn] .
GONE .
已消失 .

消失了。

[ə'ləʊn] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ə'weə(r)]
Alone , at midnight as he knelt , his spirit was aware
独自的 , 在 午夜 作为 他 跪下 , 他的 精神 曾是 意识到的

午夜时分，他独自跪下，他的灵魂意识到了这一切。

[ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] ;

Of	Somewhat	falling	in	between	the	silence	and	the	prayer	;
的	有些	坠落	在	之间	这	沉默	和	这	祷告	;

介于沉默与祈祷之间；

[ə; eɪ] [bɛlz] [dʌl] ['klæŋgə] [ðæt] [hæθ] [sped] [səʊ][fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪnts] [ænd; ənd] [daɪz]

A	bell's	dull	clangor	that	hath	sped	so	far	,	it	faints	and	dies
一个	贝尔的	乏味的	铿锵	那	有	加速	所以	远的	,	它	晕倒	和	死亡

钟声沉闷，传到很远的地方，便渐渐消逝了。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪə(r)] [weə'tuː] [ɪts] ['erənd] [laɪz] ;

So	soon	as	it	hath	reached	the	ear	whereto	its	errand	lies	;
所以	很快	作为	它	有	达到	这	耳朵	到哪里	它是	差事	谎言	;

一旦它到达了它所要传达信息的耳朵；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz][ə'weə(r)]

And	as	he	rose	up	from	his	knees	,	his	spirit	was	aware
和	作为	他	玫瑰	向上	从	他的	膝盖	,	他的	精神	曾是	意识到的

当他从跪姿站起时，他的灵魂意识到了这一切。

[ɒv; əv] ['sʌmwɒt] , ['fɔːsfl] [ænd; ənd] [ʌn'siːn] , [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [ðeə(r)] ;

Of	Somewhat	,	forceful	and	unseen	,	that	sought	to	hold	him	there	;
的	有些	,	有力	和	看不见	,	那	寻求	到	抓住	他	那里	;

某种程度上，一种强大而无形的力量，试图将他困在那里；

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [stʊd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [prest]

As	of	a	Form	that	stood	behind	,	and	on	his	shoulders	prest
作为	的	一个	形式	那	站立	在后面	,	和	在	他的	肩膀	牧师

如同一个站在他身后，扛在他肩上的形体

[bəuθ][hændz][tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

Both	hands	to	stay	his	rising	up	,	and	Somewhat	in	his	breast	,
两个都	双手	到	停留	他的	上升	向上	,	和	有些	在	他的	胸部	,

双手按住他的起身，略微按在胸口。

[ɪn]['æksents; æk'sents]['klɪərə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] , [speɪk] , " [preɪ] [jet] [lɒŋgə(r)] , [preɪ] ,

In	accents	clearer	far	than	words	,	spake	,	"	Pray	yet	longer	,	pray	,
在	口音	更清晰	远的	比	字	,	说	,	"	祈祷	然而	更长	,	祈祷	,

用比言语更清晰的口音说道："再祈祷一会儿，再祈祷一会儿，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] ['evə(r)] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðɪs] [naɪt] [hæθ] [pɑːst] [ə'weɪ] ;

For	one	that	ever	prayed	for	thee	this	night	hath	passed	away	;
为了	一	那	曾经	祈祷	为了	你	这	夜晚	有	通过了	离开	;

今夜，一位曾为你祈祷的人已经离世；

" [ə; eɪ] [səʊl] , [ðæt] ['klaɪmɪŋ] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [steə(r)]

"	A	soul	,	that	climbing	hour	by	hour	the	silver	-	shining	stair
"	一个	灵魂	,	那	攀登	小时	经过	小时	这	银	-	灼灼	楼梯

"一个灵魂，一小时又一小时地攀登着那银光闪闪的阶梯"

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə][gɑːdz] [greɪt] ['treʒə(r)] - [haʊs] , [gruː] ['kʌvətəs] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]

That	leads	to	God's	great	treasure	-	house	,	grew	covetous	;	and	there
那	线索	到	神的	伟大的	宝藏	-	房子	,	生长	贪婪的	;	和	那里

那导致他贪恋上帝的宝库；并且在那里

" [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [nəʊ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [buːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kleɪm] ,

"	Was	stored	no	blessing	and	no	boon	,	for	thee	she	did	not	claim	,
"	曾是	存储	不	祝福	和	不	恩惠	,	为了	你	她	做过	不是	宣称	,

"她没有为你储存任何祝福和恩惠，因为她没有向你索取。"

([səʊ] ['ləʊli] , [jet] [ɪm'pɔːtʃənət] !)

(	So	lowly	,	yet	importunate	!	)
(	所以	卑微的	,	然而	纠缠不休	!	)

（如此卑微，却又如此纠缠！）

[ænd; ənd]['evə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [neɪm]
and **ever** **with** **thy** **name**
和 曾经 和 你的 姓名

永远与你的名同在

" [ʃi:; ʃi] - — [ðæt] [nʌn] [ɪn] [ɜ:θ] [ɔ:(r)] ['hev(ə)n] [mait] ['hɪndə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [steɪ] —
" She link'd — that none in earth or heaven might hinder it or stay —
" 她 - — 那 没有任何 在 地球 或者 天堂 可能 阻碍 它 或者 停留 —

她写道——天上地下没有任何人能够阻碍或阻止它——

[wʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] , [səʊ] [strɒŋ] , [ðæt] [ðaɪn] [hæθ] ['nevə(r)] [mɪst] [ɪts] [weɪ] .
One Other Name , so strong , that thine hath never missed its way .
一 其他 姓名 , 所以 强的 , 那 你的 有 绝不 错过 它是 方式 .

另一个名字，如此强大，以至于你的名字从未迷失方向。

" [ðɪs] ['veri] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɑ:mz] [ðɪs] ['greɪʃəs] [səʊl] [ai][bɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
" This very night within my arms this gracious soul I bore Within the
" 这 非常 夜晚 之内 我的 武器 这 亲切 灵魂 我 钻孔 之内 这

“就在今夜，我怀抱着这颗我孕育的温柔灵魂。”

[geɪt] , [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:z] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] ;
Gate , where many a prayer of hers had gone before ;
门 , 在哪里 许多 一个 祷告 的 她的 有 已消失 前 ;

大门，她许多祈祷都曾从那里经过；

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ri:stɛθ] , [ˌevə'mɔ:(r)] [wʌn] ['kɒnstənt] [sɒŋ] [ðeɪ] [reɪz] [ɒv; əv] - ['həʊli] , ['həʊli] ,
" And where she resteth , evermore one constant song they raise Of ' Holy , holy ,
" 和 在哪里 她 其余 , 越来越 一 持续的 歌曲 他们 增加 的 - 圣 , 圣 ,

“在她安息的地方，人们永远唱着同一首歌：‘圣哉，圣哉，”’

- [səʊ] [ðæt] [naʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [preɪz] ;
' so that now I know not if she prays ;
- 所以 那 现在 我 知道 不是 如果 她 祈祷 ;

所以现在我不知道她是否祈祷；

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] [hæθ] [gɒn]
" But for the voice of praise in Heaven , a voice of Prayer hath gone
" 但 为了 这 嗓音 的 称赞 在 天堂 , 一个 嗓音 的 祷告 有 已消失

但天上的赞美之声已然远去，祷告之声却已消逝。

[frɒm; frəm] [ɜ:θ] ; [ðaɪ] [neɪm] [naʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] ; [preɪ] [ɒn] , [preɪ] [ɒn] !
From Earth ; thy name upriseth now no more ; pray on , pray on !
从 地球 ; 你的 姓名 起义 现在 不 更多的 ; 祈祷 在 , 祈祷 在 !

从大地之上，你的名字不再升起；继续祈祷，继续祈祷！

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] ['laɪtə(r)] , [hɑ:f] - ['pleɪf(ə)l]
" The following may serve as a specimen of the writer's lighter , half - playful
" 这 下列的 可能 服务 作为 一个 标本 的 这 作家的 打火机 , 一半 - 顽皮的
[streɪn] [ɒv; əv] ['mɒrəlaɪzɪŋ] : —
strain of moralizing : —
拉紧 的 道德说教 : —

以下文字可作为作者轻松诙谐、略带戏谑的道德说教风格的范例：——

[si:kɪŋ] .
SEEKING .
寻求 .

寻找。

" [ænd; ənd] [weə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [wɒt] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,
" And where , and among what pleasant places ,
" 和 在哪里 , 和 之中 什么 令人愉快的 地方 ,

“而这些地方，以及它们所处的那些宜人之地，

[hæv; həv][jiː; ji] [biːn] , [ðæt] [jiː; ji] [kʌm] [ə'gen]

Have	ye	been	,	that	ye	come	again
有	是的	到过	,	那	是的	来	再次

你们曾经存在过吗？你们又回来了。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][læps][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz]

With	your	laps	so	full	of	flowers	,	and	your	faces
和	你的	圈数	所以	满的	的	花朵	,	和	你的	面孔

你们的膝盖上堆满了鲜花，你们的脸庞

[laɪk] [bʌdz] [bləʊn] [freʃ] ['ɑːftə(r)][reɪn] ? "

Like	buds	blown	fresh	after	rain	?	"
喜欢	花蕾	吹	新鲜的	后	雨	?	"

就像雨后初绽的花蕾?

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['spiːkɪŋ]

"	We	have	been	,	"	said	the	children	,	speaking
"	我们	有	到过	,	"	说	这	孩子们	,	请讲

“我们一直都是，”孩子们说道。

[ɪn][ðeə(r)] ['glædnəs] , [æz; əz][ðə; ði][bɝdz] [tʃaɪm] ,

In	their	gladness	,	as	the	birds	chime	,
在	他们的	欢乐	,	作为	这	鸟类	钟声	,

鸟儿欢快地鸣叫着，

[ɔːl] [tə'geðə(r)] , — " [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ]

All	together	,	—	"	we	have	been	seeking
全部	一起	,	—	"	我们	有	到过	寻求

总而言之——“我们一直在寻找

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪm] ;

For	the	Fairies	of	olden	time	;
为了	这	仙女	的	古老的	时间	;

献给远古时代的仙女们;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [θɔːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['hɪd(ə)n] , —

For	we	thought	,	they	are	only	hidden	,	—
为了	我们	想法	,	他们	是	仅有的	隐	,	—

我们以为，它们只是被隐藏起来了——

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ]

They	would	never	surely	go
他们	会	绝不	一定	去

他们肯定不会去

[frɒm; frəm] [ðɪs] [griːn] [ɜːθ] [ɔːl] [ʌn'bɪdn] ,

From	this	green	earth	all	unbidden	,
从	这	绿色的	地球	全部	未邀请的	,

来自这片绿色大地，不请自来

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [lʌv] [ðem; ðəm][səʊ] .

And	the	children	that	love	them	so	.
和	这	孩子们	那	爱	他们	所以	.

还有那些深爱他们的孩子们。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['liːpɪŋ] ,

Though	they	come	not	around	us	leaping	,
尽管	他们	来	不是	大约	我们	跳跃	,

虽然它们不会蹦蹦跳跳地来到我们身边，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld]

As	they	did	when	they	and	the	world
作为	他们	做过	什么时候	他们	和	这	世界

就像他们和世界一起做的那样

[wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ]

Were	young	,	we	shall	find	them	sleeping
是	年轻的	,	我们	将	寻找	他们	睡眠

我们年轻的时候，会发现他们正在沉睡

[wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [brɔːd] [liːf] [kɜːld] ;

Within	some	broad	leaf	curled	;
之内	一些	广阔	叶子	卷曲	;

一片宽阔的卷曲叶片中；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['lɪli] [ɪts] [waɪt] [dɔːz] [kləuziz]

For	the	lily	its	white	doors	closes
为了	这	百合	它是	白色的	门	关闭

百合花的白色大门为它关闭

[bʌt; bət]['əʊnli]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [biː] ,

But	only	over	the	bee	,
但	仅有的	超过	这	蜜蜂	,

但仅限于蜜蜂身上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðiː] ['sʌmə(r)] ['rəʊzɪz] ,

And	we	looked	through	the	summer	roses	,
和	我们	看起来	通过	这	夏天	玫瑰	,

我们透过夏日玫瑰的花朵，

[liːf] [baɪ] [liːf] , [səʊ] ['keəfəli] .

Leaf	by	leaf	,	so	carefully	.
叶子	经过	叶子	,	所以	小心	.

一片一片地，小心翼翼地。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] , [rəʊld] [ʌp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm]

But	we	thought	,	rolled	up	we	shall	find	them
但	我们	想法	,	滚动	向上	我们	将	寻找	他们

但我们心想，卷起来我们就能找到他们

[ə'mʌŋ] [mɔsɪs] [əʊld][ænd; ənd][draɪ] ;

Among	mosses	old	and	dry	;
之中	苔藓	老的	和	干燥	;

在古老干枯的苔藓丛中；

[frɒm; frəm] ['gɒsəmə(r)] [θredz] [ðæt] [baɪnd][ðem; ðəm] ,

From	gossamer	threads	that	bind	them	,
从	游丝	线程	那	绑定	他们	,

由将它们捆绑在一起的蛛丝构成，

[ðeɪ] [wɪl] [stɑːt] [laɪk] [ðə; ðiː] ['bʌtəflaɪ] ,

They	will	start	like	the	butterfly	,
他们	将要	开始	喜欢	这	蝴蝶	,

它们会像蝴蝶一样破茧而出。

[ɔːl] [wɪŋd] : [səʊ][wiː; wi] [went] [fɔːθ] [siːkɪŋ] ,

All	winged	:	so	we	went	forth	seeking	,
全部	有翅膀的	:	所以	我们	去	前进	寻求	,

我们全都长着翅膀：于是我们出发去寻找，

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ʌn'siːn] ;

Yet	still	they	have	kept	unseen	;
然而	仍然	他们	有	保留	看不见	;

然而，他们仍然保持隐蔽；

[ðəʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [biːn] ['kiːpɪŋ]

Though	we	think	our	feet	have	been	keeping
尽管	我们	思考	我们的	脚	有	到过	保持

虽然我们认为我们的双脚一直保持着

[ðə; ði] [træk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

The	track	where	they	have	been	,
这	追踪	在哪里	他们	有	到过	,

他们走过的路，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] [weə(r)] [ðeə(r)] [dɑːns] [went] ['flaɪɪŋ]

For	we	saw	where	their	dance	went	flying
为了	我们	锯	在哪里	他们的	舞蹈	去	飞行

因为我们看到了他们的舞蹈飞向何方。

['or] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , — ['snəʊi] [waɪt] .

O'er	the	pastures	,	—	snowy	white	.
超过	这	牧场	,	—	下雪的	白色的	.

牧场上，——一片雪白。

" [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['teɪblz] ['laɪɪŋ] ,

"	Their	seats	and	their	tables	lying	,
"	他们的	座位	和	他们的	表格	说谎	,

他们的座位和桌子都倒了，

[ɪn][ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] .

O'erthrown	in	their	sudden	flight	.
被推翻	在	他们的	突然	航班	.

在突然的逃亡中被抛下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['lɒsɪz] ,

And	they	,	too	,	have	had	their	losses	,
和	他们	,	也	,	有	有	他们的	损失	,

他们也遭受了损失。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɒblət] [waɪt]

For	we	found	the	goblets	white
为了	我们	成立	这	高脚杯	白色的

因为我们发现酒杯是白色的

[ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [spaɪkt] [mɔsɪs] ,

And	red	in	the	old	spiked	mosses	,
和	红色的	在	这	老的	尖峰	苔藓	,

还有那些古老的尖刺苔藓中的红色，

[ðæt] [ðeɪ] [dræŋk][frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [naɪt] ;

That	they	drank	from	over	-	night	;
那	他们	喝	从	超过	-	夜晚	;

他们喝的是隔夜的水；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn]

And	in	the	pale	horn	of	the	woodbine
和	在	这	苍白	喇叭	的	这	伍登宾

以及金银花苍白的角质层

[wɒz; wəz][sʌm; səm] [waɪn] [left] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ;

Was	some	wine	left	,	clear	and	bright	;
曾是	一些	葡萄酒	左边	,	清除	和	明亮的	;

还剩下一些酒，清澈透亮；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['spiːkɪŋ]

"	But	we	found	,	"	said	the	children	,	speaking
"	但	我们	成立	,	"	说	这	孩子们	,	请讲

“但是我们找到了，”孩子们说道。

[mɔː(r)] ['kwɪkli] , " [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

More	quickly	,	"	so	many	things	,
更多的	迅速地	,	"	所以	许多	事物	,

更简单地说，“很多事情，

[ðæt] [wiː; wi] [suːn] [fə'gɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ，—

That	we	soon	forgot	we	were	seeking	，—
那	我们	很快	忘了	我们	是	寻求	，—

我们很快就忘记了我们曾经的追求，——

[fə'gɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['feəri] [rɪŋz] ，

Forgot	all	the	Fairy	rings	，
忘了	全部	这	仙女	戒指	，

忘记了所有的仙女戒指，

[fə'gɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ['əʊldən]

Forgot	all	the	stories	olden
忘了	全部	这	故事	古老的

忘记了所有古老的故事

[ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] ，

That	we	hear	round	the	fire	at	night	，
那	我们	听到	圆形的	这	火	在	夜晚	，

我们在夜晚围坐在篝火旁听到的那些声音

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《内心生活》第三部分，(The Inner Life Part 3 from The Works of)

[ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪvəz] ['gəʊldən] , —

Of	**their**	**gifts**	**and**	**their**	**favors**	**golden**	**,**	**—**
的	他们的	礼物	和	他们的	恩惠	金的	,	—

他们赠予的礼物和恩惠如同黄金般珍贵，——

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] ;

The	**sunshine**	**was**	**so**	**bright**	**;**
这	阳光	曾是	所以	明亮的	;

阳光非常刺眼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] , — [wiː; wi] [faʊnd] [səʊ] ['meni]

And	**the**	**flowers**	**,**	**—**	**we**	**found**	**so**	**many**
和	这	花朵	,	—	我们	成立	所以	许多

还有那些花——我们发现了好多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌjuː 'es] [griːv]

That	**it**	**almost**	**made**	**us**	**grieve**
那	它	几乎	制成	我们	悲伤

这几乎让我们感到悲伤

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] , [swiːt] [æz; əz] ['eni] ,

To	**think**	**there**	**were**	**some**	**,**	**sweet**	**as**	**any**	**,**
到	思考	那里	是	一些	,	甜的	作为	任何	,

想想看，竟然还有一些，和任何其他甜美的，

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] ;

That	**we**	**were**	**forced**	**to**	**leave**	**;**
那	我们	是	强制	到	离开	;

我们被迫离开；

[æz; əz][wiː; wi] [left] , [baɪ][ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] ['laɪɪŋ] ,

As	**we**	**left**	**,**	**by**	**the**	**brook**	**-**	**side**	**lying**	**,**
作为	我们	左边	,	经过	这	溪	-	边	说谎	,

我们离开时，躺在小溪边，

[ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['drɪftɪd] [fəʊm] ,

The	**balls**	**of**	**drifted**	**foam**	**,**
这	球	的	漂移	泡沫	,

漂浮的泡沫球，

[ænd; ənd] [brɔːt] (['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ])

And	**brought**	**(**	**after**	**all**	**our**	**trying**	**)**
和	带来	(	后	全部	我们的	尝试	)

经过我们种种努力，我们终于带来了

[ðiːz] ['^eldə(r)] - ['rəʊzɪz] [həʊm] . "

These	**Guelder**	**-**	**roses**	**home**	**.**	**"**
这些	荚蒾	-	玫瑰	家	.	"

这些荚蒾树是家。

" [ðen] , [əʊ] ! " [ai] [hɜːd] [wʌn] ['spiːkɪŋ]

"	**Then**	**,**	**oh**	**!**	**"**	**I**	**heard**	**one**	**speaking**
"	然后	,	哦	!	"	我	听到	一	请讲

"然后，哦！"我听到有人在说话。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

Beside	**me**	**soft**	**and**	**low**	**,**
旁	我	柔软的	和	低的	,

在我身边，轻柔而低沉，

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] , [laɪk] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] , [siːkɪŋ] ,

"	**I**	**have**	**been**	**,**	**like**	**the**	**blessed**	**children**	**,**	**seeking**	**,**
"	我	有	到过	,	喜欢	这	蒙福	孩子们	,	寻求	,

“我如同那些蒙福的孩子一样，一直在寻求……”

[stɪl] [siːkɪŋ] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;

Still	**seeking**	**,**	**to**	**and**	**fro**	**;**
仍然	寻求	,	到	和	弗	;

仍在寻找，来回寻找；

[jet] [nɒt] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , —

Yet	**not**	**,**	**like**	**them**	**,**	**for**	**the**	**Fairies**	**,**	**—**
然而	不是	,	喜欢	他们	,	为了	这	仙女	,	—

然而，不像他们那样，是为了仙女——

[ðeɪ] [maɪt] [pɑːs] [ʌn'mɔːnd] [ə'weɪ]

They	**might**	**pass**	**unmourned**	**away**
他们	可能	经过	无人哀悼	离开

他们或许会无人哀悼地离世。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn]['eɪndʒəls] , —

For	**me**	**,**	**that**	**had**	**looked**	**on**	**angels**	**,**	**—**
为了	我	,	那	有	看起来	在	天使	,	—

对我而言，那曾让我目睹天使的景象——

[ɒn] ['eɪndʒəls] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ;

On	**angels**	**that**	**would**	**not**	**stay**	**;**
在	天使	那	会	不是	停留	;

那些不愿停留的天使；

[nəʊ] ! [nɒt] [ðəʊ] [ɪn] [heɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

No	**!**	**not**	**though**	**in**	**haste**	**before**	**them**
不	!	不是	尽管	在	匆忙	前	他们

不！虽然在他们面前并不匆忙。

[aɪ] [spred] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrts] [best] [tʃɪə(r)] ,

I	**spread**	**all**	**my**	**heart's**	**best**	**cheer**	**,**
我	传播	全部	我的	心脏的	最好的	欢呼	,

我衷心地向大家表达我最美好的祝愿。

[ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [maɪ]['bænə(r)] ['or] [ðem; ðəm] ,

And	**made**	**love**	**my**	**banner**	**o'er**	**them**	**,**
和	制成	爱	我的	横幅	超过	他们	,

我以爱为旗帜，高高飘扬在他们之上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ;

If	**it**	**might**	**but**	**keep**	**them**	**here**	**;**
如果	它	可能	但	保持	他们	这里	;

如果可以的话，就让他们留在这里吧；

[ðeɪ] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm] ;

They	**stayed**	**but**	**a**	**while**	**to**	**rest**	**them**	**;**
他们	入住	但	一个	尽管	到	休息	他们	;

他们只停留了一会儿，让他们休息一下；

[lɒŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kləʊz] ,

Long	**,**	**long**	**before**	**its**	**close**	**,**
长的	,	长的	前	它是	关闭	,

在它结束之前很久很久，

[frɒm; frəm][maɪ] [fiːst] , [ðəʊ] [aɪ][mɔːn, məun][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm]

From	my	feast	,	though	I	mourned	and	prest	them
从	我的	盛宴	,	尽管	我	哀悼	和	牧师	他们

虽然我曾为他们哀悼和祈祷，但我仍从我的宴席中与他们同在。

[ðə; ði]['reɪdiənt] [gests] [ə'rəʊz] ;

The	radiant	guests	arose	;
这	辐射状	客人	出现	;

容光焕发的宾客们起身；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['flɪtɪŋ] [wɪŋz] [strʌk] ['sædnəs]

And	their	flitting	wings	struck	sadness
和	他们的	飞掠	翅膀	击	悲伤

它们轻盈的翅膀带来了悲伤。

[ænd; ənd] ['saɪləns] ; ['nevə(r)][mɔː(r)]

And	silence	;	never	more
和	沉默	;	绝不	更多的

一片寂静；永不再来

[hæθ] [maɪ] [səʊl] [wʌn] [bæk] [ðə; ði] ['glædnəs] ,

Hath	my	soul	won	back	the	gladness	,
有	我的	灵魂	韩元	后退	这	欢乐	,

我的灵魂是否已重拾快乐?

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] [əʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

That	was	its	own	before	.
那	曾是	它是	自己的	前	.

那是它之前的样子。

[nəʊ] ; [aɪ][mɔːn, məun][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz]

No	;	I	mourned	not	for	the	Fairies
不	;	我	哀悼	不是	为了	这	仙女

不，我没有为仙女们哀悼。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [həʊps] [dɪ'keɪ] ,

When	I	had	seen	hopes	decay	,
什么时候	我	有	已见	希望	衰变	,

当我看到希望破灭时，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['spɪrɪt]

That	were	sweet	unto	my	spirit
那	是	甜的	到	我的	精神

那令我心甘情愿

[səʊ] [lɒŋ] ; [aɪ] [sed] , - [ɪf] [ðeɪ] ,

So	long	;	I	said	,	'	If	they	,
所以	长的	;	我	说	,	-	如果	他们	,

再见；我说，“如果他们，

[ðæt] [θruː] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['sʌni] ['weðə(r)]

That	through	shade	and	sunny	weather
那	通过	阴影	和	阳光明媚	天气

在阴凉处和阳光充足的天气里

[hæv; həv] [twaɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt] ,

Have	twined	about	my	heart	,
有	缠绕	关于	我的	心	,

已缠绕在我心间，

[ʃʊd; ʃəd] [feɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [tə'geðə(r)] ,

Should	fade	,	we	must	go	together	,
应该	褪色	,	我们	必须	去	一起	,

如果时光流逝，我们必须一起前行。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][pɑːt] ！ -

For	we	can	never	part	！	'
为了	我们	能	绝不	部分	！	-

因为我们永远不能分开！

[bʌt; bət][maɪ][keə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'veɪl] ；

But	my	care	was	not	availing	；
但	我的	关心	曾是	不是	利用	；

但我的治疗却无济于事；

[aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['swiːtnəs] [gɒn] ；

I	found	their	sweetness	gone	；
我	成立	他们的	甜味	已消失	；

我发现他们的甜蜜已然消失；

[aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [braɪt] [tɪnts] ['peɪlɪŋ] ； —

I	saw	their	bright	tints	paling	；	—
我	锯	他们的	明亮的	色调	苍白	；	—

我看到它们鲜艳的色彩渐渐褪去；

[ðeɪ] [daɪd] ； [jet] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] .

They	died	；	yet	I	lived	on	.
他们	死亡	；	然而	我	居住地	在	.

他们死了，但我活了下来。

" [jet] [siːkɪŋ] , ['evə(r)] [siːkɪŋ] ,

"	Yet	seeking	,	ever	seeking	,
"	然而	寻求	,	曾经	寻求	,

“然而，仍在寻求，不断寻求，

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪ][hæv; həv] [wʌn]

Like	the	children	,	I	have	won
喜欢	这	孩子们	,	我	有	韩元

和孩子们一样，我也赢了。

[ə; eɪ] ['gɜːdən] [ɔːl] [ʌndɹ'ɛmpt] [ɒv; əv]

A	guerdon	all	undreamt	of
一个	格尔登	全部	未曾梦想过的	的

一份无人能及的奖章

[wen] [fɜːst][maɪ] [kwest] [bɪ'gʌn] ,

When	first	my	quest	begun	,
什么时候	第一的	我的	寻求	开始	,

当我的探索之旅最初开始时，

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [kʌm] [bæk] [laɪk] ['wɔndərəz] ,

And	my	thoughts	come	back	like	wanderers	,
和	我的	想法	来	后退	喜欢	流浪者	,

我的思绪像流浪者一样四处游荡，

[aʊt] - ['wɪərid] , [tuː; tə][maɪ] [brest] ；

Out	-	wearied	,	to	my	breast	；
出去	-	疲惫	,	到	我的	胸部	；

疲惫不堪，涌上心头；

[wɒt] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [nɒt] ,

What	they	sought	for	long	they	found	not	,
什么	他们	寻求	为了	长的	他们	成立	不是	,

他们苦苦寻觅的东西，最终却一无所获。

[jet] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'sɔːt] [best] .

Yet	was	the	Unsought	best	.
然而	曾是	这	不请自来	最好的	.

然而，不经意间却是最好的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔːt] [nɒt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [krɔːsɪz] ,

For	I	sought	not	out	for	crosses	,
为了	我	寻求	不是	出去	为了	十字架	,

因为我并没有寻求十字架，

[ai][dɪd] [nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] ;

I	did	not	seek	for	pain	;
我	做过	不是	寻找	为了	疼痛	;

我并非寻求痛苦；

[jet] [ai][faɪnd][ðə; ði] [hɑːrts] [sɔː(r)] ['lɒsɪz]

Yet	I	find	the	heart's	sore	losses
然而	我	寻找	这	心脏的	疮	损失

然而，我却发现，心灵深处充满了痛苦的失去。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ʃʊərɪst] [geɪn] .

Were	the	spirit's	surest	gain	.
是	这	精神的	最可靠的	获得	.

是精神上最可靠的收获。

" [ɪn][ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['ventʃəz] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] , [ə'pɒn] [ðæt]

"	In	A	Meditation	,	the	writer	ventures	,	not	without	awe	and	reverence	,	upon	that
"	在	一个	冥想	,	这	作家	风险投资	,	不是	没有	敬畏	和	尊敬	,	之上	那

[dɪm] ,

dim	,
暗淡	,

在《沉思录》中，作者怀着敬畏之心，冒险踏入了那朦胧的.....

[ʌn'saʊndɪd] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɒnd] : —

unsounded	ocean	of	mystery	,	the	life	beyond	:	—
无声的	海洋	的	神秘	,	这	生活	超过	:	—

未知的神秘海洋，彼岸的生命：——

" [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] [preə(r)]

"	But	is	there	prayer
"	但	是	那里	祷告

但是，祈祷呢?

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət] [hoʊmz] , [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][keə(r)]

Within	your	quiet	homes	,	and	is	there	care
之内	你的	安静的	房屋	,	和	是	那里	关心

在您宁静的家中，是否有人关心您

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [jiː; ji] [liːv] [bɪ'haɪnd] ?

For	those	ye	leave	behind	?
为了	那些	是的	离开	在后面	?

为了那些你身后的人?

[ai] [wʊd] [ə'dres]

I	would	address
我	会	地址

我会谈到

[maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [ðɪs] [θiːm] [ɪn] ['hʌmbəlnɪs]

My	spirit	to	this	theme	in	humbleness
我的	精神	到	这	主题	在	谦逊

我以谦卑之心来诠释这一主题。

[nəʊ] [tʌŋ] [nɔː(r)][pen] [hæθ] ['ʌtə] [ɔː(r)] [meɪd] [nəʊn]

No	tongue	nor	pen	hath	uttered	or	made	known
不	舌头	也不	笔	有	说出	或者	制成	已知

既无舌头，也无笔墨，也未曾言明或宣告

[ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ai][duː; də][bʌt; bət] [ges]

This	mystery	,	and	thus	I	do	but	guess
这	神秘	,	和	因此	我	做	但	猜测

这个谜团，所以我只能猜测。

[æt; ət]['klɪərə(r)] [taɪps] [θruː] ['loʊliər] ['pætənz] [ʃəʊn] ;

At	clearer	types	through	lowlier	patterns	shown	;
在	更清晰	类型	通过	低级	图案	所示	;

通过较低级别的模式显示更清晰的类型；

[jet] [wen] [dɪd] [lʌv] [ɒn] [ɜːθ] [fə'seɪk] [ɪts] [əʊn] ?

Yet	when	did	Love	on	earth	forsake	its	own	?
然而	什么时候	做过	爱	在	地球	背叛	它是	自己的	?

然而，人间的爱何时背弃了自己的同类呢?

[jiː; ji] [meɪ] [nɒt] [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːtnəs] ; [ɪn][ðə; ði] [vaɪn]

Ye	may	not	quit	your	sweetness	;	in	the	Vine
叶	可能	不是	辞职	你的	甜味	;	在	这	藤

你们不可放弃你们的甜蜜；在葡萄树上

[mɔː(r)] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪn]

More	firmly	rooted	than	of	old	,	your	wine
更多的	牢牢	根	比	的	老的	,	你的	葡萄酒

你的酒比以往更加根深蒂固

[hæθ] ['friːər] [fləʊ] !

Hath	freer	flow	!
有	更自由	流动	!

让流程更顺畅!

[jiː; ji][hæv; həv] [nɒt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [grəʊn]

ye	have	not	changed	,	but	grown
是的	有	不是	已更改	,	但	生长

你们没有改变，只是成长了。

[tuː; tə]['fʊlə(r)]['stætʃə(r)] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [kiːn]

To	fuller	stature	;	though	the	shock	was	keen
到	更丰满	身材	;	尽管	这	震惊	曾是	敏锐的

身材更加健壮；尽管冲击很大

[ðæt] [s'ɛvəd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][juː 'es] , [haʊ] [ɒft] [bɪ'ləʊ]

That	severed	you	from	us	,	how	oft	below
那	切断	你	从	我们	,	如何	经常	以下

那让你与我们分离，多么频繁地发生在下面

[hæθ] [sɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] ['smɪtn] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ]

Hath	sorest	parting	smitten	but	to	show
有	最痛	离别	迷恋	但	到	展示

最痛苦的离别，只为表明

[truː] [hɑːts] [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] [welθ] [ðæt] ['kwɪkli] [grəʊ]

True	hearts	their	hidden	wealth	that	quickly	grow
真的	心	他们的	隐	财富	那	迅速地	生长

真心蕴藏着财富，而且这种财富会迅速增长

[ðə; ði]['kləuzə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['æŋgwɪʃ] , — [frend] [tuː; tə] [frend]

The	closer	for	that	anguish	,	—	friend	to	friend
这	更近	为了	那	痛苦	,	—	朋友	到	朋友

结束那份痛苦，——朋友对朋友说

[rɪ'viːld] [mɔː(r)][klɪə(r)] , — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə] [rend]

Revealed	more	clear	,	—	and	what	is	Death	to	rend
揭晓	更多的	清除	,	—	和	什么	是	死亡	到	撕裂

揭示得更加清晰——死亡又能撕裂什么呢?

[ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] , [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [feɪd]

The	ties	of	life	and	love	,	when	He	must	fade
这	领带	的	生活	和	爱	,	什么时候	他	必须	褪色

生命与爱的纽带，当祂终将消逝

[ɪn] [laɪt] [ɒv; əv] ['verɪ] [laɪf] , [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bend]

In	light	of	very	Life	,	when	He	must	bend
在	光	的	非常	生活	,	什么时候	他	必须	弯曲

鉴于生命的本质，当祂必须屈膝时

[tuː; tə] [lʌv] , [ðæt] , ['lʌvɪŋ] , ['lʌvθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ?

To	love	,	that	,	loving	,	loveth	to	the	end	?
到	爱	,	那	,	爱	,	爱	到	这	结尾	?

爱，就是爱，爱到永远?

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [diːm] [jiː; jɪ] [lʊk]

"	I	do	not	deem	ye	look
"	我	做	不是	认为	是的	看

“我不认为你们看起来……”

[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

Upon	us	now	,	for	be	it	that	your	eyes
之上	我们	现在	,	为了	是	它	那	你的	眼睛

现在，请看我们的眼睛

[ɑː(r); ə(r)] [siːld] [ɔː(r)] [klɪə(r)] , [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [ðem; ðəm] [laɪz]

Are	sealed	or	clear	,	a	burden	on	them	lies
是	密封	或者	清除	,	一个	负担	在	他们	谎言

无论是密封的还是透明的，它们都背负着负担。

[tuː] [diːp] [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [geɪz] [tuː; tə] [brʊk]

Too	deep	and	blissful	for	their	gaze	to	brook
也	深的	和	幸福的	为了	他们的	目光	到	溪

他们的目光太过深邃和幸福，以至于无法承受

['aʊə(r)] ['trʌbld] [straɪf] ; [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌns] [jiː; jɪ] [dwelt]

Our	troubled	strife	;	enough	that	once	ye	dwelt
我们的	麻烦	冲突	;	足够的	那	一次	是的	居住

我们饱受苦难的争斗；你们曾经居住过的地方，已足够多。

[weə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [dwel] , [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌns] [jiː; jɪ] [felt]

Where	now	we	dwell	,	enough	that	once	ye	felt
在哪里	现在	我们	住	,	足够的	那	一次	是的	毛毡

我们现在居住的地方，足以让你想起你曾经的感受。

[æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [fiːl] , [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz]

As	now	we	feel	,	to	bid	you	recognize
作为	现在	我们	感觉	,	到	出价	你	认出

我们现在觉得，请您认可

['aʊə(r)] [kleɪm] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] ['tʃerɪʃt] [ðəʊ] [ˌʌn'siːn] ;

Our	claim	of	kindred	cherished	though	unseen	;
我们的	宣称	的	亲属	珍爱	尽管	看不见	;

我们虽未曾谋面，却珍视着彼此的亲情；

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪə(r)]

And	Love	that	is	to	you	for	eye	and	ear
和	爱	那	是	到	你	为了	眼睛	和	耳朵

而那份爱，就是你的眼和耳。

[hæθ] [weɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nɪə(r)] , —

Hath	ways	unknown	to	us	to	bring	you	near	,	—
有	方式	未知	到	我们	到	带来	你	靠近	,	—

祂有我们所不知道的方法使你亲近祂，——

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] ;

To	keep	you	near	for	all	that	comes	between	;
到	保持	你	靠近	为了	全部	那	来	之间	;

为了让你在我身边，无论发生什么；

[æz; əz] ['paɪəs] [səʊlz] [ðæt] [muːv] [ɪn] [sliːp] [tuː; tə] [preə(r)] ,

As	pious	souls	that	move	in	sleep	to	prayer	,
作为	虔诚的	灵魂	那	移动	在	睡觉	到	祷告	,

如同虔诚的灵魂，在睡梦中也翩翩起舞，祈祷着

[æz; əz] ['dɪstənt] [frendz] , [ðæt] [siː] [nɒt] , [ænd; ənd] [jet] [ʃeə(r)]

As	distant	friends	,	that	see	not	,	and	yet	share
作为	遥远	朋友们	,	那	看	不是	,	和	然而	分享

如同远方的朋友，虽不见踪影，却彼此分享

([aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [nəʊ]) [iːtʃ] ['ʌðərz] [keə(r)] ,

(	I	speak	of	what	I	know	)	each	other's	care	,
(	我	说话	的	什么	我	知道	)	每个	其他的	关心	,

（我所言属实）彼此的关爱，

[səʊ] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [blend] [wɪð] ['aʊəz] !

So	may	your	spirits	blend	with	ours	!
所以	可能	你的	烈酒	混合	和	我们的	!

愿你们的灵魂与我们的精神融为一体！

[ə'bʌv] [jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] ['hæpli] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪt] , [jet]

Above	Ye	know	not	haply	of	our	state	,	yet
多于	叶	知道	不是	或许	的	我们的	状态	,	然而

诸位或许并不了解我们的处境，然而

[lʌv] [ə'kweint] [juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [niːd] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [wei]

Love	Acquaints	you	with	our	need	,	and	through	a	way
爱	熟人	你	和	我们的	需要	,	和	通过	一个	方式

爱让你了解我们的需要，并通过一种方式

[mɔː(r)][ʃʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] — [səʊ][jiː; ji] [preɪ] !

More	sure	than	that	of	knowledge	—	so	ye	pray	!
更多的	当然	比	那	的	知识	—	所以	是的	祈祷	!

比知识更可靠——你们如此祈祷！

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðʌs] [wiː; wi] [miːt] ,

"	And	even	thus	we	meet	,
"	和	甚至	因此	我们	见面	,

“即便如此，我们还是相遇了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðʌs] [wiː; wi]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ! ['spɪrɪt] [friːd]

And	even	thus	we	commune	!	spirits	freed
和	甚至	因此	我们	公社	!	烈酒	自由

即便如此，我们依然能够交流！灵魂得以解放

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['fetəd] ['mɪŋg(ə)l] , [nɔː(r)][hæv; həv] [niːd]

And	spirits	fettered	mingle	,	nor	have	need
和	烈酒	束缚	交融	,	也不	有	需要

被束缚的灵魂相互交融，也无需

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði][eə(r)]

To	seek	a	common	atmosphere	,	the	air
到	寻找	一个	常见的	气氛	,	这	空气

为了寻求共同的氛围，空气

[ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['əʊldən] , [swiːt] ,

Is	meet	for	either	in	this	olden	,	sweet	,
是	见面	为了	任何一个	在	这	古老的	,	甜的	,

在这古老而甜蜜的环境中，是否适合两者？

[praɪ'miːv(ə)l] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [mænz] ['spɪrɪt] , — [preə(r)] !

Primeval	breathing	of	Man's	spirit	,	—	Prayer	!
原始	呼吸	的	男人的	精神	,	—	祷告	!

人类灵魂的原始呼吸——祈祷!

" [aɪ] [gɪv] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['poʊəmz] ,

"	I	give	,	in	conclusion	,	a	portion	of	one	of	her	most	characteristic	poems	,
"	我	给	,	在	结论	,	一个	部分	的	一	的	她	最多	特征	诗歌	,

[ðə; ði] ['rekənsaɪlə(r)] : —

The	Reconciler	:	—
这	协调者	:	—

最后，我摘录她最具代表性的诗作之一《和解者》的部分内容：——

" ['aʊə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] ,

"	Our	dreams	are	reconciled	,
"	我们的	梦境	是	和解	,

“我们的梦想已经和解，

[sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [truːθ] ;

Since	Thou	didst	come	to	turn	them	all	to	Truth	;
自从	你	迪斯特	来	到	转动	他们	全部	到	真相	;

既然你来是为了使他们都归向真理；

[ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [hɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] ['driːməz] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ]

The	World	,	the	Heart	,	are	dreamers	in	their	youth
这	世界	,	这	心	,	是	梦想家	在	他们的	青年

世界，心灵，在青春期都是梦想家。

[ɒv; əv] ['vɪʒnz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪld] ;

Of	visions	beautiful	,	and	strange	and	wild	;
的	愿景	美丽的	,	和	奇怪的	和	荒野	;

美丽、奇异、狂野的景象；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['aʊə(r)] [laɪfs] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [dʌst] [stɪl]

And	Thou	,	our	Life's	Interpreter	,	dost	still
和	你	,	我们的	生活的	翻译	,	朋友	仍然

而你，我们生命的诠释者，依然

[æt; ət] [wʌns] [meɪk] [klɪə(r)] [ðiːz] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] ;

At	once	make	clear	these	visions	and	fulfil	;
在	一次	制作	清除	这些	愿景	和	实现	;

立即明确这些愿景并付诸实践；

[iːtʃ] [dɪm] [swiːt] ['ɔːfɪk] [raɪm] ,

Each	dim	sweet	Orphic	rhyme	,
每个	暗淡	甜的	奥尔甫斯	韵	,

每一首朦胧甜美的俄耳甫斯韵律，

[iːtʃ] ['mɪθɪk] [teɪl] [sə'blaɪm]

Each	mythic	tale	sublime
每个	神话	故事	升华

每个神话故事都崇高无上

[ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪv] , [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [tuː; tə] [səb'djuː] ,

Of	strength	to	save	,	of	sweetness	to	subdue	,
的	力量	到	节省	,	的	甜味	到	征服	,

拥有拯救的力量，拥有征服的甜蜜，

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [driːm] [ðə; ði] [fjuː] ,

Each	morning	dream	the	few	,
每个	早晨	梦	这	很少	,

每天早晨，少数人会做梦。

['wɪzdəmz] [fɜːst] ['lʌvəz] [təʊld] , [ɪf] [riːd] [ɪn] [ðiː] ['kɒmz] [truː] .
Wisdom's first lovers told , if read in Thee comes true .
智慧的 第一的 恋人 讲述 , 如果 读 在 汝 来 真的 .

智慧的第一批恋人讲述，如果读到《你》中的话语，就会成真。

" [ðaʊ] , [əʊ] [frend]
" Thou , O Friend
" 你 , 哦 朋友

“你，我的朋友。”

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] ['meɪdɪst] [ðɪs] ['aʊə(r)] [hɑːt] [ðaɪn] [əʊn] ,
From heaven , that madest this our heart Thine own ,
从 天堂 , 那 最 这 我们的 心 瘦 自己的 ,

从那使我们的心归属于你的天上，

[dʌst] [pɪəs] [ðə; ði]['brəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [məʊn] —
Dost pierce the broken language of its moan —
多斯特 刺穿 这 破碎的 语言 的 它是 呻吟 —

刺破它破碎的呻吟语言——

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [skɔːn] ['aʊə(r)] [niːdz] , [bʌt; bət]['sætɪsfaɪ] !
Thou dost not scorn our needs , but satisfy !
你 朋友 不是 轻蔑 我们的 需求 , 但 满足 !

你没有轻视我们的需求，反而满足了我们!

[iːtʃ] ['jɜːnɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Each yearning deep and wide ,
每个 渴望 深的 和 宽的 ,

每一份渴望都深沉而广泛，

[iːtʃ] [kleɪm] , [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] ;
Each claim , is justified ;
每个 宣称 , 是 合理的 ;

每一项主张都有理有据；

['aʊə(r)] [jʌŋ] [ɪ'ljʊʒən] [feɪl] [nɒt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [daɪ]
Our young illusions fail not , though they die
我们的 年轻的 幻觉 失败 不是 , 尽管 他们 死

我们年轻的幻想不会破灭，即使它们消亡

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['raɪzɪŋ] , [kɪst]
Within the brightness of Thy Rising , kissed
之内 这 亮度 的 你的 崛起 , 亲吻

在祢升起的光辉中，被亲吻

[tuː; tə] ['hæpi] [deθ] , [laɪk] ['ɜːli] [klaʊdz] [ðæt] [laɪ]
To happy death , like early clouds that lie
到 快乐的 死亡 , 喜欢 早期的 云 那 说谎

幸福地死去，就像清晨的云朵一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [dɔːn] , — [ə; eɪ]['gəʊldən] [mɪst]
About the gates of Dawn , — a golden mist
关于 这 大门 的 黎明 , — 一个 金的 薄雾

黎明之门附近，笼罩着一层金色的薄雾。

['peɪlɪŋ] [tuː; tə] ['blɪsf(ə)l] [waɪt] , [θruː] [rəʊz] [ænd; ənd] ['æməθɪst] .
Paling to blissful white , through rose and amethyst .
帕林 到 幸福的 白色的 , 通过 玫瑰 和 紫晶 .

逐渐褪色，最终呈现出令人愉悦的白色，并带有玫瑰色和紫水晶色。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [pʊts] [ðiː] [baɪ] ,
" The World that puts Thee by ,
" 这 世界 那 放置 汝 经过 ,

“将你置于一旁的世界，

[ðæt] ['əupənz] [nɒt] [tuː; tə] [griːt] [ðiː] [wɪð] [ðaɪ] [treɪn] ,
That opens not to greet Thee with Thy train ,
那 打开 不是 到 迎接 汝 和 你的 火车 ,

那扇门不会敞开迎接你，迎接你的衣袍。

[ðæt] ['sɛndɪθ] ['ɑːftə(r)] [ðiː] [ðə; ðɪ] ['sʌlən] [kraɪ] ,
That sendeth after Thee the sullen cry ,
那 sendeth 后 汝 这 忧郁 哭 ,

那在你身后发出凄厉哀鸣的，

- [wiː; wɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðiː] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [reɪn] , -
' We will not have Thee over us to reign , '
- 我们 将要 不是 有 汝 超过 我们 到 在位 , -

“我们绝不容许你统治我们。”

[ɪt'self] [bəuθ] ['testɪfaɪ] [θruː] ['sɜːtʃɪŋ] [veɪn]
Itself Both testify through searchings vain
本身 两个都 作证 通过 搜索 徒劳

两者本身都通过徒劳的搜寻作证

[ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] [niːd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd]
Of Thee and of its need , and for the good
的 汝 和 的 它是 需要 , 和 为了 这 好的

为了你，为了它的需要，也为了它的益处

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , [ɒv; əv] [sʌm; səm] [beɪs] [sɪ'mɪlɪtjuːd]
It will not , of some base similitude
它 将要 不是 , 的 一些 根据 相似性

它不会，在某种程度上是相似的

[teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] ['wɪtnəs] , [tɪl] [ɪts] [muːd] ,
Takes up a taunting witness , till its mood ,
需要 向上 一个 嘲讽 证人 , 直到 它是 情绪 ,

抓住一个嘲讽的证人，直到它的情绪，

[grəʊn] [fɪəs] ['or] ['feɪlɪŋ] [həʊps] , [dʌθ] [rend] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə]
Grown fierce o'er failing hopes , doth rend and tear
生长 凶猛的 超过 失败 希望 , 确实 撕裂 和 撕

因希望破灭而变得凶狠，撕裂一切。

[ɪts] [əʊn] [ɪ'ljʊʒən] [grəʊn] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [beə(r)]
Its own illusions grown too thin and bare
它是 自己的 幻觉 生长 也 薄的 和 裸

它自身的幻象变得如此单薄而赤裸。

[tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋgə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [geɪt]
To wrap it longer ; for within the gate
到 裹 它 更长 ; 为了 之内 这 门

为了把它包得更长一些；因为在门内

[weə(r)] [ɔːl] [mʌst; məst] [pɑːs] , [ə; eɪ] [veɪld] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [feɪt] ,
Where all must pass , a veiled and hooded Fate ,
在哪里 全部 必须 经过 , 一个 含蓄 和 连帽的 命运 ,

所有人都必须经过的地方，命运如面纱般遮蔽着一切。

[ə; eɪ] [dɑːk] [kaɪ'mɪərə] , [kɔɪld] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [laɪz] ,
A dark Chimera , coiled and tangled lies ,
一个 黑暗的 奇美拉 , 卷曲 和 纠缠不清 谎言 ,

一个黑暗的奇美拉，盘绕着谎言纠缠不清。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] ['ɑːnsəz] [nɒt] [ɪts] ['kwestʃənz] [daɪz] , —
And he who answers not its questions dies , —
和 他 WHO 答案 不是 它是 问题 死亡 , —

而无法回答它问题的人将会死去。

[stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːm] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

Still	changing	form	and	speech	,	but	with	the	same
仍然	变化	形式	和	演讲	,	但	和	这	相同的

形式和表达方式仍在变化，但本质不变。

[vekst] ['rɪdlz] , ['gɔːdɪən] - ['twɪstɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ʃeɪm]

Vexed	riddles	,	Gordian	-	twisted	,	bringing	shame
烦恼	谜语	,	戈尔迪安	-	扭曲	,	带来	耻辱

令人烦恼的谜题，戈尔迪之谜般的扭曲，带来耻辱

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [wɪð] ['iːgə(r)] [kraɪ]

Upon	the	nations	that	with	eager	cry
之上	这	国家	那	和	渴望的	哭

向那些热切呼喊的各国

[heɪl] [iːtʃ] [njuː] ['sɒlvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ;

Hail	each	new	solver	of	the	mystery	;
冰雹	每个	新的	求解器	的	这	神秘	;

向每一位解开谜团的新人致敬；

[jet] [hiː; hi] , [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [best] ,

Yet	he	,	of	these	the	best	,
然而	他	,	的	这些	这	最好的	,

然而，在这些人当中，他是最优秀的。

[bəʊld] ['gesə] , [hæθ] [bʌt; bət] [prest]

Bold	guesser	,	hath	but	prest
大胆的	猜测者	,	有	但	牧师

大胆的猜测者，只有 prest

[məʊst] [naɪ] [tuː; tə] [ðiː] , ['aʊə(r)] ['nɔɪzi] ['plɔːdɪts] [rɒŋ] ;

Most	nigh	to	Thee	,	our	noisy	plaudits	wrong	;
最多	夜	到	汝	,	我们的	嘈杂	赞誉	错误的	;

我们最亲近你的地方，却是我们喧闹的赞美；

[truː] ['tʃæmpiən] , [ðæt] [hæst] [rɔːt]

True	Champion	,	that	hast	wrought
真的	冠军	,	那	哈斯特	锻

真正的冠军，他创造了

['aʊə(r)] [help] [ɒv; əv] [əʊld] , [ænd; ənd] [brɔːt]

Our	help	of	old	,	and	brought
我们的	帮助	的	老的	,	和	带来

我们过去提供的帮助，以及带来的

[miːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['iːtə(r)] , ['swiːtnəs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [strɒŋ] .

Meat	from	this	eater	,	sweetness	from	this	strong	.
肉	从	这	食客	,	甜味	从	这	强的	.

来自这位食客的肉，来自这位强者的甜味。

" [əʊ]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː]

"	O	Bearer	of	the	key
"	哦	持有人	的	这	钥匙

“钥匙的持有者啊”

[ðæt] [ʃʌt] [ænd; ənd]['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [səʊ] [swiːt]

That	shuts	and	opens	with	a	sound	so	sweet
那	关闭	和	打开	和	一个	声音	所以	甜的

它开合时发出如此甜美的声音。

[ɪts] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːdz] [ɪz] ['melədi] ,

Its	turning	in	the	wards	is	melody	,
它是	转弯	在	这	病房	是	旋律	,

它在病房里的转折就是旋律，

[ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [muːv] [əˈmʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkəmˈpliːt]

All	things	we	move	among	are	incomplete
全部	事物	我们	移动	之中	是	未完成

我们所处的万物都是不完整的。

[ænd; ənd] [veɪn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈfæʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn] [ðiː] !

And	vain	until	we	fashion	them	in	Thee	!
和	徒劳	直到	我们	时尚	他们	在	汝	!

除非我们按照你的旨意塑造它们，否则一切都是徒劳！

[wiː; wi][ˈleɪbə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

We	labor	in	the	fire	,
我们	劳动	在	这	火	,

我们在烈火中劳作，

[θɪk] [sməʊk] [ɪz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ; [θruː] [ðə; ði][dɪn]

Thick	smoke	is	round	about	us	;	through	the	din
厚的	抽烟	是	圆形的	关于	我们	;	通过	这	din

浓烟笼罩着我们；穿过喧嚣

[ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [ˈdɑːkən] [ˈkaʊnsl] [ˈklæmə] [ˈdaɪə(r)]

Of	words	that	darken	counsel	clamors	dire
的	字	那	变暗	法律顾问	喧闹声	可怕的

那些使劝告蒙上阴影的言辞，预示着可怕的喧嚣

[rɪŋ] [frɒm; frəm] [θɔːts] [ˈbiːt(ə)n] [ˈænvɪl] , [weə(r)] [wɪˈðɪn]

Ring	from	thought's	beaten	anvil	,	where	within
戒指	从	想法	被打败	砧	,	在哪里	之内

思想的铁砧敲击出的铃声，在其中

[tuː] [ˈdʒaɪənts] [tɔɪl] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜːθ]

Two	Giants	toil	,	that	even	from	their	birth
二	巨人队	辛劳	,	那	甚至	从	他们的	出生

两位巨人辛勤劳作，甚至从他们出生起就是如此

[wɪð] [ˈtræveɪl] - [pæŋ] [hæv; həv] [tɔːn] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] ,

With	travail	-	pangs	have	torn	their	mother	Earth	,
和	劳作	-	疼痛	有	撕裂	他们的	母亲	地球	,

分娩的痛苦撕裂了他们的母亲地球，

[ænd; ənd] [ˈwɪərid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] [kiːn]

And	wearied	out	her	children	with	their	keen
和	疲惫	出去	她	孩子们	和	他们的	敏锐的

她那爱刨根问底的孩子们，把她都折磨得筋疲力尽。

[ʌpˈbredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [tɪl] [bɪˈtwiːn]

Upbraidings	of	the	other	,	till	between
责骂	的	这	其他	,	直到	之间

对方的责备，直到

[ðaʊ] [ˈteɪmɪst] , [ˈseɪɪŋ] , - [ˈweəfɔː(r)] [duː; də][jiː; ji] [rɒŋ]

Thou	tamest	,	saying	,	'	Wherefore	do	ye	wrong
你	最温顺的	,	说	,	-	因此	做	是的	错误的

你驯服它们，说：“你们为何作恶？”

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ? — [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ˈbreðrən] . -

Each	other	?	—	ye	are	Brethren	.	'
每个	其他	?	—	是的	是	弟兄们	.	-

彼此？——你们是弟兄。

[ðen] [ðiːz] [tweɪn]

Then	these	twain
然后	这些	马克·吐温

然后这两个

[wɪl] [əʊn] [ðeə(r)] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiː] [rɪ'teɪn]
Will own their kindred , and in Thee retain
将要 自己的 他们的 亲属 , 和 在 汝 保持

他们将拥有自己的亲人，并留在你里面。

[ðeə(r)] [kleɪmz] [ɪn] [piːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] [lænd][ɪz] [waɪd]
Their claims in peace , because Thy land is wide
他们的 索赔 在 和平 , 因为 你的 土地 是 宽的

他们和平地提出诉求，因为你的土地广阔。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʊdli] !
As it is goodly !
作为 它 是 很好 !

真是太好了!

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['pɑːstʃə(r)] [friː] ,
here they pasture free ,
这里 他们 牧场 自由的 ,

它们在这里自由放牧。

[ðɪs] ['laɪən][ænd; ənd] [ðɪs] ['lepəd] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
This lion and this leopard , side by side ,
这 狮子 和 这 豹 , 边 经过 边 ,

这头狮子和这只豹子，并排站着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [dʌθ] [liːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] ;
A little child doth lead them with a song ;
一个 小的 孩子 确实 带领 他们 和 一个 歌曲 ;

一个小孩用歌声引领他们;

[naʊ] , ['iːfrɪəmz] ['envi] [siːsɛθ] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]
Now , Ephraim's envy ceaseth , and no more
现在 , 以法莲的 嫉妒 停止 , 和 不 更多的

如今，以法莲的嫉妒止息了，不再有

[dʌθ] ['dʒuːdə]['æŋgə(r)] ['iːfreɪɪm] [tʃaɪdɪŋ] [sɔː(r)] ,
Doth Judah anger Ephraim chiding sore ,
确实 犹大 愤怒 以法莲 责备 疮 ,

犹大岂能激怒以法莲，责备他吗?

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][dɪd][ɑːsk][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [wʌn][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
For one did ask a Brother , one a King ,
为了 一 做过 问 一个 兄弟 , 一 一个 国王 ,

一位问了兄弟，一位问了国王

[səʊ] [dʌst] [ðaʊ] ['gæðə(r)][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] —
So dost Thou gather them in one , and bring —
所以 朋友 你 收集 他们 在 一 , 和 带来 —

所以你将他们聚集在一起，带来——

[ðaʊ] , [kɪŋ] [fəˌrevə'mɔː] , [fər'evə(r)] [priːst] ,
Thou , King forevermore , forever Priest ,
你 , 国王 永远 , 永远 牧师 ,

你是永恒的君王，永恒的祭司，

[ðaʊ] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [frɒm; frəm] [bɒndz] [rɪ'liːst]
Thou , Brother of our own from bonds released
你 , 兄弟 的 我们的 自己的 从 债券 发布

你，我们同胞的兄弟，已从枷锁中解脱。

[ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
A Law of Liberty ,
一个 法律 的 自由 ,

自由法

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['meɪkɪŋ] [friː] ,

A	Service	making	free	,
一个	服务	制作	自由的	,

一项提供免费服务的服务

[ə; eɪ] ['kɒmənˌwiːl] [weə(r)] [iːtʃ] [hæz; həz] [ɔːl] [ɪn] [ðiː] .

A	Commonweal	where	each	has	all	in	Thee	.
一个	公理	在哪里	每个	有	全部	在	汝	.

一个共同体，每个人都拥有你的一切。

" [ænd; ənd] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðiːz] [waɪd] ,

"	And	not	alone	these	wide	,
"	和	不是	独自的	这些	宽的	,

“而且不仅仅是这些广阔的，

[diːp] - ['plɑːntɪd] ['jɜːnɪŋ] , [siːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ]

Deep	-	planted	yearnings	,	seeking	with	a	cry
深的	-	已种植	渴望	,	寻求	和	一个	哭

根深蒂固的渴望，伴着哭喊寻求

[ðeə(r)] [miːt] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ɪn] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] ;

Their	meat	from	God	,	in	Thee	are	satisfied	;
他们的	肉	从	上帝	,	在	汝	是	使满意	;

他们从神那里得享的肉食，因你而满足；

[bʌt; bət] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

But	all	our	instincts	waking	suddenly
但	全部	我们的	本能	醒来	突然

但我们所有的本能突然觉醒

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [səʊl] , [laɪk] ['ɪnfənts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sliːp]

Within	the	soul	,	like	infants	from	their	sleep
之内	这	灵魂	,	喜欢	婴儿	从	他们的	睡觉

在灵魂深处，就像婴儿从睡梦中醒来一样

[ðæt] [stretʃ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [dɑːk] [ænd; ənd] [wiːp] ,

That	stretch	their	arms	into	the	dark	and	weep	,
那	拉紧	他们的	武器	进入	这	黑暗的	和	哭泣	,

他们向黑暗中伸出双臂，哭泣不已。

[ðaɪ] [vɔɪs] [kæn; kən] [stɪl] .

Thy	voice	can	still	.
你的	嗓音	能	仍然	.

你的声音依然会。

[ðə; ðiː] ['strɪkən] [hɑːt] [bɪ'reft]

The	stricken	heart	bereft
这	受打击的	心	失去

悲痛欲绝的心

[ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [bruːd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [həʊps] , [ænd; ənd] [left]

Of	all	its	brood	of	singing	hopes	,	and	left
的	全部	它是	幼虫	的	歌唱	希望	,	和	左边

它所有歌唱的希望，都已消逝。

- [mɪd] ['liːfləs] [bau] , [ə; eɪ] [kəʊld] , [fə'seɪkən] [nest]

'	Mid	leafless	boughs	,	a	cold	,	forsaken	nest
-	中	无叶	树枝	,	一个	寒冷的	,	被遗弃的	巢

在光秃秃的枝桠间，一个冰冷、荒凉的巢穴

[wɪð] [snəʊ] - [fleɪks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['fəʊldɪd] [ɪn] [ðaɪ] [brest]

With	snow	-	flakes	in	it	,	folded	in	Thy	breast
和	雪	-	薄片	在	它	,	折叠	在	你的	胸部

里面有雪花，折叠在你的胸膛里

[dʌθ] [luːz] [ɪts] ['dedlɪ] [tʃɪl] ; [ænd; ənd] [griːf] [ðæt] [kriːps]
Doth lose its deadly chill ; and grief that creeps
确实 失去 它是 致命 寒意 ; 和 悲伤 那 令人毛骨悚然

失去致命的寒意；以及悄然袭来的悲伤

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)]
Unto Thy side for shelter , finding there
到 你的 边 为了 庇护所 , 寻找 那里

投奔你的怀抱寻求庇护，在那里找到安息。

[ðə; ði] - [diːp] [kleft] , [fə'gɛt] [ɪts] [məʊn] , [ænd; ənd] [wiːp]
The wound's deep cleft , forgets its moan , and weeps
这 - 深的 裂 , 忘记了 它是 呻吟 , 和 哭泣

伤口深裂，忘记了呻吟，只是啜泣。

[kɑːm] , ['kwaɪət] [tɪəz] , [ænd; ənd][ɒn] [ðaɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][keə(r)]
Calm , quiet tears , and on Thy forehead Care
冷静的 , 安静的 眼泪 , 和 在 你的 前额 关心

平静，静默的泪水，以及你额头上的关怀

[hæθ] [lʊkt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [θɔːnz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)] ,
Hath looked until its thorns , no longer bare ,
有 看起来 直到 它是 荆棘 , 不 更长 裸 ,

已经仔细查看，直到它的荆棘不再光秃秃的，

[pʊt] [fɔːθ] [peɪl] ['rəʊzɪz] .
Put forth pale roses .
放 前进 苍白 玫瑰 .

摆上淡玫瑰。

[peɪn] [ɒn] [ðiː] [dʌθ] [pres]
Pain on Thee doth press
疼痛 在 汝 确实 按

痛苦压在你身上

[ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪərinəs] ,
Its quivering cheek , and all the weariness ,
它是 颤抖 脸颊 , 和 全部 这 疲劳 ,

它颤抖的脸颊，以及所有的疲惫，

[ðə; ði] [wɒnt] [ðæt] [kiːp] [ðeə(r)] ['saɪləns] , [tɪl] [frɒm; frəm] [ðiː]
The want that keep their silence , till from Thee
这 想 那 保持 他们的 沉默 , 直到 从 汝

他们渴望保持沉默，直到你

[ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['sʌmənz] , [nʌn] [bɪ'saɪd]
They hear the gracious summons , none beside
他们 听到 这 亲切 传票 , 没有任何 旁

他们听见了那悦耳的召唤，除此之外，别无他人。

[hæθ] ['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] - [wɔːn] , - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , -
Hath spoken to the world - worn , ' Come to me , '
有 说 到 这 世界 - 磨损 , - 来 到 我 , -

祂曾对饱经世故的人说："到我这里来吧。"

[tel] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['hevi] ['siːkrəts] .
Tell forth their heavy secrets .
告诉 前进 他们的 重的 秘密 .

说出他们不可告人的秘密。

" [ðaʊ] [dʌst] [haɪd]
" Thou dost hide
" 你 朋友 隐藏

你隐藏

[ðiːz] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðiːz] [ə'ləʊn] ,

These	in	Thy	bosom	,	and	not	these	alone	,
这些	在	你的	怀	,	和	不是	这些	独自的	,

这些都在你的怀抱中，而且不仅仅是这些，

[bʌt; bət] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːrts] [fɒnd] ['treʒə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn]

But	all	our	heart's	fond	treasure	that	had	grown
但	全部	我们的	心脏的	喜爱	宝藏	那	有	生长

但我们心中所有珍藏的美好回忆

[ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [els] : [əʊ] ['seɪvjə(r)] , [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [wei]

A	burden	else	:	O	Saviour	,	tears	were	weighed
一个	负担	别的	:	哦	救主	,	眼泪	是	称重

另一重负担：哦，救世主，泪水已称量。

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['plentiəs] ['meʒə(r)] !

To	Thee	in	plenteous	measure	!
到	汝	在	丰富的	措施	!

赐予你丰盛的恩典!

[nʌn] [hæθ] [ʃəʊn]

none	hath	shown
没有任何	有	所示

无人表现出

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [smaɪl] !

That	Thou	didst	smile	!
那	你	迪斯特	微笑	!

原来你曾微笑!

[jet] [hæst] [ðaʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪd]

yet	hast	Thou	surely	made
然而	哈斯特	你	一定	制成

然而，你确实已经创造了

[ɔːl] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðaɪn] [əʊn] .

All	joy	of	ours	Thine	own	.
全部	喜悦	的	我们的	瘦	自己的	.

我们所有的喜乐都源于你。

" [ðaʊ] ['meɪdɪst] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ;

"	Thou	madest	us	for	Thine	;
"	你	最	我们	为了	瘦	;

“你为我们而造；

[wiː; wi] [siːk] [ə'mɪs] , [wiː; wi] ['wɒndə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;

We	seek	amiss	,	we	wander	to	and	fro	;
我们	寻找	错误	,	我们	漫步	到	和	弗	;

我们误入歧途，四处游荡；

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [dɪ'vaɪn] ;

Yet	are	we	ever	on	the	track	Divine	;
然而	是	我们	曾经	在	这	追踪	神圣的	;

然而，我们是否始终走在神圣的道路上?

[ðə; ði] [səʊl] [kənfɛsɪθ] [ðiː] , [bʌt; bət] [sens] [ɪz] [sləʊ]

The	soul	confesseth	Thee	,	but	sense	is	slow
这	灵魂	坦白	汝	,	但	感觉	是	慢的

灵魂向你忏悔，但感官却迟钝。

[tuː; tə] [liːn] [ɒn] [ɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siː] ;

To	lean	on	aught	but	that	which	it	may	see	;
到	倾斜	在	零	但	那	哪个	它	可能	看	;

除了眼前所见之外，别无依靠；

[səʊ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ðiːz] [kɔːts] [bɪ'ləʊ]

So	hath	it	crowded	up	these	Courts	below
所以	有	它	挤	向上	这些	法院	以下

所以，这些下面的法庭里挤满了人。

[wɪð] [dɑːk] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðiː] ;

With	dark	and	broken	images	of	Thee	;
和	黑暗的	和	破碎的	图片	的	汝	;

带着你黑暗破碎的形象；

[liːd] [ðaʊ] [ˌjuː 'es] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [maʊnt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ]

Lead	Thou	us	forth	upon	Thy	Mount	,	and	show
带领	你	我们	前进	之上	你的	山	,	和	展示

引领我们登上你的圣山，并向我们展示

[ðaɪ] ['gʊdlɪ] ['pætənz] , [wens] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [əʊld]

Thy	goodly	patterns	,	whence	these	things	of	old
你的	很好	图案	,	何处	这些	事物	的	老的

你美好的典范，古时万物皆由此而来。

[baɪ] [ðiː] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] ; [wʌn] [ðəʊ] ['mænɪfəʊld] .

By	Thee	were	fashioned	;	One	though	manifold	.
经过	汝	是	造型	;	一	尽管	歧管	.

皆由你造就；虽为一体，却又千姿百态。

[glɑːs] [ðaʊ] [ðaɪ] ['pɜːfɪkt] ['laɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ,

Glass	Thou	Thy	perfect	likeness	in	the	soul	,
玻璃	你	你的	完美的	相似	在	这	灵魂	,

玻璃啊，你是灵魂中完美的化身，

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] !

Show	us	Thy	countenance	,	and	we	are	whole	!
展示	我们	你的	面容	,	和	我们	是	所有的	!

求你向我们显明你的面容，我们就痊愈了！

" [nəʊ] [wʌn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [wɪl] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] ['lɪbərəl] [kwoʊ'teɪʃənz] .

"	No	one	,	I	am	quite	certain	,	will	regret	that	I	have	made	these	liberal	quotations	.
"	不	一	,	我	是	相当	肯定	,	将要	后悔	那	我	有	制成	这些	自由主义	引文	.

“我非常肯定，没有人会后悔我发表了这些自由主义言论。”

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['merɪt] ,

Apart	from	their	literary	merit	,
除	从	他们的	文学	优点	,

撇开它们的文学价值不谈，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [həʊp] ,

they	have	a	special	interest	for	the	readers	of	The	Patience	of	Hope	,
他们	有	一个	特别的	兴趣	为了	这	读者	的	这	耐心	的	希望	,

他们对《希望的耐心》的读者有着特别的兴趣。

[æz; əz] [mɔː(r)] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

as	more	fully	illustrating	the	writer's	personal	experience	and	aspirations	.
作为	更多的	完全	图示	这	作家的	个人的	经验	和	抱负	.

更充分地展现了作者的个人经历和抱负。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n]

It	has	been	suggested	by	a	friend	that	it	is	barely	possible	that	an	objection
它	有	到过	建议	经过	一个	朋友	那	它	是	仅仅	可能的	那	一个	异议

[meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['triːtɪs] ,

may	be	urged	against	the	following	treatise	,
可能	是	敦促	反对	这	下列的	论文	,

一位朋友指出，几乎不可能对以下论述提出任何反对意见，

[æz; əz] [ə'genst] [ɔ:l] [bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['kærəktə(r)] ,

as	against	all	books	of	a	like	character	,
作为	反对	全部	图书	的	一个	喜欢	特点	,

与所有同类书籍相比，

[ðæt] [ɪts] ['tendənsi] [ɪz][tu:; tə]['aɪsəleɪt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

that	its	tendency	is	to	isolate	the	individual	from	his	race	,
那	它是	趋势	是	到	隔离	这	个人	从	他的	种族	,

它倾向于将个人与其种族隔离开来。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['nʌrɪʃ] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd] ['pjʊəli] ['selfɪʃ] ['pɜ:sən(ə)l] [sə'lɪsɪtju:d] ; [ðæt] [ɪts]

and	to	nourish	an	exclusive	and	purely	selfish	personal	solicitude	;	that	its
和	到	滋养	一个	独家的	和	纯粹	自私	个人的	关怀	;	那	它是

['paɪəti][ɪz][self] - [əb'zɔ:bənt; əb'sɔ:bənt] ,

piety	is	self	-	absorbent	,
虔诚	是	自己	-	吸收剂	,

并培养一种排他性的、纯粹自私的个人关切；使其虔诚只顾自己，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [sə'fɪʃntli] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] ['æktɪv] ['dju:tiz] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

and	that	it	does	not	take	sufficiently	into	account	active	duties	and	charities	,
和	那	它	做	不是	拿	足够	进入	帐户	积极的	职责	和	慈善机构	,

而且它没有充分考虑现役军人和慈善活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [səʊ] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɑ:stə(r)][ɪn]

and	the	love	of	the	neighbor	so	strikingly	illustrated	by	the	Divine	Master	in
和	这	爱	的	这	邻居	所以	引人注目	插图	经过	这	神圣的	掌握	在

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋz] .

His	life	and	teachings	.
他的	生活	和	教义	.

而神圣的导师在他的生平和教诲中，对邻人的爱也得到了生动的体现。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɪf] ['vælɪd] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] .

This	objection	,	if	valid	,	would	be	a	fatal	one	.
这	异议	,	如果	有效的	,	会	是	一个	致命的	一	.

如果这一反对意见成立，那将是致命的。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] ,

For	,	of	a	truth	,
为了	,	的	一个	真相	,

事实上，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [mi:n] [taɪp] [ɒv; əv]['hju:mən] ['selfɪʃnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ]

there	can	be	no	meaner	type	of	human	selfishness	than	that	afforded	by
那里	能	是	不	更卑鄙	类型	的	人类	自私	比	那	提供	经过

[hɪm] [hu:] ,

him	who	,
他	WHO	,

世间再也没有比这种人更卑鄙的自私行为了：

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

unmindful	of	the	world	of	sin	and	suffering	about	him	,
漫不经心	的	这	世界	的	罪	和	痛苦	关于	他	,

他全然不顾周围的罪恶和苦难，

['ɒkjupaɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,

occupies	himself	in	the	pitiful	business	of	saving	his	own	soul	,
占据	他自己	在	这	可怜	商业	的	保存	他的	自己的	灵魂	,

他忙于拯救自己灵魂这项可悲的事情，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪzə(r)] ,

in	the	very	spirit	of	the	miser	,
在	这	非常	精神	的	这	吝啬鬼	,

完全是守财奴的作风，

['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [hɔːd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [bred] .

watching	over	his	private	hoard	while	his	neighbors	starve	for	lack	of	bread	.
观看	超过	他的	私人的	囤	尽管	他的	邻居	饿死	为了	缺少	的	面包	.

邻居们因为缺面包而挨饿，他却在守护着自己的私人囤积物。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ʌn'rest] , [ðə; ði][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [kiːn]

But	surely	the	benevolent	unrest	,	the	far	-	reaching	sympathies	and	keen
但	一定	这	仁慈	动荡	,	这	远的	-	到达	同情	和	敏锐的

['sensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

sensitiveness	to	the	suffering	of	others	,
敏感性	到	这	痛苦	的	其他的	,

但毫无疑问，这种善意的不安、深切的同情和对他人苦难的敏锐感知，

[wɪtʃ] [səʊ]['nəʊbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

which	so	nobly	distinguish	our	present	age	,
哪个	所以	高贵地	区分	我们的	展示	年龄	,

这正是我们当今时代最显著的特征。

[kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['həʊlinəs] , ['peɪʃ(ə)ns] ,

can	have	nothing	to	fear	from	a	plea	for	personal	holiness	,	patience	,
能	有	没有什么	到	害怕	从	一个	恳求	为了	个人的	圣洁	,	耐心	,

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

无需惧怕对个人圣洁、耐心和希望的呼吁，

[ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] .

and	resignation	to	the	Divine	will	.
和	辞职	到	这	神圣的	将要	.

并顺从神的旨意。

" [ðə; ði][mɔː(r)]['paɪəti] , [ðə; ði][mɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , " [sez] ['aɪzək]['teɪlə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

"	The	more	piety	,	the	more	compassion	,	"	says	Isaac	Taylor	;	and	this	is	true	,
"	这	更多的	虔诚	,	这	更多的	同情	,	"	说道	艾萨克	泰勒	;	和	这	是	真的	,

“虔诚越多，同情心就越强，”艾萨克·泰勒说；这话不假。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [baɪ]['paɪəti] , [nɒt] [self] - [kɒn'sentə(r)] [ə'setɪsɪzəm] ,

if	we	understand	by	piety	,	not	self	-	concentred	asceticism	,
如果	我们	理解	经过	虔诚	,	不是	自己	-	浓缩的	禁欲主义	,

如果我们理解的虔诚是指真正的虔诚，而不是以自我为中心的苦行主义，

[bʌt; bət][ðə; ði][pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [wɪtʃ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðələs]

but	the	pure	religion	and	undefiled	which	visits	the	widow	and	the	fatherless
但	这	纯的	宗教	和	未受污染的	哪个	访问	这	寡妇	和	这	无父

,

,

,

但那纯洁无瑕的宗教，是眷顾寡妇和孤儿的。

[ænd; ənd] [jet] [kiːps] [ɪt'self] [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , — [wɪtʃ] [diːlz] ['dʒʌstli] , [lʌvz] ['mɜːsi]

and	yet	keeps	itself	unspotted	from	the	world	,	—	which	deals	justly	,	loves	mercy
和	然而	保持	本身	未发现的	从	这	世界	,	—	哪个	交易	公正地	,	爱	怜悯

,

,

,

然而，它却保持自身不沾染世俗的污秽，——它秉公行义，喜爱怜悯。

[ænd; ənd] [jet] [wɔːks] ['hʌmbli] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .

and	yet	walks	humbly	before	God	.
和	然而	散步	谦卑地	前	上帝	.

然而，他却谦卑地行走在上帝面前。

[self] - ['skruːtəni] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

Self	-	scrutiny	in	the	light	of	truth	can	do	no	harm	to	any	one	,
自己	-	审查	在	这	光	的	真相	能	做	不	伤害	到	任何	一	,

以真理为指引的自我反省对任何人都没有害处。

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] .

least	of	all	to	the	reformer	and	philanthropist	.
至少	的	全部	到	这	改革者	和	慈善家	.

最不是指改革者和慈善家。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɒriə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪthʊd] ,

The	spiritual	warrior	,	like	the	young	candidate	for	knighthood	,
这	精神	战士	,	喜欢	这	年轻的	候选人	为了	骑士爵位	,

精神战士，就像年轻的骑士候选人一样，

[meɪ] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prɪ'pærət(ə)ri] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [baɪ]

may	be	none	the	worse	for	his	preparatory	ordeal	of	watching	all	night	by
可能	是	没有任何	这	更糟	为了	他的	预备	考验	的	观看	全部	夜晚	经过

[hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .

his	armor	.
他的	盔甲	.

他或许不会因为整夜守在盔甲旁的艰苦历练而受到任何伤害。

['taʊlər] [ɪn] [ˌmedi'iːvl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['wʊlmən] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]

Tauler	in	mediaeval	times	and	Woolman	in	the	last	century	are	among	the	most
陶勒	在	中世纪	时代	和	伍尔曼	在	这	最后的	世纪	是	之中	这	最多

['ɜːnɪst] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

earnest	teachers	of	the	inward	life	and	spiritual	nature	of	Christianity	,
认真	教师	的	这	向内	生活	和	精神	自然	的	基督教	,

中世纪的陶勒和上个世纪的伍尔曼都是基督教内在生活和精神本质方面最认真的教师之一。

[jet] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [bə'nevələns] .

yet	both	were	distinguished	for	practical	benevolence	.
然而	两个都	是	杰出的	为了	实际的	仁	.

然而，他们二人都以务实的仁慈而著称。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['seprət] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [kə'mændmənts] .

They	did	not	separate	the	two	great	commandments	.
他们	做过	不是	分离	这	二	伟大的	诫命	.

他们没有将两条最大的诫命分开。

['taʊlər] [strəʊv] [wɪð] ['iːkwəl] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ziːl] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Tauler	strove	with	equal	intensity	of	zeal	to	promote	the	temporal	and	the
陶勒	努力	和	平等的	强度	的	热情	到	推动	这	颞	和	这

['spɪrɪtʃuəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][men] .

spiritual	welfare	of	men	.
精神	福利	的	男人	.

陶勒以同样的热情致力于促进人类的物质和精神福祉。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

In	the	dark	and	evil	time	in	which	he	lived	,
在	这	黑暗的	和	邪恶的	时间	在	哪个	他	居住地	,

在他所处的黑暗邪恶的时代，

[ə'mɪdst] [ðə; ði][ʌn'təʊld] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] " [blæk] [pleɪg] ,

amidst	the	untold	horrors	of	the	"	Black	Plague	,
在……之中	这	不明	恐怖	的	这	"	黑色的	瘟疫	,

在“黑死病”带来的难以言喻的恐怖之中，

" [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [diːdz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd]

"	he	illustrated	by	deeds	of	charity	and	mercy	his	doctrine	of	disinterested
"	他	插图	经过	契约	的	慈善机构	和	怜悯	他的	教义	的	无私的

[bə'nevələns] .

benevolence	.
仁	.

他以慈善和仁慈的行为来阐释他无私仁爱的教义。

- [həʊl] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəublə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæn; ðən] [ðæt] ['fɜːvɪd] ['ræpsədi]

Woolman's	whole	life	was	a	nobler	Imitation	of	Christ	than	that	fervid	rhapsody
-	所有的	生活	曾是	一个	更高贵	模仿	的	基督	比	那	狂热	狂想曲

[ɒv; əv] [mə'næstɪk] ['paɪəti] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] .

of	monastic	piety	which	bears	the	name	.
的	修道院	虔诚	哪个	熊	这	姓名	.

伍尔曼的一生是对基督更高尚的效法，远胜于那首以基督之名而起的狂热的修道院虔诚颂歌。

[haʊ] ['feɪθf(ə)l] , [jet] , [wɪ'ðɔːl] , [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,

How	faithful	,	yet	,	withal	,	how	full	of	kindness	,
如何	忠实	,	然而	,	此外	,	如何	满的	的	仁慈	,

多么忠诚，然而，又多么充满仁慈！

[wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd] ['leɪbə(r)] [ɪts] [dʒʌst] [rɪ'wɔːd] ,

were	his	rebukes	of	those	who	refused	labor	its	just	reward	,
是	他的	责备	的	那些	WHO	拒绝	劳动	它是	只是	报酬	,

他对那些拒绝劳动获得应有报酬的人进行了斥责。

[ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ?

and	ground	the	faces	of	the	poor	?
和	地面	这	面孔	的	这	贫穷的	?

把穷人的脸都磨平了？

[haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌəʊvə'tɑːsk] [ænd; ənd] [ɪl] - [peɪd]

How	deep	and	entire	was	his	sympathy	with	overtasked	and	ill	-	paid
如何	深的	和	全部的	曾是	他的	同情	和	任务过重	和	患病的	-	有薪酬的

['læbɔːərz] ; [wɪð] [wet] [ænd; ənd] - ['seɪləz] ;

laborers	;	with	wet	and	illprovided	sailors	;
劳工	;	和	湿的	和	-	水手们	;

他对工作繁重、收入微薄的劳动者，以及浑身湿透、物资匮乏的水手们，都抱有多么深切、多么全面的同情？

[wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [blæs'fiːm] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'preʃn] [hæd; həd] [meɪd]

with	poor	wretches	blaspheming	in	the	mines	,	because	oppression	had	made
和	贫穷的	可怜虫	亵渎神明	在	这	矿井	,	因为	压迫	有	制成

[ðem; ðəm] [mæd] ;

them	mad	;
他们	疯狂的	;

矿井里的可怜人因为遭受压迫而发疯，他们亵渎神明；

[wɪð] [ðə; ði] [d'aɪəz] ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'helθfʊl] [treɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [praɪd] ;

with	the	dyers	plying	their	unhealthful	trade	to	minister	to	luxury	and	pride	;
和	这	染工	合奏	他们的	不健康的	贸易	到	部长	到	奢华	和	自豪	;

染工们从事着有害健康的行业，以满足人们的奢侈和虚荣心；

[wɪð] [ðə; ði] ['tenənt] ['weərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːd] ['lændlɔːd] ;

with	the	tenant	wearing	out	his	life	in	the	service	of	a	hard	landlord	;
和	这	租户	穿着	出去	他的	生活	在	这	服务	的	一个	难的	房东	;

房客在苛刻的房东手下耗尽了一生；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪv] ['saɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] !

and	with	the	slave	sighing	over	his	unrequited	toil	!
和	和	这	奴隶	叹息	超过	他的	单相思	辛劳	!

奴隶为他得不到回报的辛劳而叹息！

[wɒt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dʌl] , ['gluːmi] [mæs] " [wɪtʃ]

What **a** **significance** **there** **was** **in** **his** **vision** **of** **the** **"** **dull** **,** **gloomy** **mass** **"** **which**

什么 一个 意义 那里 曾是 在 他的 想象 的 这 " 乏味的 , 阴沉 大量的 " 哪个

[ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

appeared **before** **him** **,**

出现 前 他 ,

他眼前出现的“沉闷、阴暗的物体”蕴含着多么重要的意义啊！

['dɑːkənɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] ['hevənz] ,

darkening **half** **the** **heavens** **,**

变暗 一半 这 天 ,

遮蔽了半边天空，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][wɒz; wəz] " ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][æz; əz] [greɪt] ['mɪzəri] [æz; əz] [ðeɪ]

and **which** **he** **was** **told** **was** **"** **human** **beings** **in** **as** **great** **misery** **as** **they**

和 哪个 他 曾是 讲述 曾是 " 人类 生物 在 作为 伟大的 苦难 作为 他们

[kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;

could **be** **and** **live** **;**

可以 是 和 居住 ;

他被告知，那是“人类所能承受的最大痛苦，以及他们所活下来的方式；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and **he** **was** **mixed** **with** **them** **,**

和 他 曾是 混合 和 他们 ,

他与他们混在一起，

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] ['biːɪŋ] " !

and **henceforth** **he** **might** **not** **consider** **himself** **a** **distinct** **and** **separate** **being** **"** **!**

和 今后 他 可能 不是 考虑 他自己 一个 清楚的 和 分离 存在 " !

从此以后，他可能不再认为自己是一个独立自主的个体！

[hɪz; ɪz] ['seɪntlinəs] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] ;

His **saintliness** **was** **wholly** **unconscious** **;**

他的 圣洁 曾是 完全 无意识 ;

他的圣洁完全是无意识的；

[hiː; hi] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self] ['eni] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv]

he **seems** **never** **to** **have** **thought** **himself** **any** **nearer** **to** **the** **tender** **heart** **of**

他 似乎 绝不 到 有 想法 他自己 任何 更近 到 这 投标 心 的

[gɒd][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] .

God **than** **the** **most** **miserable** **sinner** **to** **whom** **his** **compassion** **extended** **.**

上帝 比 这 最多 悲惨的 罪人 到 谁 他的 同情 扩展 .

他似乎从未觉得自己比上帝怜悯的最悲惨的罪人更接近上帝慈悲的心。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] , [səʊ]['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi][daɪ][tuː; tə][hɪm'self] .

As **he** **did** **not** **live** **,** **so** **neither** **did** **he** **die** **to** **himself** **.**

作为 他 做过 不是 居住 , 所以 两者都不 做过 他 死 到 他自己 .

他既然没有真正地活着，也就没有真正地死去。

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

His **prayer** **upon** **his** **death** **-** **bed** **was** **for** **others** **rather** **than** **himself** **;**

他的 祷告 之上 他的 死亡 - 床 曾是 为了 其他的 相当 比 他自己 ;

他临终前的祈祷是为了他人而不是为了自己；

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːd] [baɪ][nəʊ] ['senʃuəl] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv]

its **beautiful** **humility** **and** **simple** **trust** **were** **marred** **by** **no** **sensual** **imagery** **of**

它是 美丽的 谦逊 和 简单的 相信 是 受损 经过 不 感性的 图像 的

[kraʊnz] [ænd; ənd][hɑːrps][ænd; ənd]['gəʊldən] [striːts] ,

crowns **and** **harps** **and** **golden** **streets** **,**

皇冠 和 竖琴 和 金的 街道 ,

它那美好的谦逊和朴素的信任，没有被皇冠、竖琴和金色街道等感官上的意象所玷污。

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ˌbiːə'tɪfɪk] [ˌegzɔːl'teiʃən] ; [bʌt; bət]['tendə(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	personal	beatific	exaltations	;	but	tender	and	touching	concern	for
和	个人的	幸福的	升华	;	但	投标	和	接触	忧虑	为了

['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ,

suffering	humanity	,
痛苦	人类	,

以及个人的至福升华；但对受苦人类的温柔感人关怀，

[rɪ'liːvd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːnəti] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

relieved	only	by	the	thought	of	the	paternity	of	God	,	and	of	His	love
松了口气	仅有的	经过	这	想法	的	这	亲子鉴定	的	上帝	,	和	的	他的	爱

[ænd; ənd] [ɒm'nɪpətəns] ,

and	omnipotence	,
和	全能	,

只有想到上帝的父性、祂的爱和全能，才能稍稍缓解他的痛苦。

[ə'ləʊn] [faʊnd] ['ʌtərəns] [ɪn]['evə(r)] - ['memərəb(ə)l] [wɜːdz] .

alone	found	utterance	in	ever	-	memorable	words	.
独自的	成立	发声	在	曾经	-	难忘	字	.

独自一人，用令人难忘的语言表达出来。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [priˌɒkju'peɪʃn]

In	view	of	the	troubled	state	of	the	country	and	the	intense	preoccupation
在	看法	的	这	麻烦	状态	的	这	国家	和	这	激烈的	专注

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,

of	the	public	mind	,
的	这	民众	头脑	,

鉴于国家动荡的局势和公众高度关注的问题，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðɪs] ['vɒljuːm] [tuː; tə][ɪts] ['pʌblɪʃəz] .

I	have	had	some	hesitation	in	offering	this	volume	to	its	publishers	.
我	有	有	一些	犹豫	在	提供	这	体积	到	它是	出版商	.

我曾犹豫是否要将这本书交给出版社。

[bʌt; bət] , [ɒn] ['fɜːðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

But	,	on	further	reflection	,
但	,	在	更远	反射	,

但是，经过进一步思考，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [wɒnt] [felt] [baɪ] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

it	has	seemed	to	me	that	it	might	supply	a	want	felt	by	many	among	us
它	有	似乎	到	我	那	它	可能	供应	一个	想	毛毡	经过	许多	之中	我们

;

;
;

在我看来，它或许能够满足我们许多人的一种需求；

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [rests]

that	,	in	the	chaos	of	civil	strife	and	the	shadow	of	mourning	which	rests
那	,	在	这	混乱	的	民用	冲突	和	这	阴影	的	丧	哪个	休息

['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

over	the	land	,
超过	这	土地	,

在内战的混乱和笼罩大地的哀悼阴影中，

[ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] " [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'welkəm]

the	contemplation	of	"	things	unseen	which	are	eternal	"	might	not	be	unwelcome
这	沉思	的	"	事物	看不见	哪个	是	永恒	"	可能	不是	是	不受欢迎

; [ðæt] ,

;	that	,
;	那	,

对“不可见的永恒事物”的沉思或许并非不受欢迎；也就是说，

[wen] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['hju:mən] ['kɒnfɪdəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trʌst] [ɪn][mæn]

when	the	foundations	of	human	confidence	are	shaken	,	and	the	trust	in	man
什么时候	这	基础	的	人类	信心	是	摇晃	,	和	这	相信	在	男人

[pru:vz] [veɪn] ,

proves	vain	,
证明	徒劳	,

当人类信任的根基动摇，对人的信任被证明是徒劳的，

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][glæd] ['lɪsnər] [tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊtwəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

there	might	be	glad	listeners	to	a	voice	calling	from	the	outward	and	the
那里	可能	是	高兴的	听众	到	一个	嗓音	呼叫	从	这	向外	和	这

['tempərəl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnwəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] ;

temporal	to	the	inward	and	the	spiritual	;
颞	到	这	向内	和	这	精神	;

或许有人会乐于倾听从外在世俗世界呼唤到内在精神世界的声音；

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][taɪm] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['kwaɪətnəs] [wɪtʃ]

from	the	troubles	and	perplexities	of	time	,	to	the	eternal	quietness	which
从	这	麻烦	和	困惑	的	时间	,	到	这	永恒	寂静	哪个

[gɒd] ['gɪvɛθ] .

God	giveth	.
上帝	给予	.

从时光的烦恼和困惑中解脱出来，获得上帝赐予的永恒宁静。

[aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hi:t] [ænd; ənd][gleə(r)] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

I	cannot	but	believe	that	,	in	the	heat	and	glare	through	which	we	are
我	不能	但	相信	那	,	在	这	热	和	强光	通过	哪个	我们	是

['pɑ:sɪŋ] ,

passing	,
通过	,

我不得不相信，在我们正穿过的这片酷热刺眼的环境中，

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɑ:m] , [swi:t] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['həʊli] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

this	book	will	not	invite	in	vain	to	the	calm	,	sweet	shadows	of	holy	meditation	,
这	书	将要	不是	邀请	在	徒劳	到	这	冷静的	,	甜的	阴影	的	圣	冥想	,

这本书绝不会徒劳地邀请读者进入神圣冥想的平静、甜蜜的氛围中。

['greɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gri:n] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɜ:d][tu:; tə] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] ;

grateful	as	the	green	wings	of	the	bird	to	Thalaba	in	the	desert	;
感激的	作为	这	绿色的	翅膀	的	这	鸟	到	-	在	这	沙漠	;

像沙漠中鸟儿的绿色翅膀一样感激塔拉巴；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔ:d] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɪ'ri:vd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	thus	afford	something	of	consolation	to	the	bereaved	,	and	of
和	因此	买得起	某物	的	安慰	到	这	丧亲者	,	和	的

[streŋθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪəri] .

strength	to	the	weary	.
力量	到	这	厌倦	.

从而给失去亲人的人带来些许慰藉，给疲惫的人带来些许力量。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [həʊp] [mɔ:(r)] ['ni:dɪd] ;

For	surely	never	was	the	Patience	of	Hope	more	needed	;
为了	一定	绝不	曾是	这	耐心	的	希望	更多的	需要	;

因为，在当下，我们比以往任何时候都更需要充满希望的耐心；

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [preə(r)] [mɔ:(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

never	was	the	inner	sanctuary	of	prayer	more	desirable	;
绝不	曾是	这	内	避难所	的	祷告	更多的	理想	;

祈祷的内心圣殿从未如此令人向往；

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedfɑːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [mɔː(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [nɔː(r)] ['lesnz]

never	was	a	steadfast	faith	in	the	Divine	goodness	more	indispensable	,	nor	lessons
绝不	曾是	一个	坚定不移	信仰	在	这	神圣的	善良	更多的	必不可少	,	也不	课程

[ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

of	self	-	sacrifice	and	renunciation	,
的	自己	-	牺牲	和	放弃	,

对神圣善意的坚定信仰从未像现在这样不可或缺，自我牺牲和弃绝的教训也从未像现在这样重要。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] [ək'septəns] [ɒv; əv] [nəʊn] ['djuːti] [wɪtʃ] [ʃɪfts] [nɒt] [ɪts]['prɒpə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

and	that	cheerful	acceptance	of	known	duty	which	shifts	not	its	proper	responsibility
和	那	快乐	验收	的	已知	责任	哪个	轮班	不是	它是	恰当的	责任

[ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] ,

upon	others	,
之上	其他的	,

以及那种欣然接受已知职责，而不将自身应尽的责任推卸给他人的态度。

[nɔː(r)][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] " [piːs] [ɪn][ɪts] [deɪ] " [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['pjʊərətɪ][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

nor	asks	for	"	peace	in	its	day	"	at	the	expense	of	purity	and	justice	,
也不	问	为了	"	和平	在	它是	天	"	在	这	费用	的	纯度	和	正义	,

也不以牺牲纯洁和正义为代价，要求“暂时的和平”。

[mɔː(r)] ['taɪmlɪ] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

more	timely	than	now	,
更多的	及时	比	现在	,

比现在更及时了

[wen] [ðə; ði] ['spləm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['prɒfəsɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]

when	the	solemn	words	of	ancient	prophecy	are	as	applicable	to	our	own
什么时候	这	庄严	字	的	古老的	预言	是	作为	适用的	到	我们的	自己的

['kʌntrɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [dʒuː] ,

country	as	to	that	of	the	degenerate	Jew	,
国家	作为	到	那	的	这	退化	犹	,

当古代预言的庄严话语既适用于我们自己的国家，也适用于堕落的犹太人的国家时，

— " [ðaɪn] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl] [kə'rekt] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bækslaɪdɪŋ] [rɪ'pruːv] [ðiː] ; [nəʊ]

—	"	Thine	own	wickedness	shall	correct	thee	,	and	thy	backsliding	reprove	thee	;	know
—	"	瘦	自己的	邪恶	将	正确的	你	,	和	你的	倒退	责备	你	;	知道

, ['ðeəfɔː(r)] ,

,	therefore	,
,	所以	,

“你自己的邪恶必将纠正你，你的背道必将责备你；因此，你要知道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [bæst] [fə'seɪkən] [ðə; ði] [lɔːd] ,

it	is	an	evil	thing	,	and	bitter	,	that	thou	bast	forsaken	the	Lord	,
它	是	一个	邪恶的	事物	,	和	苦的	,	那	你	巴斯特	被遗弃的	这	主	,

你离弃耶和华，这是邪恶而痛苦的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][fɪə(r)][ɪz][nɒt][ɪn] [ðiː] , " — [wen] " [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

and	that	my	fear	is	not	in	thee	,	"	—	when	"	His	way	is	in	the	deep	,
和	那	我的	害怕	是	不是	在	你	,	"	—	什么时候	"	他的	方式	是	在	这	深的	,

我的恐惧不在于你，——当“他的道路在深处，

[ɪn] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ɪn] [θɪk] ['dɑːknəs] ,

in	clouds	,	and	in	thick	darkness	,
在	云	,	和	在	厚的	黑暗	,

在云层中，在浓重的黑暗中，

" [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['hevi] [ə'pɒn][juː 'es] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] " [tɜːn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

"	and	the	hand	heavy	upon	us	which	shall	"	turn	and	overturn	until	he
"	和	这	手	重的	之上	我们	哪个	将	"	转动	和	颠覆	直到	他

[huːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,

whose	right	it	is	shall	reign	,
谁	正确的	它	是	将	在位	,

“压在我们身上的那只手将不断翻转，直到那位理应统治它的人最终掌权。”

" — [ʌn'tɪl] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['rendɪŋ] ['ægəni] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][plɑːnt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [hæθ]

"	—	until	,	not	without	rending	agony	,	the	evil	plant	which	our	Heavenly	Father	hath
"	—	直到	,	不是	没有	渲染	痛苦	,	这	邪恶的	植物	哪个	我们的	天上	父亲	有

[nɒt] ['plɑːntɪd] ,

not	planted	,
不是	已种植	,

“——直到痛苦万分地，那并非天父栽种的邪恶植物，

[huːz] [ruːts] [hæv; həv] [wuːnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [hɑːθ] - [stəʊn] , [ænd; ənd] [huːz]

whose	roots	have	wound	themselves	about	altar	and	hearth	-	stone	,	and	whose
谁	根	有	伤口	他们自己	关于	坛	和	炉	-	石头	,	和	谁

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

它的根系缠绕着祭坛和炉石，它的枝干，

[laɪk] [ðə; ði] [triː] [əl] - - [ɪn] ['mɒzləm] ['feɪb(ə)l] , [beə(r)][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [fruːt] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ,

like	the	tree	Al	-	Accoub	in	Moslem	fable	,	bear	the	accursed	fruit	of	oppression	,
喜欢	这	树	阿尔	-	-	在	穆斯林	寓言	,	熊	这	被诅咒的	水果	的	压迫	,

[rɪ'beljən] ,

rebellion	,
叛乱	,

就像穆斯林寓言中的阿库布树一样，结出压迫和反叛的诅咒之果。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kraɪm] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [fər'evə(r)] .

and	all	imaginable	crime	,	shall	be	torn	up	and	destroyed	forever	.
和	全部	可以想象的	犯罪	,	将	是	撕裂	向上	和	损毁	永远	.

所有可以想象的罪行，都将被彻底清除和销毁。

['eɪmzˌbɛri] , 1st 6th [məʊ] . , - .

AMESBURY	,	1st	6th	mo	.	,	1862	.
埃姆斯伯里	,	1st	6th	莫	.	,	-	.

埃姆斯伯里，1862 年 6 月 1 日。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] .

THE	SOCIETY	OF	FRIENDS	.
这	社会	的	朋友们	.

贵格会。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] - [rɪ'vjuː] [ɪn]

The	following	letters	were	addressed	to	the	Editor	of	the	Friends	'	Review	in
这	下列的	信件	是	已解决	到	这	编辑	的	这	朋友们	-	审查	在

[ˌfɪlə'delfɪə] ,

Philadelphia	,
费城	,

以下信件寄给了费城《朋友评论》的编辑：

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðen]

in	reference	to	certain	changes	of	principle	and	practice	in	the	Society	then
在	参考	到	肯定	变化	的	原则	和	实践	在	这	社会	然后

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvəbl] ,

beginning	to	be	observable	,
开始	到	是	可观察的	,

指的是当时社会中开始出现的一些原则和实践上的变化，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['raɪtərz] [fɪəz] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] .

but	which	have	since	more	than	justified	the	writer's	fears	and	solicitude	.
但	哪个	有	自从	更多的	比	合理的	这	作家的	恐惧	和	关怀	.

但事实证明，作者的担忧和顾虑并非杞人忧天。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['eɪmzˌbɛri] , 2d [məʊ] . , - .

AMESBURY	,	2d	mo	.	,	1870	.
埃姆斯伯里	,	2d	莫	.	,	-	.

埃姆斯伯里，1870 年 2 月 2 日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

TO	THE	EDITOR	OF	THE	REVIEW	.
到	这	编辑	的	这	审查	.

致评论编辑。

[ɪs'tiːmd] [frend] , — [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ə; eɪ]['saɪlənt] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [æn; ən]

ESTEEMED	FRIEND	,	—	If	I	have	been	hitherto	a	silent	,	I	have	not	been	an
尊敬的	朋友	,	—	如果	我	有	到过	迄今为止	一个	沉默的	,	我	有	不是	到过	一个

[ɪn'dɪfrənt] ,

indifferent	,
冷漠	,

尊敬的朋友，——如果我之前一直保持沉默，那并非因为我漠不关心。

[spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] .

spectator	of	the	movements	now	going	on	in	our	religious	Society	.
旁观者	的	这	移动	现在	去	在	在	我们的	宗教	社会	.

旁观我们宗教社会目前正在发生的各种运动。

[pə'hæps] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Perhaps	from	lack	of	faith	,	I	have	been	quite	too	solicitous	concerning	them	,
也许	从	缺少	的	信仰	,	我	有	到过	相当	也	殷勤	有关	他们	,

或许是因为缺乏信任，我对他们过于操心了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪn] ['grɑːspɪŋ] ['ɑːftə(r)] [njuː] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [let] [gəʊ][ɒv; əv][əʊld]

and	too	much	afraid	that	in	grasping	after	new	things	we	may	let	go	of	old
和	也	很多	害怕的	那	在	抓握	后	新的	事物	我们	可能	让	去	的	老的

[θɪŋz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

things	too	precious	to	be	lost	.
事物	也	宝贵的	到	是	丢失的	.

我们太害怕在追求新事物的过程中，会失去那些太珍贵、不能失去的旧事物。

[hens] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [ðaɪ] ['peɪpə(r)] ['veri] ['taɪmli]

Hence	I	have	been	pleased	to	see	from	time	to	time	in	thy	paper	very	timely
因此	我	有	到过	高兴	到	看	从	时间	到	时间	在	你的	纸	非常	及时

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ə'pɒn][ə; eɪ]['haɪəd] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['wɜːʃɪp] .

and	fitting	articles	upon	a	Hired	Ministry	and	Silent	Worship	.
和	配件	文章	之上	一个	雇用	部	和	沉默的	崇拜	.

因此，我很高兴不时能在贵报上看到关于雇佣事工和静默敬拜的非常及时和恰当的文章。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['meʒəz]

The	present	age	is	one	of	sensation	and	excitement	,	of	extreme	measures
这	展示	年龄	是	一	的	感觉	和	激动	,	的	极端	措施

[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,

and	opinions	,
和	意见	,

当今时代是一个充满感官刺激和兴奋的时代，充斥着极端措施和观点。

[ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sləʊ] [rɪ'zʌlts] .

of	impatience	of	all	slow	results	.
的	不耐烦	的	全部	慢的	结果	.

对所有缓慢的结果都缺乏耐心。

[ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [mu:vz] [wɪð] [ək'seləreɪtɪd] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mu:v] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] :

The	world	about	us	moves	with	accelerated	impulse	,	and	we	move	with	it	:
这	世界	关于	我们	移动	和	加速	冲动	,	和	我们	移动	和	它	:

我们周围的世界以加速的节奏运转，我们也随之运转：

[ðə; ðɪ] [rest] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] , ['weðə(r)] [tru:] [ɔ:(r)] [fɔ:ls] , [ɪz] ['brəʊkən] ; [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] - [di:dz]

the	rest	we	have	enjoyed	,	whether	true	or	false	,	is	broken	;	the	title	-	deeds
这	休息	我们	有	享受	,	无论	真的	或者	错误的	,	是	破碎的	;	这	标题	-	契约

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

of	our	opinions	,
的	我们的	意见	,

我们所享有的其他一切，无论真假，都已破碎；我们观点的所有权，

[ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['præktɪsɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

the	reason	of	our	practices	,	are	demanded	.
这	原因	的	我们的	实践	,	是	要求	.

人们要求解释我们做法的原因。

['aʊə(r)] ['veri] [raɪt] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sə'saɪəti] [ɪz] ['kwestʃənd] .

Our	very	right	to	exist	as	a	distinct	society	is	questioned	.
我们的	非常	正确的	到	存在	作为	一个	清楚的	社会	是	被质问	.

我们作为一个独立社会存在的权利正受到质疑。

['aʊə(r)] [əʊld] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['dʒɜ:rnl] [ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfiz] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [ænd; ənd]

Our	old	literature	—	the	precious	journals	and	biographies	of	early	and
我们的	老的	文学	—	这	宝贵的	期刊	和	传记	的	早期的	和

['leɪtə(r)] [frendz] — [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [nɪ'glektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [dɒg'mætɪk]

later	Friends	—	is	comparatively	neglected	for	sensational	and	dogmatic
之后	朋友们	—	是	比较	被忽视的	为了	轰动一时	和	教条主义

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

publications	.
出版物	.

我们古老的文献——早期和后期贵格会教友的珍贵日记和传记——相比之下被耸人听闻和教条主义的出版物所忽视。

[wi:; wi] [beə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪd] ['mɪnɪstər] ; [ðə; ðɪ] [ju:'tɪləti] [ɒv; əv] ['saɪlənt]

We	bear	complaints	of	a	want	of	educated	ministers	;	the	utility	of	silent
我们	熊	投诉	的	一个	想	的	受过教育	部长们	;	这	公用事业	的	沉默的

['mi:tiŋz] [ɪz] [dɪ'naɪd] ,

meetings	is	denied	,
会议	是	否认	,

我们抱怨缺乏受过良好教育的牧师；人们否认静默会议的益处。

[ænd; ənd] [preŋ] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɒpʃ(ə)n] .

and	praying	and	preaching	regarded	as	matters	of	will	and	option	.
和	祈祷	和	布道	认为	作为	事情	的	将要	和	选项	.

祈祷和布道被视为个人意志和选择的问题。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['dɔgməz] [ænd; ənd] [ik'spi:diənt]

There	is	a	growing	desire	for	experimenting	upon	the	dogmas	and	expedients
那里	是	一个	生长	欲望	为了	实验	之上	这	教条	和	权宜之计

[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sekts] .

and	practices	of	other	sects	.
和	实践	的	其他	教派	.

人们越来越渴望尝试其他教派的教义、权宜之计和做法。

[ai] [spiːk] ['əʊnli][ɒv; əv] [əd'mɪtɪd] [fækts] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ɔː(r)]

I	speak	only	of	admitted	facts	,	and	not	for	the	purpose	of	censure	or
我	说话	仅有的	的	承认	事实	,	和	不是	为了	这	目的	的	谴责	或者

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

我只陈述公认的事实，并非出于谴责或抱怨的目的。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [les] [raɪt] [ðæn; ðən][maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['herəsi] - ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

No	one	has	less	right	than	myself	to	indulge	in	heresy	-	hunting	or	impatience
不	一	有	较少的	正确的	比	我	到	放纵	在	异端	-	打猎	或者	不耐烦

[ɒv; əv]['maɪnə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

of	minor	differences	of	opinion	.
的	次要的	差异	的	观点	.

任何人都没有权利像我一样热衷于猎杀异端邪说，也没有权利对细微的意见分歧感到不耐烦。

[ɪf] [maɪ][dɪə(r)] [frendz] [kæn; kən][beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

If	my	dear	friends	can	bear	with	me	,
如果	我的	亲爱的	朋友们	能	熊	和	我	,

如果我亲爱的朋友们能够容忍我的话，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːd][tɑːsk][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	shall	not	find	it	a	hard	task	to	bear	with	them	.
我	将	不是	寻找	它	一个	难的	任务	到	熊	和	他们	.

我觉得忍受他们并不难。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][əʊld] [weɪz] .

But	for	myself	I	prefer	the	old	ways	.
但	为了	我	我	更喜欢	这	老的	方式	.

但我个人更喜欢传统的方式。

[wɪð] [ðə; ði] [brɔːdɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɒnɪst] ['siːkə] ['ɑːftə(r)] [truːθ] !

With	the	broadest	possible	tolerance	for	all	honest	seekers	after	truth	!
和	这	最广泛的	可能的	宽容	为了	全部	诚实的	寻求者	后	真相	!

对所有诚实追求真理的人抱有最宽容的态度!

[ai] [lʌv] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] .

I	love	the	Society	of	Friends	.
我	爱	这	社会	的	朋友们	.

我热爱贵格会。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] ['nɪəli] [spent] [ɪn] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sekts] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

My	life	has	been	nearly	spent	in	laboring	with	those	of	other	sects	in	behalf	of
我的	生活	有	到过	几乎	花费	在	劳动	和	那些	的	其他	教派	在	代表	的

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] ;

the	suffering	and	enslaved	;
这	痛苦	和	奴隶	;

我一生几乎都与不同教派的人们一起，为受苦受难的奴隶和被奴役的人们辛勤劳作；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)][felt] [laɪk] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] ['ɔːθədɒks] [ɔː(r)][ˌjuːnɪ'teərɪən] ,

and	I	have	never	felt	like	quarrelling	with	Orthodox	or	Unitarians	,
和	我	有	绝不	毛毡	喜欢	争吵	和	正统	或者	一神论者	,

我从未想过要与东正教或一神论派信徒争吵。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [æt; ət][ðə; ði][rəʊp][ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .

who	were	willing	to	pull	with	me	,	side	by	side	,	at	the	rope	of	Reform	.
WHO	是	愿意的	到	拉	和	我	,	边	经过	边	,	在	这	绳索	的	改革	.

他们愿意与我并肩拉着改革的绳索。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪərɪst] ['pɜːsən(ə)l] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

A	very	large	proportion	of	my	dearest	personal	friends	are	outside	of	our
一个	非常	大的	部分	的	我的	亲爱的	个人的	朋友们	是	外部	的	我们的

[kə'mjuːniən] ;

communion	;
圣餐	;

我最亲密的很多朋友都不在我们的教派之内；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wɪð] [dʒɒn] ['wʊlmən] [tuː; tə][faɪnd] " [nəʊ] ['nærəʊnəs] [rɪ'spektɪŋ] [sekts]

and	I	have	learned	with	John	Woolman	to	find	"	no	narrowness	respecting	sects
和	我	有	学习	和	约翰	伍尔曼	到	寻找	"	不	狭窄	尊重	教派

[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

and	opinions	.
和	意见	.

我从约翰·伍尔曼那里学到了“不要对教派和观点抱有狭隘的看法”。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd]['kændɪd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ] [tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn]

"	But	after	a	kindly	and	candid	survey	of	them	all	,	I	turn	to	my	own
"	但	后	一个	亲切地	和	坦率	民意调查	的	他们	全部	,	我	转动	到	我的	自己的

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

“但在友好而坦诚地对他们所有人进行了一番考察之后，我转向了我自己的协会，

['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veɪn] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [pleɪst] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

thankful	to	the	Divine	Providence	which	placed	me	where	I	am	;
感恩	到	这	神圣的	普罗维登斯	哪个	放置	我	在哪里	我	是	;

感谢上苍让我身处现在的位置；

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [dɪ'stɪŋktɪv] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['kweikərizm] — [ðə; ði]

and	with	an	unshaken	faith	in	the	one	distinctive	doctrine	of	Quakerism	—	the
和	和	一个	坚定不移	信仰	在	这	一	独特的	教义	的	贵格会	—	这

[laɪt] [wɪ'ðɪn] — [ðə; ði] ['ɪmənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veɪn] ['spɪrɪt] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Light	within	—	the	immanence	of	the	Divine	Spirit	in	Christianity	.
光	之内	—	这	内在	的	这	神圣的	精神	在	基督教	.

并且坚定不移地信仰贵格会唯一独特的教义——内在之光——即基督教中神圣精神的内在性。

[aɪ] ['tʃɪəfəli] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][beə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɜːks] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

I	cheerfully	recognize	and	bear	testimony	to	the	good	works	and	lives	of
我	愉快地	认出	和	熊	见证	到	这	好的	作品	和	生活	的

[ðəʊz] [huː] ['waɪdli] ['dɪfə(r)][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] ;

those	who	widely	differ	in	faith	and	practice	;
那些	WHO	广泛	不同	在	信仰	和	实践	;

我欣然认可并见证那些在信仰和实践上与我大相径庭的人的善行和生活；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [nəʊ]['truːə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [nəʊ]['betə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

but	I	have	seen	no	truer	types	of	Christianity	,	no	better	men	and	women	,
但	我	有	已见	不	更真实	类型	的	基督教	,	不	更好的	男人	和	女性	,

但我从未见过比这更纯粹的基督教信仰，也从未见过比这更优秀的人。

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [nɒt]['blaɪndli] , [bʌt; bət]

than	I	have	known	and	still	know	among	those	who	not	blindly	,	but
比	我	有	已知	和	仍然	知道	之中	那些	WHO	不是	盲目地	,	但

[ɪn'telɪdʒəntli] ,

intelligently	,
聪明地	,

比我过去认识的、现在仍然认识的那些并非盲目而是明智地看待事物的人要多得多。

[həʊld][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['testɪməniz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] [frendz] .

hold	the	doctrines	and	maintain	the	testimonies	of	our	early	Friends	.
抓住	这	教义	和	维持	这	证词	的	我们的	早期的	朋友们	.

持守我们早期朋友的教义和见证。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] [frendz] .

I	am	not	blind	to	the	shortcomings	of	Friends	.
我	是	不是	瞎的	到	这	缺点	的	朋友们	.

我并非对《老友记》的不足之处视而不见。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [baɪ] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnæk'tɪvəti] ,

I	know	how	much	we	have	lost	by	narrowness	and	coldness	and	inactivity	,
我	知道	如何	很多	我们	有	丢失的	经过	狭窄	和	寒冷	和	不活动	,

我知道我们因为狭隘、冷漠和不作为而失去了多少。

[ðə; ði] [ˌəʊvər'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] [əb'zɜːrvənsɪz] ,

the	overestimate	of	external	observances	,
这	高估	的	外部的	观察	,

对外部观察结果的高估，

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [wɜːk] [waɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kɒnʃəns] - ['kiːpərz] [fɔː(r); fə(r)]

the	neglect	of	our	own	proper	work	while	acting	as	conscience	-	keepers	for
这	忽视	的	我们的	自己的	恰当的	工作	尽管	表演	作为	良心	-	守门员	为了

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

我们一边扮演别人的良心守护者，一边却忽视了自己的本职工作。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ,

We	have	not	,	as	a	society	,
我们	有	不是	,	作为	一个	社会	,

作为一个社会，我们还没有

[biːn] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['feləʊ] -

been	active	enough	in	those	simple	duties	which	we	owe	to	our	suffering	fellow	-
到过	积极的	足够的	在	那些	简单的	职责	哪个	我们	欠	到	我们的	痛苦	同伴	-

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

我们是否已经足够积极地履行了我们对受苦同胞应尽的那些简单职责?

[ɪn] [ðæt] [ə'bʌndənt] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

in	that	abundant	labor	of	love	and	self	-	denial	which	is	never	out	of	place	.
在	那	丰富	劳动	的	爱	和	自己	-	拒绝	哪个	是	绝不	出去	的	地方	.

在那份充满爱与自我牺牲的辛勤劳动中，永远不会显得格格不入。

[pə'hæps] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [di'senʃən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]

Perhaps	our	divisions	and	dissensions	might	have	been	spared	us	if	we
也许	我们的	部门	和	分歧	可能	有	到过	幸存	我们	如果	我们

[hæd; həd] [biːn] [les] " [æt; ət] [iːz] [ɪn] ['zaɪən] .

had	been	less	"	at	ease	in	Zion	.
有	到过	较少的	"	在	舒适	在	锡安	.

如果我们当初在锡安没有那么"安逸"，或许就能避免如今的分裂和纷争。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	It	is	in	the	decline	of	practical	righteousness	that	men	are	most	likely	to
"	它	是	在	这	衰退	的	实际的	义	那	男人	是	最多	可能	到

[kən'tend] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒgmə] [ænd; ənd] ['rɪtʃuəl] ,

contend	with	each	other	for	dogma	and	ritual	,
抗衡	和	每个	其他	为了	教条	和	仪式	,

"正是在实践正义的衰落时期，人们最有可能为了教条和仪式而相互争斗。"

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['letə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

for	shadow	and	letter	,	instead	of	substance	and	spirit	.
为了	阴影	和	信	,	反而	的	物质	和	精神	.

以影子和文字代替实质和精神。

[hens] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪn'kri:st] [æk'tɪvəti] [ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,

Hence	**I**	**rejoice**	**in**	**every**	**sign**	**of**	**increased**	**activity**	**in**	**doing**	**good**	**among**	**us**	**,**
因此	我	麾	在	每一个	符号	的	增加	活动	在	正在做	好的	之中	我们	,

因此，我对我们中间行善活动的日益增多感到欣慰。

[ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)]

in	**the**	**precious**	**opportunities**	**afforded**	**of**	**working**	**with**	**the**	**Divine**	**Providence**	**for**
在	这	宝贵的	机会	提供	的	在职的	和	这	神圣的	普罗维登斯	为了

[ðə; ði] ['fri:dmən] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ;

the	**Freedmen**	**and**	**Indians**	**;**
这	自由人	和	印度人	;

在与神圣天意合作，为自由人和印第安人服务的宝贵机会中；

[sɪns] [ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi][du:; də] , [ɪn][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,

since	**the**	**more**	**we**	**do**	**,**	**in**	**the**	**true**	**spirit**	**of**	**the**	**gospel**	**,**	**for**	**others**	**,**
自从	这	更多的	我们	做	,	在	这	真的	精神	的	这	福音	,	为了	其他的	,

因为我们越是本着福音的真精神为他人付出，

[ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ri:əli] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] .

the	**more**	**we**	**shall**	**really**	**do**	**for**	**ourselves**	**.**
这	更多的	我们	将	真的	做	为了	我们自己	.

我们越应该真正为自己做些事情。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ,

There	**is**	**no**	**danger**	**of**	**lack**	**of**	**work**	**for**	**those**	**who**	**,**
那里	是	不	危险	的	缺少	的	工作	为了	那些	WHO	,

对于那些人来说，不存在失业的危险，

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['sɪŋg(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [tru:θ] , [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [gɑ:dz]

with	**an**	**eye**	**single**	**to**	**the**	**guidance**	**of**	**Truth**	**,**	**look**	**for**	**a**	**place**	**in**	**God's**
和	一个	眼睛	单身的	到	这	指导	的	真相	,	看	为了	一个	地方	在	神的

['vɪnjəd] ;

vineyard	**;**
葡萄园	;

一心追随真理的指引，在上帝的葡萄园里寻找一席之地；

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] [bɪ'gæn][ɪz][nɒt] [jet] [dʌn] ;

the	**great**	**work**	**which**	**the**	**founders**	**of**	**our**	**Society**	**began**	**is**	**not**	**yet**	**done**	**;**
这	伟大的	工作	哪个	这	创始人	的	我们的	社会	开始	是	不是	然而	完毕	;

我们协会的创始人所开始的伟大事业尚未完成；

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frendz] [ɪz][nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

the	**mission**	**of**	**Friends**	**is**	**not**	**accomplished**	**,**	**and**	**will**	**not**	**be**	**until**	**this**	**world**	**of**
这	使命	的	朋友们	是	不是	完成	,	和	将要	不是	是	直到	这	世界	的

['aʊəz] ,

ours	**,**
我们的	,

朋友会的使命尚未完成，而且在我们这个世界结束之前都不会完成。

[naʊ] [fʊl] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] , [ɪn]['dʒu:bɪlənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði] [sɒŋ]

now	**full**	**of**	**sin**	**and**	**suffering**	**,**	**shall**	**take**	**up**	**,**	**in**	**jubilant**	**thanksgiving**	**,**	**the**	**song**
现在	满的	的	罪	和	痛苦	,	将	拿	向上	,	在	喜庆	感恩	,	这	歌曲

[ɒv; əv][ðə; ði]['ædvent] :

of	**the**	**Advent**	**:**
的	这	来临	:

如今充满罪恶和苦难，我们将欢欣鼓舞地唱起降临节的颂歌：

" ['glɔ:ri] [tu:; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] !

"	**Glory**	**to**	**God**	**in**	**the**	**highest**	**!**
"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	!

荣耀归于至高无上的神！

[piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !

Peace	on	earth	and	good	-	will	to	men	!
和平	在	地球	和	好的	-	将要	到	男人	!

愿世界和平，愿人类充满善意！

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [səˈsaɪəti] [læk] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˌædæpˈteɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn]

"	It	is	charged	that	our	Society	lacks	freedom	and	adaptation	to	the	age	in
"	它	是	带电	那	我们的	社会	缺乏	自由	和	适应	到	这	年龄	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ,

which	we	live	,
哪个	我们	居住	,

有人指责我们的社会缺乏自由，无法适应我们所处的时代。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ænd; ənd] [ˈmænlinəs] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

that	there	is	a	repression	of	individuality	and	manliness	among	us	.
那	那里	是	一个	抑制	的	个性	和	男子气概	之中	我们	.

我们当中存在着对个性和男子气概的压制。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈspekts] .

I	am	not	prepared	to	deny	it	in	certain	respects	.
我	是	不是	准备	到	否定	它	在	肯定	尊重	.

在某些方面，我并不否认这一点。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ˈkləʊsli] ,

But	,	if	we	look	at	the	matter	closely	,
但	,	如果	我们	看	在	这	事情	密切	,

但是，如果我们仔细审视这件事，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [truːθ] [ɒv; əv] [ˈkweikərizm] ,

we	shall	see	that	the	cause	is	not	in	the	central	truth	of	Quakerism	,
我们	将	看	那	这	原因	是	不是	在	这	中央	真相	的	贵格会	,

我们将看到，问题的原因并不在于贵格会教义的核心真理。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] [tuː; tə] [ˈraɪtli] [ˌkɒmprɪˈhend] [ˌaɪ ˈtiː] ;

but	in	a	failure	to	rightly	comprehend	it	;
但	在	一个	失败	到	没错	理解	它	;

但却未能正确理解它；

[ɪn] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfetə(r)] [wɪð] [fɔːmz] [ænd; ənd] [hedʒ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈdɔgməz] [ðæt] [greɪt] [lɔː]

in	an	attempt	to	fetter	with	forms	and	hedge	about	with	dogmas	that	great	law
在	一个	试图	到	束缚	和	表格	和	对冲	关于	和	教条	那	伟大的	法律

[ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪbəti] ,

of	Christian	liberty	,
的	基督教	自由	,

试图用形式束缚、用教条规避基督教自由的伟大法则，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [əˈfɔːdz] [ˈæmpl] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌæspəɹˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

which	I	believe	affords	ample	scope	for	the	highest	spiritual	aspirations	and	the
哪个	我	相信	提供	充足	范围	为了	这	最高	精神	抱负	和	这

[brɔːdɪst] [fɪˈlænθrəpi] .

broadest	philanthropy	.
最广泛的	慈善事业	.

我认为这为最高的精神追求和最广泛的慈善事业提供了广阔的空间。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [bʌt; bət] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] " [set] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] . "

If	we	did	but	realize	it	,	we	are	"	set	in	a	large	place	.	"
如果	我们	做过	但	意识到	它	,	我们	是	"	放	在	一个	大的	地方	.	"

如果我们做到了却没有意识到，我们就“身处一个广阔的空间”。

" [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] [ɔːl] [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] ['wɪkɪdnəs] . "

"	We	may	do	all	we	will	save	wickedness	.	"
"	我们	可能	做	全部	我们	将要	节省	邪恶	.	"

“我们竭尽所能，只为阻止邪恶。”

" [weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪbəti] .

"	Where	the	Spirit	of	the	Lord	is	,	there	is	liberty	.
"	在哪里	这	精神	的	这	主	是	,	那里	是	自由	.

“主的灵在哪里，哪里就有自由。”

" ['kweikərizm] , [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɪts] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tru:θ] , [ɪz] " [ɪk'si:dɪŋ] [brɔ:d] .

"	Quakerism	,	in	the	light	of	its	great	original	truth	,	is	"	exceeding	broad	.
"	贵格会	,	在	这	光	的	它是	伟大的	原来的	真相	,	是	"	超过	广阔	.

“贵格会教义，从其伟大的原始真理来看，是‘极其宽广的’。

" [æz; əz] [ɪn'tɜ:prətɪd] [baɪ] [pen] [ænd; ənd] ['bɑ:kli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['kæθlɪk]

"	As	interpreted	by	Penn	and	Barclay	it	is	the	most	liberal	and	catholic
"	作为	翻译	经过	宾夕法尼亚	和	巴克莱	它	是	这	最多	自由主义	和	天主教

[ɒv; əv] [feiθ] .

of	faiths	.
的	信仰	.

“根据佩恩和巴克莱的解释，它是最自由、最包容的信仰。”

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fri:] , ['dʒenərəs] , ['tɒlərənt] ,

If	we	are	not	free	,	generous	,	tolerant	,
如果	我们	是	不是	自由的	,	慷慨的	,	宽容	,

如果我们不自由、不慷慨、不宽容，

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ʌp] [tu:; tə] [ɔ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [gʊd] [wɜ:ks] ,

if	we	are	not	up	to	or	above	the	level	of	the	age	in	good	works	,
如果	我们	是	不是	向上	到	或者	多于	这	等级	的	这	年龄	在	好的	作品	,

如果我们行善的程度没有达到或超过同龄人的水平，

[ɪn] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['bju:ti] , ['ɔ:də(r)] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] ,

in	culture	and	love	of	beauty	,	order	and	fitness	,
在	文化	和	爱	的	美丽	,	命令	和	健康	,

在文化和对美、秩序和健康的追求方面，

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:ðz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi]

if	we	are	not	the	ready	recipients	of	the	truths	of	science	and	philosophy
如果	我们	是	不是	这	准备好	收件人	的	这	真相	的	科学	和	哲学

, — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

,	—	in	a	word	,
,	—	在	一个	单词	,

如果我们不能欣然接受科学和哲学的真理，——简而言之，

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fʊl] - [grəʊn] [men] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['kweikərizm] ,

if	we	are	not	full	-	grown	men	and	Christians	,	the	fault	is	not	in	Quakerism	,
如果	我们	是	不是	满的	-	生长	男人	和	基督徒	,	这	过错	是	不是	在	贵格会	,

如果我们不是完全成熟的基督徒，那错不在贵格会。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɑ:'selvz] .

but	in	ourselves	.
但	在	我们自己	.

但在我们自己身上。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ɑ:'selvz] [tu:; tə]

We	shall	gain	nothing	by	aping	the	customs	and	trying	to	adjust	ourselves	to
我们	将	获得	没有什么	经过	模仿	这	海关	和	尝试	到	调整	我们自己	到

[ðə; ði] [kri:dz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sekts] .

the	creeds	of	other	sects	.
这	信条	的	其他	教派	.

我们模仿其他教派的习俗，试图让自己适应他们的信条，是不会有任何收获的。

[baɪ] [səʊ] ['du:ɪŋ] [wi:; wi] [meɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwəd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

By	so	doing	we	make	at	the	best	a	very	awkward	combination	,
经过	所以	正在做	我们	制作	在	这	最好的	一个	非常	尴尬的	组合	,

这样做充其量也只能得到一种非常尴尬的组合。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] ,

and	just	as	far	as	it	is	successful	,
和	只是	作为	远的	作为	它	是	成功的	,

只要它成功，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld] [feɪθ] .

it	is	at	the	expense	of	much	that	is	vital	in	our	old	faith	.
它	是	在	这	费用	的	很多	那	是	必不可少的	在	我们的	老的	信仰	.

这牺牲了我们古老信仰中许多至关重要的东西。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

If	,	for	instance	,
如果	,	为了	实例	,

例如，如果

[ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['haɪəd] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kriːd] [ɪ'senʃ(ə)l]

I	could	bring	myself	to	believe	a	hired	ministry	and	a	written	creed	essential
我	可以	带来	我	到	相信	一个	雇用	部	和	一个	书面	信条	基本的

[tuː; tə][maɪ]['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [wel] - ['biːɪŋ] ,

to	my	moral	and	spiritual	well	-	being	,
到	我的	道德	和	精神	出色地	-	存在	,

我无法让自己相信，受雇的牧师和书面信条对我的道德和精神健康至关重要。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌns]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['tiːtʃə(r)z] [æz; əz] ['bʊʃnəl]

I	think	I	should	prefer	to	sit	down	at	once	under	such	teachers	as	Bushnell
我	思考	我	应该	更喜欢	到	坐	向下	在	一次	在下面	这样的	教师	作为	布什内尔

[ænd; ənd] ['biːtʃə(r)] ,

and	Beecher	,
和	比彻	,

我想我更愿意立刻接受像布什内尔和比彻这样的老师的指导。

[ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [huːm] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['nɒlɪdʒ] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

the	like	of	whom	in	Biblical	knowledge	,	ecclesiastical	learning	,	and	intellectual
这	喜欢	的	谁	在	圣经	知识	,	教会的	学习	,	和	知识分子

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

在圣经知识、教会学识和智力方面，他们堪比任何人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][baɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]

we	are	not	likely	to	manufacture	by	half	a	century	of	theological
我们	是	不是	可能	到	生产	经过	一半	一个	世纪	的	神学

[məˌnɪpju'leɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] " [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] .

manipulation	in	a	Quaker	"	school	of	the	prophets	.
操纵	在	一个	贵格会	"	学校	的	这	先知	.

我们不太可能通过贵格会“先知学校”半个世纪的神学操纵来制造出这样的结果。

" [ɪf] [ai][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [bai] [maɪ] ['priːtʃɪŋ] ,

"	If	I	must	go	into	the	market	and	buy	my	preaching	,
"	如果	我	必须	去	进入	这	市场	和	买	我的	布道	,

“如果我必须去市场上购买我的布道权，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [siːk] [ðə; ði] [best] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [seɪl] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [ə'tætʃt]

I	should	naturally	seek	the	best	article	on	sale	,	without	regard	to	the	label	attached
我	应该	自然	寻找	这	最好的	文章	在	销售	,	没有	看待	到	这	标签	随附的

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

我自然应该寻找市面上最好的商品，而不必在意商品上的标签。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] .

I	am	not	insensible	of	the	need	of	spiritual	renovation	in	our	Society	.
我	是	不是	麻木不仁	的	这	需要	的	精神	翻新	在	我们的	社会	.

我并非没有意识到我们社会需要进行精神革新。

[ai] [fiːl] [ænd; ənd] [kən'fes] [maɪ] [əʊn] [dɪ'fɪʃənsiz] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membə(r)] .

I	feel	and	confess	my	own	deficiencies	as	an	individual	member	.
我	感觉	和	承认	我的	自己的	缺陷	作为	一个	个人	成员	.

我感受到并承认自己作为团队成员的不足之处。

[ænd; ənd] [ai] [beə(r)] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪə(r)]

And	I	bear	a	willing	testimony	to	the	zeal	and	devotion	of	some	dear
和	我	熊	一个	愿意的	见证	到	这	热情	和	虔诚	的	一些	亲爱的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我愿意为一些亲爱的朋友的热忱和奉献精神作证。

[huː] , [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['wɜːldlinəs] [tuː] [ə'pærənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

who	,	lamenting	the	low	condition	and	worldliness	too	apparent	among	us	,
WHO	,	哀叹	这	低的	状况	和	世俗	也	明显	之中	我们	,

他哀叹我们当中普遍存在的低劣境况和世俗风气，

[siːk] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] ,

seek	to	awaken	a	stronger	religious	life	by	the	partial	adoption	of	the	practices	,
寻找	到	觉醒	一个	更强	宗教	生活	经过	这	部分的	采用	的	这	实践	,

[fɔːmz] ,

forms	,
表格	,

通过部分采纳这些实践、形式，寻求唤醒更强烈的宗教生活。

[ænd; ənd] [kriːdz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [dɪ'mɒnstrətɪv] [sekts] .

and	creeds	of	more	demonstrative	sects	.
和	信条	的	更多的	示范性的	教派	.

以及一些更具表现力的教派的信条。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'pærənt] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [sekts] [siːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kɒntrɑːst] ['veri]

The	great	apparent	activity	of	these	sects	seems	to	them	to	contrast	very
这	伟大的	明显	活动	的	这些	教派	似乎	到	他们	到	对比	非常

['strɒŋli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['retɪsns] ;

strongly	with	our	quietness	and	reticence	;
强烈	和	我们的	寂静	和	沉默寡言	;

这些教派表面上的活跃与我们的安静和沉默形成了非常强烈的对比；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æk'tɪvəti]

and	they	do	not	always	pause	to	inquire	whether	the	result	of	this	activity
和	他们	做	不是	总是	暂停	到	查询	无论	这	结果	的	这	活动

[ɪz] [ə; eɪ] ['truːə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ðæn; ðən] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [sɪ'lekt] ['gæðərɪŋz] .

is	a	truer	type	of	practical	Christianity	than	is	found	in	our	select	gatherings	.
是	一个	更真实	类型	的	实际的	基督教	比	是	成立	在	我们的	选择	聚会	.

他们并不总是停下来思考，这种活动的结果是否比我们在特定聚会中发现的更能体现真正的基督教实践。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['breðrən] ; [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ai] [hæv; həv] ['simpəθaiz] [wɪð]

I	think	I	understand	these	brethren	;	to	some	extent	I	have	sympathized	with
我	思考	我	理解	这些	弟兄们	;	到	一些	程度	我	有	同情	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我想我理解这些弟兄们；在某种程度上，我同情他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

But	it	seems	clear	to	me	,
但	它	似乎	清除	到	我	,

但在我看来，这一点很清楚。

[ðæt] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['iːv(ə)l][laɪz] [nɒt][ɪn]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " ['begəli]

that	a	remedy	for	the	alleged	evil	lies	not	in	going	back	to	the	"	beggarly
那	一个	补救	为了	这	据称	邪恶的	谎言	不是	在	去	后退	到	这	"	乞丐

['elɪmənts] " [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)]

elements	"	from	which	our	worthy	ancestors	called	the	people	of	their
元素	"	从	哪个	我们的	值得	祖先	称为	这	人们	的	他们的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

generation	;
一代	;

解决所谓罪恶的办法，不在于回到我们高尚的祖先所称的"卑贱的元素"中去；

[nɒt][ɪn] [wɪl] - ['wɜːʃɪp] ; [nɒt][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['spɪrɪt] ; [nɒt][ɪn] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [taɪp]

not	in	will	-	worship	;	not	in	setting	the	letter	above	the	spirit	;	not	in	substituting	type
不是	在	将要	-	崇拜	;	不是	在	环境	这	信	多于	这	精神	;	不是	在	替换	类型

[ænd; ənd]['sɪmb(ə)l] ,

and	symbol	,
和	象征	,

不要拘泥于意志；不要重字句轻重；不要以形像代替象征，

[ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l]['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [haɪ'pɜːbəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːðz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	oriental	figure	and	hyperbole	for	the	simple	truths	they	were
和	东方	数字	和	夸张	为了	这	简单的	真相	他们	是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ;

intended	to	represent	;
故意的	到	代表	;

并运用东方人物形象和夸张手法来表达它们所要表达的简单真理；

[nɒt][ɪn] [skuːlz] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] ; [nɒt][ɪn] [mʌtʃ] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['viːəməns] ,

not	in	schools	of	theology	;	not	in	much	speaking	and	noise	and	vehemence	,
不是	在	学校	的	神学	;	不是	在	很多	请讲	和	噪音	和	激烈	,

不在神学院里；不在喧嚣的演讲和激烈的争论中。

[nɔː(r)][ɪn] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] " [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] " [ɒv; əv] ['kweikərizm] ['ʌtə(r)] [ðə; ði]

nor	in	vain	attempts	to	make	the	"	plain	language	"	of	Quakerism	utter	the
也不	在	徒劳	尝试	到	制作	这	"	清楚的	语言	"	的	贵格会	说出	这

['ʃɪbəleθ] [ɒv; əv][mæn] - [meɪd] [kriːdz] :

Shibboleth	of	man	-	made	creeds	:
示播列	的	男人	-	制成	信条	:

也不要徒劳地试图用贵格会的"浅显语言"来表达人为信条的口号：

[bʌt; bət][ɪn] ['hiːdɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [gaɪd] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] ;

but	in	heeding	more	closely	the	Inward	Guide	and	Teacher	;
但	在	听从	更多的	密切	这	向内	指导	和	老师	;

但要更加仔细地听从内心的指引和教导；

[ɪn] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [tuː; tə]

in	faith	in	Christ	not	merely	in	His	historical	manifestation	of	the	Divine	Love	to
在	信仰	在	基督	不是	仅仅	在	他的	历史	表现	的	这	神圣的	爱	到

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

不仅相信基督在历史上对人类所展现的神圣之爱，更相信对基督的信仰。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ;

but	in	His	living	presence	in	the	hearts	open	to	receive	Him	;
但	在	他的	活的	在场	在	这	心	打开	到	收到	他	;

但在祂活生生的同在中，在敞开接受祂的心中；

[ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['mænɪfestɪd] [ɪn][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][self] , [ɪn] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]['aʊə(r)]

in	love	for	Him	manifested	in	denial	of	self	,	in	charity	and	love	to	our
在	爱	为了	他	表现出来	在	拒绝	的	自己	,	在	慈善机构	和	爱	到	我们的

['neɪbə(r)] ;

neighbor	;
邻居	;

对祂的爱体现在舍己、仁慈和对邻舍的爱上；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːpɑːsəlz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] :

and	in	a	deeper	realization	of	the	truth	of	the	apostle's	declaration	:
和	在	一个	更深	实现	的	这	真相	的	这	使徒的	宣言	:

并且更深刻地认识到使徒所宣告的真理：

" [pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ðɪs] ,

"	Pure	religion	and	undefiled	before	God	and	the	Father	is	this	,
"	纯的	宗教	和	未受污染的	前	上帝	和	这	父亲	是	这	,

“在神我们的父面前，那清洁没有玷污的虔诚就是：

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]

to	visit	the	fatherless	and	widows	in	their	affliction	,	and	to	keep	himself
到	访问	这	无父	和	寡妇	在	他们的	痛苦	,	和	到	保持	他自己

[ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

unspotted	from	the	world	.
未发现的	从	这	世界	.

探望患难中的孤儿寡妇，并保持自己不沾染世俗。

" [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

"	In	conclusion	,
"	在	结论	,

“综上所述，

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjənz] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː]

let	me	say	that	I	have	given	this	expression	of	my	opinions	with	some	degree
让	我	说	那	我	有	给定	这	表达	的	我的	意见	和	一些	程度

[ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

of	hesitation	,
的	犹豫	,

我想说，我表达这些观点时多少有些犹豫。

['biːɪŋ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] [nɔː(r)][ðə; ðɪ][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk]

being	very	sensible	that	I	have	neither	the	right	nor	the	qualification	to	speak
存在	非常	明智的	那	我	有	两者都不	这	正确的	也不	这	资格	到	说话

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'saɪətɪ] [huːz] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['testɪmənɪz] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ]

for	a	society	whose	doctrines	and	testimonies	commend	themselves	to	my
为了	一个	社会	谁	教义	和	证词	表彰	他们自己	到	我的

[hɑːt] [ænd; ənd] [hed] ,

heart	and	head	,
心	和	头	,

我非常清楚，我既没有权利也没有资格代表一个其教义和证词与我的内心和思想相契合的团体发言。

[huːz] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɪz] [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['legəsɪ] [ɒv; əv]['həʊlɪ][laɪvz; lɪvz] ,

whose	history	is	rich	with	the	precious	legacy	of	holy	lives	,
谁	历史	是	富有的	和	这	宝贵的	遗产	的	圣	生活	,

其历史充满了圣徒生活的宝贵遗产，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] ['juːsflnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [fɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [aɪ]

and	of	whose	usefulness	as	a	moral	and	spiritual	Force	in	the	world	I
和	的	谁	用处	作为	一个	道德	和	精神	力量	在	这	世界	我

[ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

am	fully	assured	.
是	完全	保证	.

我完全确信，它在世界上将发挥道德和精神力量的作用。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][dɪə(r)] [frendz] [ɪn] ['veərɪəs] ['sekʃənz] [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ]
Having **received** **several** **letters** **from** **dear** **friends** **in** **various** **sections** **suggested** **by** **a**
拥有 已收到 一些 信件 从 亲爱的 朋友们 在 各种各样的 部分 建议 经过 一个
['ri:s(ə)nt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] ['peɪpə(r)] ,
recent **communication** **in** **thy** **paper** **,**
最近的 沟通 在 你的 纸 ,

我收到了几位来自各界挚友的来信，这些来信是根据贵报最近的一篇通讯内容而发来的。

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [taɪm] [ɔ:(r)] [helθ] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['di:teɪl] ,
and **not** **having** **time** **or** **health** **to** **answer** **them** **in** **detail** **,**
和 不是 拥有 时间 或者 健康 到 回答 他们 在 细节 ,

而且我没有时间或身体状况来详细回答这些问题。

[wɪl] [ðaʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
will **thou** **permit** **me** **in** **this** **way** **to** **acknowledge** **them** **,**
将要 你 允许 我 在 这 方式 到 承认 他们 ,

请允许我以这种方式向他们致谢。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['di:pli] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [lʌv]
and **to** **say** **to** **the** **writers** **that** **I** **am** **deeply** **sensible** **of** **the** **Christian** **love**
和 到 说 到 这 作家 那 我 是 深 明智的 的 这 基督教 爱
[ænd; ənd] ['pɜ:sən(ə)l] [gʊd] - [wɪl] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
and **personal** **good** **-** **will** **to** **myself** **,**
和 个人的 好的 - 将要 到 我 ,

并向作者们表达，我深深感受到基督之爱和对我的个人善意。

[wɪtʃ] , ['weðə(r)] [ɪn] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɔ:(r)] [dɪ'sent] , [ðeɪ] ['mænɪfest] ?
which **,** **whether** **in** **commendation** **or** **dissent** **,** **they** **manifest** **?**
哪个 , 无论 在 表彰 或者 异议 , 他们 显现 ?

他们以赞扬或反对的形式表现出来?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn] [tru:θ] [ðæt] [maɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [nəʊ] [sek'teəriən] [ɔ:(r)] ['pɑ:ti] ['spɪrɪt] ,
I **think** **I** **may** **say** **in** **truth** **that** **my** **letter** **was** **written** **in** **no** **sectarian** **or** **party** **spirit** **,**
我 思考 我 可能 说 在 真相 那 我的 信 曾是 书面 在 不 宗派 或者 派对 精神 ,

我可以坦诚地说，我的信并非出于任何宗派或党派精神而写。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtju:d] , [wɪtʃ] , ['weðə(r)] ['graʊndləs] [ɔ:(r)] [nɒt] , [wɒz; wəz]
but **simply** **to** **express** **a** **solicitude** **,** **which** **,** **whether** **groundless** **or** **not** **,** **was**
但 简单地 到 表达 一个 关怀 , 哪个 , 无论 无根据的 或者 不是 , 曾是
[ˌnevəðə'les] ['ri:əl] .
nevertheless **real** **.**
尽管如此 真实的 .

但仅仅是为了表达一种关切，这种关切，无论是否有根据，都是真实的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [frɒm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɒk'traɪnl] [ˌdispju'teiʃən] [ænd; ənd] [səʊ] - [kɔ:ld]
I **am** **,** **from** **principle** **,** **disinclined** **to** **doctrinal** **disputations** **and** **so** **-** **called**
我 是 , 从 原则 , 不情愿 到 教义 争议 和 所以 - 称为
[rɪ'lɪdʒəs] ['kɔntrəvə:siz] ,
religious **controversies** **,**
宗教 争议 ,

我原则上不热衷于教义争论和所谓的宗教争论。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [tend] [tu:; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌdɪsju'naɪt] .
which **only** **tend** **to** **separate** **and** **disunite** **.**
哪个 仅有的 趋向 到 分离 和 分裂 .

这只会导致分裂和不团结。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['meni] [dɪ'vɪʒnz] [ɔːl'redi] .

We	have	had	too	many	divisions	already	.
我们	有	有	也	许多	部门	已经	.

我们已经经历了太多分裂。

[ai] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['breðrən] [huːz] [ziːl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [kə'mɑːnd] [maɪ]

I	intended	no	censure	of	dear	brethren	whose	zeal	and	devotion	command	my
我	故意的	不	谴责	的	亲爱的	弟兄们	谁	热情	和	虔诚	命令	我的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

我无意责备我的亲爱的弟兄们，他们的热忱和奉献精神赢得了我的同情。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] .

notwithstanding	I	may	not	be	able	to	see	with	them	in	all	respects	.
虽然	我	可能	不是	是	有能力的	到	看	和	他们	在	全部	尊重	.

尽管我可能无法在所有方面都与他们感同身受。

[ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒnʃəns] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['seɪkrɪd] ;

The	domain	of	individual	conscience	is	to	me	very	sacred	;
这	领域	的	个人	良心	是	到	我	非常	神圣	;

在我看来，个人良知的领域非常神圣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'laʊəns]

and	it	seems	the	part	of	Christian	charity	to	make	a	large	allowance
和	它	似乎	这	部分	的	基督教	慈善机构	到	制作	一个	大的	津贴

[fɔː(r); fə(r)] ['veərɪɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ;

for	varying	experiences	;
为了	变化	经历	;

基督教的博爱精神似乎在于对不同的经历给予充分的包容；

['ment(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] ['tempərəmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['juːθfl]

mental	characteristics	,	and	temperaments	,	as	well	as	for	that	youthful
精神的	特征	,	和	性情	,	作为	出色地	作为	为了	那	青春

[ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] , [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ,

enthusiasm	which	,	if	sometimes	misdirected	,
热情	哪个	,	如果	有时	方向错误	,

心理特征和气质，以及那种青春的热情，即使有时用错了方向，

[hæz; həz]['bɒf(ə)n] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ɪn'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃə(r)] [laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

has	often	been	instrumental	in	infusing	a	fresher	life	into	the	body	of	religious
有	经常	到过	乐器演奏	在	输液	一个	更清新	生活	进入	这	身体	的	宗教

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

常常对宗教事业注入新的活力起到重要作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪn'teɪn] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪn][ðə; ði]

It	is	too	much	to	expect	that	we	can	maintain	an	entire	uniformity	in	the
它	是	也	很多	到	预计	那	我们	能	维持	一个	全部的	均匀性	在	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːðz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [səb'stænʃəli] [ə'griː] ;

expression	of	truths	in	which	we	substantially	agree	;
表达	的	真相	在	哪个	我们	实质性	同意	;

期望我们在表达我们基本认同的真理时保持完全一致，这是不切实际的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	we	should	be	careful	that	a	rightful	concern	for	"	the	form	of
和	我们	应该	是	小心	那	一个	正当的	忧虑	为了	"	这	形式	的

[saʊnd] [wɜːdz] " [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [wɒt] ['wɪljəm] [pen] [kɔːlz] " ['vɜːb(ə)l] ['ɔːθədɒksi] .

sound	words	"	does	not	become	what	William	Penn	calls	"	verbal	orthodoxy	.
声音	字	"	做	不是	变得	什么	威廉	宾夕法尼亚	呼叫	"	口头	正统	.

我们应该小心，不要让对“词语的音韵形式”的合理关注变成威廉·佩恩所说的“语言正统”。

" [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ək'septɪd] [truːθ] [lʊks] ['sʌmwɒt] ['dɪfrəntli]
" We must consider that the same accepted truth looks somewhat differently
" 我们 必须 考虑 那 这 相同的 公认 真相 看起来 有些 不同
[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
from different points of vision .
从 不同的 积分 的 想象 .

我们必须考虑到，同样的公认真理从不同的角度来看会有所不同。

['nəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt]
Knowing our own weaknesses and limitations , we must bear in mind that
会心 我们的 自己的 弱点 和 限制 , 我们 必须 熊 在 头脑 那
['hjuːmən] [kriːdz] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ekspə'zɪʃnz] ,
human creeds , speculations , expositions ,
人类 信条 , 猜测 , 展览 ,

了解自身的弱点和局限性后，我们必须牢记人类的信条、推测、阐述，

[ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [plæn][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l]
and interpretations of the Divine plan are but the faint and feeble
和 解释 的 这 神圣的 计划 是 但 这 头晕的 和 微弱
[glimps] [ɒv; əv]['faɪnaɪt] ['kriːtʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [gɒd] .
glimpses of finite creatures into the infinite mysteries of God .
惊鸿一瞥 的 有限 生物 进入 这 无限 谜团 的 上帝 .

对神圣计划的各种解释，只不过是有限的受造物对上帝无限奥秘的微弱而微弱的窥视而已。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['brəʊkən] [laɪts] [ɒv; əv] [ðiː] ,
" They are but broken lights of Thee ,
" 他们 是 但 破碎的 灯 的 汝 ,

它们不过是你破碎的光芒，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [ɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
And Thou , O Lord , art more than they .
和 你 , 哦 主 , 艺术 更多的 比 他们 .

而你，主啊，比他们都更伟大。

" ['difə] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æz; əz][tuː; tə] [miːnz] [ænd; ənd] ['meθədz] ,
" Differing , as we do , more or less as to means and methods ,
" 不同 , 作为 我们 做 , 更多的 或者 较少的 作为 到 方法 和 方法 ,

“尽管我们在手段和方法上或多或少存在分歧，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'diːd] [hæv; həv][ðə; ði] " [maɪnd][ɒv; əv] [kraɪst] ,
if we indeed have the " mind of Christ ,
如果 我们 的确 有 这 " 头脑 的 基督 ,

如果我们真的拥有“基督的心”，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪz] ['riːəli] [ə'kʌmplɪʃt] ,
" we shall rejoice in whatever of good is really accomplished ,
" 我们 将 麾 在 任何 的 好的 是 真的 完成 ,

凡是真正成就的善事，我们都要欢欣鼓舞。

[ɔːl'ðəʊ] [baɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [ˌɪnstrʊmen'tælɪtiz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ɑː'selvz]
although by somewhat different instrumentalities than those which we feel ourselves
虽然 经过 有些 不同的 工具 比 那些 哪个 我们 感觉 我们自己
[friː] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ,
free to make use of ,
自由的 到 制作 使用 的 ,

尽管所使用的手段与我们认为自己可以自由使用的工具略有不同，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [ri'bju:k] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['pɑ:tɪzænʃɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

remembering	that	our	Lord	rebuked	the	narrowness	and	partisanship	of	His
记住	那	我们的	主	责备	这	狭窄	和	党派倾向	的	他的

[dɪ'saɪpl] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'genst] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

disciples	by	assuring	them	that	they	that	were	not	against	Him	were	for
门徒	经过	保证	他们	那	他们	那	是	不是	反对	他	是	为了

[hɪm] .

Him	.
他	.

记住，我们的主曾斥责门徒们的狭隘和偏袒，并向他们保证，那些不反对他的人就是支持他的人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ˌnevəðə'les] , [gɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] ,

It	would	,	nevertheless	,	give	me	great	satisfaction	to	know	,
它	会	,	尽管如此	,	给	我	伟大的	满意	到	知道	,

然而，如果得知以下信息，我将感到非常欣慰：

[æz; əz] [ðaɪ] ['kaɪndli] [ɪk'sprest] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɒments] [si:m] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] ,

as	thy	kindly	expressed	editorial	comments	seem	to	intimate	,
作为	你的	亲切地	表达	社论	评论	似乎	到	亲密的	,

正如您友好表达的编辑评论似乎暗示的那样，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [sə'saɪəti] .

that	I	have	somewhat	overestimated	the	tendencies	of	things	in	our	Society	.
那	我	有	有些	高估	这	倾向	的	事物	在	我们的	社会	.

我可能高估了我们社会的发展趋势。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [praɪd] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [kən'fesɪŋ] [wɪð]

I	have	no	pride	of	opinion	which	would	prevent	me	from	confessing	with
我	有	不	自豪	的	观点	哪个	会	防止	我	从	坦白	和

['θæŋkfulnəs] [maɪ]['erə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

thankfulness	my	error	of	judgment	.
感恩	我的	错误	的	判断	.

我并无任何自负之心，因此我会欣然承认并感谢自己判断上的错误。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] ,

In	any	event	,	it	can	,	I	think	,
在	任何	事件	,	它	能	,	我	思考	,

总之，我认为可以。

[du:; də][nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ] [di:p] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] ['leɪbə(r)] ,

do	no	harm	to	repeat	my	deep	conviction	that	we	may	all	labor	,
做	不	伤害	到	重复	我的	深的	定罪	那	我们	可能	全部	劳动	,

我再次重申我的深信，我们都可以劳动，这并无不妥。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,

in	the	ability	given	us	,	for	our	own	moral	and	spiritual	well	-	being	,
在	这	能力	给定	我们	,	为了	我们的	自己的	道德	和	精神	出色地	-	存在	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] ,

and	that	of	our	fellow	-	creatures	,
和	那	的	我们的	同伴	-	生物	,

运用我们所拥有的能力，为了我们自身的道德和精神福祉，以及我们同胞的福祉，

[wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] .

without	laying	aside	the	principles	and	practice	of	our	religious	Society	.
没有	躺下	旁边	这	原则	和	实践	的	我们的	宗教	社会	.

在不背弃我们宗教团体的原则和实践的前提下。

[aɪ] [bɪ'li:v] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['lɪbətɪ] [ɪz]['aʊə(r)] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] ,

I	believe	so	much	of	liberty	is	our	right	as	well	as	our	privilege	,
我	相信	所以	很多	的	自由	是	我们的	正确的	作为	出色地	作为	我们的	特权	,

我认为自由在很大程度上既是我们的权利，也是我们的特权。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['riːəli] [ˌəʊvə'step] ['aʊə(r)] [baʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]

and	that	we	need	not	really	overstep	our	bounds	for	the	performance	of
和	那	我们	需要	不是	真的	超越	我们的	界限	为了	这	表现	的

['eni] ['djuːti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

any	duty	which	may	be	required	of	us	.
任何	责任	哪个	可能	是	必需的	的	我们	.

而且，我们无需为了履行任何可能要求我们履行的职责而真正越界。

[wen] ['truːli] [kɔːld] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [brɔːdə] ['fiːldz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [wɔːlz]

When	truly	called	to	contemplate	broader	fields	of	labor	,	we	shall	find	the	walls
什么时候	真的	称为	到	沉思	更广泛	字段	的	劳动	,	我们	将	寻找	这	墙壁

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

当我们真正被召唤去思考更广阔的劳动领域时，我们会发现我们周围的墙壁，

[laɪk] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [siːn] [frɒm; frəm] ['haɪə(r)] ['lev(ə)lz] , [ɪk'spændɪŋ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]['nəʊweə(r)]['brəʊkən] .

like	the	horizon	seen	from	higher	levels	,	expanding	indeed	,	but	nowhere	broken	.
喜欢	这	地平线	已见	从	更高	级别	,	扩展	的确	,	但	无处	破碎的	.

就像从高处看到的地平线，不断延伸，却没有断裂。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ] ['testɪməni] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	believe	that	the	world	needs	the	Society	of	Friends	as	a	testimony	and	a
我	相信	那	这	世界	需求	这	社会	的	朋友们	作为	一个	见证	和	一个

['stændəd] .

standard	.
标准	.

我相信世界需要贵格会作为见证和标准。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['θɔːtf(ə)l]

I	know	that	this	is	the	opinion	of	some	of	the	best	and	most	thoughtful
我	知道	那	这	是	这	观点	的	一些	的	这	最好的	和	最多	周到

['membəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] [sekts] .

members	of	other	Christian	sects	.
成员	的	其他	基督教	教派	.

我知道这也是其他基督教派别中一些最优秀、最有思想的成员的观点。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['eni] ['sɪəriəs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'saɪəti]

I	know	that	any	serious	departure	from	the	original	foundation	of	our	Society
我	知道	那	任何	严肃的	离开	从	这	原来的	基础	的	我们的	社会

[wʊd] [gɪv] [peɪn][tuː; tə] ['meni] [huː] ,

would	give	pain	to	many	who	,
会	给	疼痛	到	许多	WHO	,

我知道，任何严重偏离我们协会最初宗旨的行为都会给许多人带来痛苦，

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] , ['diːpli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['testɪməniz] .

outside	of	our	communion	,	deeply	realize	the	importance	of	our	testimonies	.
外部	的	我们的	圣餐	,	深	意识到	这	重要性	的	我们的	证词	.

在教会之外，也要深刻认识到我们见证的重要性。

[ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [riːd] ['klɪəli] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [huː] [duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)]

They	fail	to	read	clearly	the	signs	of	the	times	who	do	not	see	that	the	hour
他们	失败	到	读	清楚地	这	标志	的	这	时代	WHO	做	不是	看	那	这	小时

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] ,

is	coming	when	,
是	未来	什么时候	,

他们未能看清时代的征兆，看不到那时刻的临近。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

under	the	searching	eye	of	philosophy	and	the	terrible	analysis	of	science	,
在下面	这	搜索	眼睛	的	哲学	和	这	糟糕的	分析	的	科学	,

在哲学审视的目光和科学严苛的分析下，

[ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['evɪdəns] [wɪl] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'veɪl] [juː 'es] ;

the	letter	and	the	outward	evidence	will	not	altogether	avail	us	;
这	信	和	这	向外	证据	将要	不是	共	可用	我们	;

信件和外在证据并不能完全帮到我们;

[wen] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [dɪ'pendəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] ,

when	the	surest	dependence	must	be	upon	the	Light	of	Christ	within	,
什么时候	这	最可靠的	依赖性	必须	是	之上	这	光	的	基督	之内	,

当最可靠的依靠必须是内在的基督之光时,

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,

disclosing	the	law	and	the	prophets	in	our	own	souls	,
披露	这	法律	和	这	先知	在	我们的	自己的	灵魂	,

在我们自己的灵魂深处揭示律法和先知的教导,

[ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['skrɪptʃə(r)] [baɪ] ['ɪnwəd] [ɪk'spɪərɪəns] ;

and	confirming	the	truth	of	outward	Scripture	by	inward	experience	;
和	确认	这	真相	的	向外	圣经	经过	向内	经验	;

通过内在体验来证实圣经外在真理的真实性;

[wen] [smuːð] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] - [pruːv] [m'aɪtɪɐ]

when	smooth	stones	from	the	brook	of	present	revelation	shall	'	prove	mightier
什么时候	光滑的	石头	从	这	溪	的	展示	启示	将	-	证明	更强大的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [sɔːl] ;

than	the	weapons	of	Saul	;
比	这	武器	的	扫罗	;

当来自启示之溪的光滑石头比扫罗的武器更强大时;

[wen] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [prə'kleɪmd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [fɒks] [ænd; ənd]

when	the	doctrine	of	the	Holy	Spirit	,	as	proclaimed	by	George	Fox	and
什么时候	这	教义	的	这	圣	精神	,	作为	宣布	经过	乔治	狐狸	和

[lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [dʒɒn] ['wʊlmən] ,

lived	by	John	Woolman	,
居住地	经过	约翰	伍尔曼	,

当圣灵的教义,如乔治·福克斯所宣扬、约翰·伍尔曼所实践的那样,

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɒlvənt] [ɒv; əv] [daut] [reɪzd] [baɪ] [æn; ən] [eɪdʒ]

shall	be	recognized	as	the	only	efficient	solvent	of	doubts	raised	by	an	age
将	是	认可	作为	这	仅有的	高效的	溶剂	的	疑虑	提高	经过	一个	年龄

[ɒv; əv] ['restləs] [ɪn'kwaɪərɪ] .

of	restless	inquiry	.
的	不安	询问	.

应被视为解决这个时代人们不断探索所引发的疑虑的唯一有效方法。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] [maɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

In	this	belief	my	letter	was	written	.
在	这	信仰	我的	信	曾是	书面	.

正是怀着这样的信念,我写下了这封信。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒrɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [hænd] ;

I	am	sorry	it	did	not	fall	to	the	lot	of	a	more	fitting	hand	;
我	是	对不起	它	做过	不是	落下	到	这	很多	的	一个	更多的	配件	手	;

我很遗憾它没能落到更合适的人手中;

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
and 和 **can** 能 **only** 仅有的 **hope** 希望 **that** 那 **no** 不 **consideration** 考虑 **of** 的 **lack** 缺少 **of** 的 **qualification** 资格 **on** 在 **the** 这 **part** 部分
[ɒv; əv][ɪts]['raɪtə(r)] [meɪ] ['les(ə)n][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
of 的 **its** 它是 **writer** 作家 **may** 可能 **lessen** 减少 **the** 这 **value** 价值 **of** 的 **whatever** 任何 **testimony** 见证 **to** 到 **truth** 真相 **shall** 将 **be** 是
[faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
found 成立 **in** 在 **it** 它 **.** .

只能希望，作者缺乏资格的任何考量都不会降低其中所揭示的真理的价值。

['eɪmzˌbɛri] , 3d [məʊ] . , - .
AMESBURY 埃姆斯伯里 **,** , **3d** 3d **mo** 莫 **.** . **,** , **1870** - **.** .

埃姆斯伯里，1870 年 3 月 3 日。

[piː] . [es] . [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]
P P **.** . **S** S **.** . **I** 我 **may** 可能 **mention** 提到 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **been** 到过 **somewhat** 有些 **encouraged** 鼓励 **by** 经过 **a** 一个 **perusal** 仔细阅读 **of** 的
[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [fɜːst] - [deɪ] [skuːl] ['kɒnfərəns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
the 这 **Proceedings** 诉讼程序 **of** 的 **the** 这 **late** 晚的 **First** 第一的 **-** - **day** 天 **School** 学校 **Conference** 会议 **in** 在 **Philadelphia** 费城 **,** ,

PS：我想提一下，我仔细阅读了最近在费城举行的第一日学校会议的会议记录后，深受鼓舞。

[weə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɔːz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
where 在哪里 **,** , **with** 和 **some** 一些 **things** 事物 **which** 哪个 **I** 我 **am** 是 **compelled** 被迫 **to** 到 **pause** 暂停 **over** 超过 **,** , **and** 和 **regret** 后悔 **,** ,

其中，有些事情我不得不停下来思考，并感到遗憾，

[ai][faɪnd] [mʌtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['kɔːdiəli] [juˈnaɪt] ,
I 我 **find** 寻找 **much** 很多 **with** 和 **which** 哪个 **I** 我 **cordially** 诚挚地 **unite** 团结 **,** ,

我发现很多东西我都非常认同，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
and 和 **which** 哪个 **seems** 似乎 **to** 到 **indicate** 表明 **a** 一个 **providential** 天意 **opening** 开幕 **for** 为了 **good** 好的 **.** .

这似乎预示着一个天赐良机，一切都将好转。

[ai] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [maɪ] ['jʌŋgə] ['breðrən] [ænd; ənd]
I 我 **confess** 承认 **to** 到 **a** 一个 **lively** 热闹 **and** 和 **tender** 投标 **sympathy** 同情 **with** 和 **my** 我的 **younger** 年轻 **brethren** 弟兄们 **and** 和
['sɪstəz] [huː] ,
sisters 姐妹 **who** WHO **,** ,

我承认我对我的弟弟妹妹们怀有真挚而温柔的同情心，他们：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] " [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
in 在 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **Him** 他 **who** WHO **"** " **went** 去 **about** 关于 **doing** 正在做 **good** 好的 **,** ,

奉那"周游四方行善"者的名，

" [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [tuː; tə]['gædə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [lɒst] , [fiːd] [ðə; ði]
" " **go** 去 **forth** 前进 **into** 进入 **the** 这 **highways** 高速公路 **and** 和 **byways** 小路 **to** 到 **gather** 收集 **up** 向上 **the** 这 **lost** 丢失的 **,** , **feed** 喂养 **the** 这
['hʌŋgri] ,
hungry 饥饿的 **,** ,

"到大街小巷去，把迷失的人带回来，把饥饿的人喂饱。"

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊps]

instruct	the	ignorant	,	and	point	the	sinsick	and	suffering	to	the	hopes
指示	这	无知	,	和	观点	这	-	和	痛苦	到	这	希望

[ænd; ənd] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

and	consolations	of	Christian	faith	,
和	安慰	的	基督教	信仰	,

教导无知者，引导罪孽深重、饱受苦难的人们找到基督教信仰的希望和安慰。

['iːv(ə)n] [ɪf] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðeə(r)] [ziːl] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] " ['riːznəbl] ['sɜːvɪs] ,

even	if	,	at	times	,	their	zeal	goes	beyond	"	reasonable	service	,
甚至	如果	,	在	时代	,	他们的	热情	去	超过	"	合理的	服务	,

即使有时他们的热情超过了“合理的服务”，

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [meɪ] [biː; bi]

"	and	although	the	importance	of	a	particular	instrumentality	may	be
"	和	虽然	这	重要性	的	一个	特别的	工具性	可能	是

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

exaggerated	,
夸张的	,

尽管某种特定工具的重要性可能被夸大，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《内心生活》第三部分，(The Inner Life Part 3 from The Works of)

[ænd; ənd] [lʌv] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['niːdfl] [kəm'pænjən] [hjuː'mɪlətɪ] ,
and **love** **lose** **sight** **of** **its** **needful** **companion** **humility** **,**
和 爱 失去 视线 的 它是 需要 伴侣 谦逊 ,

而爱情却忽略了它不可或缺的伙伴——谦逊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['pʌθɛθ] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] [bəʊst] [laɪk] [hɪm] [huː] ['leɪɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and **he** **that** **putteth** **on** **his** **armor** **boast** **like** **him** **who** **layeth** **it** **off** **.**
和 他 那 涂抹 在 他的 盔甲 夸 喜欢 他 WHO 莱特 它 离开 .

穿戴盔甲的人，和脱下盔甲的人一样夸耀。

['eni] ['muːvmənt] , [haʊ'evə(r)] [ɪ'regjələ(r)] , [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [laɪf] , [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv]
Any **movement** **,** **however** **irregular** **,** **which** **indicates** **life** **,** **is** **better** **than** **the** **quiet** **of**
任何 移动 , 然而 不规律的 , 哪个 表示 生活 , 是 更好的 比 这 安静的 的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

任何哪怕再不规律的、表明生命的活动，都胜过死亡的寂静。

[ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)lɪŋ] [meɪ] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]
In **the** **overruling** **providence** **of** **God** **,** **the** **troubling** **may** **prepare** **the** **way** **for**
在 这 否决 普罗维登斯 的 上帝 , 这 令人不安的 可能 准备 这 方式 为了
['hiːlɪŋ] .
healing **.**
康复 .

在上帝的旨意中，苦难或许会为治愈铺平道路。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [hæv; həv] [ə:] [ɒn][wʌn][hænd][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Some **of** **us** **may** **have** **erred** **on** **one** **hand** **and** **some** **on** **the** **other** **,**
一些 的 我们 可能 有 犯错 在 一 手 和 一些 在 这 其他 ,

我们当中有些人可能犯了一个错误，有些人可能犯了另一个错误。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [meɪ] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
and **this** **shaking** **of** **the** **balance** **may** **adjust** **it** **.**
和 这 摇晃 的 这 平衡 可能 调整 它 .

这种晃动可能会使天平发生调整。

[dʒɒn] - ['dʒɜːn(ə)l] .
JOHN **WOOLMAN'S** **JOURNAL** **.**
约翰 - 杂志 .

约翰·伍尔曼的日记。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌriː'ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
Originally **published** **as** **an** **introduction** **to** **a** **reissue** **of** **the** **work** **.**
起初 已发布 作为 一个 介绍 到 一个 补发 的 这 工作 .

最初作为该作品再版的引言发表。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] ,
To **those** **who** **judge** **by** **the** **outward** **appearance** **,**
到 那些 WHO 法官 经过 这 向外 外貌 ,

对于那些以貌取人的人来说，

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] ['ɒf(ə)n]

nothing	is	more	difficult	of	explanation	than	the	strength	of	moral	influence	often
没有什么	是	更多的	难的	的	解释	比	这	力量	的	道德	影响	经常

[ig'zəːtid] [baɪ][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

exerted	by	obscure	and	uneventful	lives	.
施加	经过	朦胧	和	平静无事	生活	.

没有什么比默默无闻、平淡无奇的人生所展现出的强大道德影响力更难以解释的了。

[sʌm; səm] [greɪt] [rɪ'fɔːm] [wɪtʃ] [lɪfts] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['levə(l)] ,

Some	great	reform	which	lifts	the	world	to	a	higher	level	,
一些	伟大的	改革	哪个	电梯	这	世界	到	一个	更高	等级	,

一些伟大的改革，将世界提升到一个更高的水平。

[sʌm; səm] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ɪk'spektənsi] ,

some	mighty	change	for	which	the	ages	have	waited	in	anxious	expectancy	,
一些	强大的	改变	为了	哪个	这	年龄	有	等待	在	焦虑的	预期	,

[teɪks] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

takes	place	before	our	eyes	,
需要	地方	前	我们的	眼睛	,

人们翘首以盼的某种巨大变革，正在我们眼前发生。

[ænd; ənd] , [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,

and	,	in	seeking	to	trace	it	back	to	its	origin	,
和	,	在	寻求	到	痕迹	它	后退	到	它是	起源	,

而且，在试图追溯其起源的过程中，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [tuː; tə]

we	are	often	surprised	to	find	the	initial	link	in	the	chain	of	causes	to
我们	是	经常	惊讶	到	寻找	这	最初的	关联	在	这	链	的	原因	到

[biː; bi][sʌm; səm] [kəm'pærətɪvli] [əb'skjʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

be	some	comparatively	obscure	individual	,
是	一些	比较	朦胧	个人	,

我们常常惊讶地发现，导致一系列事件发生的最初环节，竟然是一些相对默默无闻的人。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [huːz] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ˌʌndə'stʊd]

the	divine	commission	and	significance	of	whose	life	were	scarcely	understood
这	神圣的	委员会	和	意义	的	谁	生活	是	几乎	理解

[baɪ][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

by	his	contemporaries	,
经过	他的	同时代人	,

他的神圣使命和人生意义，在他同时代的人眼中几乎无人理解。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt]['iːv(ə)n][baɪ] [hɪm'self] .

and	perhaps	not	even	by	himself	.
和	也许	不是	甚至	经过	他自己	.

而且或许并非他一人之力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ; [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv][kɔːn] [ʃeɪks] [laɪk] ['lebənən] .

The	little	one	has	become	a	thousand	;	the	handful	of	corn	shakes	like	Lebanon	.
这	小的	一	有	变得	一个	千	;	这	少数	的	玉米	奶昔	喜欢	黎巴嫩	.

小小的玉米变成了千百个；一把玉米像黎巴嫩一样摇晃。

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ['kʌmɪθ] [nɒt][baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

"	The	kingdom	of	God	cometh	not	by	observation	;
"	这	王国	的	上帝	到来	不是	经过	观察	;

“神的国不是凭着观察来的；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]

"	and	the	only	solution	of	the	mystery	is	in	the	reflection	that	through	the
"	和	这	仅有的	解决方案	的	这	神秘	是	在	这	反射	那	通过	这

['hʌmb(ə)l] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,

humble	instrumentality	Divine	power	was	manifested	,
谦逊的	工具性	神圣的	力量	曾是	表现出来	,

而这个谜团的唯一解开之处在于，我们应当反思，神圣的力量正是通过这卑微的工具而显现出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hjuːmən][wʌn] .

and	that	the	Everlasting	Arm	was	beneath	the	human	one	.
和	那	这	永恒	手臂	曾是	下面	这	人类	一	.

而永恒之臂则在人类之臂之下。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] ['sleɪvəri] [naʊ] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	abolition	of	human	slavery	now	in	process	of	consummation	throughout	the
这	废除	的	人类	奴隶制	现在	在	过程	的	圆房	自始至终	这

[wɜːld] ['fəːniʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] .

world	furnishes	one	of	the	most	striking	illustrations	of	this	truth	.
世界	提供	一	的	这	最多	引人注目	插图	的	这	真相	.

目前正在世界各地逐步废除奴隶制的进程，正是这一真理最引人注目的例证之一。

[ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['mɒrəl] , ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] , [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɜːk]

A	far	-	reaching	moral	,	social	,	and	political	revolution	,	undoing	the	evil	work
一个	远的	-	到达	道德	,	社会的	,	和	政治的	革命	,	撤销	这	邪恶的	工作

[ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,

of	centuries	,
的	几个世纪	,

一场影响深远的道德、社会和政治革命，旨在消除几个世纪以来的罪恶。

[ʌn'kwestʃənəbli] [əʊz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['leibə] [ɒv; əv]

unquestionably	owes	much	of	its	original	impulse	to	the	life	and	labors	of
毫无疑问	欠款	很多	的	它是	原来的	冲动	到	这	生活	和	劳动	的

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

a	poor	,
一个	贫穷的	,

毫无疑问，它的最初动力很大程度上源于穷人的生活和劳动。

[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['wɜːkɪŋmæn] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ,

unlearned	workingman	of	New	Jersey	,
未受过教育的	工人	的	新的	球衣	,

新泽西州未受过教育的工人

[huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [nəʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]

whose	very	existence	was	scarcely	known	beyond	the	narrow	circle	of	his	religious
谁	非常	存在	曾是	几乎	已知	超过	这	狭窄的	圆圈	的	他的	宗教

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他的存在几乎只为他所在的宗教团体所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt]['pɪəriəd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l]

It	is	only	within	a	comparatively	recent	period	that	the	journal	and	ethical
它	是	仅有的	之内	一个	比较	最近的	时期	那	这	杂志	和	伦理道德

['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

essays	of	this	remarkable	man	have	attracted	the	attention	to	which	they
散文	的	这	卓越	男人	有	吸引	这	注意力	到	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] [ɪn'taɪtld] .

are	manifestly	entitled	.
是	显然	标题	.

直到最近，这位杰出人物的日记和伦理论文才引起人们的关注，而这些关注显然是它们应得的。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [lɑːst] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] ['wɪljəm] ['eləri] ['tʃæniŋ] ,
In one of my last interviews with William Ellery Channing ,
在 一 的 我的 最后的 访谈 和 威廉 埃勒里 钱宁 ,

在我与威廉·埃勒里·钱宁的最后一次访谈中，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['veri] [greɪt] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] .
he expressed his very great surprise that they were so little known .
他 表达 他的 非常 伟大的 惊喜 那 他们 是 所以 小的 已知 .

他表示非常惊讶他们竟然如此鲜为人知。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
He had himself just read the book for the first time ,
他 有 他自己 只是 读 这 书 为了 这 第一的 时间 ,

他本人也是第一次读这本书。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]
and I shall never forget how his countenance lighted up as he pronounced it
和 我 将 绝不 忘记 如何 他的 面容 照明 向上 作为 他 发音 它
[bɪ'jɒnd] [kəm'pærɪs(ə)n] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
beyond comparison the sweetest and purest autobiography in the language .
超过 比较 这 最甜美的 和 最纯净的 自传 在 这 语言 .

我永远不会忘记，当他宣读这本无与伦比的、最甜蜜、最纯粹的自传时，他的脸上绽放出的笑容。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ridər] ;
He wished to see it placed within the reach of all classes of readers ;
他 希望 到 看 它 放置 之内 这 抵达 的 全部 课程 的 读者 ;

他希望这本书能够被所有阶层的读者所阅读；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sekt] .
it was not a light to be hidden under the bushel of a sect .
它 曾是 不是 一个 光 到 是 隐 在下面 这 蒲式耳 的 一个 教派 .

它不是应该被藏在宗派斗底下的光芒。

[tʃɑːlz] [læm] , ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['klɑrksənz] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [bər'nɑːrd]
Charles Lamb , probably from his friends , the Clarksons , or from Bernard
查尔斯 羊肉 , 大概 从 他的 朋友们 , 这 克拉克森 , 或者 从 伯纳德
['bɑːtən] , [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Barton , became acquainted with it ,
巴顿 , 成为 熟人 和 它 ,

查尔斯·兰姆很可能是从他的朋友克拉克森一家，或者从伯纳德·巴顿那里了解到它的。

[ænd; ənd] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒv; əv] ['iːliə] ,
and on more than one occasion , in his letters and Essays of Elia ,
和 在 更多的 比 一 场合 , 在 他的 信件 和 散文 的 埃利亚 ,

而且不止一次，在他的书信和《埃利亚随笔集》中，

[ri'fəːz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɔːm] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
refers to it with warm commendation .
指 到 它 和 温暖的 表彰 .

对此表示热烈赞扬。

['edwəd] ['ɜːvɪŋ] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['gɒdsend] .
Edward Irving pronounced it a godsend .
爱德华 欧文 发音 它 一个 天赐之物 .

爱德华·欧文称之为天赐之物。

[sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪtərəri] ['sɜːk(ə)l] ['gæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

Some	idea	of	the	lively	interest	which	the	fine	literary	circle	gathered	around	the
一些	主意	的	这	热闹	兴趣	哪个	这	美好的	文学	圆圈	聚集	大约	这

[hɑːθ] [ɒv; əv] [læm] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]

hearth	of	Lamb	felt	in	the	beautiful	simplicity	of	Woolman's	pages	may	be	had
炉	的	羊肉	毛毡	在	这	美丽的	简单	的	-	页面	可能	是	有

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['henri] [kræb] ['rɑːbɪnsən] ,

from	the	Diary	of	Henry	Crabb	Robinson	,
从	这	日记	的	亨利	克拉布	罗宾逊	,

从亨利·克拉布·罗宾逊的日记中，我们可以了解到兰姆家炉火旁聚集的优秀文学圈对伍尔曼作品中优美简洁的文字所表现出的浓厚兴趣。

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [waɪd] [ænd; ənd] ['veərid] ['kʌltʃə(r)] , [ðə; ði] ['ɪntɪmət]

one	of	their	number	,	himself	a	man	of	wide	and	varied	culture	,	the	intimate
一	的	他们的	数字	,	他自己	一个	男人	的	宽的	和	多种多样	文化	,	这	亲密的

[frend] [ɒv; əv] ['gɜːtə] ,

friend	of	Goethe	,
朋友	的	歌德	,

他们是其中一员，他本人是一位博学多才、学识渊博的人，也是歌德的挚友。

['wɜːrdzwərθ] , [ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] .

Wordsworth	,	and	Coleridge	.
华兹华斯	,	和	柯尔律治	.

华兹华斯和柯勒律治。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [mʌnθ] , - , [hiː; hi] [sez] ,

In	his	notes	for	First	Month	,	1824	,	he	says	,
在	他的	笔记	为了	第一的	月	,	-	,	他	说道	,

他在1824年1月的笔记中写道：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['ɜːvɪŋ] ,

after	a	reference	to	a	sermon	of	his	friend	Irving	,
后	一个	参考	到	一个	讲道	的	他的	朋友	欧文	,

在提及他朋友欧文的一篇布道之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] [wʊd] [dɪˈtɜː(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [prəˈməʊt] [bɪˈliːf] :

which	he	feared	would	deter	rather	than	promote	belief	:
哪个	他	害怕	会	阻止	相当	比	推动	信仰	:

他担心这反而会阻碍而非促进信仰：

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [frɒm; frəm][dʒɒn] - ['dʒɜːn(ə)l][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	How	different	this	from	John	Woolman's	Journal	I	have	been	reading	at	the
"	如何	不同的	这	从	约翰	-	杂志	我	有	到过	阅读	在	这

[seɪm] [taɪm] !

same	time	!
相同的	时间	!

“这与我同时在读的约翰·伍尔曼的日记多么不同啊！”

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒem] !

A	perfect	gem	!
一个	完美的	宝石	!

一颗完美的宝石！

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['ʃoʊnə] ['ziːlə] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] .

His	is	a	schone	Seele	,	a	beautiful	soul	.
他的	是	一个	schone	希勒	,	一个	美丽的	灵魂	.

他拥有一个美丽的灵魂。

[æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['teɪlə(r)] , [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pjʊərətɪ][ænd; ənd]

An	illiterate	tailor	,	he	writes	in	a	style	of	the	most	exquisite	purity	and
一个	文盲	裁缝	,	他	写	在	一个	风格	的	这	最多	精美的	纯度	和

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

他虽然不识字，却是一位文盲裁缝，但他的文笔却无比优美纯净。

[hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

His	moral	qualities	are	transferred	to	his	writings	.
他的	道德	品质	是	转移	到	他的	著作	.

他的道德品质也体现在他的作品中。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [səʊ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [stɪl] ['betə(r)] [bʊk] ;

Had	he	not	been	so	very	humble	,	he	would	have	written	a	still	better	book	;
有	他	不是	到过	所以	非常	谦逊的	,	他	会	有	书面	一个	仍然	更好的	书	;

如果他不是那么谦逊，他本可以写出一本更好的书；

[fɔː(r); fə(r)] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['vænətɪ] , [hiː; hi] [kən'siːl] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	,	fearing	to	indulge	in	vanity	,	he	conceals	the	events	in	which	he	was
为了	,	害怕	到	放纵	在	虚荣	,	他	隐藏	这	活动	在	哪个	他	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] .

a	great	actor	.
一个	伟大的	演员	.

因为他害怕沉溺于虚荣，所以隐瞒了自己曾是其中一位伟大演员的经历。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [lʌv] .

His	religion	was	love	.
他的	宗教	曾是	爱	.

他的信仰是爱。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [lʌv] .

His	whole	existence	and	all	his	passions	were	love	.
他的	所有的	存在	和	全部	他的	激情	是	爱	.

他的一生和所有激情都与爱有关。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]

If	one	could	venture	to	impute	to	his	creed	,	and	not	to	his	personal
如果	一	可以	风险投资	到	归因	到	他的	信条	,	和	不是	到	他的	个人的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

如果可以大胆地将原因归咎于他的信仰，而不是他的个人品格，

[ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi] [ɪg'zibitid] , [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

the	delightful	frame	of	mind	he	exhibited	,	one	could	not	hesitate	to	be	a
这	愉快	框架	的	头脑	他	展出	,	一	可以	不是	犹豫	到	是	一个

[kən'vɜːt] .

convert	.
转变	.

他展现出的令人愉悦的心境，让人不禁想要皈依他。

[hɪz; ɪz] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ɪz][məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] !

His	Christianity	is	most	inviting	,	it	is	fascinating	!
他的	基督教	是	最多	邀请	,	它	是	迷人	!

他的基督教信仰非常吸引人，令人着迷!

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] ['brɪtɪʃ] [rɪ'vjuːz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] ,

One	of	the	leading	British	reviews	a	few	years	ago	,	referring	to	this	Journal	,
一	的	这	领导	英国	评论	一个	很少	年	前	,	指	到	这	杂志	,

几年前，英国一家权威评论机构曾提及本刊，

[prə'naʊnst] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [kraɪst] ,

pronounced	**its**	**author**	**the**	**man**	**who**	**,**	**in**	**all**	**the**	**centuries**	**since**	**the**	**advent**	**of**	**Christ**	**,**
发音	它是	作者	这	男人	WHO	,	在	全部	这	几个世纪	自从	这	来临	的	基督	,

宣称其作者是自基督降生以来所有世纪中，最杰出的人。

[lɪvd; 'laɪvd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pæt(ə)n] .

lived	**nearest**	**to**	**the**	**Divine**	**pattern**	**.**
居住地	最近的	到	这	神圣的	图案	.

最接近神圣模式的生活方式。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [həʊp] , [huːz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]

The	**author**	**of**	**The**	**Patience**	**of**	**Hope**	**,**	**whose**	**authority**	**in**	**devotional**	**literature**	**is**
这	作者	的	这	耐心	的	希望	,	谁	权威	在	灵修	文学	是

[ʌn'kwestʃənd] , [sez] [ɒv; əv][hɪm] :

unquestioned	**,**	**says**	**of**	**him**	**:**
毋庸置疑	,	说道	的	他	:

《盼望的耐心》一书的作者，在灵修文学领域拥有无可争议的权威，这样评价他：

- [dʒɒn] - [gɪft][wɒz; wəz] [lʌv] ,

'	**John**	**Woolman's**	**gift**	**was**	**love**	**,**
-	约翰	-	礼物	曾是	爱	,

约翰·伍尔曼的馈赠是爱，

[ə; eɪ] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə]

a	**charity**	**of**	**which**	**it**	**does**	**not**	**enter**	**into**	**the**	**natural**	**heart**	**of**	**man**	**to**
一个	慈善机构	的	哪个	它	做	不是	进入	进入	这	自然的	心	的	男人	到

[kən'siːv] ,

conceive	**,**
构想	,

这是一种人类天性中无法理解的慈善行为。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'njuːd] ['neɪtʃə(r)] , [gɪv]

and	**of**	**which**	**the**	**more**	**ordinary**	**experiences**	**,**	**even**	**of**	**renewed**	**nature**	**,**	**give**
和	的	哪个	这	更多的	普通的	经历	,	甚至	的	更新	自然	,	给

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædəʊ] .

but	**a**	**faint**	**shadow**	**.**
但	一个	头晕的	阴影	.

而更普通的经历，即使是重获新生，也只能略窥其真容。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [men] ,

Every	**now**	**and**	**then**	**,**	**in**	**the**	**world's**	**history**	**,**	**we**	**meet**	**with**	**such**	**men**	**,**
每一个	现在	和	然后	,	在	这	世界的	历史	,	我们	见面	和	这样的	男人	,

在世界历史上，我们偶尔会遇到这样的人。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

the	**kings**	**and**	**priests**	**of**	**Humanity**	**,**
这	国王	和	神父	的	人类	,

人类的君王和祭司们，

[ɒn] [huːz] [hedz] [ðɪs] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [pɔː] [fɔːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌn]

on	**whose**	**heads**	**this**	**precious**	**ointment**	**has**	**been**	**so**	**poured**	**forth**	**that**	**it**	**has**	**run**
在	谁	头部	这	宝贵的	软膏	有	到过	所以	倾倒	前进	那	它	有	跑步

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

down	**to**	**the**	**skirts**	**of**	**their**	**clothing**	**,**
向下	到	这	裙子	的	他们的	衣服	,

这珍贵的膏油倾倒在他们的头上，以至于流淌到他们的衣襟上。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][krɪ'eɪʃ(ə)n] ; [men] [huː] [hæv; həv] ['entəd] ,

and	extended	over	the	whole	of	the	visible	creation	;	men	who	have	entered	,
和	扩展	超过	这	所有的	的	这	可见的	创建	;	男人	WHO	有	进入	,

[laɪk] ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] ,

like	Francis	of	Assisi	,
喜欢	弗朗西斯	的	阿西西	,

并遍及整个可见的受造界；那些进入此境的人，例如亚西西的方济各，

['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðæt] [diːp] ['æməti] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [meɪks]

into	the	secret	of	that	deep	amity	with	God	and	with	His	creatures	which	makes
进入	这	秘密	的	那	深的	和睦	和	上帝	和	和	他的	生物	哪个	制作

[mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

man	to	be	in	league	with	the	stones	of	the	field	,
男人	到	是	在	联盟	和	这	石头	的	这	场地	,

进入人与上帝及其造物之间那种深厚友谊的秘密，这种友谊使人与田野里的石头融为一体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm] .

and	the	beasts	of	the	field	to	be	at	peace	with	him	.
和	这	野兽	的	这	场地	到	是	在	和平	和	他	.

也让田野的走兽与他和睦相处。

[ɪn] [ðɪs] [pjʊə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['tʃærəti] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɪtf(ə)l][ɔː(r)] [ˌɪntə'mɪtənt] ,

In	this	pure	,	universal	charity	there	is	nothing	fitful	or	intermittent	,
在	这	纯的	,	普遍的	慈善机构	那里	是	没有什么	断断续续	或者	间歇性的	,

在这种纯粹的、普世的慈善中，没有任何断断续续或不规律之处。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz][ɪn] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd] [gliːmz] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːst] .

nothing	that	comes	and	goes	in	showers	and	gleams	and	sunbursts	.
没有什么	那	来	和	去	在	淋浴	和	闪光	和	旭日	.

没有什么像阵雨、闪光和阳光般来去匆匆的东西。

[ɪts] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] , [ɪts] ['raɪzɪŋ][ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvə(r)] ,

Its	springs	are	deep	and	constant	,	its	rising	is	like	that	of	a	mighty	river	,
它是	弹簧	是	深的	和	持续的	,	它是	上升	是	喜欢	那	的	一个	强大的	河	,

它的泉水深邃而充沛，它的涨落如同奔腾的江河。

[ɪts] ['veri] [ˌəʊvə'fləʊ] [kɑːm][ænd; ənd] ['stedi] , ['liːvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [fə'tɪlətɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . -

its	very	overflow	calm	and	steady	,	leaving	life	and	fertility	behind	it	.	'
它是	非常	溢出	冷静的	和	稳定的	,	离开	生活	和	生育力	在后面	它	.	-

它无比平静安宁，留下了生机勃勃的景象。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	After	all	,
"	后	全部	,

“毕竟，

['eniθɪŋ] [laɪk] ['pɜːsən(ə)l]['juːlədʒi] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪn][ðə; ði]

anything	like	personal	eulogy	seems	out	of	place	in	speaking	of	one	who	in	the
任何事物	喜欢	个人的	颂	似乎	出去	的	地方	在	请讲	的	一	WHO	在	这

['hʌmbl] [self] - [ə'beɪsmənt] [sɔːt] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

humblest	self	-	abasement	sought	no	place	in	the	world's	estimation	,
最谦逊的	自己	-	羞辱	寻求	不	地方	在	这	世界的	估算	,

对于一个谦卑自抑、不求在世人眼中占有一席之地的人来说，任何类似个人悼词之类的表达似乎都显得不合时宜。

['kɒntent][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd]

content	to	be	only	a	passive	instrument	in	the	hands	of	his	Master	;	and
内容	到	是	仅有的	一个	被动的	乐器	在	这	双手	的	他的	掌握	;	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

他甘愿成为主人手中的被动工具；而且，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [riˈmɑːk] , [θruː] [ˈmɒdəsti] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	has	been	remarked	,	through	modesty	concealed	the	events	in	which	he
作为	有	到过	评论	,	通过	谦逊	暗	这	活动	在	哪个	他

[wɒz; wəz][æn; ən][ˈæktə(r)] .

was	an	actor	.
曾是	一个	演员	.

正如有人指出的那样，他为人谦逊，隐瞒了自己曾参与的事件。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ðɪs] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːn(ə)l][ɪz][maɪ] [ɪˈspeʃl]

A	desire	to	supply	in	some	sort	this	deficiency	in	his	Journal	is	my	especial
一个	欲望	到	供应	在	一些	种类	这	不足	在	他的	杂志	是	我的	特别的

[ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈpeɪpə(r)] .

excuse	for	this	introductory	paper	.
原谅	为了	这	引言	纸	.

我撰写这篇介绍性文章的特别理由，就是希望以某种方式弥补他在期刊中的这一不足。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]

It	is	instructive	to	study	the	history	of	the	moral	progress	of	individuals
它	是	有指导意义的	到	学习	这	历史	的	这	道德	进步	的	个人

[ɔː(r)] [kəˈmjuːnətiz] ;

or	communities	;
或者	社区	;

研究个人或群体的道德进步史是有益的；

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [truːθ] ;

to	mark	the	gradual	development	of	truth	;
到	标记	这	逐渐地	发展	的	真相	;

标志着真理的逐步发展；

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌdʒɜːmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [siːd] [səʊn] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

to	watch	the	slow	germination	of	its	seed	sown	in	simple	obedience	to	the
到	手表	这	慢的	发芽	的	它是	种子	播种	在	简单的	服从	到	这

[kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌzbəndmən] ,

command	of	the	Great	Husbandman	,
命令	的	这	伟大的	农夫	,

看着它播下的种子，仅仅出于对伟大农夫命令的简单服从，缓慢地发芽生长。

[waɪl] [jet] [ɪts] [griːn] [ˈprɒmɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][ˈgəʊldən] [fruˈɪʃ(ə)n] ,

while	yet	its	green	promise	,	as	well	as	its	golden	fruition	,
尽管	然而	它是	绿色的	承诺	,	作为	出色地	作为	它是	金的	果实	,

虽然它尚未展现出绿色前景，也尚未结出金色果实，

[wɒz; wəz][ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊə(r)] ; [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] -

was	hidden	from	the	eyes	of	the	sower	;	to	go	back	to	the	well	-
曾是	隐	从	这	眼睛	的	这	播种者	;	到	去	后退	到	这	出色地	-

[sprɪŋz] [ænd; ənd][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] - [hedz] ,

springs	and	fountain	-	heads	,
弹簧	和	喷泉	-	头部	,

被隐藏起来，不让播种者看见；回到井源和源头，

[ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈstriːmlɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [sɔːs] , [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪbjəˌteri]

tracing	the	small	streamlet	from	its	hidden	source	,	and	noting	the	tributaries
追踪	这	小的	流子	从	它是	隐	来源	,	和	注意到	这	支流

[wɪtʃ] [swel] [ɪts] [ˈwɔːtəz] ,

which	swell	its	waters	,
哪个	膨胀	它是	水	,

追溯这条小溪的源头，并记录汇入其水量的支流，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['ɒnwəd] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] , ['fɜːtəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd]

as	it	moves	onward	,	until	it	becomes	a	broad	river	,	fertilizing	and
作为	它	移动	向前	,	直到	它	变成	一个	广阔	河	,	施肥	和

['glædən] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt][hjuː'mænəti] .

gladdening	our	present	humanity	.
令人高兴	我们的	展示	人类	.

随着它向前流动，直到变成一条宽阔的河流，滋养并愉悦着我们当下的人类。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːpəs] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

To	this	end	it	is	my	purpose	,	as	briefly	as	possible	,
到	这	结尾	它	是	我的	目的	,	作为	简要地	作为	可能的	,

为此，我的目的，简而言之，是:

[tuː; tə] [nə'reɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [riˈliŋkwiʃmənt] [ɒv; əv] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [baɪ]

to	narrate	the	circumstances	attending	the	relinquishment	of	slave	-	holding	by
到	叙事	这	情况	参加	这	放弃	的	奴隶	-	保持	经过

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] ,

the	Society	of	Friends	,
这	社会	的	朋友们	,

叙述贵格会放弃奴隶制的情况

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪnt][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ækt][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti][ə'pɒn][ðə; ði]

and	to	hint	at	the	effect	of	that	act	of	justice	and	humanity	upon	the
和	到	暗示	在	这	影响	的	那	行为	的	正义	和	人类	之上	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

abolition	of	slavery	throughout	the	world	.
废除	的	奴隶制	自始至终	这	世界	.

并暗示这一正义和人道的行为对全世界废除奴隶制的影响。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

At	an	early	period	after	the	organization	of	the	Society	,	members	of	it
在	一个	早期的	时期	后	这	组织	的	这	社会	,	成员	的	它

['emigreit] [tuː; tə][ðə; ði]['meəriləndˌ]

emigrated	to	the	Maryland	,
移民	到	这	马里兰州	,

协会成立初期，其成员便移居到了马里兰州。

[ˌkærə'laɪnə] , [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['kɒləniz] .

Carolina	,	Virginia	,	and	New	England	colonies	.
卡罗莱纳	,	弗吉尼亚州	,	和	新的	英格兰	殖民地	.

卡罗来纳、弗吉尼亚和新英格兰殖民地。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] [ɪn'fɔːst] [ə'genst] [dɪ'sentər] ['ʌndə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [kən'saɪnd] ['ʌðə(r)z]

The	act	of	banishment	enforced	against	dissenters	under	Charles	II	.	consigned	others
这	行为	的	流放	强制执行	反对	异议者	在下面	查尔斯	二	.	寄售	其他的

[ɒv; əv][ðə; ði][sekt][tuː; tə][ðə; ði][west] ['ɪndiz] ,

of	the	sect	to	the	West	Indies	,
的	这	教派	到	这	西方	印第斯	,

查理二世时期对异议者实施的流放法令，将该教派的其他成员流放到了西印度群岛。

[weə(r)] [ðeə(r)][fruː'gæləti] , ['tempərəns] , [ænd; ənd] [θrɪft] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd]

where	their	frugality	,	temperance	,	and	thrift	transmuted	their	intended
在哪里	他们的	节俭	,	节制	,	和	节约	转变	他们的	故意的

['pʌnɪʃmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

punishment	into	a	blessing	.
惩罚	进入	一个	祝福	.

他们的节俭、节制和勤俭将原本的惩罚变成了祝福。

['ændruː] ['mɑːvəl] , [ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] ['steɪtsmən] ,

Andrew	Marvell	,	the	inflexible	republican	statesman	,
安德鲁	漫威	,	这	不灵活的	共和党人	政治家	,

安德鲁·马维尔，这位立场坚定的共和党政治家

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['swi:tɪst] [ænd; ənd] ['tendə] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , [hæz; həz]

in	some	of	the	sweetest	and	tenderest	lines	in	the	English	tongue	,	has
在	一些	的	这	最甜美的	和	最嫩的	线条	在	这	英语	舌头	,	有

['hæpɪli] [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] : —

happily	described	their	condition	:	—
快乐地	描述	他们的	状况	:	—

用英语中最甜蜜、最温柔的语言，欣然描述了他们的处境：

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də][bʌt; bət] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz]

What	shall	we	do	but	sing	His	praise
什么	将	我们	做	但	唱歌	他的	称赞

我们除了歌颂祂还能做什么呢?

[hu:] [led] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [meɪz] ,

Who	led	us	through	the	watery	maze	,
WHO	引领	我们	通过	这	水状的	迷宫	,

谁带领我们穿过了水迷宫?

['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən] [aɪl] [səʊ] [lɒŋ] [ˌʌn'nəʊn] ,

Unto	an	isle	so	long	unknown	,
到	一个	小岛	所以	长的	未知	,

前往一座长期以来无人知晓的岛屿，

[ænd; ənd] [jet] [fɑ:(r)]['kɪndə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ?

And	yet	far	kinder	than	our	own	?
和	然而	远的	幼儿园	比	我们的	自己的	?

然而，它们却比我们自己的人民更加仁慈?

[hi:; hi][lændz][ˌju: 'es][ɒn][ə; eɪ] ['grɑ:si] [steɪdʒ] ,

He	lands	us	on	a	grassy	stage	,
他	土地	我们	在	一个	草丛	阶段	,

他把我们带到了一个绿草茵茵的舞台上，

[seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:rmz][ænd; ənd] ['prelit] - [reɪdʒ] ;

Safe	from	the	storms	and	prelates	'	rage	;
安全的	从	这	暴风雨	和	主教们	-	愤怒	;

免受风暴和主教们的愤怒;

[hi:; hi] [gɪvz] [ˌju: 'es] [ðɪs] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [sprɪŋ] ,

He	gives	us	this	eternal	spring	,
他	给予	我们	这	永恒	春天	,

他赐予我们这永恒的春天，

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [ɪ'næmlz] ['evriθɪŋ] ,

Which	here	enamels	everything	,
哪个	这里	珐琅	一切	,

这里什么都涂上珐琅，

[ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [faul] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][keə(r)] ,

And	sends	the	fowls	to	us	in	care	,
和	发送	这	家禽	到	我们	在	关心	,

并将这些家禽送到我们这里精心照料。

[ɒn] ['deɪli] ['vɪzɪts] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .

On	daily	visits	through	the	air	.
在	日常的	访问	通过	这	空气	.

每日进行空中访问。

[hi:; hi] [hæŋz] [ɪn] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [braɪt] ,

He	hangs	in	shades	the	orange	bright	,
他	悬挂	在	色调	这	橙子	明亮的	,

他挂在明亮的橙色阴影里，

[laɪk] ['gəʊldən][læmps] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [naɪt] ,
Like golden lamps , in a green night ,
喜欢 金的 灯 , 在 一个 绿色的 夜晚 ,

如同绿色夜空中的金色灯盏，

[ænd; ənd] [dʌθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [kləʊz]
And doth in the pomegranate close
和 确实 在 这 石榴 关闭

石榴也闭合了

['dʒuːəlz][mɔː(r)] [rɪtʃ] [ðæn; ðən]['ɔːrməs] [ʃəʊz] .
Jewels more rich than Ormus shows .
珠宝 更多的 富有的 比 奥尔姆斯 演出 .

比奥尔姆斯展示的更珍贵的珠宝。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][dɪd] [freɪm]
And in these rocks for us did frame
和 在 这些 岩石 为了 我们 做过 框架

而这些岩石，正是我们构筑的框架。

[ə; eɪ]['temp(ə)l] [weə(r)] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
A temple where to sound His name .
一个 寺庙 在哪里 到 声音 他的 姓名 .

一座可以呼唤祂名字的圣殿。

[əʊ] ! [let]['aʊə(r)] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪg'zɔːlt] ,
Oh ! let our voice His praise exalt ,
哦 ! 让 我们的 嗓音 他的 称赞 崇高 ,

哦！让我们高举祂的赞美，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] [æt; ət] ['hɛvənz] [vɔːlt] ,
Till it arrive at heaven's vault ,
直到 它 到达 在 天 金库 ,

直到它到达天堂的穹顶，

[wɪtʃ] [ðen] , [pə'hæps] [rɪ'baʊndɪŋ] , [meɪ]
Which then , perhaps rebounding , may
哪个 然后 , 也许 反弹 , 可能

然后，或许会反弹

['ekəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['mɛksɪk] [beɪ] . -
Echo beyond the Mexic bay . '
回声 超过 这 墨西哥 湾 . -

墨西哥湾外的回声。

" [səʊ] [sæŋ] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bəʊt] ,
" So sang they in the English boat ,
" 所以 唱 他们 在 这 英语 船 ,

“英国船上的人们这样唱着歌。”

[ə; eɪ]['həʊli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [nəʊt] ;
A holy and a cheerful note ;
一个 圣 和 一个 快乐 笔记 ;

神圣而欢快的音符；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðeə(r)] [tʃaɪm] ,
And all the way , to guide their chime ,
和 全部 这 方式 , 到 指导 他们的 钟声 ,

一路走来，都在引导他们的钟声，

[wɪð] ['fɔːlɪŋ] [ɔːz] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [taɪm] .
With falling oars they kept the time .
和 坠落 桨 他们 保留 这 时间 .

他们用桨声来打节拍。

" [ʌn'hæpɪli] , [ðeɪ] ['veri] ['ɜ:li] [bɪ'keɪm] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sleɪvz] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts]

" **Unhappily** , **they** **very** **early** **became** **owners** **of** **slaves** , **in** **imitation** **of** **the** **colonists**

" 不幸地 , 他们 非常 早期的 成为 所有者 的 奴隶 , 在 模仿 的 这 殖民者

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around **them** **.**

大约 他们 .

“不幸的是，他们很早就效仿周围的殖民者，成为了奴隶主。”

[nəʊ] ['pɒzətɪv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['sɪstəm] [hæd; həd] [ðen] [bi:n] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

No **positive** **condemnation** **of** **the** **evil** **system** **had** **then** **been** **heard** **in** **the** **British**

不 积极的 谴责 的 这 邪恶的 系统 有 然后 到过 听到 在 这 英国

['aɪləndz] .

islands **.**

岛屿 .

当时，英国群岛上还没有人对这种邪恶的制度进行过任何积极的谴责。

['naɪðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['prelit] [nɔ:(r)] [ɪk'spaʊndərz] [æt; ət] [dɪ'sentɪŋ] [kən'ventikl] [hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə]

Neither **English** **prelates** **nor** **expounders** **at** **dissenting** **conventicles** **had** **aught** **to**

两者都不 英语 主教们 也不 阐释者 在 持不同意见 秘密集会 有 零 到

[seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

say **against** **it** **.**

说 反对 它 .

无论是英国的高级教士还是异议教会的布道者，都对此无话可说。

[fju:] ['kɑ:lənɪsts] ['daʊtɪd] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][kəmˌpætə'bɪlətɪ] [wɪð] ['krɪstʃən] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

Few **colonists** **doubted** **its** **entire** **compatibility** **with** **Christian** **profession** **and** **conduct** **.**

很少 殖民者 怀疑 它是 全部的 兼容性 和 基督教 职业 和 执行 .

很少有殖民者怀疑它与基督教的信仰和行为完全相符。

[seɪnt] [ænd; ənd] ['sɪnə(r)] , [ə'setɪk] [ænd; ənd] ['wɜ:ldlɪŋ] , [ju'naɪtɪd][ɪn][ɪts] ['præktɪs] .

Saint **and** **sinner** **,** **ascetic** **and** **worldling** **,** **united** **in** **its** **practice** **.**

圣 和 罪人 , 苦行僧 和 俗人 , 团结的 在 它是 实践 .

圣人和罪人，苦行者和世俗之人，在修行中合而为一。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [dʌtʃ] [seɪnts] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə]['mænə(r)] [kə'mju:nəti] , [ðə; ði]['paɪɪtɪsts][ɒv; əv][dʒɒn]

Even **the** **extreme** **Dutch** **saints** **of** **Bohemia** **Manor** **community** **,** **the** **pietists** **of** **John**

甚至 这 极端 荷兰语 圣徒 的 波西米亚 庄园 社区 , 这 虔敬主义者 的 约翰

[di:] [lə'bɑ:di:] ,

de **Labadie** **,**

德 拉巴迪 ,

即使是波西米亚庄园社区的极端荷兰圣徒，约翰·德·拉巴迪的虔敬派信徒，

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [mi:t] [wɪð] [hæts][ɒn] ,

sitting **at** **meat** **with** **hats** **on** **,**

坐着 在 肉 和 帽子 在 ,

戴着帽子坐在肉桌旁，

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [wɪð] [sə'spendɪd] ['mauθful] [tu:; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['brʌðərz] [ɔ:(r)]

and **pausing** **ever** **and** **anon** **with** **suspended** **mouthfuls** **to** **bear** **a** **brother's** **or**

和 暂停 曾经 和 匿名 和 暂停 一口一口 到 熊 一个 兄弟 或者

['sɪstərz] [ˌegzɔ:'teɪʃn] ,

sister's **exhortation** **,**

姐妹 讲道 ,

并且时不时停下来，咽下嘴里的食物，接受兄弟姐妹的劝诫。

[ænd; ənd] ['sænwɪtʃɪŋ] [preə(r)z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɔ:sɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ]['ni:grəʊ] [sleɪvz]

and **sandwiching** **prayers** **between** **the** **courses** **,** **were** **waited** **upon** **by** **negro** **slaves**

和 夹心 祈祷 之间 这 课程 , 是 等待 之上 经过 黑人 奴隶

.

:

.

在菜肴之间穿插的祈祷仪式，是由黑奴侍奉的。

['evriweə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [waɪl] ,

Everywhere	**men**	**were**	**contending**	**with**	**each**	**other**	**upon**	**matters**	**of**	**faith**	**,**	**while**	**,**
到处	男人	是	争吵	和	每个	其他	之上	事情	的	信仰	,	尽管	,

到处都有人在信仰问题上争论不休，与此同时，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [di'naiŋ] [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self]

so	**far**	**as**	**their**	**slaves**	**were**	**concerned**	**,**	**denying**	**the**	**ethics**	**of**	**Christianity**	**itself**
所以	远的	作为	他们的	奴隶	是	担心的	,	否认	这	伦理	的	基督教	本身

.

:

.

就他们的奴隶而言，他们否认基督教的伦理道德本身。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wen] , [ɪn] - , [dʒɔːdʒ] [fɒks] ['vɪzɪtɪd] [bɑːr'beɪdoʊz] .

Such	**was**	**the**	**state**	**of**	**things**	**when**	**,**	**in**	**1671**	**,**	**George**	**Fox**	**visited**	**Barbadoes**	**.**
这样的	曾是	这	状态	的	事物	什么时候	,	在	-	,	乔治	狐狸	到访	巴巴多斯	.

1671年，乔治·福克斯访问巴巴多斯时，情况就是这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [θruː] [ðə; ði]

He	**was**	**one**	**of**	**those**	**men**	**to**	**whom**	**it**	**is**	**given**	**to**	**discern**	**through**	**the**
他	曾是	一	的	那些	男人	到	谁	它	是	给定	到	辨别	通过	这

[mɪsts] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] ,

mists	**of**	**custom**	**and**	**prejudice**	**something**	**of**	**the**	**lineaments**	**of**	**absolute**	**truth**	**,**
薄雾	的	风俗	和	偏见	某物	的	这	线状线	的	绝对	真相	,

他属于那种能够透过习俗和偏见的迷雾，辨别出绝对真理轮廓的人。

[ænd; ənd] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['lɔːˌgɪvə(r)] , [beə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haɪə(r)]

and	**who**	**,**	**like**	**the**	**Hebrew**	**lawgiver**	**,**	**bear**	**with**	**them**	**,**	**from**	**a**	**higher**
和	WHO	,	喜欢	这	希伯来语	立法者	,	熊	和	他们	,	从	一个	更高

[ænd; ənd]['pjʊrər] ['ætməsfɪə(r)] ,

and	**purer**	**atmosphere**	**,**
和	更纯净	气氛	,

他们如同希伯来律法制定者一样，从更高更纯净的氛围中包容他们。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .

the	**shining**	**evidence**	**of**	**communion**	**with**	**the**	**Divine**	**Wisdom**	**.**
这	灼灼	证据	的	圣餐	和	这	神圣的	智慧	.

这是与神圣智慧沟通的闪亮证据。

[hiː; hi] [sɔː] ['sleɪvəri] [ɪn][ɪts]['maɪldɪst] [fɔːm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	**saw**	**slavery**	**in**	**its**	**mildest**	**form**	**among**	**his**	**friends**	**,**
他	锯	奴隶制	在	它是	最温和	形式	之中	他的	朋友们	,

他从朋友身上看到了最轻微的奴隶制形式。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'tjuːɪtɪv] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**his**	**intuitive**	**sense**	**of**	**right**	**condemned**	**it**	**.**
但	他的	直觉的	感觉	的	正确的	谴责	它	.

但他的直觉告诉他，这种做法是错误的。

[hiː; hi] ['sɒləmli] [əd'mɔniʃ] [ðəʊz] [huː] [held] [sleɪvz] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	**solemnly**	**admonished**	**those**	**who**	**held**	**slaves**	**to**	**bear**	**in**	**mind**	**that**	**they**	**were**
他	庄严地	告诫	那些	WHO	握住	奴隶	到	熊	在	头脑	那	他们	是

['breðrən] ,

brethren	**,**
弟兄们	,

他郑重告诫那些蓄奴的人，要记住他们是弟兄。

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .

and	**to**	**train**	**them**	**up**	**in**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**.**
和	到	火车	他们	向上	在	这	害怕	的	上帝	.

并教导他们敬畏上帝。

" [ai] [dɪ'zaɪəd] , ['ɔːlsəʊ] , " [hiː; hi] [sez] ,
" I desired , also , " he says ,
" 我 想要的 , 还 , " 他 说道 ,

“我也希望如此，”他说。

" [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːz] [ðeə(r)]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][tuː; tə] [diːl] ['dʒentli][ænd; ənd]['maɪldli] [wɪð] [ðeə(r)]
" that they would cause their overseers to deal gently and mildly with their
" 那 他们 会 原因 他们的 监督者 到 交易 轻轻地 和 轻微地 和 他们的
['niːgrəuz] ,
negroes ,
黑人 ,

“他们会要求监工们温柔地对待他们的黑人，

[ænd; ənd] [nɒt] [juːz] ['kruːəlti] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [hæθ] [biːn]
and not use cruelty towards them as the manner of some hath been
和 不是 使用 残酷 向 他们 作为 这 方式 的 一些 有 到过
[ænd; ənd][ɪz] ;
and is ;
和 是 ;

不要像某些人过去和现在那样，对他们施以残忍的手段；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːt(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [friː] .
and that , after certain years of servitude , they should make them free .
和 那 , 后 肯定 年 的 奴役 , 他们 应该 制作 他们 自由的 .

并且，在服役一定年限后，应该释放他们。

" [ɪn] - , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [fɒks] , ['wɪljəm] ['ɛdməndsən] , [ˌriː'vizit] [bɑːr'beɪdoʊz] ,
" In 1675 , the companion of George Fox , William Edmundson , revisited Barbadoes ,
" 在 - , 这 伴侣 的 乔治 狐狸 , 威廉 埃德蒙森 , 重访 巴巴多斯 ,

1675年，乔治·福克斯的同伴威廉·埃德蒙森重访了巴巴多斯。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][bɔː(r)] ['testɪməni] [ə'genst] [ðə; ði][ʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
and once more bore testimony against the unjust treatment of slaves .
和 一次 更多的 钻孔 见证 反对 这 不公正 治疗 的 奴隶 .

并再次作证，控诉奴隶遭受的不公正待遇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæks] ,
He was accused of endeavoring to excite an insurrection among the blacks ,
他 曾是 被告 的 努力 到 激发 一个 起义 之中 这 黑人 ,

他被指控企图煽动黑人叛乱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
and was brought before the Governor on the charge .
和 曾是 带来 前 这 州长 在 这 收费 .

并因此罪名被带到州长面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ðæt] [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [tuː; tə]
It was probably during this journey that he addressed a remonstrance to
它 曾是 大概 期间 这 旅行 那 他 已解决 一个 抗议 到
[frendz] [ɪn] ['meəriləND] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [sleɪvz] .
friends in Maryland and Virginia on the subject of holding slaves .
朋友们 在 马里兰州 和 弗吉尼亚州 在 这 主题 的 保持 奴隶 .

很可能正是在这次旅途中，他向马里兰州和弗吉尼亚州的朋友们表达了对蓄奴问题的反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['testɪməniz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'genst]
It is one of the first emphatic and decided testimonies on record against
它 是 一 的 这 第一的 强调 和 决定 证词 在 记录 反对
['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] [æz; əz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
negro slavery as incompatible with Christianity ,
黑人 奴隶制 作为 不相容 和 基督教 ,

这是有记录以来最早明确且坚定地反对黑奴制与基督教教义相悖的证词之一。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [bʊlz] [ɒv; əv] [ˈɜːbən] [ænd; ənd] [ˈliːəʊ] [ðə; ði] [tenθ] .

if	we	except	the	Papal	bulls	of	Urban	and	Leo	the	Tenth	.
如果	我们	除了	这	教皇	公牛	的	城市的	和	狮子座	这	第十	.

如果我们不考虑乌尔班二世和利奥十世的教皇诏书的话。

[ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən] [ˈkweɪkəz] , [huː] [hæd; həd]

Thirteen	years	after	,	in	1688	,	a	meeting	of	German	Quakers	,	who	had
十三	年	后	,	在	-	,	一个	会议	的	德语	贵格会教徒	,	WHO	有

['emigreit] [frɒm; frəm] - ,

emigrated	from	Kriesbeim	,
移民	从	-	,

十三年后，即 1688 年，一群从克里斯贝姆移民而来的德国贵格会教徒举行了一次会议，

[ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [æt; ət] [ˈdʒɜːrmənˌtaʊn] , [ˌpenslˈveɪniə] ,

and	settled	at	Germantown	,	Pennsylvania	,
和	定居	在	日耳曼敦	,	宾夕法尼亚州	,

并定居在宾夕法尼亚州的日耳曼敦。

[əˈdrest] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [əˈgenst] " [ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ˈniːgrəuz] " [tuː; tə][ðə; ði]

addressed	a	memorial	against	"	the	buying	and	keeping	of	negroes	"	to	the
已解决	一个	纪念馆	反对	"	这	购买	和	保持	的	黑人	"	到	这

[ˈjɪəli] [ˈmiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [ænd; ənd] [njuː] [ˈdʒɜːzi] [ˈkɒləniz] .

Yearly	Meeting	for	the	Pennsylvania	and	New	Jersey	colonies	.
每年	会议	为了	这	宾夕法尼亚州	和	新的	球衣	殖民地	.

向宾夕法尼亚和新泽西殖民地年度会议提交了一份反对“购买和圈养黑奴”的请愿书。

[ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði]

That	meeting	took	the	subject	into	consideration	,	but	declined	giving	judgment	in	the
那	会议	采取	这	主题	进入	考虑	,	但	拒绝	给予	判断	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

那次会议考虑了这个问题，但拒绝就此案作出裁决。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˈjɪəli] [ˈmiːtɪŋ] [ədˈvaɪzd] [əˈgenst] " [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈniːgrəuz] .

In	1696	,	the	Yearly	Meeting	advised	against	"	bringing	in	any	more	negroes	.
在	-	,	这	每年	会议	建议	反对	"	带来	在	任何	更多的	黑人	.

1696 年，年度会议建议不要“再引进任何黑人”。

" [ɪn] - , [ɪn] [ɪts] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [frendz] ,

"	In	1714	,	in	its	Epistle	to	London	Friends	,
"	在	-	,	在	它是	书信	到	伦敦	朋友们	,

“1714年，在其致伦敦教友的信中，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspresɪz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [frendz] [wʊd] [biː; bi] " [les] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ɔː(r)] [ˈselɪŋ]

it	expresses	a	wish	that	Friends	would	be	"	less	concerned	in	buying	or	selling
它	表达	一个	希望	那	朋友们	会	是	"	较少的	担心的	在	购买	或者	销售

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

它表达了希望教友们“少关心买卖奴隶”的愿望。

" [ðə; ði] [ˈtʃestə(r)] [ˈkwɔːtəli] [ˈmiːtɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][ˈklɪərə(r)] [vjuː]

"	The	Chester	Quarterly	Meeting	,	which	had	taken	a	higher	and	clearer	view
"	这	切斯特	季刊	会议	,	哪个	有	已采取	一个	更高	和	更清晰	看法

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

of	the	matter	,
的	这	事情	,

“切斯特季度会议对此事采取了更高层次、更清晰的立场，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [sʌm; səm] [dɪ'saɪdɪd] ['meʒə(r)] [ə'genst] ['eni]

continued	to	press	the	Yearly	Meeting	to	adopt	some	decided	measure	against	any
持续	到	按	这	每年	会议	到	采纳	一些	决定	措施	反对	任何

['træfɪk] [ɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

traffic	in	human	beings	.
交通	在	人类	生物	.

继续向年度会议施压，要求其采取果断措施打击任何形式的人口贩运。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [geɪv] [ðiːz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ə; eɪ] [kəʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

The	Society	gave	these	memorials	a	cold	reception	.
这	社会	给予	这些	纪念碑	一个	寒冷的	接待	.

该协会对这些纪念碑反应冷淡。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [geɪn] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] ,

The	love	of	gain	and	power	was	too	strong	,
这	爱	的	获得	和	力量	曾是	也	强的	,

对利益和权力的渴望太强烈了。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['plæntəz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd]

on	the	part	of	the	wealthy	and	influential	planters	and	merchants	who	had
在	这	部分	的	这	富裕	和	有影响	花盆	和	商人	WHO	有

[bɪ'kʌm] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,

become	slaveholders	,
变得	奴隶主	,

就那些成为奴隶主的富裕且有影响力的种植园主和商人而言，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃestə(r)] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

to	allow	the	scruples	of	the	Chester	meeting	to	take	the	shape	of	discipline	.
到	允许	这	顾虑	的	这	切斯特	会议	到	拿	这	形状	的	纪律	.

让切斯特会议上的顾虑转化为纪律的形式。

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	utmost	that	could	be	obtained	of	the	Yearly	Meeting	was	an	expression
这	极致	那	可以	是	获得	的	这	每年	会议	曾是	一个	表达

[ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ['ædvɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] ,

of	opinion	adverse	to	the	importation	of	negroes	,
的	观点	不利	到	这	输入	的	黑人	,

年度会议所能取得的最大成果，仅仅是一份反对进口黑人的意见声明。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] " [frendz] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

and	a	desire	that	"	Friends	generally	do	,	as	much	as	may	be	,
和	一个	欲望	那	"	朋友们	一般来说	做	,	作为	很多	作为	可能	是	,

以及一种"朋友们通常会尽力而为"的愿望，

[ə'vɔɪd] ['baɪɪŋ] [sʌtʃ] ['niːgrəuz] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ,

avoid	buying	such	negroes	as	shall	hereafter	be	brought	in	,
避免	购买	这样的	黑人	作为	将	此后	是	带来	在	,

避免购买今后运来的这些黑奴，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'fend] ['eni] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] ['kɔːʃ(ə)n] ,

rather	than	offend	any	Friends	who	are	against	it	;	yet	this	is	only	caution	,
相当	比	得罪	任何	朋友们	WHO	是	反对	它	;	然而	这	是	仅有的	警告	,

[ænd; ənd] [nɒt] ['senʃə(r)] .

and	not	censure	.
和	不是	谴责	.

与其冒犯任何反对它的朋友，不如谨慎行事，而不是谴责。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
" In the mean time the New England Yearly Meeting was agitated by the same
" 在 这 意思是 时间 这 新的 英格兰 每年 会议 曾是 激动 经过 这 相同的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

与此同时，新英格兰年度会议也对同样的问题感到不安。

[sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['njuːpɔːt] , [ænd; ənd] [frendz] [bɪ'keɪm]
Slaves were imported into Boston and Newport , and Friends became
奴隶 是 进口 进入 波士顿 和 纽波特 , 和 朋友们 成为
['pɜːrtʃəsər] ,
purchasers ,
购买者 ,

奴隶被运往波士顿和纽波特，贵格会教徒成为奴隶的购买者。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['træfɪk] .
and in some instances were deeply implicated in the foreign traffic .
和 在 一些 实例 是 深 牵涉其中 在 这 外国的 交通 .

在某些情况下，他们还深度参与了境外走私活动。

[ɪn] - ,
In 1716 ,
在 - ,

1716年，

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] ['dɑːtməθ] [ænd; ənd] [næn'tʌkɪt] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] "
the monthly meetings of Dartmouth and Nantucket suggested that it was "
这 月度 会议 的 达特茅斯 和 南塔克特 建议 那 它 曾是 "
[nɒt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [truːθ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sleɪvz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [tɜːm]
not agreeable to truth to purchase slaves and keep them during their term
不是 同意 到 真相 到 购买 奴隶 和 保持 他们 期间 他们的 学期
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

达特茅斯和南塔克特的月度会议表明，“购买奴隶并让他们终生受奴役，这不符合真理”。

" ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] - ,
" Nothing was done in the Yearly Meeting , however , until 1727 ,
" 没有什么 曾是 完毕 在 这 每年 会议 , 然而 , 直到 - ,

然而，直到1727年，年度会议上什么也没做。

[wen] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːtɪŋ] ['niːgrəuz] [wɒz; wəz] ['senʃəd] .
when the practice of importing negroes was censured .
什么时候 这 实践 的 输入 黑人 曾是 受谴责 .

当时进口黑奴的做法受到谴责。

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ɪz]
That the practice was continued notwithstanding , for many years afterwards , is
那 这 实践 曾是 持续 虽然 , 为了 许多 年 然后 , 是
['sɜːt(ə)n] .
certain .
肯定 .

尽管如此，这种做法在之后的许多年里仍然继续下去，这一点是可以肯定的。

[ɪn] - ,
In 1758 ,
在 - ,

1758年，

[ə; eɪ] [ruːl] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [proʊˈhɪbɪtɪŋ; prəˈhɪbɪtɪŋ] [frendz] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋgləɪnd]

a	rule	was	adopted	prohibiting	Friends	within	the	limits	of	New	England
一个	规则	曾是	已采用	禁止	朋友们	之内	这	限制	的	新的	英格兰

['jɪəli] ['miːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn] [ɔː(r)] [ˈkauntənəns] [ðə; ðɪ] ['fɒrən] [sleɪv] - [treɪd] .

Yearly	Meeting	from	engaging	in	or	countenancing	the	foreign	slave	-	trade	.
每年	会议	从	引人入胜	在	或者	容忍	这	外国的	奴隶	-	贸易	.

新英格兰年度会议通过了一项规定，禁止教友在新英格兰年度会议的范围内参与或支持外国奴隶贸易。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - [æn; ən] [ɪˈvent] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn] [ɪt'self] ,

In	the	year	1742	an	event	,	simple	and	inconsiderable	in	itself	,
在	这	年	-	一个	事件	,	简单的	和	微不足道的	在	本身	,

1742年发生了一件本身简单而微不足道的事情，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnstrʊmenˈtælɪti] [ɒv; əv] [ɪgˈzɜːtɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [əˈpɒn] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ðɪ]

was	made	the	instrumentality	of	exerting	a	mighty	influence	upon	slavery	in	the
曾是	制成	这	工具性	的	施力	一个	强大的	影响	之上	奴隶制	在	这

[səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [frendz] .

Society	of	Friends	.
社会	的	朋友们	.

成为贵格会废除奴隶制的重要工具。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['stɔːkiːpə(r)] [æt; ət] [maʊnt] ['hɒli] , [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [səˈsaɪəti] ,

A	small	storekeeper	at	Mount	Holly	,	in	New	Jersey	,	a	member	of	the	Society	,
一个	小的	店主	在	山	冬青	,	在	新的	球衣	,	一个	成员	的	这	社会	,

新泽西州芒特霍利的一位小店主，也是该协会的成员

[səʊld] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['wʊmən] ,

sold	a	negro	woman	,
卖	一个	黑人	女士	,

卖掉了一个黑人妇女

[ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [ɒv; əv]

and	requested	the	young	man	in	his	employ	to	make	a	bill	of	sale	of
和	请求	这	年轻的	男人	在	他的	采用	到	制作	一个	账单	的	销售	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他要求手下的年轻人为她开具一份买卖契约。

[[maʊnt] ['hɒli] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['taʊnʃɪp]

[	Mount	Holly	is	a	village	lying	in	the	western	part	of	the	long	,	narrow	township
[	山	冬青	是	一个	村庄	说谎	在	这	西	部分	的	这	长的	,	狭窄的	乡

[ɒv; əv] [nɔθˈhæmptən] ,

of	Northampton	,
的	北安普顿	,

芒特霍利村位于狭长的北安普顿镇西部，

[ɒn] ['rænŋkəkɑːs] [kriːk] , [ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['deləwer] .

on	Rancocas	Creek	,	a	tributary	of	the	Delaware	.
在	兰科卡斯	溪	,	一个	支流	的	这	特拉华州	.

在特拉华河支流兰科卡斯溪上。

[ɪn] [dʒɒn] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [frendz] .

In	John	Woolman's	day	it	was	almost	entirely	a	settlement	of	Friends	.
在	约翰	-	天	它	曾是	几乎	完全	一个	沉降	的	朋友们	.

在约翰·伍尔曼的时代，这里几乎完全是贵格会教徒的聚居地。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [kweɪnt] [stuːps] [ɔː(r)] [pɔːrtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [left] .

A	very	few	of	the	old	houses	with	their	quaint	stoops	or	porches	are	left	.
一个	非常	很少	的	这	老的	房屋	和	他们的	古雅	门廊	或者	门廊	是	左边	.

那些带有古朴门廊或台阶的老房子如今已所剩无几。

[ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][dʒɒn] ['wʊlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [pleɪn] , [tuː] - ['stɔːri] ['strʌktʃə(r)] ,

That	occupied	by	John	Woolman	was	a	small	,	plain	,	two	-	story	structure	,
那	占领	经过	约翰	伍尔曼	曾是	一个	小的	,	清楚的	,	二	-	故事	结构	,

约翰·伍尔曼居住的那栋房子是一栋小巧、简朴的两层楼房。

[wɪð] [tuː] ['wɪndəʊz] [ɪn] [iːtʃ] ['stɔːri] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ][fɔː(r)] - [bɑːd] [fens] [ɪn'kəusɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] ,

with	two	windows	in	each	story	in	front	,	a	four	-	barred	fence	inclosing	the	grounds	,
和	二	视窗	在	每个	故事	在	正面	,	一个	四	-	禁止	栅栏	封闭	这	理由	,

每层楼前面都有两扇窗户，院子周围有四根栅栏围起来。

[wɪð] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

with	the	trees	he	planted	and	loved	to	cultivate	.
和	这	树木	他	已种植	和	喜爱	到	培育	.

他亲手栽种并精心照料的树木。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['peɪntɪd] , [bʌt; bət] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] .

The	house	was	not	painted	,	but	whitewashed	.
这	房子	曾是	不是	绘	,	但	粉刷过的	.

房子没有粉刷，而是粉刷成了白色。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

The	name	of	the	place	is	derived	from	the	highest	hill	in	the	county	,
这	姓名	的	这	地方	是	衍生的	从	这	最高	爬坡道	在	这	县	,

该地名源于该县最高的山丘。

['raɪzɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

rising	two	hundred	feet	above	the	sea	,	and	commanding	a	view	of	a	rich
上升	二	百	脚	多于	这	海	,	和	指挥	一个	看法	的	一个	富有的

[ænd; ənd]['levə(l)] ['kʌntri] ,

and	level	country	,
和	等级	国家	,

高出海面两百英尺，俯瞰着一片富饶平坦的乡村景色。

[ɒv; əv] [klɪəd] [fɑːrmz][ænd; ənd] ['wʊdləndz] .

of	cleared	farms	and	woodlands	.
的	已清除	农场	和	林地	.

被清理过的农田和林地。

[hɪə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [dʒɒn] ['wʊlmən] ['ɒf(ə)n] [wɔːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪts] ['hɒli] - [triːz] ,

Here	,	no	doubt	,	John	Woolman	often	walked	under	the	shadow	of	its	holly	-	trees	,
这里	,	不	怀疑	,	约翰	伍尔曼	经常	步行	在下面	这	阴影	的	它是	冬青	-	树木	,

毫无疑问，约翰·伍尔曼经常在这里的冬青树荫下漫步。

[kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [θiːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['djuːti] .

communing	with	nature	and	musing	on	the	great	themes	of	life	and	duty	.
沟通	和	自然	和	沉思	在	这	伟大的	主题	的	生活	和	责任	.

与自然交流，思考人生和责任等重大主题。

[wen] [ðə; ði] ['eksələnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [stɜːrdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz]

When	the	excellent	Joseph	Sturge	was	in	this	country	,	some	thirty	years
什么时候	这	出色的	约瑟夫	斯特奇	曾是	在	这	国家	,	一些	三十	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

大约三十年前，当杰出的约瑟夫·斯特奇来到这个国家时，

[ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [maʊnt] ['hɒli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

on	his	errand	of	humanity	,	he	visited	Mount	Holly	,	and	the	house	of
在	他的	差事	的	人类	,	他	到访	山	冬青	,	和	这	房子	的

['wʊlmən] , [ðen] ['stændɪŋ] .

Woolman	,	then	standing	.
伍尔曼	,	然后	常设	.

在他的人道主义使命中，他拜访了霍利山和当时仍然屹立的伍尔曼故居。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] " ['hʌmb(ə)l] [ə'bəʊd] .

He	describes	it	as	a	very	"	humble	abode	.
他	描述	它	作为	一个	非常	"	谦逊的	住所	.

他将其描述为一个非常"简陋的住所"。

" [bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪts] ['venəreɪtɪd]

"	But	one	person	was	then	living	in	the	town	who	had	ever	seen	its	venerated
"	但	一	人	曾是	然后	活的	在	这	镇	WHO	有	曾经	已见	它是	受人尊敬

['əʊnə(r)] .

owner	.
所有者	.

"但当时镇上有一个人曾见过它受人尊敬的主人。"

[ðɪs] [eɪdʒd][mæn] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] - ['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]

This	aged	man	stated	that	he	was	at	Woolman's	little	farm	in	the	season	of
这	老年人	男人	声明	那	他	曾是	在	-	小的	农场	在	这	季节	的

['hɑːvɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [ə'mʌŋ] ['fɑːrmərz][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kɑːf][ɔː(r)] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)]

harvest	when	it	was	customary	among	farmers	to	kill	a	calf	or	sheep	for
收成	什么时候	它	曾是	习惯	之中	农民	到	杀	一个	小牛	或者	羊	为了

[ðə; ði] ['læbɔːərz] .

the	laborers	.
这	劳工	.

这位老人说，他当时在伍尔曼的小农场，正值收获季节，按照当时的习俗，农民们会宰杀一头小牛或一只羊给工人。

[dʒɒn] ['wʊlmən] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sləʊli] [bled] [tuː; tə] [deθ] , [æz; əz]

John	Woolman	,	unwilling	that	the	animal	should	be	slowly	bled	to	death	,	as
约翰	伍尔曼	,	不情愿	那	这	动物	应该	是	缓慢地	出血	到	死亡	,	作为

[ðə; ði] ['kʌstəm] [hæd; həd] [biːn] ,

the	custom	had	been	,
这	风俗	有	到过	,

约翰·伍尔曼不愿像以往那样慢慢放血致死这只动物，

[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['sʌfərɪŋ] ,

and	to	spare	it	unnecessary	suffering	,
和	到	空闲的	它	不必要	痛苦	,

为了避免它遭受不必要的痛苦，

[hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

had	a	smooth	block	of	wood	prepared	to	receive	the	neck	of	the	creature	,
有	一个	光滑的	堵塞	的	木头	准备	到	收到	这	脖子	的	这	生物	,

他准备了一块光滑的木头，用来容纳这生物的脖子。

[wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] ['tɜːrməˌnet] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

when	a	single	blow	terminated	its	existence	.
什么时候	一个	单身的	吹	终止	它是	存在	.

当一击终结了它的生命。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['wʊlmən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn]

Nothing	was	more	remarkable	in	the	character	of	Woolman	than	his	concern
没有什么	曾是	更多的	卓越	在	这	特点	的	伍尔曼	比	他的	忧虑

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] .

for	the	well	-	being	and	cornfort	of	the	brute	creation	.
为了	这	出色地	-	存在	和	-	的	这	蛮力	创建	.

伍尔曼的性格中最引人注目的一点，就是他对动物的福祉和舒适度的关心。

" [wɒt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ? " [ɑːsks][ðə; ði][əʊld] ['hɪndʊ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃnuː] ['sɑːrmən] .

"	What	is	religion	?	"	asks	the	old	Hindoo	writer	of	the	Vishnu	Sarman	.
"	什么	是	宗教	?	"	问	这	老的	印度教	作家	的	这	毗湿奴	萨尔曼	.

"什么是宗教？"《毗湿奴萨尔曼》中的老印度教作家问道。

" ['tendənəs] [tə'wɔ:d] [ɔ:l] ['kri:tʃəz] .
" **Tenderness toward all creatures .**
" 压痛 朝向 全部 生物 .

“温柔对待所有生灵。”

" [ɔ:(r)] , [æz; əz] ['wʊlmən] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'ti:] , " [weə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['verɪli] [pə'fektɪd] ,
" **Or , as Woolman expresses it , " Where the love of God is verily perfected ,**
" 或者 , 作为 伍尔曼 表达 它 , " 在哪里 这 爱 的 上帝 是 确实 完善 ,

或者，正如伍尔曼所表达的，“在上帝的爱真正臻于完美的地方，

[ə; eɪ] ['tendənəs] [tə'wɔ:dz] [ɔ:l] ['kri:tʃəz] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [wɪl] [ɪz] [ɪk'spɪərɪənst] ,
a tenderness towards all creatures made subject to our will is experienced ,
一个 压痛 向 全部 生物 制成 主题 到 我们的 将要 是 经验丰富的 ,

我们对所有受我们意志支配的生物都怀有温柔之情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [keə(r)] [felt] [ðæt] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] ['les(ə)n] [ðæt] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]
and a care felt that we do not lessen that sweetness of life in the animal
和 一个 关心 毛毡 那 我们 做 不是 减少 那 甜味 的 生活 在 这 动物
[kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɪn'tendz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] . "]
creation which the Creator intends for them under our government . "]
创建 哪个 这 创作者 意图 为了 他们 在下面 我们的 政府 . "]

我们深感担忧，在我们的统治下，我们不应削弱造物主赋予动物的生命之美。

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] , [ðə; ði] [jʌŋ] [klɑ:k] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['skru:p(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]
On taking up his pen , the young clerk felt a sudden and strong scruple in his
在 采取 向上 他的 笔 , 这 年轻的 职员 毛毡 一个 突然 和 强的 顾忌 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

年轻的职员拿起笔时，心中突然涌起一股强烈的不安。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
The thought of writing an instrument of slavery for one of his fellow -
这 想法 的 写作 一个 乐器 的 奴隶制 为了 一 的 他的 同伴 -
['kri:tʃəz] [ə'prest] [hɪm] .
creatures oppressed him .
生物 受压迫者 他 .

一想到要为自己的同类撰写奴役法律，他就感到无比痛苦。

[gɑ:dz] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] .
God's voice against the desecration of His image spoke in the soul .
神的 嗓音 反对 这 亵渎 的 他的 图像 辐 在 这 灵魂 .

上帝的声音在灵魂深处响起，谴责亵渎祂的形象。

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [bʌt; bət] , [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
He yielded to the will of his employer , but , while writing the instrument ,
他 产生 到 这 将要 的 他的 雇主 , 但 , 尽管 写作 这 乐器 ,

他屈从于雇主的意愿，但在填写文件时，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [dɪ'kleə(r)] , [bəuθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
he was constrained to declare , both to the buyer and the seller ,
他 曾是 受限 到 宣布 , 两个都 到 这 买方 和 这 卖方 ,

他不得不向买方和卖方声明：

[ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [sleɪv] - ['ki:pɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
that he believed slave - keeping inconsistent with the Christian religion .
那 他 相信 奴隶 - 保持 不一致 和 这 基督教 宗教 .

他认为蓄奴与基督教教义相悖。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['wʊlmən] .
This young man was John Woolman .
这 年轻的 男人 曾是 约翰 伍尔曼 .

这位年轻人名叫约翰·伍尔曼。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ə'bʌv] [nemd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['testɪməni]

The	circumstance	above	named	was	the	starting	-	point	of	a	life	-	long	testimony
这	环境	多于	命名	曾是	这	开始	-	观点	的	一个	生活	-	长的	见证

[ə'genst] ['sleɪvəri] .

against	slavery	.
反对	奴隶制	.

上述情况是他终生反对奴隶制的开端。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['meərilənd] , [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

In	the	year	1746	he	visited	Maryland	,	Virginia	,	and	North	Carolina	.
在	这	年	-	他	到访	马里兰州	,	弗吉尼亚州	,	和	北	卡罗莱纳	.

1746年，他访问了马里兰州、弗吉尼亚州和北卡罗来纳州。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

He	was	afflicted	by	the	prevalence	of	slavery	.
他	曾是	受苦的	经过	这	患病率	的	奴隶制	.

他深受奴隶制盛行之苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , " [æz; əz][ə; eɪ][dɑːk] ['gluːmɪnəs] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

It	appeared	to	him	,	in	his	own	words	,	"	as	a	dark	gloominess	overhanging
它	出现	到	他	,	在	他的	自己的	字	,	"	作为	一个	黑暗的	沮丧	悬垂

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

用他自己的话说，在他看来，“就像笼罩着大地的一片阴霾”。

" [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

"	On	his	return	,	he	wrote	an	essay	on	the	subject	,	which	was	published	in
"	在	他的	返回	,	他	写道	一个	散文	在	这	主题	,	哪个	曾是	已发布	在

- .

1754	.
-	.

“他回来后，就此主题写了一篇文章，该文章于 1754 年发表。

[θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [frendz]

Three	years	after	,	he	made	a	second	visit	to	the	Southern	meetings	of	Friends
三	年	后	,	他	制成	一个	第二	访问	到	这	南方	会议	的	朋友们

.

:
.

三年后，他第二次访问了南方贵格会聚会。

['trævəlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

Travelling	as	a	minister	of	the	gospel	,
旅行	作为	一个	部长	的	这	福音	,

以福音传道者的身份旅行，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] ['plæntəz] ,

he	was	compelled	to	sit	down	at	the	tables	of	slaveholding	planters	,
他	曾是	被迫	到	坐	向下	在	这	表格	的	奴隶制	花盆	,

他被迫坐在蓄奴种植园主的餐桌旁，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðeə(r)] [frendz] [friː] [ɒv; əv][kɒst] ,

who	were	accustomed	to	entertain	their	friends	free	of	cost	,
WHO	是	习惯	到	招待	他们的	朋友们	自由的	的	成本	,

他们习惯于免费招待朋友，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gest] [ə'genst] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz]

and	who	could	not	comprehend	the	scruples	of	their	guest	against	receiving	as
和	WHO	可以	不是	理解	这	顾虑	的	他们的	客人	反对	接收	作为

[ə; eɪ] [gɪft] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv] [ə'preʃn] .

a	gift	food	and	lodging	which	he	regarded	as	the	gain	of	oppression	.
一个	礼物	食物	和	住宿	哪个	他	认为	作为	这	获得	的	压迫	.

他们无法理解客人不愿接受作为礼物提供的食物和住宿，因为他认为这是压迫所得。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] [truːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

He	was	a	poor	man	,	but	he	loved	truth	more	than	money	.
他	曾是	一个	贫穷的	男人	,	但	他	喜爱	真相	更多的	比	钱	.

他虽然贫穷，但他热爱真理胜过金钱。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['aɪðə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

He	therefore	either	placed	the	pay	for	his	entertainment	in	the	hands	of
他	所以	任何一个	放置	这	支付	为了	他的	娱乐	在	这	双手	的

[sʌm; səm] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

some	member	of	the	family	,
一些	成员	的	这	家庭	,

因此，他要么把招待客人的费用交给了家里的某个成员，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ɔː(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi]

for	the	benefit	of	the	slaves	,	or	gave	it	directly	to	them	,	as	he
为了	这	益处	的	这	奴隶	,	或者	给予	它	直接地	到	他们	,	作为	他

[hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

had	opportunity	.
有	机会	.

为了奴隶们的利益，或者有机会就直接把钱给他们。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [prə'fesər] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv]

Wherever	he	went	,	he	found	his	fellow	-	professors	entangled	in	the	mischief	of
无论	他	去	,	他	成立	他的	同伴	-	教授们	纠缠	在	这	恶作剧	的

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

无论他走到哪里，他都发现他的同事教授们深陷奴隶制的罪恶之中。

['eldəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [les] [haɪ] [ɪn] [prə'feʃn] ,

Elders	and	ministers	,	as	well	as	the	younger	and	less	high	in	profession	,
长者	和	部长们	,	作为	出色地	作为	这	年轻	和	较少的	高的	在	职业	,

长老和牧师，以及年轻人和职业地位较低的人，

[hæd; həd] [ðeə(r)] [haʊs] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [fiːld] [hændz] .

had	their	house	servants	and	field	hands	.
有	他们的	房子	仆人	和	场地	双手	.

他们有家仆和农工。

[hiː; hi] [faʊnd] [greɪv] [dræb] - ['kəʊtɪd] [əˈpɔlədʒist] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] , [huː] [kwəʊtid] [ðə; ði]

He	found	grave	drab	-	coated	apologists	for	the	slave	-	trade	,	who	quoted	the
他	成立	严重	单调	-	涂层	辩护者	为了	这	奴隶	-	贸易	,	WHO	引	这

[seɪm] ['skrɪptʃəz] ,

same	Scriptures	,
相同的	经文	,

他发现一些身穿灰褐色外套的严肃人士为奴隶贸易辩护，他们引用同样的经文。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['ævərɪs] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] ['saɪtɪd] [baɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən]

in	support	of	oppression	and	avarice	,	which	have	since	been	cited	by	Presbyterian
在	支持	的	压迫	和	贪婪	,	哪个	有	自从	到过	引用	经过	长老会

['dɑːktərz] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,

doctors	of	divinity	,
医生	的	神	,

为了支持压迫和贪婪，长老会的神学博士们后来都引用了这些言论。

['meθədɪst] ['bɪʃəp] ; [ænd; ənd]['bæptɪst] ['priːtʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .

Methodist	**bishops**	**;**	**and**	**Baptist**	**preachers**	**for**	**the**	**same**	**purpose**	**.**
卫理公会	主教们	;	和	浸信会	传道者	为了	这	相同的	目的	.

卫理公会主教；以及浸信会牧师，目的相同。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [steɪt] .

He	**found**	**the**	**meetings**	**generally**	**in**	**a**	**low**	**and**	**evil**	**state**	**.**
他	成立	这	会议	一般来说	在	一个	低的	和	邪恶的	状态	.

他认为这些会议普遍气氛低俗邪恶。

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kweikərizm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [gəʊld] [tʃeɪndʒd]

The	**gold**	**of**	**original**	**Quakerism**	**had**	**become**	**dim**	**,**	**and**	**the**	**fine**	**gold**	**changed**
这	金子	的	原来的	贵格会	有	变得	暗淡	,	和	这	美好的	金子	已更改

.

:

.

最初的贵格会精神已经黯淡，纯金也变了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɔːt] [æn; ən]

The	**spirit**	**of**	**the**	**world**	**prevailed**	**among**	**them**	**,**	**and**	**had**	**wrought**	**an**
这	精神	的	这	世界	最终获胜	之中	他们	,	和	有	锻	一个

['ɪnwəd] [ˌdesə'leɪʃn] .

inward	**desolation**	**.**
向内	荒凉	.

世俗的风气笼罩着他们，给他们的内心带来了荒凉。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['miːknəs] , ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] , [hiː; hi] [faʊnd] " [ə; eɪ]['spɪrɪt]

Instead	**of**	**meekness**	**,**	**gentleness**	**,**	**and**	**heavenly**	**wisdom**	**,**	**he**	**found**	**"**	**a**	**spirit**
反而	的	谦逊	,	温柔	,	和	天上	智慧	,	他	成立	"	一个	精神

[ɒv; əv] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] .

of	**fierceness**	**and**	**love**	**of**	**dominion**	**.**
的	凶猛	和	爱	的	统治权	.

他没有感受到谦卑、温柔和属天的智慧，反而感受到“一种凶猛和热爱统治的精神”。

" [[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['trævld] ['məʊstli] [ɒn] [fʊt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [ə'mʌŋ]

"	**[**	**The**	**tradition**	**is**	**that**	**he**	**travelled**	**mostly**	**on**	**foot**	**during**	**his**	**journeys**	**among**
"	[	这	传统	是	那	他	旅行	大多	在	脚	期间	他的	旅程	之中

['sleɪvˌhəʊldə(r)] .

slaveholders	**.**
奴隶主	.

据传，他在奴隶主之间旅行时大多是步行。

[brɪ'soʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['trævlz] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [sez] : " [dʒɒn] ['wʊlmən] ,

Brissot	**,**	**in**	**his**	**New**	**Travels**	**in**	**America**	**,**	**published**	**in**	**1788**	**,**	**says**	**:**	**"**	**John**	**Woolman**	**,**
布里索	,	在	他的	新的	旅行	在	美国	,	已发布	在	-	,	说道	:	"	约翰	伍尔曼	,

布里索在其 1788 年出版的《美国新游记》中写道：“约翰·伍尔曼，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

one	**of**	**the**	**most**	**distinguished**	**of**	**men**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**humanity**	**,**
一	的	这	最多	杰出的	的	男人	在	这	原因	的	人类	,

他是人类事业中最杰出的人物之一。

['trævld] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sekt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

travelled	**much**	**as**	**a**	**minister**	**of**	**his**	**sect**	**,**	**but**	**always**	**on**	**foot**	**,**	**and**	**without**
旅行	很多	作为	一个	部长	的	他的	教派	,	但	总是	在	脚	,	和	没有

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

他作为教派的传教士四处奔波，但总是步行，而且身无分文。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

in	imitation	of	the	Apostles	,
在	模仿	的	这	使徒们	,

效法使徒们，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l]

and	in	order	to	be	in	a	situation	to	be	more	useful	to	poor	people
和	在	命令	到	是	在	一个	情况	到	是	更多的	有用	到	贫穷的	人们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæks] .

and	the	blacks	.
和	这	黑人	.

为了能够更好地帮助穷人和黑人。

[hiː; hi] [heit] ['sleɪvəri] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪst] [fuːd] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]

He	hated	slavery	so	much	that	he	could	not	taste	food	provided	by	the	labor	of
他	憎恨	奴隶制	所以	很多	那	他	可以	不是	品尝	食物	假如	经过	这	劳动	的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

他极其憎恨奴隶制，以至于无法品尝奴隶劳动所得的食物。

" [ðæt] [ðɪs] ['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ɒn][wʌn] [pɔɪnt] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ɪz]['mænɪfest][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

"	That	this	writer	was	on	one	point	misinformed	is	manifest	from	the	following
"	那	这	作家	曾是	在	一	观点	被误导	是	显现	从	这	下列的

['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] :

passage	from	the	Journal	:
通道	从	这	杂志	:

“从《期刊》的以下段落可以看出，这位作者在某一点上掌握了错误信息：

" [wen] [ai] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [ˌentə'teɪnmənt] ,

"	When	I	expected	soon	to	leave	a	friend's	house	where	I	had	entertainment	,
"	什么时候	我	预期的	很快	到	离开	一个	朋友们	房子	在哪里	我	有	娱乐	,

“当我以为很快就要离开朋友家，在那里我招待了客人之后，

[ɪf] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kiːp] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv] [ə'preʃn] [wɪ'ðaʊt]

if	I	believed	that	I	should	not	keep	clear	from	the	gain	of	oppression	without
如果	我	相信	那	我	应该	不是	保持	清除	从	这	获得	的	压迫	没有

['liːvɪŋ] ['mʌni] ,

leaving	money	,
离开	钱	,

如果我相信我不应该在不留下金钱的情况下远离压迫带来的利益，

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['praɪvətli] ,

I	spoke	to	one	of	the	heads	of	the	family	privately	,
我	辐	到	一	的	这	头部	的	这	家庭	私下	,

我私下和其中一位家族长辈谈过，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

and	desired	them	to	accept	of	pieces	of	silver	,
和	想要的	他们	到	接受	的	件	的	银	,

并希望他们接受一些银币，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['niːgrəuz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

and	give	them	to	such	of	their	negroes	as	they	believed	would	make	the
和	给	他们	到	这样的	的	他们的	黑人	作为	他们	相信	会	制作	这

[best] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

best	use	of	them	;
最好的	使用	的	他们	;

并将它们分给他们认为最能善用这些钱的黑人；

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] [maɪ'self] ,

and	at	other	times	I	gave	them	to	the	negroes	myself	,
和	在	其他	时代	我	给予	他们	到	这	黑人	我	,

有时我会亲自把它们交给黑人。

[æz; əz][ðə; ði] [wei] [lʊkt] [klɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	the	way	looked	clearest	to	me	.
作为	这	方式	看起来	最清晰	到	我	.

因为这条路在我看来最清晰。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Before	I	came	out	,	I	had	provided	a	large	number	of	small	pieces	for	this
前	我	来了	出去	,	我	有	假如	一个	大的	数字	的	小的	件	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

在我出来之前，我已经为此准备了大量小件物品。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['welθi] ['piːp(ə)l]

and	thus	offering	them	to	some	who	appeared	to	be	wealthy	people
和	因此	提供	他们	到	一些	WHO	出现	到	是	富裕	人们

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][bəuθ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

was	a	trial	both	to	me	and	them	.
曾是	一个	审判	两个都	到	我	和	他们	.

因此，将它们提供给一些看起来很富有的人，对我和他们来说都是一种考验。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [səʊ] ['kʌvəd] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [maɪ] [wei] [wɒz; wəz] [meɪd]

But	the	fear	of	the	Lord	so	covered	me	at	times	that	my	way	was	made
但	这	害怕	的	这	主	所以	涵盖	我	在	时代	那	我的	方式	曾是	制成

['iːzɪə] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] ;

easier	than	I	expected	;
更轻松	比	我	预期的	;

但有时，我对耶和华的敬畏之心如此强烈，以至于我的道路比我预想的要平坦得多；

[ænd; ənd] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , ['mænɪfestɪd] ['eni] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]

and	few	,	if	any	,	manifested	any	resentment	at	the	offer	,	and	most	of
和	很少	,	如果	任何	,	表现出来	任何	怨恨	在	这	提供	,	和	最多	的

[ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

them	,	after	some	conversation	,
他们	,	后	一些	对话	,

几乎没有人对这个提议表示不满，而且大多数人在经过一番交谈后，

[ək'septɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "]

accepted	of	them	.	"	]
公认	的	他们	.	"	]

接受了他们。

[ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [greɪt] ['feɪθflnəs] ,

In	love	,	but	at	the	same	time	with	great	faithfulness	,
在	爱	,	但	在	这	相同的	时间	和	伟大的	忠诚	,

出于爱，但同时也怀有极大的忠诚，

[hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['erə(r)] ,

he	endeavored	to	convince	the	masters	of	their	error	,
他	努力	到	说服	这	大师	的	他们的	错误	,

他努力让那些主人认识到他们的错误，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] .

and	to	awaken	a	degree	of	sympathy	for	the	enslaved	.
和	到	觉醒	一个	程度	的	同情	为了	这	奴隶	.

并唤起人们对被奴役者的同情。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] ['sʌmwɒt] ['ɜ:lɪə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]

At	this	period	,	or	perhaps	somewhat	earlier	,	a	remarkable	personage	took	up	his
在	这	时期	,	或者	也许	有些	早些时候	,	一个	卓越	人士	采取	向上	他的

['rezɪdəns] [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] .

residence	in	Pennsylvania	.
住宅	在	宾夕法尼亚州	.

在这一时期，或者可能更早一些，一位杰出人物在宾夕法尼亚州定居。

[hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ] ['bɜ:θraɪt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] ,

He	was	by	birthright	a	member	of	the	Society	of	Friends	,
他	曾是	经过	与生俱来的权利	一个	成员	的	这	社会	的	朋友们	,

他生来就是贵格会（教友会）的成员。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bi:n] [dis'əun] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv] [kən'dʌkt]

but	having	been	disowned	in	England	for	some	extravagances	of	conduct
但	拥有	到过	被断绝关系	在	英格兰	为了	一些	奢侈	的	执行

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	language	,
和	语言	,

但由于行为和言语上的过激之处，他被英国人逐出了家门。

[hi:; hi] [spent] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

he	spent	several	years	in	the	West	Indies	,
他	花费	一些	年	在	这	西方	印第斯	,

他在西印度群岛生活了几年，

[weə(r)] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

where	he	became	deeply	interested	in	the	condition	of	the	slaves	.
在哪里	他	成为	深	感兴趣的	在	这	状况	的	这	奴隶	.

他对奴隶的境况产生了浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sleɪv,həʊldɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv]

His	violent	denunciations	of	the	practice	of	slaveholding	excited	the	anger	of
他的	暴力	谴责	的	这	实践	的	奴隶制	兴奋的	这	愤怒	的

[ðə; ði] ['plæntəz] ,

the	planters	,
这	花盆	,

他对奴隶制的激烈谴责激怒了种植园主们。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	he	was	compelled	to	leave	the	island	.
和	他	曾是	被迫	到	离开	这	岛	.

他被迫离开这座岛屿。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfiə] , [bʌt; bət] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

He	came	to	Philadelphia	,	but	,	contrary	to	his	expectations	,	he	found	the
他	来了	到	费城	,	但	,	相反	到	他的	期望	,	他	成立	这

[seɪm] ['i:v(ə)l] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðeə(r)] .

same	evil	existing	there	.
相同的	邪恶的	现存的	那里	.

他来到费城，但出乎意料的是，他发现那里也存在同样的邪恶。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	shook	off	the	dust	of	the	city	,	and	took	up	his	abode	in	the	country	,
他	摇晃	离开	这	灰尘	的	这	城市	,	和	采取	向上	他的	住所	在	这	国家	,

他拂去城市的尘埃，搬到乡下定居。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] .

a	few	miles	distant	.
一个	很少	英里	遥远	.

距离几英里远。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] , [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

His	**dwelling**	**was**	**a**	**natural**	**cave**	**,**	**with**	**some**	**slight**	**addition**	**of**	**his**	**own**
他的	住宅	曾是	一个	自然的	洞穴	,	和	一些	轻微	添加	的	他的	自己的

['meɪkɪŋ] .

making	**.**
制作	.

他的住所是一个天然洞穴，他自己稍加改造。

[hɪz; ɪz] [drɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ; [hɪz; ɪz] [fuːd] , ['vedʒtəb(ə)lz]

His	**drink**	**was**	**the**	**spring**	**-**	**water**	**flowing**	**by**	**his**	**door**	**;**	**his**	**food**	**,**	**vegetables**
他的	喝	曾是	这	春天	-	水	流动	经过	他的	门	;	他的	食物	,	蔬菜

[ə'ləʊn] .

alone	**.**
独自的	.

他喝的是门前的泉水；他吃的只有蔬菜。

[hiː; hi] [pə'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][weə(r)] ['eni] ['gɑːmənt] [ɔː(r)] [iːt] ['eni] [fuːd] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði]

He	**persistently**	**refused**	**to**	**wear**	**any**	**garment**	**or**	**eat**	**any**	**food**	**purchased**	**at**	**the**
他	持续地	拒绝	到	穿	任何	服装	或者	吃	任何	食物	购买	在	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,

expense	**of**	**animal**	**life**	**,**
费用	的	动物	生活	,

他始终拒绝穿戴任何以牺牲动物生命为代价购买的衣物，也拒绝食用任何以动物生命为代价购买的食物。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [sleɪv] ['leɪbə(r)] .

or	**which**	**was**	**in**	**any**	**degree**	**the**	**product**	**of**	**slave**	**labor**	**.**
或者	哪个	曾是	在	任何	程度	这	产品	的	奴隶	劳动	.

或者说，它在任何程度上都是奴隶劳动的产物。

['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] " [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Issuing	**from**	**his**	**cave**	**,**	**on**	**his**	**mission**	**of**	**preaching**	**"**	**deliverance**	**to**	**the**
发行	从	他的	洞穴	,	在	他的	使命	的	布道	"	解救	到	这

['kæptɪv] ,

captive	**,**
俘虏	,

他从山洞里出来，肩负着“解救被掳之人”的使命，

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd]

"	**he**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**visiting**	**the**	**various**	**meetings**	**for**	**worship**	**and**
"	他	曾是	在	这	习惯	的	访问	这	各种各样的	会议	为了	崇拜	和

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ə'genst] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,

bearing	**his**	**testimony**	**against**	**slaveholders**	**,**
轴承	他的	见证	反对	奴隶主	,

他经常参加各种宗教集会，并在集会上作证谴责奴隶主。

['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

greatly	**to**	**their**	**disgust**	**and**	**indignation**	**.**
非常	到	他们的	厌恶	和	愤慨	.

令他们感到无比厌恶和愤慨。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [striːt] ['miːtɪŋ] ,

On	**one**	**occasion**	**he**	**entered**	**the**	**Market**	**Street**	**Meeting**	**,**
在	一	场合	他	进入	这	市场	街道	会议	,

有一次，他参加了市场街集会，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [frend] [rɪ'kwestɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] .

and	**a**	**leading**	**Friend**	**requested**	**some**	**one**	**to**	**take**	**him**	**out**	**.**
和	一个	领导	朋友	请求	一些	一	到	拿	他	出去	.

一位重要的教友请求有人把他带出去。

[ə; eɪ] ['bɜːli] ['blæksmɪθ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

A	burly	blacksmith	volunteered	to	do	it	,
一个	魁梧的	铁匠	自愿	到	做	它	,

一位身材魁梧的铁匠自告奋勇要去做这件事。

['liːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

leading	him	to	the	gate	and	thrusting	him	out	with	such	force	that	he	fell	into	the	gutter	of	the	street	.
领导	他	到	这	门	和	推进	他	出去	和	这样的	力量	那	他	跌倒	进入	这	排水沟	的	这	街道	.

把他带到大门前，用力把他推出去，以至于他摔进了街边的排水沟里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kləʊzd] ,

There	he	lay	until	the	meeting	closed	,
那里	他	躺	直到	这	会议	关闭	,

他一直躺在那里直到会议结束。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [raɪz] [hɪm'self] .

telling	the	bystanders	that	he	did	not	feel	free	to	rise	himself	.
讲述	这	旁观者	那	他	做过	不是	感觉	自由的	到	上升	他自己	.

他告诉旁观者，他觉得自己没有勇气站起来。

" [let] [ðəʊz] [huː] [kɑːst][ˌem 'iː][hɪə(r)] [reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] .

"	Let	those	who	cast	me	here	raise	me	up	.
"	让	那些	WHO	投掷	我	这里	增加	我	向上	.

“让把我扔到这里的人把我扶起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['bɪznəs] , [nɒt] [maɪn] .

It	is	their	business	,	not	mine	.
它	是	他们的	商业	,	不是	矿	.

这是他们的事，与我无关。

" [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [laɪf] .

"	His	personal	appearance	was	in	remarkable	keeping	with	his	eccentric	life	.
"	他的	个人的	外貌	曾是	在	卓越	保持	和	他的	偏心	生活	.

“他的个人形象与他古怪的生活方式非常契合。”

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['əʊnli][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [haɪ] , ['hʌntʃbækt] , [wɪð] [prə'dʒektɪŋ] [tʃest] , [legz] [smɔːl] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

A	figure	only	four	and	a	half	feet	high	,	hunchbacked	,	with	projecting	chest	,	legs	small	and	uneven	,
一个	数字	仅有的	四	和	一个	一半	脚	高的	,	驼背	,	和	投影	胸部	,	腿	小的	和	不均匀	,

一个身高仅四英尺半的驼背人影，胸部突出，双腿短小且高低不一。

[ɑːmz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][legz] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] , ['ʃəʊɪŋ] ['əʊnli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [waɪt] [hæt] [lɑːdʒ] ,

arms	longer	than	his	legs	;	a	huge	head	,	showing	only	beneath	the	enormous	white	hat	large	,
武器	更长	比	他的	腿	;	一个	巨大的	头	,	显示	仅有的	下面	这	巨大的	白色的	帽子	大的	,

他的手臂比腿还长；一个巨大的脑袋，只在一顶巨大的白色帽子下面露出来。

['sɒləm] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [nəʊz] ;

solemn	eyes	and	a	prominent	nose	;
庄严	眼睛	和	一个	著名的	鼻子	;

严肃的眼神和高挺的鼻子；

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊi] ['semisɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [bɪəd] ['fɔːlɪŋ] [ləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

the	rest	of	his	face	covered	with	a	snowy	semicircle	of	beard	falling	low	on	his
这	休息	的	他的	脸	涵盖	和	一个	下雪的	半圆	的	胡须	坠落	低的	在	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他脸部其余部分都被雪白的半圆形胡须覆盖，胡须垂到胸前。

— [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [trɒl] , ['braʊni] , [ænd; ənd] ['kɒbəʊld] .

—	a	figure	to	recall	the	old	legends	of	troll	,	brownie	,	and	kobold	.
—	一个	数字	到	记起	这	老的	传说	的	巨魔	,	布朗尼	,	和	狗头人	.

——让人想起巨魔、小精灵和地精的古老传说。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['prɒfɪt] [huː] ['trʌbld] [ðə; ðɪ] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ]

Such	was	the	irrepressible	prophet	who	troubled	the	Israel	of	slave	-	holding
这样的	曾是	这	不可抑制的	先知	WHO	麻烦	这	以色列	的	奴隶	-	保持

['kweikərizm] ,

Quakerism	,
贵格会	,

这就是那位令蓄奴的贵格会教徒以色列感到不安的、不可阻挡的先知。

['klɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['tʃesnʌt] - [bɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

clinging	like	a	rough	chestnut	-	bur	to	the	skirts	of	its	respectability	,
依恋	喜欢	一个	粗糙的	板栗	-	烧伤	到	这	裙子	的	它是	体面	,

像粗糙的栗子壳一样紧紧依附在体面的裙边上，

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [gæd] - [flaɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sɔː(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒnʃəns] .

and	settling	like	a	pertinacious	gad	-	fly	on	the	sore	places	of	its	conscience	.
和	安顿	喜欢	一个	顽强的	加德	-	飞	在	这	疮	地方	的	它是	良心	.

就像一只顽固的牛虻，盘踞在良心的痛处。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] , [en] . [dʒeɪ] .

On	one	occasion	,	while	the	annual	meeting	was	in	session	at	Burlington	,	N	.	J	.
在	一	场合	,	尽管	这	年度的	会议	曾是	在	会议	在	伯灵顿	,	N	.	J	.

,

,
,

有一次，在新泽西州伯灵顿举行的年会期间，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊləm] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'sembli] , [ðə; ðɪ] [ʌn'welkəm] ['fɪgə(r)]

in	the	midst	of	the	solemn	silence	of	the	great	assembly	,	the	unwelcome	figure
在	这	中间	的	这	庄严	沉默	的	这	伟大的	集会	,	这	不受欢迎	数字

[ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] [leɪ] ,

of	Benjamin	Lay	,
的	本杰明	莱	,

在庄严肃穆的大会气氛中，不受欢迎的本杰明·莱伊的身影出现了。

[ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] ['əʊvəkəʊt] , [wɒz; wəz] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [aɪl] .

wrapped	in	his	long	white	overcoat	,	was	seen	passing	up	the	aisle	.
包装	在	他的	长的	白色的	大衣	,	曾是	已见	通过	向上	这	走道	.

有人看到他裹着长长的白色大衣，沿着过道走过来。

['stɒpɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] !

Stopping	midway	,	he	exclaimed	,	"	You	slaveholders	!
停止	中途	,	他	惊呼	,	"	你	奴隶主	!

他停下脚步，大声说道："你们这些奴隶主！"

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['kweɪkə(r)] [kəʊts] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [maɪn] ,

Why	don't	you	throw	off	your	Quaker	coats	as	I	do	mine	,
为什么	不	你	扔	离开	你的	贵格会	外套	作为	我	做	矿	,

你们为什么不也像我一样脱掉你们的贵格会外套呢？

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː'selvz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

and	show	yourselves	as	you	are	?
和	展示	你们自己	作为	你	是	?

你们要展现出真实的自己吗?

" ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['gɑːmənt] ,

"	Casting	off	as	he	spoke	his	outer	garment	,
"	铸件	离开	作为	他	辐	他的	外	服装	,

“他一边说着，一边脱下外衣，

[hiː; hi] [dis'kləuz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ə'sembli] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kəʊt] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	disclosed	to	the	astonished	assembly	a	military	coat	underneath	and	a
他	披露	到	这	惊讶	集会	一个	军队	外套	下	和	一个

[sɒːd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

sword	dangling	at	his	heels	.
剑	悬挂	在	他的	高跟鞋	.

他向惊愕的众人展示了里面的军装外套和挂在脚后跟的佩剑。

['həʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Holding	in	one	hand	a	large	book	,	he	drew	his	sword	with	the	other	.
保持	在	一	手	一个	大的	书	,	他	画	他的	剑	和	这	其他	.

他一手拿着一本大书，一手拔出剑来。

" [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	In	the	sight	of	God	,	"	he	cried	,
"	在	这	视线	的	上帝	,	"	他	哭	,

“在上帝面前，”他喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [stæbd] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,

"	you	are	as	guilty	as	if	you	stabbed	your	slaves	to	the	heart	,
"	你	是	作为	有罪的	作为	如果	你	刺伤	你的	奴隶	到	这	心	,

“你罪孽深重，如同你亲手刺穿了奴隶的心脏一样。”

[æz; əz][aɪ][duː; də] [ðɪs] [bʊk] !

as	I	do	this	book	!
作为	我	做	这	书	!

就像我读这本书一样!

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,

"	suiting	the	action	to	the	word	,
"	适合	这	行动	到	这	单词	,

言行一致

[ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['blædə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [pəʊk] - [wiːd] (-

and	piercing	a	small	bladder	filled	with	the	juice	of	poke	-	weed	(	playtolacca
和	冲孔	一个	小的	膀胱	已填	和	这	汁	的	戳	-	杂草	(	-

[dəkændrə]) ,

decandra	)	,
德坎德拉	)	,

刺破一个充满商陆（Playtolacca decandra）汁液的小囊，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] ,

which	he	had	concealed	between	the	covers	,
哪个	他	有	暗	之间	这	封面	,

他把它藏在被子下面。

[ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [freʃ] [blʌd] [ðəʊz] [huː] [sæt][nɪə(r)][hɪm] .

and	sprinkling	as	with	fresh	blood	those	who	sat	near	him	.
和	洒	作为	和	新鲜的	血	那些	WHO	卫星	靠近	他	.

仿佛洒了鲜血一般，洒在坐在他旁边的人身上。

[dʒɒn] ['wʊlmən] [meɪks] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]

John	Woolman	makes	no	mention	of	this	circumstance	in	his	Journal	,	although	he
约翰	伍尔曼	制作	不	提到	的	这	环境	在	他的	杂志	,	虽然	他

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['prez(ə)nt] ,

was	probably	present	,
曾是	大概	展示	,

约翰·伍尔曼在他的日记中没有提及此事，尽管他当时可能在场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] .

and	it	must	have	made	a	deep	impression	on	his	sensitive	spirit	.
和	它	必须	有	制成	一个	深的	印象	在	他的	敏感的	精神	.

这件事一定在他敏感的心灵上留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] [leɪz] ['testɪməni] , [haʊ'evə(r)] ,

The	violence	and	harshness	of	Lay's	testimony	,	however	,
这	暴力	和	严厉	的	乐事薯片	见证	,	然而	,

然而，莱伊的证词却充满了暴力和残酷。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ri'mɔnstrəns] [ænd; ənd]

had	nothing	in	common	with	the	tender	and	sorrowful	remonstrances	and
有	没有什么	在	常见的	和	这	投标	和	悲伤	抗议	和

[ə'piːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

appeals	of	the	former	,
上诉	的	这	以前的	,

与前者那些温柔而悲伤的抗议和呼吁毫无共同之处。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [hɪm'self] .

except	the	sympathy	which	they	both	felt	for	the	slave	himself	.
除了	这	同情	哪个	他们	两个都	毛毡	为了	这	奴隶	他自己	.

但他们两人对奴隶本人却抱有同情心。

[[leɪ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] , - ['vɪzɪtɪd] [hɪm] .

[	Lay	was	well	acquainted	with	Dr	.	Franklin	,	whosometimes	visited	him	.
[	莱	曾是	出色地	熟人	和	博士	.	富兰克林	,	-	到访	他	.

[莱伊与富兰克林博士很熟，富兰克林博士有时会去看望他。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ɔːl][mæn'kaɪnd]

Among	other	schemes	of	reform	he	entertained	the	idea	of	converting	all	mankind
之中	其他	方案	的	改革	他	娱乐	这	主意	的	转换	全部	人类

[tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

to	Christianity	.
到	基督教	.

在他的诸多改革方案中，他曾考虑过将全人类皈依基督教。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [θriː] ['wɪtnəsiz] , — [hɪm'self] , ['maɪk(ə)l] ['lʌvəl] , [ænd; ənd]['eɪbəl]

This	was	to	be	done	by	three	witnesses	,	—	himself	,	Michael	Lovell	,	and	Abel
这	曾是	到	是	完毕	经过	三	证人	,	—	他自己	,	迈克尔	洛弗尔	,	和	亚伯

['nəʊb(ə)l] ,

Noble	,
高贵	,

这件事将由三名证人完成——他本人、迈克尔·洛弗尔和阿贝尔·诺布尔。

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] .

assisted	by	Dr	.	Franklin	.
协助	经过	博士	.	富兰克林	.

由富兰克林博士协助。

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] ,

But	on	their	first	meeting	at	the	Doctor's	house	,
但	在	他们的	第一的	会议	在	这	医生的	房子	,

但当他们第一次在医生家见面时，

[ðə; ði] [θriː] " ['tʃəʊzn] ['ves(ə)lz] " [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ,

the	three	"	chosen	vessels	"	got	into	a	violent	controversy	on	points	of	doctrine	,
这	三	"	选定	船只	"	得到	进入	一个	暴力	争议	在	积分	的	教义	,

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] .

and	separated	in	ill	-	humor	.
和	分开	在	患病的	-	幽默	.

三位"被拣选的器皿"在教义问题上发生了激烈的争论，并因此不欢而散。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['lɪsənə(r)] ,

The	philosopher	,	who	had	been	an	amused	listener	,
这	哲学家	,	WHO	有	到过	一个	觉得好笑	听众	,

那位哲学家，原本只是饶有兴致的听众，

[əd'vaɪzd] [ðə; ði] [θriː] ['seɪdʒɪz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [wɜːld]

advised	the	three	sages	to	give	up	the	project	of	converting	the	world
建议	这	三	智者	到	给	向上	这	项目	的	转换	这	世界

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .]

until	they	had	learned	to	tolerate	each	other	.	]
直到	他们	有	学习	到	容忍	每个	其他	.	]

他劝告三位圣贤，在学会彼此容忍之前，不要试图改变世界。

[stɪl] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [frentʃ] ['prɔtistənts] , ['æntəni] [bə'nɛzɛt] ,

Still	later	,	a	descendant	of	the	persecuted	French	Protestants	,	Anthony	Benezet	,
仍然	之后	,	一个	后裔	的	这	受迫害	法语	新教徒	,	安东尼	贝内泽特	,

后来，一位名叫安东尼·贝内泽特的法国新教徒后裔，是受迫害的法国新教徒的后裔。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk]

a	man	of	uncommon	tenderness	of	feeling	,	began	to	write	and	speak
一个	男人	的	罕见	压痛	的	感觉	,	开始	到	写	和	说话

[ə'genst] ['sleɪvəri] .

against	slavery	.
反对	奴隶制	.

一个情感异常温柔的人开始写作和演讲，反对奴隶制。

[haʊ] [fɑː(r)] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['wʊlmən] [ɪz]

How	far	,	if	at	all	,	he	was	moved	thereto	by	the	example	of	Woolman	is
如何	远的	,	如果	在	全部	,	他	曾是	已搬	到	经过	这	例子	的	伍尔曼	是

[nɒt] [nəʊn] ,

not	known	,
不是	已知	,

他是否受到伍尔曼的例子影响而采取这种做法，以及影响程度如何，目前尚不得而知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [faʊnd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] ['stedi] [frend] [ænd; ənd][kəʊ'ædʒʊtə(r)][ɪn]

but	it	is	certain	that	the	latter	found	in	him	a	steady	friend	and	coadjutor	in
但	它	是	肯定	那	这	后者	成立	在	他	一个	稳定的	朋友	和	帮手	在

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['slʌmbə] ['mɒrəl] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['breðrən] .

his	efforts	to	awaken	the	slumbering	moral	sense	of	his	religious	brethren	.
他的	努力	到	觉醒	这	沉睡	道德	感觉	的	他的	宗教	弟兄们	.

但可以肯定的是，后者在他努力唤醒宗教兄弟们沉睡的道德意识的过程中，找到了一个可靠的朋友和助手。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [diː][lɑː][fə'lɪsɪˌteɪt] [pʊ'bliːk] , [dɪ'skraɪbz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

The	Marquis	de	Chastellux	,	author	of	De	la	Felicite	Publique	,	describes	him	as	a
这	侯爵	德	-	,	作者	的	德	拉	祝贺	公共	,	描述	他	作为	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

《De la Felicite Publique》一书的作者沙斯特卢斯侯爵 (Marquis de Chastellux) 将他描述为一个小人物，

['iːgə(r)] - [feɪst] [mæn] , [fʊl] [ɒv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] , ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv]

eager	-	faced	man	,	full	of	zeal	and	activity	,	constantly	engaged	in	works	of
渴望的	-	面对	男人	,	满的	的	热情	和	活动	,	不断地	已订婚的	在	作品	的

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

面容热切，充满热情和活力，不断从事慈善事业。

[wɪtʃ] [wɜːr); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['blæks] .

which	were	by	no	means	confined	to	the	blacks	.
哪个	是	经过	不	方法	受限	到	这	黑人	.

这些现象绝不仅限于黑人。

[laɪk] ['wʊlmən] [ænd; ənd] [leɪ] , [hiː; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .

Like	Woolman	and	Lay	,	he	advocated	abstinence	from	intoxicating	spirits	.
喜欢	伍尔曼	和	莱	,	他	倡导者	节制	从	醉人	烈酒	.

与伍尔曼和莱伊一样，他提倡戒除烈性酒。

[ðə; ðɪ][pɔːr); pʊə(r)] [frentʃ] [n'juːtrəlz] [huː] [wɜːr); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪə] [frɒm; frəm]['nəʊvə]

The	poor	French	neutrals	who	were	brought	to	Philadelphia	from	Nova
这	贫穷的	法语	中立者	WHO	是	带来	到	费城	从	新星

['skəʊʃə] ,

Scotia	,
斯科舍省	,

那些从新斯科舍省被带到费城的贫穷的法国中立派人士，

[ænd; ənd]['lændɪd] ['peniləs] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [ɪn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	landed	penniless	and	despairing	among	strangers	in	tongue	and	religion	,
和	登陆	身无分文	和	绝望	之中	陌生人	在	舌头	和	宗教	,

于是，他身无分文，绝望地来到了语言和宗教都与他格格不入的陌生人中间。

[faʊnd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [frend] ,

found	in	him	a	warm	and	untiring	friend	,
成立	在	他	一个	温暖的	和	不懈	朋友	,

他成了我热情而不知疲倦的朋友。

[θruː] [huːz] [eɪd][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['rendəd] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

through	whose	aid	and	sympathy	their	condition	was	rendered	more	comfortable
通过	谁	援助	和	同情	他们的	状况	曾是	渲染	更多的	舒服的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['eksaɪlz][ɪn]['ʌðə(r)] ['kɒləniz] .

than	that	of	their	fellow	-	exiles	in	other	colonies	.
比	那	的	他们的	同伴	-	流亡者	在	其他	殖民地	.

在他们的帮助和同情下，他们的处境比其他殖民地的流亡同胞要好得多。

[ðə; ðɪ] ['ænjuəl] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] [ɪn] - [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪə] [mʌst; məst]['evə(r)]

The	annual	assemblage	of	the	Yearly	Meeting	in	1758	at	Philadelphia	must	ever
这	年度的	装配	的	这	每年	会议	在	-	在	费城	必须	曾经

[biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]

be	regarded	as	one	of	the	most	important	religious	convocations	in	the
是	认为	作为	一	的	这	最多	重要的	宗教	集会	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .

history	of	the	Christian	church	.
历史	的	这	基督教	教会	.

1758 年在费城举行的年度大会，必将被视为基督教教会历史上最重要的宗教集会之一。

[ðə; ðɪ] ['leibə] [ɒv; əv] ['wʊlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] [bʌt; bət] ['ɜːnɪst] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn]

The	labors	of	Woolman	and	his	few	but	earnest	associates	had	not	been	in
这	劳动	的	伍尔曼	和	他的	很少	但	认真	同事	有	不是	到过	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

伍尔曼和他少数但认真的同事们的努力没有白费。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] ;

A	deep	and	tender	interest	had	been	awakened	;
一个	深的	和	投标	兴趣	有	到过	觉醒	;

内心深处涌起了一种温柔而浓厚的兴趣；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] ['veərid] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] [baɪ]

and	this	meeting	was	looked	forward	to	with	varied	feelings	of	solicitude	by
和	这	会议	曾是	看起来	向前	到	和	多种多样	情怀	的	关怀	经过

[ɔːl] ['pɑːtiz] .

all	parties	.
全部	各方	.

各方都怀着不同的关切之情期待着这次会议的召开。

[ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] ;

All	felt	that	the	time	had	come	for	some	definite	action	;
全部	毛毡	那	这	时间	有	来	为了	一些	定	行动	;

所有人都觉得是时候采取一些切实行动了；

[kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmə(r)] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

conservative	and	reformer	stood	face	to	face	in	the	Valley	of	Decision	.
保守的	和	改革者	站立	脸	到	脸	在	这	谷	的	决定	.

保守派和改革派在决断谷面对面站在一起。

[dʒɒn] ['wʊlmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , — [ə; eɪ][mæn]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]

John	Woolman	,	of	course	,	was	present	,	—	a	man	humble	and	poor	in
约翰	伍尔曼	,	的	课程	,	曾是	展示	,	—	一个	男人	谦逊的	和	贫穷的	在

['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] ,

outward	appearance	,
向外	外貌	,

约翰·伍尔曼当然也在场——他是一个外表谦逊贫穷的人。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [dres] [ɒv; əv] [ʌn'daɪd] ['həʊmspʌn] [klɒθ] [kən'trɑːstɪŋ] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [bʌt; bət]

his	simple	dress	of	undyed	homespun	cloth	contrasting	strongly	with	the	plain	but
他的	简单的	裙子	的	未染色	质朴的	布	对比	强烈	和	这	清楚的	但

[rɪtʃ] [ə'pærəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv]

rich	apparel	of	the	representatives	of	the	commerce	of	the	city	and	of
富有的	服饰	的	这	代表	的	这	商业	的	这	城市	和	的

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [sleɪv] - [stɒkt] [plæn'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

the	large	slave	-	stocked	plantations	of	the	country	.
这	大的	奴隶	-	库存充足	种植园	的	这	国家	.

他身穿未经染色的家织布制成的简朴服装，与城里商界人士和全国大型奴隶种植园主们朴素而华丽的服饰形成了鲜明的对比。

[baʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd]

Bowed	down	by	the	weight	of	his	concern	for	the	poor	slaves	and
鞠躬	向下	经过	这	重量	的	他的	忧虑	为了	这	贫穷的	奴隶	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] ,

for	the	well	-	being	and	purity	of	the	Society	,
为了	这	出色地	-	存在	和	纯度	的	这	社会	,

他因牵挂贫苦奴隶以及维护社会福祉和纯洁而感到沉重不堪。

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [həʊl] ['miːtɪŋ] , [waɪl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

he	sat	silent	during	the	whole	meeting	,	while	other	matters	were	under	discussion
他	卫星	沉默的	期间	这	所有的	会议	,	尽管	其他	事情	是	在下面	讨论

.

:
.

会议期间，当其他事项都在讨论时，他始终保持沉默。

" [maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sez] , " [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [kləʊðd] [wɪð] ['ɪnwəd] [preə(r)] ;

"	My	mind	,	"	he	says	,	"	was	frequently	clothed	with	inward	prayer	;
"	我的	头脑	,	"	他	说道	,	"	曾是	频繁地	穿着衣服	和	向内	祷告	;

他说：“我的内心经常充满祈祷；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð] ['deɪvɪd] [ðæt] - [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [deɪ]

and	I	could	say	with	David	that	'	tears	were	my	meat	and	drink	,	day
和	我	可以	说	和	大卫	那	-	眼泪	是	我的	肉	和	喝	,	天

[ænd; ənd] [naɪt] . -

and	night	.	'
和	夜晚	.	-

我可以和大卫说：“眼泪就是我日夜的食粮和饮料。”

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sleɪv] - ['kiːpɪŋ] [leɪ] ['hevi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; [nɔː(r)][dɪd][aɪ][faɪnd] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

The	case	of	slave	-	keeping	lay	heavy	upon	me	;	nor	did	I	find	any	engagement	,
这	案件	的	奴隶	-	保持	躺	重的	之上	我	;	也不	做过	我	寻找	任何	订婚	,

奴隶制问题令我感到沉重；我也没有找到任何解决办法。

[tuː; tə] [spiːk] [də'rektli] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

to	speak	directly	to	any	other	matter	before	the	meeting	.
到	说话	直接地	到	任何	其他	事情	前	这	会议	.

在会议召开之前，可直接讨论其他任何事项。

" [wen] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['meni] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [spəʊk]

"	When	the	important	subject	came	up	for	consideration	,	many	faithful	Friends	spoke
"	什么时候	这	重要的	主题	来了	向上	为了	考虑	,	许多	忠实	朋友们	辐

[wɪð] [weɪt] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] .

with	weight	and	earnestness	.
和	重量	和	认真	.

“当讨论这个重要议题时，许多虔诚的教友都认真而严肃地发表了讲话。

[nəʊ][wʌn]['əʊpənli]['dʒʌstɪfaɪd] ['sleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

No	one	openly	justified	slavery	as	a	system	,
不	一	公然	合理的	奴隶制	作为	一个	系统	,

没有人公开为奴隶制辩护，

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kən'sɜːn] [lest] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː] ['meʒəz]

although	some	expressed	a	concern	lest	the	meeting	should	go	into	measures
虽然	一些	表达	一个	忧虑	免得	这	会议	应该	去	进入	措施

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz] [ʌn'ɪzɪnɪs] [tuː; tə] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

calculated	to	cause	uneasiness	to	many	members	of	the	Society	.
计算	到	原因	不安	到	许多	成员	的	这	社会	.

尽管有人担心会议可能会采取一些措施，从而引起协会许多成员的不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɜːrdʒd] [ðæt] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

It	was	also	urged	that	Friends	should	wait	patiently	until	the	Lord	in	His	own
它	曾是	还	敦促	那	朋友们	应该	等待	耐心	直到	这	主	在	他的	自己的

[taɪm] [ʃʊd; ʃəd]['əʊpən][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

time	should	open	a	way	for	the	deliverance	of	the	slave	.
时间	应该	打开	一个	方式	为了	这	解救	的	这	奴隶	.

也有人敦促教友们耐心等待，直到主在祂的时间里为奴隶的解救开辟道路。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][dʒɒn] ['wʊlmən] .

This	was	replied	to	by	John	Woolman	.
这	曾是	回复	到	经过	约翰	伍尔曼	.

约翰·伍尔曼对此作出了回复。

" [maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][led][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] ,

"	My	mind	,	"	he	said	,	"	is	led	to	consider	the	purity	of	the	Divine	Being	,
"	我的	头脑	,	"	他	说	,	"	是	引领	到	考虑	这	纯度	的	这	神圣的	存在	,

他说：“我的心思总是放在神圣存在的纯洁性上。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] ; [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [maɪ] [səʊl] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð]

and	the	justice	of	His	judgments	;	and	herein	my	soul	is	covered	with
和	这	正义	的	他的	判决	;	和	在此处	我的	灵魂	是	涵盖	和

['ɔːflnəs] .

awfulness	.
糟糕	.

祂的审判公正无私；为此，我的灵魂充满了敬畏。

[ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)][tuː; tə][hɪnt][ɒv; əv][sʌm; səm][keɪsɪz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð]

I	cannot	forbear	to	hint	of	some	cases	where	people	have	not	been	treated	with
我	不能	忍耐	到	暗示	的	一些	案例	在哪里	人们	有	不是	到过	治疗	和

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

the	purity	of	justice	,
这	纯度	的	正义	,

我不得不提及一些案件，在这些案件中，人们并没有得到公正的对待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz] [biːn] [məʊst][lə'mentəb(ə)l] .

and	the	event	has	been	most	lamentable	.
和	这	事件	有	到过	最多	令人惋惜的	.

这件事令人深感遗憾。

['meni] [sleɪvz] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prest] ,

Many	slaves	on	this	continent	are	oppressed	,
许多	奴隶	在	这	大陆	是	受压迫者	,

这个大陆上有很多奴隶遭受压迫，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kraɪz] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

and	their	cries	have	entered	into	the	ears	of	the	Most	High	.
和	他们的	哭泣	有	进入	进入	这	耳朵	的	这	最多	高的	.

他们的呼求已传到至高者的耳中。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi]

Such	are	the	purity	and	certainty	of	His	judgments	that	He	cannot	be
这样的	是	这	纯度	和	肯定	的	他的	判决	那	他	不能	是

['pɑːʃ(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .

partial	in	our	favor	.
部分的	在	我们的	偏爱	.

祂的审判如此公正无私，祂绝不会偏袒我们。

[ɪn] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [hæθ] ['əʊpənd] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [taɪm]

In	infinite	love	and	goodness	He	hath	opened	our	understandings	from	one	time
在	无限	爱	和	善良	他	有	打开	我们的	理解	从	一	时间

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

祂以无限的爱和善意，一次又一次地开启了我们的理解力。

[kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)]['djuːti] [tə'wɔːdz] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .

concerning	our	duty	towards	this	people	;	and	it	is	not	a	time	for	delay	.
有关	我们的	责任	向	这	人们	;	和	它	是	不是	一个	时间	为了	延迟	.

关乎我们对这个民族的责任；现在不是拖延的时候。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [naʊ] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Should	we	now	be	sensible	of	what	He	requires	of	us	,
应该	我们	现在	是	明智的	的	什么	他	需要	的	我们	,

我们现在是否应该明白祂对我们的要求?

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ,

and	through	a	respect	to	the	private	interest	of	some	persons	,
和	通过	一个	尊重	到	这	私人的	兴趣	的	一些	人	,

并且出于对某些人私人利益的尊重，

[ɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['frendʃɪps] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][stænd][ə'pɒn][æn; ən]

or	through	a	regard	to	some	friendships	which	do	not	stand	upon	an
或者	通过	一个	看待	到	一些	友谊	哪个	做	不是	站立	之上	一个

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

immutable	foundation	,
不可更改的	基础	,

或者出于对某些并非建立在牢不可破基础上的友谊的考虑，

[nɪ'glekt] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][ɪn] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] ,

neglect	to	do	our	duty	in	firmness	and	constancy	,
忽视	到	做	我们的	责任	在	硬度	和	恒常	,

我们未能坚定不移地履行我们的职责，

[stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ,

still	waiting	for	some	extraordinary	means	to	bring	about	their	deliverance	,
仍然	等待	为了	一些	非凡的	方法	到	带来	关于	他们的	解救	,

他们仍在等待某种非常规手段来解救他们。

[gɒd] [meɪ] [baɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ['ɑːnsə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

God	may	by	terrible	things	in	righteousness	answer	us	in	this	matter	.
上帝	可能	经过	糟糕的	事物	在	义	回答	我们	在	这	事情	.

上帝或许会以可怕的方式来伸张正义，以此回应我们在这件事上的遭遇。

" [ðɪs] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['weɪti] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ,

"	This	solemn	and	weighty	appeal	was	responded	to	by	many	in	the	assembly	,
"	这	庄严	和	重	上诉	曾是	回应	到	经过	许多	在	这	集会	,

“这一庄严而重要的呼吁得到了大会上许多人的响应，

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['juːnəti] .

in	a	spirit	of	sympathy	and	unity	.
在	一个	精神	的	同情	和	统一	.

本着同情和团结的精神。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] ['membəz] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl]

Some	of	the	slave	-	holding	members	expressed	their	willingness	that	a	strict	rule
一些	的	这	奴隶	-	保持	成员	表达	他们的	意愿	那	一个	严格的	规则

[ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ə'genst] ['diːlɪŋ] [ɪn] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

of	discipline	should	be	adopted	against	dealing	in	slaves	for	the	future	.
的	纪律	应该	是	已采用	反对	处理	在	奴隶	为了	这	未来	.

一些拥有奴隶的成员表示，他们愿意采取严格的纪律措施，禁止将来进行奴隶交易。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [riːtʃt]

To	this	it	was	answered	that	the	root	of	the	evil	would	never	be	reached
到	这	它	曾是	回答	那	这	根	的	这	邪恶的	会	绝不	是	达到

[ɪ'fektʃuəli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd]

effectually	until	a	searching	inquiry	was	made	into	the	circumstances	and
有效地	直到	一个	搜索	询问	曾是	制成	进入	这	情况	和

['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][held] [sleɪvz] .

motives	of	such	as	held	slaves	.
动机	的	这样的	作为	握住	奴隶	.

对此，有人回答说，除非对奴隶的处境和动机进行深入调查，否则永远无法有效地找到罪恶的根源。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

At	length	the	truth	in	a	great	measure	triumphed	over	all	opposition	;	and	,
在	长度	这	真相	在	一个	伟大的	措施	胜利	超过	全部	反对	;	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pʌblɪk] [dɪ'sent] ,

without	any	public	dissent	,
没有	任何	民众	异议	,

最终，真理在很大程度上战胜了一切反对意见；而且，没有任何公众异议。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə]

the	meeting	agreed	that	the	injunction	of	our	Lord	and	Saviour	to	do	to
这	会议	同意	那	这	禁令	的	我们的	主	和	救主	到	做	到

['ʌðə(r)z] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [frendz] [huː]

others	as	we	would	that	others	should	do	to	us	should	induce	Friends	who
其他的	作为	我们	会	那	其他的	应该	做	到	我们	应该	诱导	朋友们	WHO

[held] [sleɪvz] " [tuː; tə][set][ðem; ðəm][æt; ət] ['lɪbəti] ,

held	slaves	"	to	set	them	at	liberty	,
握住	奴隶	"	到	放	他们	在	自由	,

会议一致认为，我们主和救世主“己所不欲，勿施于人”的训诫，应当促使那些拥有奴隶的教友“释放他们”。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][fɔː(r)] [frendz] — [dʒɒn] ['wʊlmən] ,

making	a	Christian	provision	for	them	,	"	and	four	Friends	—	John	Woolman	,
制作	一个	基督教	条款	为了	他们	,	"	和	四	朋友们	—	约翰	伍尔曼	,

[dʒɒn] ['skɑːbrə] , ['dænjəl] ['stæntən] ,

John	Scarborough	,	Daniel	Stanton	,
约翰	斯卡伯勒	,	丹尼尔	斯坦顿	,

为他们提供基督教式的安排，以及四位朋友——约翰·伍尔曼、约翰·斯卡伯勒、丹尼尔·斯坦顿，

[ænd; ənd][dʒɒn] [saɪks] — [wɜː(r); wə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][æz; əz]['suːtəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd]

and	John	Sykes	—	were	approved	of	as	suitable	persons	to	visit	and
和	约翰	赛克斯	—	是	得到正式认可的	的	作为	合适的	人	到	访问	和

[triːt] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [kept] [sleɪvz] ,

treat	with	such	as	kept	slaves	,
对待	和	这样的	作为	保留	奴隶	,

约翰·赛克斯等人被认可为适合探访和对待奴隶主的人选。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

within	the	limits	of	the	meeting	.
之内	这	限制	的	这	会议	.

在会议允许的范围内。

[ðɪs] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['djuːti][wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [pə'fɔːmd] .

This	painful	and	difficult	duty	was	faithfully	performed	.
这	痛苦	和	难的	责任	曾是	忠实	执行	.

这项痛苦而艰巨的任务得到了忠实履行。

[ɪn] [ðæt] ['miːknəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪlətɪ][ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]

In	that	meekness	and	humility	of	spirit	which	has	nothing	in	common	with	the
在	那	谦逊	和	谦逊	的	精神	哪个	有	没有什么	在	常见的	和	这

" [fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] ,

"	fear	of	man	,
"	害怕	的	男人	,

这种温顺谦卑的精神与“惧怕人”毫无共同之处。

[wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [ə; eɪ][sneə(r)] ,

which	bringeth	a	snare	,
哪个	带来	一个	圈套	,

这会带来陷阱，

" [ðə; ði][self] - [di'naɪŋ] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vaɪn] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] " [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ]

"	the	self	-	denying	followers	of	their	Divine	Lord	and	Master	"	went	about	doing
"	这	自己	-	否认	追随者	的	他们的	神圣的	主	和	掌握	"	去	关于	正在做

[gʊd] .

good	.
好的	.

“那些自我牺牲的、追随他们神圣主宰和导师的追随者们”四处行善。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi] ['plæntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	In	the	city	of	Philadelphia	,	and	among	the	wealthy	planters	of	the	country	,
"	在	这	城市	的	费城	,	和	之中	这	富裕	花盆	的	这	国家	,

“在费城这座城市，以及全国的富裕种植园主中，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒf(ə)n][tuː; tə]['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

they	found	occasion	often	to	exercise	a	great	degree	of	patience	,
他们	成立	场合	经常	到	锻炼	一个	伟大的	程度	的	耐心	,

他们经常需要展现出极大的耐心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .

and	to	keep	a	watchful	guard	over	their	feelings	.
和	到	保持	一个	警惕	警卫	超过	他们的	情怀	.

并且要时刻警惕自己的情绪。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][dʒɒn] ['wʊlmən] [sez] [bʌt; bət]

In	his	Journal	for	this	important	period	of	his	life	John	Woolman	says	but
在	他的	杂志	为了	这	重要的	时期	的	他的	生活	约翰	伍尔曼	说道	但

['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvɪsɪz] .

little	of	his	own	services	.
小的	的	他的	自己的	服务	.

约翰·伍尔曼在他记录人生这一重要时期的日记中，很少提及自己的贡献。

[haʊ] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] .

How	arduous	and	delicate	they	were	may	be	readily	understood	.
如何	艰巨	和	精美的	他们	是	可能	是	容易	理解	.

不难理解它们有多么艰辛和精细。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] [held] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] .

The	number	of	slaves	held	by	members	of	the	Society	was	very	large	.
这	数字	的	奴隶	握住	经过	成员	的	这	社会	曾是	非常	大的	.

该协会成员拥有的奴隶数量非常庞大。

['aɪzək]['dʒæksən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leibə] [ə'mʌŋ] [sleɪv] - [h'əʊldəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Isaac	Jackson	,	in	his	report	of	his	labors	among	slave	-	holders	in	a	single
艾萨克	杰克逊	,	在	他的	报告	的	他的	劳动	之中	奴隶	-	持有者	在	一个	单身的

['kwɔːtəli] ['miːtɪŋ] ,

Quarterly	Meeting	,
季刊	会议	,

艾萨克·杰克逊在一份关于他在一次季度会议上与奴隶主们交流的报告中写道：

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [sleɪvz] .

states	that	he	visited	the	owners	of	more	than	eleven	hundred	slaves	.
各州	那	他	到访	这	所有者	的	更多的	比	十一	百	奴隶	.

据称他曾拜访过一千一百多名奴隶的主人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːt] [meɪ] [biː; bi] [gliːn] [sʌm; səm] [hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ]

From	the	same	report	may	be	gleaned	some	hints	of	the	difficulties	which
从	这	相同的	报告	可能	是	收集	一些	提示	的	这	困难	哪个

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

presented	themselves	.
呈现	他们自己	.

从同一份报告中或许可以窥见一些所遇到的困难。

[wʌn] ['eldəli] [mæn] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [wel] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] [sleɪvz] ,

One	elderly	man	says	he	has	well	brought	up	his	eleven	slaves	,
一	老年	男人	说道	他	有	出色地	带来	向上	他的	十一	奴隶	,

一位老人说他把他的十一个奴隶抚养得很好。

[ænd; ənd] " [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm] .

and	"	now	they	must	work	to	maintain	him	.
和	"	现在	他们	必须	工作	到	维持	他	.

现在他们必须努力维持他的生计。

" [ə'nʌðə(r)] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɒŋ] , [bʌt; bət] " ['kænɒt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ;

"	Another	owns	it	is	all	wrong	,	but	"	cannot	release	his	slaves	;
"	其他	拥有	它	是	全部	错误的	,	但	"	不能	发布	他的	奴隶	;

“别人拥有它都是错的，但是“不能释放他的奴隶；

[hɪz; ɪz]['tendə(r)] [waɪf] ['ʌndə(r)] [greɪt] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd] " [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] .

his	tender	wife	under	great	concern	of	mind	"	on	account	of	his	refusal	.
他的	投标	妻子	在下面	伟大的	忧虑	的	头脑	"	在	帐户	的	他的	拒绝	.

他的妻子因他的拒绝而忧心忡忡。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [hæz; həz] ['fɪfti] [sleɪvz] ; [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [rɒŋ] ,

A	third	has	fifty	slaves	;	knows	it	to	be	wrong	,
一个	第三	有	五十	奴隶	;	知道	它	到	是	错误的	,

第三个人拥有五十个奴隶；他知道这样做是错误的。

[bʌt; bət] [kænt] [si:] [hɪz; ɪz] [weɪ] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	can't	see	his	way	clear	out	of	it	.
但	不能	看	他的	方式	清除	出去	的	它	.

但他看不到摆脱困境的出路。

" [pə'hæps] , " [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:t] [sez] , " ['ɪntrəst] ['dɪmz][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

"	Perhaps	,	"	the	report	says	,	"	interest	dims	his	vision	.
"	也许	,	"	这	报告	说道	,	"	兴趣	暗淡	他的	想象	.

“或许，”报告称，“兴趣蒙蔽了他的双眼。”

" [ə; eɪ] [fɔ:θ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] " [ɪk'skju:zɪz][ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] . "

"	A	fourth	is	full	of	"	excuses	and	reasonings	.	"
"	一个	第四	是	满的	的	"	借口	和	理由	.	"

第四种则充满了“借口和理由”。

" [əʊld][dʒɑ:s] .

"	Old	Jos	.
"	老的	乔斯	.

“老约斯

[hæz; həz] ['fɔ:ti] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] .

Richison	has	forty	,	and	is	determined	to	keep	them	.
里奇森	有	四十	,	和	是	决定	到	保持	他们	.

里奇森有四十个孩子，他决心要把他们都留下来。

" [ə'nʌðə(r)] [mæn][hæz; həz] ['fɪfti] , [ænd; ənd] " [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] .

"	Another	man	has	fifty	,	and	"	means	to	keep	them	.
"	其他	男人	有	五十	,	和	"	方法	到	保持	他们	.

“另一个人有五十个，而且打算把它们都留着。

" ['rɒbət] [wɔ:d] " ['wɒnts] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [həʊld] [bæk] .

"	Robert	Ward	"	wants	to	release	his	slaves	,	but	his	wife	and	daughters	hold	back	.
"	罗伯特	沃德	"	想要	到	发布	他的	奴隶	,	但	他的	妻子	和	女儿们	抓住	后退	.

罗伯特·沃德想要释放他的奴隶，但他的妻子和女儿们却阻挠他。

" [ə'nʌðə(r)] " [əʊnz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [pɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ni:grəuz] , — [nəʊ] ,

"	Another	"	owns	it	is	wrong	,	but	says	he	will	not	part	with	his	negroes	,	—	no	,
"	其他	"	拥有	它	是	错误的	,	但	说道	他	将要	不是	部分	和	他的	黑人	,	—	不	,

“另一个人承认这是错的，但他说他不会放弃他的黑奴——不，

[nɒt] [waɪl] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .

not	while	he	lives	.
不是	尽管	他	生活	.

只要他还活着，就不会发生这种事。

" [ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kən'fes] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

"	The	far	greater	number	,	however	,	confess	the	wrong	of	slavery	,
"	这	远的	更大的	数字	,	然而	,	承认	这	错误的	的	奴隶制	,

然而，绝大多数人都承认奴隶制的错误，

[ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːɪŋ] [ðeə(r)] [sleɪvz] .

and	agree	to	take	measures	for	freeing	their	slaves	.
和	同意	到	拿	措施	为了	释放	他们的	奴隶	.

并同意采取措施解放他们的奴隶。

[[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt][ɒv; əv] ['aɪzək]['dʒæksən] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɪm] ['diːpli] .

[	An	incident	occurred	during	this	visit	of	Isaac	Jackson	which	impressed	him	deeply	.
[	一个	事件	发生	期间	这	访问	的	艾萨克	杰克逊	哪个	印象深刻	他	深	.

[艾萨克·杰克逊此次访问期间发生的一件事给他留下了深刻的印象。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] ['həʊmwəd] ,

On	the	last	evening	,	just	as	he	was	about	to	turn	homeward	,
在	这	最后的	晚上	,	只是	作为	他	曾是	关于	到	转动	回家	,

最后一个晚上，正当他准备回家的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [əʊnd]

he	was	told	that	a	member	of	the	Society	whom	he	had	not	seen	owned
他	曾是	讲述	那	一个	成员	的	这	社会	谁	他	有	不是	已见	拥有

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [sleɪv] [huː] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

a	very	old	slave	who	was	happy	and	well	cared	for	.
一个	非常	老的	奴隶	WHO	曾是	快乐的	和	出色地	关心	为了	.

他听说，协会的一位成员（他从未见过）拥有一位非常年老的奴隶，这位奴隶生活幸福，得到了很好的照顾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [mait] [wel] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

It	was	a	case	which	it	was	thought	might	well	be	left	to	take	care	of
它	曾是	一个	案件	哪个	它	曾是	想法	可能	出色地	是	左边	到	拿	关心	的

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

人们认为这起案件或许可以自行解决。

['aɪzək]['dʒæksən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [dɪd][nɒt] [fiːl] [hɪz; ɪz][maɪnd][kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ;

Isaac	Jackson	,	sitting	in	silence	,	did	not	feel	his	mind	quite	satisfied	;
艾萨克	杰克逊	,	坐着	在	沉默	,	做过	不是	感觉	他的	头脑	相当	使满意	;

艾萨克·杰克逊静静地坐着，心里却并不感到满足；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['eksəd] , [hiː; hi]

and	as	the	evening	wore	away	,	feeling	more	and	more	exercised	,	he
和	作为	这	晚上	穿着	离开	,	感觉	更多的	和	更多的	锻炼	,	他

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,

expressed	his	uneasiness	,
表达	他的	不安	,

随着夜幕降临，他感到越来越疲惫，并表达了自己的不安。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] ['iːgəli] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm]

when	a	young	son	of	his	host	eagerly	offered	to	go	with	him	and	show	him
什么时候	一个	年轻的	儿子	的	他的	主持人	急切地	提供	到	去	和	他	和	展示	他

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

the	road	to	the	place	.
这	路	到	这	地方	.

这时，他主人家的一个小儿子热情地提出要陪他一起去，并给他指路。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['glædli] [ək'septɪd] .

The	proposal	was	gladly	accepted	.
这	提议	曾是	乐意	公认	.

该提议被欣然接受。

[ɒn] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] ,

On	introducing	the	object	of	their	visit	,
在	介绍	这	目的	的	他们的	访问	,

在介绍他们此行的目的时，

[ðə; ði] [frend] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ðæt] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

the	Friend	expressed	much	surprise	that	any	uneasiness	should	be	felt	in	the	case	,
这	朋友	表达	很多	惊喜	那	任何	不安	应该	是	毛毡	在	这	案件	,

这位朋友对有人对此案感到不安感到非常惊讶。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sent] [tu:; tə][saɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] , [æt; ət]

but	at	length	consented	to	sign	the	form	of	emancipation	,	saying	,	at
但	在	长度	同意	到	符号	这	形式	的	解放	,	说	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

但最终还是同意签署解放协议，同时说道：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli]

it	would	make	no	difference	in	their	relations	,	as	the	old	man	was	perfectly
它	会	制作	不	不同之处	在	他们的	关系	,	作为	这	老的	男人	曾是	完美

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

这不会对他们的关系产生任何影响，因为老人非常开心。

[æt; ət] ['aɪzək] ['dʒæksənz] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

At	Isaac	Jackson's	request	the	slave	was	called	in	and	seated	before	them	.
在	艾萨克	杰克逊的	要求	这	奴隶	曾是	称为	在	和	坐着	前	他们	.

应艾萨克·杰克逊的要求，奴隶被叫进来，坐在他们面前。

[hɪz; ɪz] [fɔ:m] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [prɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

His	form	was	nearly	double	,	his	thin	hands	were	propped	on	his	knees	,
他的	形式	曾是	几乎	双倍的	,	他的	薄的	双手	是	支撑	在	他的	膝盖	,

他的身形几乎是原来的两倍，瘦削的双手撑在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:n] , ['restləs] ,

his	white	head	was	thrust	forward	,	and	his	keen	,	restless	,
他的	白色的	头	曾是	推力	向前	,	和	他的	敏锐的	,	不安	,

他白皙的脑袋向前伸着，眼神锐利而焦躁不安。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] [gli:m] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

inquiring	eyes	gleamed	alternately	on	the	stranger	and	on	his	master	.
查询	眼睛	闪闪发光	交替	在	这	陌生人	和	在	他的	掌握	.

探寻的目光在陌生人和他的主人之间来回闪烁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] ; [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]

At	length	he	was	informed	of	what	had	been	done	;	that	he	was	no
在	长度	他	曾是	知情的	的	什么	有	到过	完毕	;	那	他	曾是	不

[lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] ,

longer	a	slave	,
更长	一个	奴隶	,

最终他得知了事情的经过：他不再是奴隶了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz][pɑ:st] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]

and	that	his	master	acknowledged	his	past	services	entitled	him	to	a
和	那	他的	掌握	已确认	他的	过去的	服务	标题	他	到	一个

['meɪntənəns] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

maintenance	so	long	as	he	lived	.
维护	所以	长的	作为	他	居住地	.

他的主人承认他过去的贡献，并认为他有权在有生之年获得赡养费。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsnd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['breθləs] ['wʌndə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	old	man	listened	in	almost	breathless	wonder	,	his	head	slowly	sinking	on	his
这	老的	男人	听着	在	几乎	喘不过气	想知道	,	他的	头	缓慢地	下沉	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

老人屏息凝神地听着，头慢慢地垂到胸前。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðen] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] ['əʊvə(r)]

After	a	short	pause	,	he	clasped	his	hands	;	then	spreading	them	high	over
后	一个	短的	暂停	,	他	紧握	他的	双手	;	然后	传播	他们	高的	超过

[hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] ,

his	hoary	head	,
他的	苍老	头	,

短暂的停顿后，他双手合十，然后高高举过他满是灰白的头顶。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , ['gʊdi] [goʊdi] , [əʊ] ! " — ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

slowly	and	reverently	exclaimed	,	"	Oh	,	goody	Gody	,	oh	!	"	—	bringing	his	hands
缓慢地	和	虔诚地	惊呼	,	"	哦	,	好东西	戈迪	,	哦	!	"	—	带来	他的	双手

[ə'gen] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

again	down	on	his	knees	.
再次	向下	在	他的	膝盖	.

他缓缓地、虔诚地惊呼道："哦，我的天哪，哦！"——然后再次将双手放在膝盖上。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['spləm] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

Then	raising	them	as	before	,	he	twice	repeated	the	solemn	exclamation	,
然后	提高	他们	作为	前	,	他	两次	重复	这	庄严	感叹	,

然后他像之前一样举起它们，两次重复了那句庄严的感叹：

[ænd; ənd] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tʃəʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns]

and	with	streaming	eyes	and	a	voice	almost	too	much	choked	for	utterance
和	和	流媒体	眼睛	和	一个	嗓音	几乎	也	很多	窒息	为了	发声

, [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

,	he	continued	,
,	他	持续	,

他双眼含泪，声音哽咽得几乎说不出话来，继续说道：

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ] [friː] [mæn] !

"	I	thought	I	should	die	a	slave	,	and	now	I	shall	die	a	free	man	!
"	我	想法	我	应该	死	一个	奴隶	,	和	现在	我	将	死	一个	自由的	男人	!

"我原以为我会死在奴隶的身份中，现在我将死在自由人的身份中！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]

"	It	is	a	striking	evidence	of	the	divine	compensations	which	are	sometimes
"	它	是	一个	引人注目	证据	的	这	神圣的	赔偿	哪个	是	有时

['greɪʃəsli] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['djuːti] ,

graciously	vouchsafed	to	those	who	have	been	faithful	to	duty	,
亲切地	担保	到	那些	WHO	有	到过	忠实	到	责任	,

"这有力地证明了神圣的补偿有时会慷慨地赐予那些忠于职守的人。"

[ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] [siːn] [wɒz; wəz] ['vɪvɪdli] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

that	on	his	death	-	bed	this	affecting	scene	was	vividly	revived	in	the	mind	of
那	在	他的	死亡	-	床	这	影响	场景	曾是	生动地	复活	在	这	头脑	的

['aɪzək]['dʒæksən] .

Isaac	Jackson	.
艾萨克	杰克逊	.

在临终之际，艾萨克·杰克逊的脑海中生动地重现了这一感人的场景。

[æt; ət] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] , [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] [aʊt]

At	that	supreme	moment	,	when	all	other	pictures	of	time	were	fading	out
在	那	最高	片刻	,	什么时候	全部	其他	图片	的	时间	是	褪色	出去

, [ðæt] [əʊld] [feɪs] ,

,	that	old	face	,
,	那	老的	脸	,

在那至高无上的瞬间，当所有其他时间的影像都逐渐消逝时，那张苍老的脸庞，

[fʊl] [ɒv; əv] ['sɒləm] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

full	of	solemn	joy	and	devout	thanksgiving	,	rose	before	him	,
满的	的	庄严	喜悦	和	虔诚的	感恩	,	玫瑰	前	他	,

怀着庄严的喜悦和虔诚的感恩，起身来到他面前。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] .]

and	comforted	him	as	with	the	blessing	of	God	.	]
和	安慰	他	作为	和	这	祝福	的	上帝	.	]

并安慰他，如同上帝赐福一般。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ]

An	extract	or	two	from	the	Journal	at	this	period	will	serve	to	show
一个	提炼	或者	二	从	这	杂志	在	这	时期	将要	服务	到	展示

[bəuθ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm]

both	the	nature	of	the	service	in	which	he	was	engaged	and	the	frame
两个都	这	自然	的	这	服务	在	哪个	他	曾是	已订婚的	和	这	框架

[ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] : —

of	mind	in	which	he	accomplished	it	:	—
的	头脑	在	哪个	他	完成	它	:	—

从他这一时期的日记中摘录一两段，既能说明他所从事工作的性质，也能说明他完成这项工作时的心态：

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [mʌnθ] [aɪ][dʒɔɪnd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [maɪ] [frendz] ,

"	In	the	beginning	of	the	12th	month	I	joined	in	company	with	my	friends	,
"	在	这	开始	的	这	12th	月	我	加入	在	公司	和	我的	朋友们	,

“12月初，我和朋友们一起加入了公司，

[dʒɒn] [saɪks] [ænd; ənd]['dænjəl] ['stæntən] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [sleɪvz] .

John	Sykes	and	Daniel	Stanton	,	in	visiting	such	as	had	slaves	.
约翰	赛克斯	和	丹尼尔	斯坦顿	,	在	访问	这样的	作为	有	奴隶	.

约翰·赛克斯和丹尼尔·斯坦顿，在参观了拥有奴隶的地方。

[sʌm; səm] , [huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtlɪ] ['eksəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

Some	,	whose	hearts	were	rightly	exercised	about	them	,	appeared	to	be
一些	,	谁	心	是	没错	锻炼	关于	他们	,	出现	到	是

[glæd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt] ,

glad	of	our	visit	,
高兴的	的	我们的	访问	,

有些人确实为他们忧心忡忡，似乎对我们的来访感到高兴。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]['aʊə(r)] [wei] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

but	in	some	places	our	way	was	more	difficult	.
但	在	一些	地方	我们的	方式	曾是	更多的	难的	.

但在某些地方，我们的道路更加艰难。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ruːt] [frɒm; frəm] [wens] ['aʊə(r)]

I	often	saw	the	necessity	of	keeping	down	to	that	root	from	whence	our
我	经常	锯	这	必要性	的	保持	向下	到	那	根	从	何处	我们的

[kən'sɜːn] [prə'siːdid] ,

concern	proceeded	,
忧虑	继续	,

我常常意识到，必须追溯到我们关注问题的根源。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːz] [ɪn] ['revərənt] ['θæŋkfulnəs] ['hʌmbli] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd]

and	have	cause	in	reverent	thankfulness	humbly	to	bow	down	before	the	Lord
和	有	原因	在	虔诚的	感恩	谦卑地	到	弓	向下	前	这	主

[huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

who	was	near	to	me	,
WHO	曾是	靠近	到	我	,

我怀着敬畏和感恩之心，谦卑地俯伏在与我亲近的主面前。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [maɪ][maɪnd][ɪn] ['kɑːmnəs] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [ʃɑːp] ['kɒnflɪkts] ,

and	preserved	my	mind	in	calmness	under	some	sharp	conflicts	,
和	保存完好	我的	头脑	在	平静	在下面	一些	锋利的	冲突	,

即使面对一些激烈的冲突，我依然保持了内心的平静。

[ænd; ənd][bɪ'gæt][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɪn][ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] [huː]

and	begat	a	spirit	of	sympathy	and	tenderness	in	me	towards	some	who
和	生育	一个	精神	的	同情	和	压痛	在	我	向	一些	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['griːvəsli] [ɪn'tæŋgld] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] . "

were	grievously	entangled	by	the	spirit	of	this	world	.	"
是	严重地	纠缠	经过	这	精神	的	这	世界	.	"

这让我对那些深受世俗欲望折磨的人们产生了同情和怜悯之心。

" 1st [mʌnθ] ,

"	1st	month	,
"	1st	月	,

第一个月，

- . — ['hævɪŋ] [faʊnd] [maɪ][maɪnd] [drɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['æktɪv] ['membəz]

1759	.	—	Having	found	my	mind	drawn	to	visit	some	of	the	more	active	members
-	.	—	拥有	成立	我的	头脑	绘制	到	访问	一些	的	这	更多的	积极的	成员

[ɒv; əv][sə'saɪəti][æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [huː] [hæd; həd] [sleɪvz] ,

of	society	at	Philadelphia	who	had	slaves	,
的	社会	在	费城	WHO	有	奴隶	,

1759年——我发现自己很想去拜访费城一些拥有奴隶、比较活跃的社会人士，

[ai] [met] [maɪ] [frend] [dʒɒn] ['tʃɜːtʃmən] [ðeə(r)] [baɪ] [ə'griːmənt] ,

I	met	my	friend	John	Churchman	there	by	agreement	,
我	遇见	我的	朋友	约翰	牧师	那里	经过	协议	,

我按约定在那里与我的朋友约翰·丘奇曼见面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	we	continued	about	a	week	in	the	city	.
和	我们	持续	关于	一个	星期	在	这	城市	.

我们在城里又待了大约一周。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['widəuz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ;

We	visited	some	that	were	sick	,	and	some	widows	and	their	families	;
我们	到访	一些	那	是	生病的	,	和	一些	寡妇	和	他们的	家庭	;

我们探望了一些病人，还有一些寡妇和她们的家人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz]['məʊstli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	the	other	part	of	the	time	was	mostly	employed	in	visiting	such	as
和	这	其他	部分	的	这	时间	曾是	大多	受雇	在	访问	这样的	作为

[hæd; həd] [sleɪvz] .

had	slaves	.
有	奴隶	.

其余时间大多用于探访奴隶等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][diːp]['eksəsaɪz] ; [bʌt; bət]['lʊkɪŋ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɔːd][fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	time	of	deep	exercise	;	but	looking	often	to	the	Lord	for
它	曾是	一个	时间	的	深的	锻炼	;	但	寻找	经常	到	这	主	为了

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

那是一段高强度训练的时期；但也要经常仰望主的帮助。

[hiː; hi][ɪn][ʌn'spiːkəb(ə)l]['kaɪndnəs]['feɪvəd][ˌjuː 'es][wɪð][ðə; ði]['ɪnfluəns][ɒv; əv][ðæt]['spɪrɪt][wɪtʃ]

He	in	unspeakable	kindness	favored	us	with	the	influence	of	that	spirit	which
他	在	无法形容	仁慈	受青睐	我们	和	这	影响	的	那	精神	哪个

['kruːsɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['greɪtnəs][ænd; ənd]['splendə(r)][ɒv; əv][ðɪs][wɜːld] ,

crucifies	to	the	greatness	and	splendor	of	this	world	,
钉十字架	到	这	伟大	和	辉煌	的	这	世界	,

他以难以言喻的仁慈，赐予我们那种为了世俗的伟大和辉煌而甘愿舍弃一切的精神。

[ænd; ənd][ɪneɪbld][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][θruː][sʌm; səm]['hevi]['leibə] , [ɪn][wɪtʃ][wiː; wi][faʊnd][piːs]

and	enabled	us	to	go	through	some	heavy	labors	,	in	which	we	found	peace
和	已启用	我们	到	去	通过	一些	重的	劳动	,	在	哪个	我们	成立	和平

.

:
.

这使我们能够经历一些艰辛的劳动，并在其中找到平静。

" [ðiːz]['leibə][wɜː(r); wə(r)][ə'tendɪd][wɪð][ðə; ði]['blesɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	These	labors	were	attended	with	the	blessing	of	the	God	of	the	poor
"	这些	劳动	是	参加	和	这	祝福	的	这	上帝	的	这	贫穷的

[ænd; ənd] [ə'prest] .

and	oppressed	.
和	受压迫者	.

“这些劳动得到了穷人和受压迫者的神的祝福。”

['diːlɪŋ][ɪn][sleɪvz][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'taɪəli][ə'bændənd] , [ænd; ənd]['meni][huː][held][sleɪvz][set]

Dealing	in	slaves	was	almost	entirely	abandoned	,	and	many	who	held	slaves	set
处理	在	奴隶	曾是	几乎	完全	弃	,	和	许多	WHO	握住	奴隶	放

[ðem; ðəm][æt; ət]['lɪbəti] .

them	at	liberty	.
他们	在	自由	.

奴隶交易几乎完全被废止，许多拥有奴隶的人都释放了他们的奴隶。

[bʌt; bət]['meni]['membəz][stɪl][kən'tɪnjʊɪŋ][ðə; ði]['præktɪs] ,

But	many	members	still	continuing	the	practice	,
但	许多	成员	仍然	继续	这	实践	,

但许多成员仍然继续这种做法。

[ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'fætɪk]['testɪməni][ə'genst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪʃuːd][baɪ][ðə; ði]['jɪəli]['miːtɪŋ][ɪn] - ;

a	more	emphatic	testimony	against	it	was	issued	by	the	Yearly	Meeting	in	1774	;
一个	更多的	强调	见证	反对	它	曾是	发布	经过	这	每年	会议	在	-	;

1774 年年会发表了一份更加明确的反对意见；

[ænd; ənd][tuː][j'iəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][sə'bɔːdɪnət]['miːtiŋz][wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]

and	two	years	after	the	subordinate	meetings	were	directed	to	deny	the
和	二	年	后	这	下属	会议	是	指导	到	否定	这

[raɪt][ɒv; əv]['membəʃɪp][tuː; tə][sʌtʃ][æz; əz][pə'sistid][ɪn]['həʊldɪŋ][ðeə(r)]['feləʊ] - [men][æz; əz]

right	of	membership	to	such	as	persisted	in	holding	their	fellow	-	men	as
正确的	的	会员资格	到	这样的	作为	持续	在	保持	他们的	同伴	-	男人	作为

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

两年后，下级会议被指示剥夺那些坚持将同胞视为财产的人的会员资格。

[ə; eɪ] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

A	concern	was	now	felt	for	the	temporal	and	religious	welfare	of	the
一个	忧虑	曾是	现在	毛毡	为了	这	颞	和	宗教	福利	的	这

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪvz] ,

emancipated	slaves	,
解放	奴隶	,

人们开始关注获释奴隶的物质和宗教福祉。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [sʌm; səm][ˌrepə'reɪʃ(ə)n]

and	in	1779	the	Yearly	Meeting	came	to	the	conclusion	that	some	reparation
和	在	-	这	每年	会议	来了	到	这	结论	那	一些	赔偿

[wɒz; wəz] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːstəz] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd]

was	due	from	the	masters	to	their	former	slaves	for	services	rendered
曾是	到期的	从	这	大师	到	他们的	以前的	奴隶	为了	服务	渲染

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

while	in	the	condition	of	slavery	.
尽管	在	这	状况	的	奴隶制	.

1779 年，年度会议得出结论，奴隶主应该对他们以前的奴隶在奴隶状态下提供的服务给予一些赔偿。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] :

The	following	is	an	extract	from	an	epistle	on	this	subject	:
这	下列的	是	一个	提炼	从	一个	书信	在	这	主题	:

以下摘自一篇关于此主题的书信：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

"	We	are	united	in	judgment	that	the	state	of	the	oppressed	people	who	have
"	我们	是	团结的	在	判断	那	这	状态	的	这	受压迫者	人们	WHO	有

[biːn] [held] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] ,

been	held	by	any	of	us	,
到过	握住	经过	任何	的	我们	,

“我们一致认为，被我们中的任何一个人压迫过的受压迫人民的处境，

[ɔː(r)]['aʊə(r)] ['priːdisesəz] , [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] ,

or	our	predecessors	,	in	captivity	and	slavery	,
或者	我们的	前任	,	在	囚禁	和	奴隶制	,

或者我们的前辈，在被俘虏和奴役中，

[kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːp] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)]

calls	for	a	deep	inquiry	and	close	examination	how	far	we	are	clear
呼叫	为了	一个	深的	询问	和	关闭	考试	如何	远的	我们	是	清除

[ɒv; əv] [wɪðˈhəʊldɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɒt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksəsaɪz] [meɪ] ['əʊpən][tuː; tə] [vjuː]

of	withholding	from	them	what	under	such	an	exercise	may	open	to	view
的	扣留	从	他们	什么	在下面	这样的	一个	锻炼	可能	打开	到	看法

[æz; əz][ðeə(r)][dʒʌst] [raɪt] ;

as	their	just	right	;
作为	他们的	只是	正确的	;

需要深入调查和仔细审查，我们是否在多大程度上没有剥夺他们应得的权利，以及在这种调查和审查下，哪些权利可能会被揭示为他们正当的权利；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [ɪn'triːt] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]

and	therefore	we	earnestly	and	affectionately	entreat	our	brethren	in	religious
和	所以	我们	切实	和	亲切地	恳求	我们的	弟兄们	在	宗教

[prə'feʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [həʊm] ,

profession	to	bring	this	matter	home	,
职业	到	带来	这	事情	家	,

因此，我们恳切而亲切地请求我们从事宗教事业的弟兄们重视此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [ə'prest] [gəʊ] [friː] [meɪ] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)]

and	that	all	who	have	let	the	oppressed	go	free	may	attend	to	the	further
和	那	全部	WHO	有	让	这	受压迫者	去	自由的	可能	出席	到	这	更远

['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] ['djuːti] .

openings	of	duty	.
开口	的	责任	.

并且所有让受压迫者获得自由的人都可以关注未来责任的进一步发展。

" [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['meni]

"	A	tender	Christian	sympathy	appears	to	be	awakened	in	the	minds	of	many
"	一个	投标	基督教	同情	出现	到	是	觉醒	在	这	思想	的	许多

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

who	are	not	in	religious	profession	with	us	,
WHO	是	不是	在	宗教	职业	和	我们	,

“许多并非与我们一样从事宗教事业的人，心中似乎都燃起了温柔的基督教同情心。”

[huː] [hæv; həv] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz]

who	have	seriously	considered	the	oppressions	and	disadvantages	under	which	those
WHO	有	严重地	经过考虑的	这	压迫	和	缺点	在下面	哪个	那些

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɒŋ] ['leɪbəd] ;

people	have	long	labored	;
人们	有	长的	辛勤劳作	;

他们认真思考过这些人长期以来所遭受的压迫和不公；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['paɪəs] [keə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['dʒʌstli] [djuː] [frɒm; frəm]

and	whether	a	pious	care	extended	to	their	offspring	is	not	justly	due	from
和	无论	一个	虔诚的	关心	扩展	到	他们的	后代	是	不是	公正地	到期的	从

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['wɜːðɪ] ['aʊə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] .

us	to	them	is	a	consideration	worthy	our	serious	and	deep	attention	.
我们	到	他们	是	一个	考虑	值得	我们的	严肃的	和	深的	注意力	.

我们是否应该对他们的后代给予虔诚的关爱，这是一个值得我们认真和深入思考的问题。

" [kə'mɪtiz] [tuː; tə] [eɪd] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'pɔɪntɪd]

"	Committees	to	aid	and	advise	the	colored	people	were	accordingly	appointed
"	委员会	到	援助	和	建议	这	有色	人们	是	因此	任命

[ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['mʌnθli] ['miːtiŋz] .

in	the	various	Monthly	Meetings	.
在	这	各种各样的	月度	会议	.

“因此，在各月度会议上任命了委员会，以帮助和建议有色人种。

['meni] ['fɔːmə(r)] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [sleɪvz] ['feɪθfəli] [peɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

Many	former	owners	of	slaves	faithfully	paid	the	latter	for	their	services	,
许多	以前的	所有者	的	奴隶	忠实	有薪酬的	这	后者	为了	他们的	服务	,

许多曾经拥有奴隶的主人都忠实地向奴隶支付了劳役报酬。

[səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['ɑːbitreitə] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] ['dʒʌstɪs]

submitting	to	the	award	and	judgment	of	arbitrators	as	to	what	justice
提交	到	这	奖	和	判断	的	仲裁员	作为	到	什么	正义

[rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [ðeə(r)] [hændz] .

required	at	their	hands	.
必需的	在	他们的	双手	.

服从仲裁员的裁决和判决，以伸张正义。

[səʊ] ['diːpli] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]

So	deeply	had	the	sense	of	the	wrong	of	slavery	sunk	into	the	hearts	of
所以	深	有	这	感觉	的	这	错误的	的	奴隶制	沉没	进入	这	心	的

[frendz] !

Friends	!
朋友们	!

教友们对奴隶制的罪恶感如此深刻地铭刻在心中！

[dʒɒn] ['wʊlmən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:n(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] - , [steɪts] , [ðæt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

John	Woolman	,	in	his	Journal	for	1769	,	states	,	that	having	some	years	before	,
约翰	伍尔曼	,	在	他的	杂志	为了	-	,	各州	,	那	拥有	一些	年	前	,

约翰·伍尔曼在其1769年的日记中写道，几年前，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] ,

as	one	of	the	executors	of	a	will	,
作为	一	的	这	遗嘱执行人	的	一个	将要	,

作为遗嘱执行人之一，

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ni:grəʊ] [bɔɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

disposed	of	the	services	of	a	negro	boy	belonging	to	the	estate	until	he
处置	的	这	服务	的	一个	黑人	男生	属于	到	这	财产	直到	他

[ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [j'iəz] ,

should	reach	the	age	of	thirty	years	,
应该	抵达	这	年龄	的	三十	年	,

解雇了庄园里一名黑人男孩，直到他年满三十岁为止。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

he	became	uneasy	in	respect	to	the	transaction	,	and	,
他	成为	不安	在	尊重	到	这	交易	,	和	,

他对这笔交易感到不安，并且

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [dɪ'raɪvd] [nəʊ] [pɪ'kju:niəri] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

although	he	had	himself	derived	no	pecuniary	benefit	from	it	,
虽然	他	有	他自己	衍生的	不	金钱	益处	从	它	,

虽然他本人并未从中获得任何经济利益，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪmpli] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tu:; tə]

and	had	simply	acted	as	the	agent	of	the	heirs	of	the	estate	to
和	有	简单地	行动	作为	这	代理人	的	这	继承人	的	这	财产	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'lɒŋd] ,

which	the	boy	belonged	,
哪个	这	男生	属于	,

他只不过是作为男孩所属庄园继承人的代理人行事而已。

[hi:; hi]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ][bɒnd] ,

he	executed	a	bond	,
他	执行	一个	纽带	,

他签署了一份保释协议。

['baɪndɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]

binding	himself	to	pay	the	master	of	the	young	man	for	four	years	and
结合	他自己	到	支付	这	掌握	的	这	年轻的	男人	为了	四	年	和

[ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌnɪk'spaɪəd] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] .

a	half	of	his	unexpired	term	of	service	.
一个	一半	的	他的	未过期	学期	的	服务	.

他承诺向该年轻人的主人支付其剩余四年半的服役期费用。

[ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['mægnɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [kɔ:ld]

The	appalling	magnitude	of	the	evil	against	which	he	felt	himself	especially	called
这	令人震惊	震级	的	这	邪恶的	反对	哪个	他	毛毡	他自己	尤其	称为

[tu:; tə] [kən'tend] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['mænɪfest][tu:; tə][dʒɒn] ['wʊlmən] .

to	contend	was	painfully	manifest	to	John	Woolman	.
到	抗衡	曾是	痛苦地	显现	到	约翰	伍尔曼	.

约翰·伍尔曼痛苦地意识到，他感到自己尤其应该与邪恶作斗争，而这种邪恶的规模之大令人震惊。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['hju:mən][æk'tɪvəti] ,

At	the	outset	,	all	about	him	,	in	every	department	of	life	and	human	activity	,
在	这	开端	,	全部	关于	他	,	在	每一个	部门	的	生活	和	人类	活动	,

一开始，关于他的一切，在生活和人类活动的各个方面，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [sɔː] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] ,

in	the	state	and	the	church	,	he	saw	evidences	of	its	strength	,
在	这	状态	和	这	教会	,	他	锯	证据	的	它是	力量	,

在国家和教会中，他看到了它的力量。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [ruːts] [hæd; həd] [wuːnd] [ðeə(r)] [weɪ]

and	of	the	depth	and	extent	to	which	its	roots	had	wound	their	way
和	的	这	深度	和	程度	到	哪个	它是	根	有	伤口	他们的	方式

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

among	the	foundations	of	society	.
之中	这	基础	的	社会	.

以及它的根基在社会基础中盘根错节的深度和广度。

[jet] [hiː; hi] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['daʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]

Yet	he	seems	never	to	have	doubted	for	a	moment	the	power	of	simple
然而	他	似乎	绝不	到	有	怀疑	为了	一个	片刻	这	力量	的	简单的

[truːθ] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

truth	to	eradicate	it	,
真相	到	根除	它	,

然而，他似乎从未怀疑过简单的真理拥有根除罪恶的力量。

[nɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['djuːti][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

nor	to	have	hesitated	as	to	his	own	duty	in	regard	to	it	.
也不	到	有	犹豫了一下	作为	到	他的	自己的	责任	在	看待	到	它	.

对于自己在这件事上的职责，他也没有丝毫犹豫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['grəʊpɪŋ] [laɪk] ['sæmsən][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ;

There	was	no	groping	like	Samson	in	the	gloom	;
那里	曾是	不	摸索	喜欢	参孙	在	这	愁云	;

没有像参孙那样在黑暗中摸索；

[nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][blaɪnd] [rɒθ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

no	feeling	in	blind	wrath	and	impatience	for	the	pillars	of	the	temple	of
不	感觉	在	瞎的	愤怒	和	不耐烦	为了	这	柱子	的	这	寺庙	的

['deɪgɒn] .

Dagon	.
达贡	.

对达贡神庙的柱子，没有丝毫的愤怒和不耐烦。

" [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃɒn] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	The	candle	of	the	Lord	shone	about	him	,
"	这	蜡烛	的	这	主	闪耀	关于	他	,

“主的灯火在他周围闪耀，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [leɪ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	and	his	path	lay	clear	and	unmistakable	before	him	.
"	和	他的	小路	躺	清除	和	毋庸置疑	前	他	.

“他面前的道路清晰而明确。”

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ;

He	believed	in	the	goodness	of	God	that	leadeth	to	repentance	;
他	相信	在	这	善良	的	上帝	那	利德斯	到	悔改	;

他相信上帝的良善会引领人悔改；

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

and	that	love	could	reach	the	witness	for	itself	in	the	hearts	of	all	men	,
和	那	爱	可以	抵达	这	证人	为了	本身	在	这	心	的	全部	男人	,

而那份爱，能够触动所有人的心灵，成为见证者。

[θruː] [ɔːl] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['evri] ['bæriə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs]

through	all	entanglements	of	custom	and	every	barrier	of	pride	and	selfishness
通过	全部	纠缠	的	风俗	和	每一个	障碍	的	自豪	和	自私

.

:

.

穿过所有习俗的纠葛和所有骄傲自私的障碍。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [hɪm'self] ;

No	one	could	have	a	more	humble	estimate	of	himself	;
不	一	可以	有	一个	更多的	谦逊的	估计	的	他自己	;

没有人能比他更谦逊地评价自己；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)]

but	as	he	went	forth	on	his	errand	of	mercy	he	felt	the	Infinite	Power
但	作为	他	去	前进	在	他的	差事	的	怜悯	他	毛毡	这	无限	力量

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

但当他踏上行善之路时，他感到身后有无穷的力量在支持他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] ['paʊə(r)]

and	the	consciousness	that	he	had	known	a	preparation	from	that	Power
和	这	意识	那	他	有	已知	一个	准备	从	那	力量

" [tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [spiːks] .

"	to	stand	as	a	trumpet	through	which	the	Lord	speaks	.
"	到	站立	作为	一个	喇叭	通过	哪个	这	主	说话	.

他意识到自己已经从那股力量中得到了预备，“成为主说话的号角”。

" [ðə; ði] [ɪ'vent] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ; [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] [hɑːd] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔfənd]

"	The	event	justified	his	confidence	;	wherever	he	went	hard	hearts	were	softened
"	这	事件	合理的	他的	信心	;	无论	他	去	难的	心	是	软化

,

,

,

这件事证明了他的自信是正确的；他所到之处，铁石心肠的人都被他软化了。

['ævərɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

avarice	and	love	of	power	and	pride	of	opinion	gave	way	before	his
贪婪	和	爱	的	力量	和	自豪	的	观点	给予	方式	前	他的

['testɪmənɪ] [ɒv; əv] [lʌv] .

testimony	of	love	.
见证	的	爱	.

贪婪、对权力的热爱和自负在他爱的见证面前都黯然失色。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['njuːpɔːt] , [ɒn] [roʊd]

The	New	England	Yearly	Meeting	then	,	as	now	,	was	held	in	Newport	,	on	Rhode
这	新的	英格兰	每年	会议	然后	,	作为	现在	,	曾是	握住	在	纽波特	,	在	罗德岛

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

新英格兰年度会议当时和现在一样，都在罗德岛州的纽波特举行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《内心生活》第三部分，(The Inner Life Part 3 from The Works of)

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [dʒɒn] ['wʊlmən] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɪzɪt][tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd]
In the year 1760 John Woolman , in the course of a religious visit to New England
在 这 年 - 约翰 伍尔曼 , 在 这 课程 的 一个 宗教 访问 到 新的 英格兰
,
,
,

1760年，约翰·伍尔曼在前往新英格兰进行宗教访问期间，

[ə'tendɪd] [ðæt] ['miːtɪŋ] .
attended that meeting .
参加 那 会议 .

我参加了那次会议。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['træfɪk] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , — [ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He saw the horrible traffic in human beings , — the slave - ships lying at the
他 锯 这 可怕 交通 在 人类 生物 , — 这 奴隶 - 船舶 说谎 在 这
[wɔːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
wharves of the town ,
码头 的 这 镇 ,

他目睹了骇人的人口贩卖——奴隶船停泊在城镇的码头上。

[ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd] ['baɪəz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði]
the sellers and buyers of men and women and children thronging the
这 卖家 和 买家 的 男人 和 女性 和 孩子们 熙熙攘攘 这
['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
market - place .
市场 - 地方 .

市场上挤满了男女老少，买卖双方熙熙攘攘。

[ðə; ði] [seɪm] [əb'hɒrənt] [siːnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [stɜːd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
The same abhorrent scenes which a few years after stirred the spirit of the
这 相同的 令人憎恶的 场景 哪个 一个 很少 年 后 搅拌 这 精神 的 这
['eksələnt] ['hɒpkɪnz] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [æz; əz] ['heɪtfl] [ɪn][ðə; ði]
excellent Hopkins to denounce the slave - trade and slavery as hateful in the
出色的 霍普金斯 到 声讨 这 奴隶 - 贸易 和 奴隶制 作为 可恶 在 这
[saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['njuːpɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [vjuː]
sight of God to his congregation at Newport were enacted in the full view
视线 的 上帝 到 他的 会众 在 纽波特 是 已颁布 在 这 满的 看法
[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [frendz] ,
and hearing of the annual convocation of Friends ,
和 听力 的 这 年度的 召集 的 朋友们 ,

几年后，正是这些令人憎恶的场景激发了杰出的霍普金斯在纽波特向他的教众谴责奴隶贸易和奴隶制是上帝所憎恶的，而这些场景却在贵格会年度大会上当众上演。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [paː'teikə] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
many of whom were themselves partakers in the shame and wickedness .
许多 的 谁 是 他们自己 参与者 在 这 耻辱 和 邪恶 .

他们中的许多人本身也是这种耻辱和邪恶的参与者。

" [ˌʌndə'stændɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] ,
" Understanding , " he says ,
" 理解 , " 他 说道 ,

“理解，”他说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sleɪvz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn]
" that a large number of slaves had been imported from Africa into the town
" 那 一个 大的 数字 的 奴隶 有 到过 进口 从 非洲 进入 这 镇
,
,
,

“大量奴隶从非洲被运到这个城镇，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɒn] [seɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] , [maɪ] ['æpɪtaɪt] [feɪld] ;
and were then on sale by a member of our Society , my appetite failed ;
和 是 然后 在 销售 经过 一个 成员 的 我们的 社会 , 我的 食欲 失败的 ;

后来，我们协会的一位成员开始出售这些商品，但我却失去了胃口；

[ai] [gruː] ['aʊtwədli] [wiːk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hə'bækək] :
I grew outwardly weak , and had a feeling of the condition of Habakkuk :
我 生长 向外 虚弱的 , 和 有 一个 感觉 的 这 状况 的 哈巴谷 :
- [wen] [ai] [hɜːd] ,
' When I heard ,
- 什么时候 我 听到 ,

我渐渐变得虚弱，心中有了哈巴谷的感受：“我听见，

[maɪ] ['beli] ['trembld] , [maɪ] [lɪps] ['kwivəd] ; [ai] ['trembld] [ɪn] [maɪ'self] ,
my belly trembled , my lips quivered ; I trembled in myself ,
我的 腹部 颤抖 , 我的 嘴唇 颤抖 ; 我 颤抖 在 我 ,

我的腹部颤抖，我的嘴唇颤抖；我内心也颤抖不已。

[ðæt] [ai] [mait] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . -
that I might rest in the day of trouble . '
那 我 可能 休息 在 这 天 的 麻烦 . -

好让我在患难之日可以安息。

[ai] [hæd; həd] ['meni] [ˌkɔdʒi'teiʃən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [dɪ'strest] .
I had many cogitations , and was sorely distressed .
我 有 许多 思考 , 和 曾是 非常 苦恼 .

我思绪万千，心烦意乱。

" [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" He prepared a memorial to the Legislature , then in session , for the
" 他 准备 一个 纪念馆 到 这 立法机关 , 然后 在 会议 , 为了 这
['signətʃə] [ɒv; əv] [frendz] ,
signatures of Friends ,
签名 的 朋友们 ,

“他准备了一份请愿书，提交给当时正在开会的立法机构，供教友们签名。”

[ɜːdʒɪŋ] [ðæt] ['bɒdi] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]
urging that body to take measures to put an end to the importation of
敦促 那 身体 到 拿 措施 到 放 一个 结尾 到 这 输入 的
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

敦促该机构采取措施，终止奴隶的进口。

[hɪz; ɪz] ['leibə] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [əʊnd] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [baɪ]
His labors in the Yearly Meeting appear to have been owned and blessed by
他的 劳动 在 这 每年 会议 出现 到 有 到过 拥有 和 蒙福 经过
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the Divine Head of the church .
这 神圣的 头 的 这 教会 .

他在年度大会上的辛勤工作似乎得到了教会神圣元首的认可和祝福。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'pɪsl] [fɔː(r); fə(r)] - , [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] ['træfɪk] [ɪn] [men] , [wɒz; wəz]

The	London	Epistle	for	1758	,	condemning	the	unrighteous	traffic	in	men	,	was
这	伦敦	书信	为了	-	,	谴责	这	不义的	交通	在	男人	,	曾是

[riːd] ,

read	,
读	,

1758 年伦敦书信被宣读，该书信谴责了贩卖人口的不义行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;

and	the	substance	of	it	embodied	in	the	discipline	of	the	meeting	;
和	这	物质	的	它	具身化的	在	这	纪律	的	这	会议	;

而其实质则体现在会议的规章制度中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwɪəri][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət]

and	the	following	query	was	adopted	,	to	be	answered	by	the	subordinate
和	这	下列的	询问	曾是	已采用	,	到	是	回答	经过	这	下属

['miːtiŋz] : —

meetings	:	—
会议	:	—

并采纳了以下问题，由下级会议解答：——

" [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːtɪŋ] ['niːgrəuz] , [ɔː(r)] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ;

"	Are	Friends	clear	of	importing	negroes	,	or	buying	them	when	imported	;
"	是	朋友们	清除	的	输入	黑人	,	或者	购买	他们	什么时候	进口	;

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [juːz] [ðəʊz] [wel] ,

and	do	they	use	those	well	,
和	做	他们	使用	那些	出色地	,

“教友们是否清白地进口黑奴，或者购买进口的黑奴？他们是否善待这些黑奴？”

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [treɪn]

where	they	are	possessed	by	inheritance	or	otherwise	,	endeavoring	to	train
在哪里	他们	是	拥有	经过	遗产	或者	否则	,	努力	到	火车

[ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?

them	up	in	principles	of	religion	?
他们	向上	在	原则	的	宗教	?

如果他们通过继承或其他方式拥有财产，就努力按照宗教原则对他们进行训练？

" [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] ,

"	At	the	close	of	the	Yearly	Meeting	,
"	在	这	关闭	的	这	每年	会议	,

“在年度会议结束时，

[dʒɒn] ['wʊlmən] [rɪ'kwestɪd] [ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [huː] [held] [sleɪvz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð]

John	Woolman	requested	those	members	of	the	Society	who	held	slaves	to	meet	with
约翰	伍尔曼	请求	那些	成员	的	这	社会	WHO	握住	奴隶	到	见面	和

[hɪm][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] ,

him	in	the	chamber	of	the	house	for	worship	,
他	在	这	房间	的	这	房子	为了	崇拜	,

约翰·伍尔曼要求那些拥有奴隶的协会成员到他位于房屋内的房间里与他一起进行礼拜。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

where	he	expressed	his	concern	for	the	well	-	being	of	the	slaves	,
在哪里	他	表达	他的	忧虑	为了	这	出色地	-	存在	的	这	奴隶	,

他在那里表达了对奴隶们福祉的关切，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [ɪn][ɔː(r)] ['həʊldɪŋ]

and	his	sense	of	the	iniquity	of	the	practice	of	dealing	in	or	holding
和	他的	感觉	的	这	罪恶	的	这	实践	的	处理	在	或者	保持

[ðem; ðəm][æz; əz] ['prɒpəti] .

them	as	property	.
他们	作为	财产	.

以及他对买卖或持有这些物品作为财产这种做法的不义之感。

[hɪz; ɪz]['tendə(r)] [ˌegzɔ:'teiʃən] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtərz] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] [wɜ:(r); wə(r)]

His	**tender**	**exhortations**	**were**	**not**	**lost**	**upon**	**his**	**auditors**	**;**	**his**	**remarks**	**were**
他的	投标	劝勉	是	不是	丢失的	之上	他的	审计员	;	他的	评论	是

['kaɪndli] [rɪ'si:vd] ,

kindly	**received**	**,**
亲切地	已收到	,

他温和的劝诫没有被听众忽视；他的讲话受到了大家的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ri:tʃt] ['meni]

and	**the**	**gentle**	**and**	**loving**	**spirit**	**in**	**which**	**they**	**were**	**offered**	**reached**	**many**
和	这	温和的	和	爱	精神	在	哪个	他们	是	提供	达到	许多

[hɑ:ts] .

hearts	**.**
心	.

它们所蕴含的温柔和爱意感动了许多人的心。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] ['kwɔ:təli] ['mi:tɪŋ] ,

In	**1769**	**,**	**at**	**the**	**suggestion**	**of**	**the**	**Rhode**	**Island**	**Quarterly**	**Meeting**	**,**
在	-	,	在	这	建议	的	这	罗德岛	岛	季刊	会议	,

1769年，在罗德岛季度会议的建议下，

[ðə; ði] ['jɪəli] ['mi:tɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪts] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔ:ŋfəlnəs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [sleɪvz] ,

the	**Yearly**	**Meeting**	**expressed**	**its**	**sense**	**of**	**the**	**wrongfulness**	**of**	**holding**	**slaves**	**,**
这	每年	会议	表达	它是	感觉	的	这	错误	的	保持	奴隶	,

年会表达了对蓄奴行为错误的看法，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'mɪti] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðəʊz] ['membəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪmplɪkeɪtɪd]

and	**appointed**	**a**	**large**	**committee**	**to**	**visit**	**those**	**members**	**who**	**were**	**implicated**
和	任命	一个	大的	委员会	到	访问	那些	成员	WHO	是	牵涉其中

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] .

in	**the**	**practice**	**.**
在	这	实践	.

并任命了一个大型委员会，走访那些牵涉其中的成员。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [ðɪs] [kə'mɪti] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪs] ,

The	**next**	**year**	**this**	**committee**	**reported**	**that**	**they**	**had**	**completed**	**their**	**service**	**,**
这	下一个	年	这	委员会	据报道	那	他们	有	完全的	他们的	服务	,

第二年，该委员会报告称他们已完成服务。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɪzɪts] ['məʊstli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['kaɪndli] [ək'septɪd] .

"	**and**	**that**	**their**	**visits**	**mostly**	**seemed**	**to**	**be**	**kindly**	**accepted**	**.**
"	和	那	他们的	访问	大多	似乎	到	是	亲切地	公认	.

“而且他们的来访似乎大多受到了热情接待。”

[sʌm; səm] [frendz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][set] [sʌtʃ] [æt; ət] ['lɪbəti] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)]

Some	**Friends**	**manifested**	**a**	**disposition**	**to**	**set**	**such**	**at**	**liberty**	**as**	**were**
一些	朋友们	表现出来	一个	处置	到	放	这样的	在	自由	作为	是

['su:təb(ə)l] ; [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ,

suitable	**;**	**some**	**others**	**,**
合适的	;	一些	其他的	,

有些教友表现出愿意释放那些合适的人的意愿；另一些教友则表示，

[nɒt] ['hævɪŋ] [səʊ][klɪə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['sɜ:vɪtju:d] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]

not	**having**	**so**	**clear**	**a**	**sight**	**of**	**such**	**an**	**unreasonable**	**servitude**	**as**	**could**	**be**
不是	拥有	所以	清除	一个	视线	的	这样的	一个	不合理	奴役	作为	可以	是

[dɪ'zaɪəd] ,

desired	**,**
想要的	,

由于未能如人们所期望的那样清楚地认识到这种不合理的奴役，

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

were	unwilling	to	comply	with	the	advice	given	them	at	present	,
是	不情愿	到	遵守	和	这	建议	给定	他们	在	展示	,

他们目前不愿接受给予他们的建议。

[jet] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

yet	seemed	willing	to	take	it	into	consideration	;
然而	似乎	愿意的	到	拿	它	进入	考虑	;

但似乎愿意考虑这一建议；

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'tɪnjuːd] ['bɒndɪdʒ] .

a	few	others	manifested	a	disposition	to	keep	them	in	continued	bondage	.
一个	很少	其他的	表现出来	一个	处置	到	保持	他们	在	持续	束缚	.

还有一些人表现出希望继续奴役他们的倾向。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['lʌndən] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

"	It	was	stated	in	the	Epistle	to	London	Yearly	Meeting	of	the	year	1772	,
"	它	曾是	声明	在	这	书信	到	伦敦	每年	会议	的	这	年	-	,

“在1772年致伦敦年度会议的信函中指出，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [hæd; həd] [friːd] [ðeə(r)] [sleɪvz] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] ,

that	a	few	Friends	had	freed	their	slaves	from	bondage	,
那	一个	很少	朋友们	有	自由	他们的	奴隶	从	束缚	,

一些教友曾将他们的奴隶从奴役中解放出来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)z] " [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [rɪ'lʌktənt] [ˌðeə'tuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dis'əun]

but	that	others	"	have	been	so	reluctant	thereto	that	they	have	been	disowned
但	那	其他的	"	有	到过	所以	不情愿的	到	那	他们	有	到过	被断绝关系

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

for	not	complying	with	the	advice	of	this	meeting	.
为了	不是	遵守	和	这	建议	的	这	会议	.

但其他人“对此非常不情愿，以至于他们因不遵守本次会议的建议而被逐出教会。

" [ɪn] - [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] :

"	In	1773	the	following	minute	was	made	:
"	在	-	这	下列的	分钟	曾是	制成	:

“1773年，制定了以下这份文件：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [truːθ] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv]

"	It	is	our	sense	and	judgment	that	truth	not	only	requires	the	young	of
"	它	是	我们的	感觉	和	判断	那	真相	不是	仅有的	需要	这	年轻的	的

[kə'pæsəti][ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,

capacity	and	ability	,
容量	和	能力	,

“我们认为，真理不仅需要有能力和才干的年轻人，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] ['ɪmpətənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi]

but	likewise	the	aged	and	impotent	,	and	also	all	in	a	state	of	infancy
但	同样地	这	老年人	和	阳痿	,	和	还	全部	在	一个	状态	的	婴儿期

[ænd; ənd]['nəʊnɪdʒ] ,

and	nonage	,
和	未成年	,

但老年人、残疾人以及所有处于婴儿期和未成年状态的人也同样如此。

[ə'mʌŋ] [frendz] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [set] [friː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

among	Friends	,	to	be	discharged	and	set	free	from	a	state	of	slavery	,
之中	朋友们	,	到	是	出院	和	放	自由的	从	一个	状态	的	奴隶制	,

在教友中，被解除奴役状态并获得自由。

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [kleɪm] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

that	we	do	no	more	claim	property	in	the	human	race	,
那	我们	做	不	更多的	宣称	财产	在	这	人类	种族	,

我们不再声称对人类拥有所有权，

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɪn][ðə; ði] [bruːts] [ðæt] ['perɪʃ] .

as	we	do	in	the	brutes	that	perish	.
作为	我们	做	在	这	野蛮人	那	沦	.

就像我们对待那些死去的野兽一样。

" [ɪn] - [nəʊ] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] .

"	In	1782	no	slaves	were	known	to	be	held	in	the	New	England	Yearly	Meeting	.
"	在	-	不	奴隶	是	已知	到	是	握住	在	这	新的	英格兰	每年	会议	.

“1782年，新英格兰年度会议中没有奴隶。”

[ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['miːtiŋz] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt]

The	next	year	it	was	recommended	to	the	subordinate	meetings	to	appoint
这	下一个	年	它	曾是	受到推崇的	到	这	下属	会议	到	委

[kə'mɪtiz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] ['set(ə)lmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmænjʊ'mɪtɪd]

committees	to	effect	a	proper	and	just	settlement	between	the	manumitted
委员会	到	影响	一个	恰当的	和	只是	沉降	之间	这	获释

[sleɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['mɑːstəz] ,

slaves	and	their	former	masters	,
奴隶	和	他们的	以前的	大师	,

次年，下级会议建议任命委员会，以促成获释奴隶与其前主人之间达成适当公正的协议。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pɑːst] ['sɜːvɪsɪz] .

for	their	past	services	.
为了	他们的	过去的	服务	.

感谢他们过去的贡献。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['eni] ['fɔːmə(r)] [sleɪv] - ['həʊldə(r)] [huː]

In	1784	it	was	concluded	by	the	Yearly	Meeting	that	any	former	slave	-	holder	who
在	-	它	曾是	结束	经过	这	每年	会议	那	任何	以前的	奴隶	-	持有者	WHO

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'mɪtiz] [ʃʊd; ʃəd] ,

refused	to	comply	with	the	award	of	these	committees	should	,
拒绝	到	遵守	和	这	奖	的	这些	委员会	应该	,

1784年，年度会议得出结论，任何拒绝遵守这些委员会裁决的前奴隶主都应该受到惩罚。

['ɑːftə(r)] [djuː] [keə(r)][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɪð] [hɪm] , [biː; bi] [dis'əun] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti] .

after	due	care	and	labor	with	him	,	be	disowned	from	the	Society	.
后	到期的	关心	和	劳动	和	他	,	是	被断绝关系	从	这	社会	.

经过悉心照料和辛勤工作后，将被逐出协会。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] ; ['setlmənts] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'oʊnmənt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

This	was	effectual	;	settlements	without	disownment	were	made	to	the
这	曾是	有效的	;	定居点	没有	断绝关系	是	制成	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] ,

satisfaction	of	all	parties	,
满意	的	全部	各方	,

这种方法行之有效；各方达成了不互相否认的和解方案，令各方都感到满意。

[ænd; ənd] ['evri] [keɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪə(r)] - .

and	every	case	was	disposed	of	previous	to	the	year	1787	.
和	每一个	案件	曾是	处置	的	以前的	到	这	年	-	.

所有案件均在 1787 年之前结案。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] , [sleɪv] - ['treɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

In	the	New	York	Yearly	Meeting	,	slave	-	trading	was	prohibited	about	the	middle
在	这	新的	约克	每年	会议	,	奴隶	-	贸易	曾是	禁止	关于	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

of	the	last	century	.
的	这	最后的	世纪	.

在纽约年度会议上，奴隶贸易大约在上世纪中叶被禁止。

[ɪn] - , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] ,

In	1771	,	in	consequence	of	an	Epistle	from	the	Philadelphia	Yearly	Meeting	,
在	-	,	在	结果	的	一个	书信	从	这	费城	每年	会议	,

1771年，由于费城年会的一封信函，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðəʊz] [huː] [held] [sleɪvz] ,

a	committee	was	appointed	to	visit	those	who	held	slaves	,
一个	委员会	曾是	任命	到	访问	那些	WHO	握住	奴隶	,

一个委员会被任命去走访那些拥有奴隶的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'vaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	to	advise	with	them	in	relation	to	emancipation	.
和	到	建议	和	他们	在	关系	到	解放	.

并就解放事宜向他们提供建议。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [ə'fens] [tuː; tə] [baɪ] , [sel] , [ɔː(r)][həʊld] [sleɪvz]

In	1776	it	was	made	a	disciplinary	offence	to	buy	,	sell	,	or	hold	slaves
在	-	它	曾是	制成	一个	纪律处分	罪行	到	买	,	卖	,	或者	抓住	奴隶

[ə'pɒn] ['eni] [kən'dɪʃn] .

upon	any	condition	.
之上	任何	状况	.

1776年，买卖或以任何条件持有奴隶均被定为违纪行为。

[ɪn] - [bʌt; bət][wʌn] [sleɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

In	1784	but	one	slave	was	to	be	found	in	the	limits	of	the	meeting	.
在	-	但	一	奴隶	曾是	到	是	成立	在	这	限制	的	这	会议	.

1784年，但在集会范围内却只发现了一名奴隶。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [baɪ] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [sə'bɔːdɪnət] ['miːtiŋz] ,

In	the	same	year	,	by	answers	from	the	several	subordinate	meetings	,
在	这	相同的	年	,	经过	答案	从	这	一些	下属	会议	,

同年，根据几次下级会议的答复，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)][pɑːst] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd]

it	was	ascertained	that	an	equitable	settlement	for	past	services	had
它	曾是	已确定	那	一个	公平	沉降	为了	过去的	服务	有

[biːn] [ɪ'fektɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn][ɔːl] [seɪv] [θriː]

been	effected	between	the	emancipated	negroes	and	their	masters	in	all	save	three
到过	受影响	之间	这	解放	黑人	和	他们的	大师	在	全部	节省	三

[keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

经查明，除三起案件外，所有获得解放的黑人与其主人之间都已就过去的劳役达成了公平的补偿协议。

[ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] ['sleɪvəri] [hæd; həd][ɪts] [strɒgɪst] [həʊld] .

In	the	Virginia	Yearly	Meeting	slavery	had	its	strongest	hold	.
在	这	弗吉尼亚州	每年	会议	奴隶制	有	它是	最强	抓住	.

在弗吉尼亚年度会议上，奴隶制势力最为强大。

[ɪts] ['membəz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [kə'mjuːnətiz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli]

Its	members	,	living	in	the	midst	of	slave	-	holding	communities	,	were	necessarily
它是	成员	,	活的	在	这	中间	的	奴隶	-	保持	社区	,	是	一定

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['ɪnfluənsɪz] ['ædvəːs] [tuː; tə][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

exposed	to	influences	adverse	to	emancipation	.
裸露	到	影响	不利	到	解放	.

其成员生活在蓄奴社区中，必然会受到不利于解放奴隶的影响。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['wɪljəm] ['ɛdməndsən]

I	have	already	alluded	to	the	epistle	addressed	to	them	by	William	Edmondson
我	有	已经	暗示	到	这	书信	已解决	到	他们	经过	威廉	埃德蒙森

,

,

,

我之前已经提到过威廉·埃德蒙森写给他们的那封信，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wʊlmən] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	to	the	labors	of	John	Woolman	while	travelling	among	them	.
和	到	这	劳动	的	约翰	伍尔曼	尽管	旅行	之中	他们	.

以及约翰·伍尔曼在他们中间旅行期间的辛勤付出。

[ɪn] - [ðə; ði][və'dʒɪniə] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] [kən'demd] [ðə; ði] ['fɒrən] [sleɪv] - [treɪd] .

In	1757	the	Virginia	Yearly	Meeting	condemned	the	foreign	slave	-	trade	.
在	-	这	弗吉尼亚州	每年	会议	谴责	这	外国的	奴隶	-	贸易	.

1757年，弗吉尼亚州年度会议谴责了外国奴隶贸易。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [in'dʒɔin] [ə'pɒn] [ɪts] ['membəz] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] ,

In	1764	it	enjoined	upon	its	members	the	duty	of	kindness	towards	their	servants	,
在	-	它	禁止	之上	它是	成员	这	责任	的	仁慈	向	他们的	仆人	,

[ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	educating	them	,
的	教育	他们	,

1764年，该组织规定其成员有义务善待仆人，并对他们进行教育。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

and	carefully	providing	for	their	food	and	clothing	.
和	小心	提供	为了	他们的	食物	和	衣服	.

并精心安排他们的食物和衣物。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ɪts] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['eni] [mɔː(r)]

Four	years	after	,	its	members	were	strictly	prohibited	from	purchasing	any	more
四	年	后	,	它是	成员	是	严格	禁止	从	购买	任何	更多的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

四年后，该组织的成员被严格禁止再购买任何奴隶。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [sleɪvz] [held] [ɪn]

In	1773	it	earnestly	recommended	the	immediate	manumission	of	all	slaves	held	in
在	-	它	切实	受到推崇的	这	即时	解放	的	全部	奴隶	握住	在

['bɒndɪdʒ] ,

bondage	,
束缚	,

1773年，该机构郑重建议立即解放所有被奴役的奴隶。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪlz] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv]

after	the	females	had	reached	eighteen	and	the	males	twenty	-	one	years	of
后	这	女性	有	达到	十八	和	这	男性	二十	-	一	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

女性年满十八岁，男性年满二十一岁后。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [ðæt] [kə'mɪtiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

At	the	same	time	it	was	advised	that	committees	should	be	appointed	for
在	这	相同的	时间	它	曾是	建议	那	委员会	应该	是	任命	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [mə'rælətɪ]

the	purpose	of	instructing	the	emancipated	persons	in	the	principles	of	morality
这	目的	的	指导	这	解放	人	在	这	原则	的	道德

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	religion	,
和	宗教	,

与此同时，有人建议应设立委员会，负责向获得解放的人们传授道德和宗教原则。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['tempərəl] [kən'sɜːnz] .

and	for	advising	and	aiding	them	in	their	temporal	concerns	.
和	为了	建议	和	协助	他们	在	他们的	颞	担忧	.

并为他们处理日常事务提供建议和帮助。

[aɪ] [kwəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vaɪs] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət]

I	quote	a	single	paragraph	from	the	advice	sent	down	to	the	subordinate
我	引用	一个	单身的	段落	从	这	建议	发送	向下	到	这	下属

['miːtɪŋz] ,

meetings	,
会议	,

我引用下发给下级会议的建议中的一段话：

[æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'pentəns] : —

as	a	beautiful	manifestation	of	the	fruits	of	true	repentance	:	—
作为	一个	美丽的	表现	的	这	水果	的	真的	悔改	:	—

这是真正悔改所结出的美好果实：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɒlɪd] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

"	It	is	the	solid	sense	of	this	meeting	,
"	它	是	这	坚硬的	感觉	的	这	会议	,

“这是本次会议的切实感受，

[ðæt] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [strɒŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [ɪk'spres]

that	we	of	the	present	generation	are	under	strong	obligations	to	express
那	我们	的	这	展示	一代	是	在下面	强的	义务	到	表达

['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [baɪ][ðeə(r)] ['leibə]

our	love	and	concern	for	the	offspring	of	those	people	who	by	their	labors
我们的	爱	和	忧虑	为了	这	后代	的	那些	人们	WHO	经过	他们的	劳动

[hæv; həv] ['greɪtlɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒləniz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

have	greatly	contributed	towards	the	cultivation	of	these	colonies	under	the
有	非常	贡献	向	这	栽培	的	这些	殖民地	在下面	这

[ə'flɪktɪv] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bɒndɪdʒ] ,

afflictive	disadvantage	of	enduring	a	hard	bondage	,
痛苦的	劣势	的	持久	一个	难的	束缚	,

我们这一代人有强烈的义务，向那些在遭受奴役的痛苦环境下，通过辛勤劳动为这些殖民地的开垦做出巨大贡献的人们的后代表达我们的爱和关怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [huːz] [tɔɪl] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .

and	the	benefit	of	whose	toil	many	among	us	are	enjoying	.
和	这	益处	的	谁	辛劳	许多	之中	我们	是	享受	.

而我们当中许多人正在享受着他们辛勤劳动带来的成果。

" [ɪn] - , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəli] ['miːtɪŋz] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['meni] [stɪl] [held] [sleɪvz] ,

"	In	1784	,	the	different	Quarterly	Meetings	having	reported	that	many	still	held	slaves	,
"	在	-	,	这	不同的	季刊	会议	拥有	据报道	那	许多	仍然	握住	奴隶	,

“1784年，各季度会议报告称，许多人仍然拥有奴隶，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] ,

notwithstanding	the	advice	and	entreaties	of	their	friends	,
虽然	这	建议	和	恳求	的	他们的	朋友们	,

尽管朋友们百般劝说和恳求，

[ðə; ði] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [weə(r)] [en'devəz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðəʊz] [ə'fendər] [ɒv; əv]

the	Yearly	Meeting	directed	that	where	endeavors	to	convince	those	offenders	of
这	每年	会议	指导	那	在哪里	努力	到	说服	那些	罪犯	的

[ðeə(r)]['erə(r)] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

their	error	proved	ineffectual	,
他们的	错误	已证实	无效	,

年会指示，如果劝说这些违规者认识到其错误无效，

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['miːtiŋz] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [ðem; ðəm] .

the	Monthly	Meetings	should	proceed	to	disown	them	.
这	月度	会议	应该	继续	到	断绝关系	他们	.

月度会议应该与他们划清界限。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æktʃuəli]

We	have	no	means	of	ascertaining	the	precise	number	of	those	actually
我们	有	不	方法	的	确定	这	精确的	数字	的	那些	实际上

[dis'əun] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['jɪəli] ['miːtɪŋ] ,

disowned	for	slave	-	holding	in	the	Virginia	Yearly	Meeting	,
被断绝关系	为了	奴隶	-	保持	在	这	弗吉尼亚州	每年	会议	,

我们无法确定在弗吉尼亚年度会议上，究竟有多少人因蓄奴而被逐出教会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [smɔːl] .

but	it	is	well	known	to	have	been	very	small	.
但	它	是	出色地	已知	到	有	到过	非常	小的	.

但众所周知，它其实很小。

[ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl] [keɪsɪz][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] ['leɪbə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

In	almost	all	cases	the	care	and	assiduous	labors	of	those	who	had	the
在	几乎	全部	案例	这	关心	和	刻苦	劳动	的	那些	WHO	有	这

['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɒv; əv][hjuː'mænəti][æt; ət] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

welfare	of	the	Society	and	of	humanity	at	heart	were	successful	in
福利	的	这	社会	和	的	人类	在	心	是	成功的	在

[ɪn'djuːsɪŋ] [ə'fendər] [tuː; tə][ˌmænjʊ'mɪt][ðeə(r)] [sleɪvz] ,

inducing	offenders	to	manumit	their	slaves	,
诱导	罪犯	到	马努米特	他们的	奴隶	,

几乎在所有情况下，那些心系社会和人类福祉的人们的关怀和辛勤努力都成功地促使罪犯释放了他们的奴隶。

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðeə(r)]['erə(r)][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

and	confess	their	error	in	resisting	the	wishes	of	their	friends	and	bringing
和	承认	他们的	错误	在	抵抗	这	愿望	的	他们的	朋友们	和	带来

[rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] .

reproach	upon	the	cause	of	truth	.
责备	之上	这	原因	的	真相	.

他们承认自己违背朋友的意愿，给真理事业带来耻辱，犯下了错误。

[səʊ] [endid] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] .

So	ended	slavery	in	the	Society	of	Friends	.
所以	结束	奴隶制	在	这	社会	的	朋友们	.

于是，贵格会废除了奴隶制。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	three	quarters	of	a	century	the	advice	put	forth	in	the	meetings	of	the
为了	三	四分之一	的	一个	世纪	这	建议	放	前进	在	这	会议	的	这

[sə'saɪəti][æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,

Society	at	stated	intervals	,
社会	在	声明	间隔	,

在长达四分之三个世纪的时间里，学会定期召开会议并提出建议，

[ðæt] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['testɪməni] [ə'genst] ['sleɪvəri] ,

that	Friends	should	be	"	careful	to	maintain	their	testimony	against	slavery	,
那	朋友们	应该	是	"	小心	到	维持	他们的	见证	反对	奴隶制	,

教友们应该“谨慎地维护他们反对奴隶制的见证”，

" [hæz; həz] [biːn] [ædh'iəd] [tuː; tə][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['əʊnɪŋ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['haɪərɪŋ] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz]

"	has	been	adhered	to	so	far	as	owning	,	or	even	hiring	,	a	slave	is
"	有	到过	粘着	到	所以	远的	作为	拥有	,	或者	甚至	招聘	,	一个	奴隶	是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

就拥有奴隶甚至雇用奴隶而言，一直都遵循着这一原则。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɪts] [fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

Apart	from	its	first	-	fruits	of	emancipation	,
除	从	它是第一的		-	水果	的	解放	,

除了解放的最初成果之外，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['væljuː][ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ig'zibitid] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ,

there	is	a	perennial	value	in	the	example	exhibited	of	the	power	of	truth	,
那里	是	一个	多年生	价值	在	这	例子	展出	的	这	力量	的	真相	,

这个例子展现了真理的力量，具有永恒的价值。

[ɜːrdʒd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːnɪst] [lʌv] ,

urged	patiently	and	in	earnest	love	,
敦促	耐心	和	在	认真	爱	,

耐心而真挚地恳求，

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] ['sɪstəm]

to	overcome	the	difficulties	in	the	way	of	the	eradication	of	an	evil	system
到	克服	这	困难	在	这	方式	的	这	根除	的	一个	邪恶的	系统

,

,

,

为了克服铲除邪恶制度道路上的种种困难，

['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [lɒŋ] ['hæbɪt] , [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['kɒmpleks] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

strengthened	by	long	habit	,	entangled	with	all	the	complex	relations	of	society	,
加强	经过	长的	习惯	,	纠缠	和	全部	这	复杂的	关系	的	社会	,

因长期习惯而强化，并与所有复杂的社会关系纠缠不清，

[ænd; ənd] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	closely	allied	with	the	love	of	power	,	the	pride	of	family	,	and	the
和	密切	盟军	和	这	爱	的	力量	,	这	自豪	的	家庭	,	和	这

[lʌst] [ɒv; əv] [geɪn] .

lust	of	gain	.
欲望	的	获得	.

与权力欲、家族荣耀和贪婪密切相关。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['leibə] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wʊlmən] [hæz; həz][baɪ][nəʊ] [miːnz]

The	influence	of	the	life	and	labors	of	John	Woolman	has	by	no	means
这	影响	的	这	生活	和	劳动	的	约翰	伍尔曼	有	经过	不	方法

[biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .

been	confined	to	the	religious	society	of	which	he	was	a	member	.
到过	受限	到	这	宗教	社会	的	哪个	他	曾是	一个	成员	.

约翰·伍尔曼的生平和事业的影响绝不仅限于他所属的宗教团体。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [weər'evə(r)] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn]

It	may	be	traced	wherever	a	step	in	the	direction	of	emancipation	has	been
它	可能	是	追踪	无论	一个	步	在	这	方向	的	解放	有	到过

['teɪkən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .

taken	in	this	country	or	in	Europe	.
已采取	在	这	国家	或者	在	欧洲	.

在这个国家或欧洲，凡是朝着解放方向迈出一步的地方，都可以找到它的踪迹。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz]

During	the	war	of	the	Revolution	many	of	the	noblemen	and	officers
期间	这	战争	的	这	革命	许多	的	这	贵族	和	警官

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [bɪ'keɪm] ,

connected	with	the	French	army	became	,
连接	和	这	法语	军队	成为	,

在法国大革命战争期间，许多与法国军队有关的贵族和军官都成为了……

[æz; əz] [ðeə(r)] ['dʒɜːrnl] [ə'bʌndəntli] ['testɪfaɪ] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] ,

as	their	journals	abundantly	testify	,	deeply	interested	in	the	Society	of	Friends	,
作为	他们的	期刊	大量	作证	,	深	感兴趣的	在	这	社会	的	朋友们	,

正如他们的日记所充分证明的那样，他们对贵格会（教友会）有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [tʊk] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['grəʊɪŋ] ['ænti] - ['sleɪvəri]

and	took	back	to	France	with	them	something	of	its	growing	anti	-	slavery
和	采取	后退	到	法国	和	他们	某物	的	它是	生长	反对	-	奴隶制

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

并将法国日益高涨的反奴隶制情绪带回了法国。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [dʒiːn] [pjeə] [brɪ'soʊ] , [ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] [ænd; ənd] ['steɪtsmən]

Especially	was	this	the	case	with	Jean	Pierre	Brissot	,	the	thinker	and	statesman
尤其	曾是	这	这	案件	和	让	皮埃尔	布里索	,	这	思想家	和	政治家

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪ'rɒndɪst] ,

of	the	Girondists	,
的	这	吉伦特派	,

尤其是吉伦特派的思想家和政治家让·皮埃尔·布里索，情况更是如此。

[huːz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['wɔːnə] ['mɪflɪn] , [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['wʊlmən] ,

whose	intimacy	with	Warner	Mifflin	,	a	friend	and	disciple	of	Woolman	,
谁	亲密关系	和	华纳	米夫林	,	一个	朋友	和	弟子	的	伍尔曼	,

他与华纳·米夫林关系密切，而华纳·米夫林是伍尔曼的朋友和门徒。

[səʊ] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːftə(r)] [laɪf] .

so	profoundly	affected	his	whole	after	life	.
所以	深刻地	做作的	他的	所有的	后	生活	.

这件事对他的整个身后事都产生了深远的影响。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæks] ,

He	became	the	leader	of	the	"	Friends	of	the	Blacks	,
他	成为	这	领导者	的	这	"	朋友们	的	这	黑人	,

他成为了“黑人之友”的领导人，

" [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['heɪtrɪd] , [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

"	and	carried	with	him	to	the	scaffold	a	profound	hatred	,	of	slavery	.
"	和	携带	和	他	到	这	脚手架	一个	深刻的	仇恨	,	的	奴隶制	.

“他带着对奴隶制的深深憎恨走上了断头台。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efəts] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] ['heitai] [baɪ] [ðə; ði]

To	his	efforts	may	be	traced	the	proclamation	of	emancipation	in	Hayti	by	the
到	他的	努力	可能	是	追踪	这	公告	的	解放	在	海地	经过	这

[kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kən'venʃ(ə)n] ,

commissioners	of	the	French	convention	,
专员	的	这	法语	习俗	,

他的努力促成了法国国民公会委员们在海地宣布解放奴隶。

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	indirectly	the	subsequent	uprising	of	the	blacks	and	their
和	间接	这	随后的	起义	的	这	黑人	和	他们的

[sək'sesf(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['gʌvənmənt] .

successful	establishment	of	a	free	government	.
成功的	建立	的	一个	自由的	政府	.

并间接促成了随后黑人的起义以及他们成功建立自由政府。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] [riːtʃt] ['tɒməs] ['klɑːk.sən] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)]

The	same	influence	reached	Thomas	Clarkson	and	stimulated	his	early	efforts	for
这	相同的	影响	达到	托马斯	克拉克森	和	刺激	他的	早期的	努力	为了

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ;

the	abolition	of	the	slave	-	trade	;
这	废除	的	这	奴隶	-	贸易	;

同样的影响也波及到了托马斯·克拉克森，并激发了他早期废除奴隶贸易的努力；

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] ['kweɪkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃerɪʃt]

and	in	after	life	the	volume	of	the	New	Jersey	Quaker	was	the	cherished
和	在	后	生活	这	体积	的	这	新的	球衣	贵格会	曾是	这	珍爱

[kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['helpmeɪt] .

companion	of	himself	and	his	amiable	helpmate	.
伴侣	的	他自己	和	他的	可亲	帮手	.

在去世后，这本新泽西贵格会教徒的著作成了他和他和蔼可亲的伴侣珍爱的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['stiːvn] - [ænd; ənd]

It	was	in	a	degree	,	at	least	,	the	influence	of	Stephen	Grellet	and
它	曾是	在	一个	程度	,	在	至少	,	这	影响	的	史蒂芬	-	和

['wɪljəm] ['ælən] ,

William	Allen	,
威廉	艾伦	,

至少在某种程度上，这受到了斯蒂芬·格雷莱特和威廉·艾伦的影响。

[men] ['diːpli] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wʊlmən] ,

men	deeply	imbued	with	the	spirit	of	Woolman	,
男人	深	注入	和	这	精神	的	伍尔曼	,

深受伍尔曼精神熏陶的男士们

[ænd; ənd][ə'pɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

and	upon	whom	it	might	almost	be	said	his	mantle	had	fallen	,
和	之上	谁	它	可能	几乎	是	说	他的	地幔	有	倒下	,

可以说，他的衣钵几乎已经传到了他身上。

[ðæt] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][aɪ] . [ɒv; əv] ['rʌʃə] [tuː; tə][ðə; ði]

that	drew	the	attention	of	Alexander	I	.	of	Russia	to	the
那	画	这	注意力	的	亚历山大	我	.	的	俄罗斯	到	这

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːfdəm] ,

importance	of	taking	measures	for	the	abolition	of	serfdom	,
重要性	的	采取	措施	为了	这	废除	的	农奴制	,

这使俄国沙皇亚历山大一世意识到采取措施废除农奴制的重要性。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [w'ɔ:z] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪn]

an	object	the	accomplishment	of	which	the	wars	during	his	reign
一个	目的	这	成就	的	哪个	这	战争	期间	他的	在位

[prɪ'ventɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

prevented	,	but	which	,
阻止	,	但	哪个	,

在他统治期间，战争阻碍了他实现一个目标，但是，

[left] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv]['dju:ti] , [hæz; həz] [bi:n] ['pi:səbli] [ɪ'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ,

left	as	a	legacy	of	duty	,	has	been	peaceably	effected	by	his	namesake	,
左边	作为	一个	遗产	的	责任	,	有	到过	和平地	受影响	经过	他的	同名者	,

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

Alexander	II	.
亚历山大	二	.

作为责任的遗产，由他的同名先祖亚历山大二世和平地继承和执行。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

In	the	history	of	emancipation	in	our	own	country	evidences	of	the	same
在	这	历史	的	解放	在	我们的	自己的	国家	证据	的	这	相同的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] .

original	impulse	of	humanity	are	not	wanting	.
原来的	冲动	的	人类	是	不是	想要	.

在我国的解放史上，不乏人类这种原始冲动的体现。

[ɪn] - [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ə'genst] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [bɪ'fɔ:(r)]

In	1790	memorials	against	slavery	from	the	Society	of	Friends	were	laid	before
在	-	纪念碑	反对	奴隶制	从	这	社会	的	朋友们	是	铺设	前

[ðə; ði][fɜ:st] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	first	Congress	of	the	United	States	.
这	第一的	国会	的	这	团结的	各州	.

1790 年，贵格会向美国第一届国会提交了反对奴隶制的请愿书。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['klɪərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [skɜ:rts][ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ,

Not	content	with	clearing	their	own	skirts	of	the	evil	,
不是	内容	和	清理	他们的	自己的	裙子	的	这	邪恶的	,

他们不仅不满足于清除自身身上的邪恶，

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

the	Friends	of	that	day	took	an	active	part	in	the	formation	of	the	abolition
这	朋友们	的	那	天	采取	一个	积极的	部分	在	这	形成	的	这	废除

[sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] ,

societies	of	New	England	,
社会	的	新的	英格兰	,

当时的这些朋友积极参与了新英格兰废奴协会的成立。

[nju:] [jɔ:k] , [ˌpensl'veɪniə] , ['meərilənd] , [ænd; ənd][və'dʒɪniə] .

New	York	,	Pennsylvania	,	Maryland	,	and	Virginia	.
新的	约克	,	宾夕法尼亚州	,	马里兰州	,	和	弗吉尼亚州	.

纽约州、宾夕法尼亚州、马里兰州和弗吉尼亚州。

['dʒeɪkəb] ['lɪndli] , [ɪ'laɪʃə] ['taɪsən] , ['wɔ:nə] ['mɪflɪn] , [dʒeɪmz] ['pɛmbərtən] ,

Jacob	Lindley	,	Elisha	Tyson	,	Warner	Mifflin	,	James	Pemberton	,
雅各布	林德利	,	以利沙	泰森	,	华纳	米夫林	,	詹姆斯	彭伯顿	,

雅各布·林德利、伊莱沙·泰森、华纳·米夫林、詹姆斯·彭伯顿

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['li:dɪŋ] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ʌn'flɪntʃɪŋ]

and	other	leading	Friends	were	known	throughout	the	country	as	unflinching
和	其他	领导	朋友们	是	已知	自始至终	这	国家	作为	坚定不移

['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] ['fri:dəm] .

champions	of	freedom	.
冠军	的	自由	.

而其他一些杰出的教友则以坚定不移的自由捍卫者而闻名全国。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [nəʊn] [æz; əz] ['mɒd(ə)n] [ˌæbəu'liʃənist] [wɒz; wəz] ['bendʒəmɪn]

One	of	the	earliest	of	the	class	known	as	modern	abolitionists	was	Benjamin
一	的	这	最早	的	这	班级	已知	作为	现代的	废奴主义者	曾是	本杰明

['lʌndi] ,

Lundy	,
伦迪	,

现代废奴主义者中的早期代表人物之一是本杰明·伦迪。

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['wʊlmən] ,

a	pupil	in	the	school	of	Woolman	,
一个	瞳孔	在	这	学校	的	伍尔曼	,

伍尔曼学校的一名学生

[θruː] [huːm] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ]

through	whom	William	Lloyd	Garrison	became	interested	in	the	great	work	to	which
通过	谁	威廉	劳埃德	驻军	成为	感兴趣的	在	这	伟大的	工作	到	哪个

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['nəʊbli] [dɪ'vəʊtɪd] .

his	life	has	been	so	faithfully	and	nobly	devoted	.
他的	生活	有	到过	所以	忠实	和	高贵地	奉献	.

正是通过他，威廉·劳埃德·加里森对这项伟大的事业产生了兴趣，他毕生都忠诚而高尚地投身其中。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['wɜːkʃɒp] [æt; ət] [maʊnt] ['hɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt]

Looking	back	to	the	humble	workshop	at	Mount	Holly	from	the	stand	-	point
寻找	后退	到	这	谦逊的	车间	在	山	冬青	从	这	站立	-	观点

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

of	the	Proclamation	of	President	Lincoln	,
的	这	公告	的	总统	林肯	,

从林肯总统的公告角度回顾霍利山庄那简陋的作坊，

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [siːd] [səʊn] [ɪn] ['wiːknəs] [biːn] [reɪzd] [ʌp] [ɪn]['paʊə(r)] !

how	has	the	seed	sown	in	weakness	been	raised	up	in	power	!
如何	有	这	种子	播种	在	弱点	到过	提高	向上	在	力量	!

软弱中播下的种子，怎能长成大能的种子呢?

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['raɪtɪŋz] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

The	larger	portion	of	Woolman's	writings	is	devoted	to	the	subjects	of	slavery	,
这	更大的	部分	的	-	著作	是	奉献	到	这	主题	的	奴隶制	,

[ˌʌn'kɒmpenseɪtɪd] ['leɪbə(r)] ,

uncompensated	labor	,
无偿	劳动	,

伍尔曼的大部分著作都致力于探讨奴隶制、无偿劳动等主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri]

and	the	excessive	toil	and	suffering	of	the	many	to	support	the	luxury
和	这	过多的	辛劳	和	痛苦	的	这	许多	到	支持	这	奢华

[ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] .

of	the	few	.
的	这	很少	.

以及多数人的过度辛劳和苦难，来供养少数人的奢靡生活。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [kən'klʊʒənz]

The	argument	running	through	them	is	searching	,	and	in	its	conclusions
这	争论	跑步	通过	他们	是	搜索	,	和	在	它是	结论

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ,

uncompromising	,
毫不妥协	,

贯穿其中的论点是探究性的，其结论是毫不妥协的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tendə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ˌʌndə'lai]

but	a	tender	love	for	the	wrong	-	doer	as	well	as	the	sufferer	underlies
但	一个	投标	爱	为了	这	错误的	-	实干家	作为	出色地	作为	这	患者	底层

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但这一切的背后，是对作恶者和受害者都怀有深深的爱。

[ðeɪ] [eɪm][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ]

They	aim	to	convince	the	judgment	and	reach	the	heart	without	awakening
他们	目的	到	说服	这	判断	和	抵达	这	心	没有	唤醒

['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

prejudice	and	passion	.
偏见	和	热情	.

他们的目标是在不唤起偏见和激情的情况下，说服判断，打动人心。

[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [h'əʊldəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs]

To	the	slave	-	holders	of	his	time	they	must	have	seemed	like	the	voice
到	这	奴隶	-	持有者	的	他的	时间	他们	必须	有	似乎	喜欢	这	嗓音

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	conscience	speaking	to	them	in	the	cool	of	the	day	.
的	良心	请讲	到	他们	在	这	凉爽的	的	这	天	.

对于当时的奴隶主来说，这些话一定像是清晨凉爽时分良心的声音在对他们说话。

[wʌn] [fiːlz] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

One	feels	,	in	reading	them	,
一	感觉	,	在	阅读	他们	,

阅读这些作品，你会感到：

[ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ɔːl] [praɪd][ɒv; əv]

the	tenderness	and	humility	of	a	nature	redeemed	from	all	pride	of
这	压痛	和	谦逊	的	一个	自然	已赎回	从	全部	自豪	的

[ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəsnəs] ,

opinion	and	self	-	righteousness	,
观点	和	自己	-	义	,

摆脱了一切傲慢自大和自以为是之后，他身上所散发出的温柔和谦逊，

['sɪŋkɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

sinking	itself	out	of	sight	,
下沉	本身	出去	的	视线	,

沉入水底，消失不见。

[ænd; ənd] [ɪn'tent] ['əʊnli][ə'pɒn] ['rendərɪŋ] [smɔːlə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][sɪn][baɪ]

and	intent	only	upon	rendering	smaller	the	sum	of	human	sorrow	and	sin	by
和	意图	仅有的	之上	渲染	较小的	这	和	的	人类	悲哀	和	罪	经过

['drɔːɪŋ] [men] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [gɒd] ,

drawing	men	nearer	to	God	,
绘画	男人	更近	到	上帝	,

其唯一目的就是通过引导人们更接近上帝来减少人类的悲伤和罪恶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	to	each	other	.
和	到	每个	其他	.

彼此之间也是如此。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'letəd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]

The	style	is	that	of	a	man	unlettered	,	but	with	natural	refinement	and
这	风格	是	那	的	一个	男人	胸无点墨	,	但	和	自然的	精炼	和

['delɪkət] [sens] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] ,

delicate	sense	of	fitness	,
精美的	感觉	的	健康	,

他的风格虽不识字，却自然而然地流露出优雅和对健康的敏锐感知。

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] [huːz] [hɑːt] ['entəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] .

the	purity	of	whose	heart	enters	into	his	language	.
这	纯度	的	谁	心	进入	进入	他的	语言	.

他的纯洁心灵流露在他的语言中。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [faɪn] ['raɪtɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] ;

There	is	no	attempt	at	fine	writing	,	not	a	word	or	phrase	for	effect	;
那里	是	不	试图	在	美好的	写作	,	不是	一个	单词	或者	短语	为了	影响	;

文笔毫无修辞之嫌，字里行间没有丝毫刻意追求华丽辞藻；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnə'dɔːnd] ['dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	the	simple	unadorned	diction	of	one	to	whom	the	temptations	of	the
它	是	这	简单的	缦	措辞	的	一	到	谁	这	诱惑	的	这

[pen] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] .

pen	seem	to	have	been	wholly	unknown	.
笔	似乎	到	有	到过	完全	未知	.

这是朴实无华的语言，仿佛作者从未经历过写作的诱惑。

[hiː; hi] [rəʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnwəd] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɒmptɪŋ] ;

He	wrote	,	as	he	believed	,	from	an	inward	spiritual	prompting	;
他	写道	,	作为	他	相信	,	从	一个	向内	精神	提示	;

他认为自己的写作源于内心的精神指引；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] [hjuː'mɪlətɪ][hiː; hi] ['evɪdəntlɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn]

and	with	all	his	unaffected	humility	he	evidently	felt	that	his	work	was	done
和	和	全部	他的	不受影响	谦逊	他	显然	毛毡	那	他的	工作	曾是	完毕

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['reɪdiəns] [ɒv; əv]

in	the	clear	radiance	of
在	这	清除	辐射	的

他谦逊有礼，却显然觉得自己的工作是在光明灿烂的氛围中完成的。

" [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː] .

"	The	light	which	never	was	on	land	or	sea	.
"	这	光	哪个	绝不	曾是	在	土地	或者	海	.

“陆地和海洋上从未出现过的光芒。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ɔː(r)] , [æz; əz][sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn]

"	It	was	not	for	him	to	outrun	his	Guide	,	or	,	as	Sir	Thomas	Browne
"	它	曾是	不是	为了	他	到	超越	他的	指导	,	或者	,	作为	先生	托马斯	布朗

[ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

expresses	it	,
表达	它	,

“他不可能跑赢他的向导，或者，正如托马斯·布朗爵士所说，

[tuː; tə] " ['ɔːdə(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

to	"	order	the	finger	of	the	Almighty	to	His	will	and	pleasure	,
到	"	命令	这	手指	的	这	全能者	到	他的	将要	和	乐趣	,

“遵从全能者的旨意和喜悦，

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spft] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

but	to	sit	still	under	the	soft	showers	of	Providence	.
但	到	坐	仍然	在下面	这	柔软的	淋浴	的	普罗维登斯	.

但静静地坐在普罗维登斯的温柔细雨中。

" ['veri] [waɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	Very	wise	are	these	essays	,	but	their	wisdom	is	not	altogether	that	of	this
"	非常	明智的	是	这些	散文	,	但	他们的	智慧	是	不是	共	那	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“这些文章很有智慧，但它们的智慧并不完全属于这个世界。”

[ðeɪ] [liːd] [wʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] , [straɪfs] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri]

They	lead	one	away	from	all	the	jealousies	,	strifes	,	and	competitions	of	luxury
他们	带领	一	离开	从	全部	这	嫉妒	,	冲突	,	和	比赛	的	奢华

, [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪn] ,

,	fashion	,	and	gain	,
,	时尚	,	和	获得	,

它们使人远离奢侈、时尚和财富所带来的所有嫉妒、纷争和竞争。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɑːtiz] [ænd; ənd] [sekts] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [ˈkɑːmnəs] , —

out	of	the	close	air	of	parties	and	sects	,	into	a	region	of	calmness	,	—
出去	的	这	关闭	空气	的	各方	和	教派	,	进入	一个	地区	的	平静	,	—

远离党派纷争的封闭氛围，进入一片宁静祥和的领域——

" [ðə; ði] [hɔːnt]

"	The	haunt
"	这	出没

“鬼屋”

[ɒv; əv] [ˈevri] [ˈdʒent(ə)l] [wɪnd] [huːz] [breθ] [kæn; kən] [tiːtʃ]

Of	every	gentle	wind	whose	breath	can	teach
的	每一个	温和的	风	谁	气息	能	教

每一阵温柔的风，它的气息都能教导我们

[ðə; ði] [waɪld] [tuː; tə] [lʌv] [trænˈkwɪləti] , " —

The	wild	to	love	tranquillity	,	"	—
这	荒野	到	爱	宁静	,	"	—

野性之人向往宁静，“——

[ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːdəd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] ;

a	quiet	habitation	where	all	things	are	ordered	in	what	he	calls	"	the	pure	reason	;
一个	安静的	居住地	在哪里	全部	事物	是	订购	在	什么	他	呼叫	"	这	纯的	原因	;

一个宁静的住所，那里的一切事物都按照他所谓的“纯粹理性”井然有序；

" [ə; eɪ] [rest] [frɒm; frəm] [ɔːl] [self] - [siːkɪŋ] ,

"	a	rest	from	all	self	-	seeking	,
"	一个	休息	从	全部	自己	-	寻求	,

“摆脱一切私利，

[ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ] [mænz] [ˈɪntrəst] [ɔː(r)] [ækˈtɪvəti] [ˈkɒnflɪkts] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .

and	where	no	man's	interest	or	activity	conflicts	with	that	of	another	.
和	在哪里	不	男人的	兴趣	或者	活动	冲突	和	那	的	其他	.

而且任何人的利益或活动都不与他人的利益或活动发生冲突。

[ˈbjuːti] [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ˈrekəgnaɪz] ;

Beauty	they	certainly	have	,	but	it	is	not	that	which	the	rules	of	art	recognize	;
美丽	他们	当然	有	,	但	它	是	不是	那	哪个	这	规则	的	艺术	认出	;

她们的确拥有美，但那并非艺术规则所认可的美；

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈpjʊərəti] [pəːˈveid, pə-] [ðem; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [ˈsensəb(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːdz] ,

a	certain	indefinable	purity	pervades	them	,	making	one	sensible	,	as	he	reads	,
一个	肯定	无法定义的	纯度	普遍存在	他们	,	制作	一	明智的	,	作为	他	阅读	,

它们弥漫着某种难以言喻的纯粹感，使人在阅读时变得理智起来。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [æz; əz] [ɒv; əv] [ˈvaɪəlɪts] .

of	a	sweetness	as	of	violets	.
的	一个	甜味	作为	的	紫罗兰	.

甜美如紫罗兰。

" [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] - ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [staɪl] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] , " [ɪz] [ðæt]

"	The	secret	of	Woolman's	purity	of	style	,	"	said	Dr	.	Channing	,	"	is	that
"	这	秘密	的	-	纯度	的	风格	,	"	说	博士	.	钱宁	,	"	是	那

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz]['sɪŋg(ə)l] ,

his	eye	was	single	,
他的	眼睛	曾是	单身的	,

钱宁博士说："伍尔曼风格纯粹的秘诀在于，他的目光非常专注。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnʃəns] [dɪk'teɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

and	that	conscience	dictated	his	words	.
和	那	良心	口述	他的	字	.

他的良心指引着他说话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)]

"	Of	course	we	are	not	to	look	to	the	writings	of	such	a	man	for
"	的	课程	我们	是	不是	到	看	到	这	著作	的	这样的	一个	男人	为了

[trɪks] [ɒv; əv] ['retərɪk] ,

tricks	of	rhetoric	,
技巧	的	修辞	,

"当然，我们不应该从这样的人的著作中寻找修辞技巧，

[ðə; ði] [friː] [pleɪ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələsnəs] [ɒv; əv]['epɪgræm][ænd; ənd]

the	free	play	of	imagination	,	or	the	unscrupulousness	of	epigram	and
这	自由的	玩	的	想像力	,	或者	这	肆无忌惮	的	警句	和

[æn'tɪθəsɪs] .

antithesis	.
对立	.

想象力的自由发挥，或者警句和对立的肆意妄为。

[hiː; hi] [rəʊt] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] [tɑːsk] - ['maːstəz] [aɪ] .

He	wrote	as	he	lived	,	conscious	of	"	the	great	Task	-	master's	eye	.
他	写道	作为	他	居住地	,	有意识的	的	"	这	伟大的	任务	-	硕士学位	眼睛	.

他写作的方式与他的生活一样，时刻谨记"伟大的监工的目光"。

" [wɪð] [ðə; ði][waɪz] ['hiːðn] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] " [waɪp] [aʊt]

"	With	the	wise	heathen	Marcus	Aurelius	Antoninus	he	had	learned	to	"	wipe	out
"	和	这	明智的	异教徒	马库斯	奥勒留	安东尼努斯	他	有	学习	到	"	擦拭	出去

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [tʃek] [dɪ'zaɪə(r)] ,

imaginations	,	to	check	desire	,
想象力	,	到	查看	欲望	,

"他从睿智的异教徒马可·奥勒留·安东尼努斯那里学会了'消除想象，抑制欲望'，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ,

and	let	the	spirit	that	is	the	gift	of	God	to	every	man	,
和	让	这	精神	那	是	这	礼物	的	上帝	到	每一个	男人	,

愿神赐给每个人的圣灵，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] [gaɪd] , [beə(r)] [ruːl] .

as	his	guardian	and	guide	,	bear	rule	.
作为	他的	监护人	和	指导	,	熊	规则	.

熊作为他的守护者和向导，统治着一切。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪð] [ðə; ði]

"	I	have	thought	it	inexpedient	to	swell	the	bulk	of	this	volume	with	the
"	我	有	想法	它	不合适的	到	膨胀	这	大部分	的	这	体积	和	这

[ɪn'taɪə(r)] ['raɪtɪŋz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,

entire	writings	appended	to	the	old	edition	of	the	Journal	,
全部的	著作	附加	到	这	老的	版	的	这	杂志	,

"我认为将旧版期刊所附的全部文章都收录到本书中是不合适的，以免使本书篇幅过长。"

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['meɪnli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['hæpɪli] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ɪz][nəʊ]

inasmuch	as	they	mainly	refer	to	a	system	which	happily	on	this	continent	is	no
因此	作为	他们	主要	参考	到	一个	系统	哪个	快乐地	在	这	大陆	是	不

[lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

longer	a	question	at	issue	.
更长	一个	问题	在	问题	.

因为他们主要指的是一个在这个大陆上已不再是问题的问题的体系。

[ai] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] ['θrəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [tʌtʃ]

I	content	myself	with	throwing	together	a	few	passages	from	them	which	touch
我	内容	我	和	投掷	一起	一个	很少	段落	从	他们	哪个	触碰

['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] .

subjects	of	present	interest	.
主题	的	展示	兴趣	.

我只挑选其中一些与当前热点话题相关的段落拼凑在一起。

" ['selfɪʃ] [men] [meɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [ɜːθ] :

"	Selfish	men	may	possess	the	earth	:
"	自私	男人	可能	具有	这	地球	:

自私的人或许会拥有地球：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [miːk] [ə'ləʊn] [huː] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevə)nli] ['fɑːðə(r)] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl]

it	is	the	meek	alone	who	inherit	it	from	the	Heavenly	Father	free	from	all
它	是	这	温顺	独自的	WHO	继承	它	从	这	天上	父亲	自由的	从	全部

[di'failmənt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] . "

defilements	and	perplexities	of	unrighteousness	.	"
玷污	和	困惑	的	不义	.	"

唯有谦卑的人才能从天父那里继承这恩典，免受一切不义的玷污和困扰。

" [huː'evə(r)] ['raɪtli] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌðeə'baɪ] [prə'məuts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

"	Whoever	rightly	advocates	the	cause	of	some	thereby	promotes	the	good	of
"	谁	没错	倡导者	这	原因	的	一些	从而	促进	这	好的	的

[ðə; ði] [həʊl] . "

the	whole	.	"
这	所有的	.	"

“凡是正确地维护某些群体利益的人，实际上就是在促进整体的利益。”

" [ɪf] [wʌn] ['sʌfə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'feɪθflnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði][maɪnd] ,

"	If	one	suffer	by	the	unfaithfulness	of	another	,	the	mind	,
"	如果	一	遭受	经过	这	不忠	的	其他	,	这	头脑	,

“如果一个人因另一个人的不忠而痛苦，那么他的心灵，

[ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['dɪskɔːd] , [ɪz] [ˌðeə'baɪ] ['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm]

the	most	noble	part	of	him	that	occasions	the	discord	,	is	thereby	alienated	from
这	最多	高贵	部分	的	他	那	场合	这	Discord	,	是	从而	疏离的	从

[ɪts] [truː] ['hæpinəs] . "

its	true	happiness	.	"
它是	真的	幸福	.	"

他身上最崇高的那部分之所以会引发不和，是因为它使他与真正的幸福渐行渐远。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːməni] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] .

"	There	is	harmony	in	the	several	parts	of	the	Divine	work	in	the	hearts	of	men	.
"	那里	是	和谐	在	这	一些	部分	的	这	神圣的	工作	在	这	心	的	男人	.

“神圣的作为在人心中的各个部分是和谐的。”

[hiː; hi] [huː] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['geɪnfl] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

He	who	leads	them	to	cease	from	those	gainful	employments	which	are
他	WHO	线索	他们	到	停止	从	那些	有利可图	就业	哪个	是

['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [dɪ'livəz] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]

carried	on	in	the	wisdom	which	is	from	beneath	delivers	also	from	the	desire
携带	在	在	这	智慧	哪个	是	从	下面	交付	还	从	这	欲望

[ɒv; əv] ['wɜːldli] ['greɪtnəs] ,

of	worldly	greatness	,
的	世俗	伟大	,

引导他们停止那些出于卑微智慧而进行的有利可图的工作的人，也能使他们摆脱对世俗伟大的渴望。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][səʊ][pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'fais] . "

and	reconciles	to	a	life	so	plain	that	a	little	suffices	.	"
和	和解	到	一个	生活	所以	清楚的	那	一个	小的	足够了	.	"

并接受了如此简朴的生活，以至于一点点东西就足够了。

" ['ɑːftə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [draʊt] , [wen] [ðə; ði][skaɪ] [hæθ] [grəʊn] [dɑːk] ,

"	After	days	and	nights	of	drought	,	when	the	sky	hath	grown	dark	,
"	后	天	和	夜晚	的	干旱	,	什么时候	这	天空	有	生长	黑暗的	,

“经过日夜干旱，当天空变得昏暗时，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [laɪk] [leɪks] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæv; həv] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,

and	clouds	like	lakes	of	water	have	hung	over	our	heads	,
和	云	喜欢	湖泊	的	水	有	悬挂	超过	我们的	头部	,

乌云密布，如同湖泊般笼罩着我们。

[ai][hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [bɪ'held] [wɪð] ['ɔːflnəs] [ðə; ði] ['viːəmənt] ['laɪtnɪŋ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]

I	have	at	times	beheld	with	awfulness	the	vehement	lightning	accompanying	the
我	有	在	时代	观看	和	糟糕	这	慷慨	闪电	随同	这

['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

blessings	of	the	rain	,
祝福	的	这	雨	,

我曾多次惊恐地目睹伴随雨水恩赐而来的猛烈闪电。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ɒv; əv]

a	messenger	from	Him	to	remind	us	of	our	duty	in	a	right	use	of
一个	信使	从	他	到	提醒	我们	的	我们的	责任	在	一个	正确的	使用	的

[hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] . "

His	benefits	.	"
他的	好处	.	"

祂派遣使者来提醒我们，要正确地使用祂赐予我们的恩典，这是我们的责任。

" [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['fæmɪn] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['hʌmblɪŋ] [ˌædməu'niʃən][frɒm; frəm][gɒd] ,

"	The	marks	of	famine	in	a	land	appear	as	humbling	admonitions	from	God	,
"	这	标记	的	饥荒	在	一个	土地	出现	作为	令人谦卑	告诫	从	上帝	,

“一个国家遭受饥荒的痕迹，仿佛是上帝对它的谦卑训诫。”

[ɪn'strʌktɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ]['dʒent(ə)l] [tʃæ'staizmənt] ,

instructing	us	by	gentle	chastisements	,
指导	我们	经过	温和的	惩罚	,

以温和的管教来教导我们，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [gɪft][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

that	we	may	remember	that	the	outward	supply	of	life	is	a	gift	from	our
那	我们	可能	记住	那	这	向外	供应	的	生活	是	一个	礼物	从	我们的

['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

Heavenly	Father	,
天上	父亲	,

好让我们记住，生命的外在供给是天父赐予的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ɔː(r)] [ə'plai] [ðæt] [gɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['kɒntrəri]

and	that	we	should	not	venture	to	use	or	apply	that	gift	in	a	way	contrary
和	那	我们	应该	不是	风险投资	到	使用	或者	申请	那	礼物	在	一个	方式	相反

[tuː; tə] [pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] . "

to	pure	reason	.	"
到	纯的	原因	.	"

我们不应冒险以违背纯粹理性的方式使用或运用这份天赋。

" [ə'preʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ə'pɪəz] ['terəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ə'preʃn] [ɪn] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd]

"	Oppression	in	the	extreme	appears	terrible	;	but	oppression	in	more	refined
"	压迫	在	这	极端	出现	糟糕的	;	但	压迫	在	更多的	精制

[ɐp'iəɹənsɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'preʃn] .

appearances	remains	to	be	oppression	.
外貌	遗迹	到	是	压迫	.

“极端的压迫看起来可怕；但以更温和的方式表现出来的压迫仍然是压迫。”

[tuː; tə] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt]

To	labor	for	a	perfect	redemption	from	the	spirit	of	it	is	the	great
到	劳动	为了	一个	完美的	赎回	从	这	精神	的	它	是	这	伟大的

['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . "

business	of	the	whole	family	of	Jesus	Christ	in	this	world	.	"
商业	的	这	所有的	家庭	的	耶稣	基督	在	这	世界	.	"

从精神层面努力追求完全的救赎，是耶稣基督大家庭在这个世界上最重要的使命。

" [ɪn] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [feɪθ] [wiː; wi] [daɪ] [tuː; tə] [self] - [lʌv] , [ænd; ənd] ,

"	In	the	obedience	of	faith	we	die	to	self	-	love	,	and	,
"	在	这	服从	的	信仰	我们	死	到	自己	-	爱	,	和	,

“在信仰的顺服中，我们舍弃了自爱，并且，

['aʊə(r)] [laɪf] ['biːɪŋ] `hid [wɪð] [kraɪst] [ɪn] [gɒd] , - ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [tə'wɔːdz] [mæn'kaɪnd]

our	life	being	`hid	with	Christ	in	God	,	'	our	hearts	are	enlarged	towards	mankind
我们的	生活	存在	`hid	和	基督	在	上帝	,	-	我们的	心	是	放大	向	人类

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ;

universally	;
普遍地	;

我们的生命“与基督一同藏在神里面”，我们的心胸也向全人类敞开；

[bʌt; bət] ['meni] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] ['treʒəz] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [truː] [laɪt] [ɒv; əv]

but	many	in	striving	to	get	treasures	have	departed	from	this	true	light	of
但	许多	在	努力	到	得到	宝藏	有	已离开	从	这	真的	光	的

[laɪf] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntənz] .

life	and	stumbled	on	the	dark	mountains	.
生活	和	踉跄	在	这	黑暗的	山脉	.

但许多人为了追求财富而偏离了这真正的生命之光，误入了黑暗的深渊。

[ðæt] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] ['feɪθflnəs] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['spɪrɪt]

That	purity	of	life	which	proceeds	from	faithfulness	in	following	the	pure	spirit
那	纯度	的	生活	哪个	收益	从	忠诚	在	下列的	这	纯的	精神

[ɒv; əv] [truːθ] ,

of	truth	,
的	真相	,

那种源于忠实追随真理纯正精神的纯洁生活，

[ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wɒnts]

that	state	in	which	our	minds	are	devoted	to	serve	God	and	all	our	wants
那	状态	在	哪个	我们的	思想	是	奉献	到	服务	上帝	和	全部	我们的	想要

[ɑː(r); ə(r)] ['baʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

are	bounded	by	His	wisdom	,
是	有界	经过	他的	智慧	,

那是一种我们全心全意侍奉上帝，所有欲望都受祂的智慧约束的状态。

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

has	often	been	opened	to	me	as	a	place	of	retirement	for	the
有	经常	到过	打开	到	我	作为	一个	地方	的	退休	为了	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

children	of	the	light	,
孩子们	的	这	光	,

它经常向我敞开大门，作为光明之子们的退休之地。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

in	which	we	may	be	separated	from	that	which	disordereth	and	confuseth	the
在	哪个	我们	可能	是	分开	从	那	哪个	混乱	和	困惑	这

[ə'feəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

affairs	of	society	,
事务	的	社会	,

在其中，我们可以与那些扰乱和扰乱社会事务的事物分离，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['testɪməni] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

and	may	have	a	testimony	for	our	innocence	in	the	hearts	of	those	who
和	可能	有	一个	见证	为了	我们的	无辜	在	这	心	的	那些	WHO

[bɪ'həʊld][ˌjuː 'es] . "

behold	us	.	"
看哪	我们	.	"

并可能在目睹我们的人们心中留下我们清白的见证。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][pjʊə(r)] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

"	There	is	a	principle	which	is	pure	,	placed	in	the	human	mind	,
"	那里	是	一个	原则	哪个	是	纯的	,	放置	在	这	人类	头脑	,

“人类心灵中存在着一种纯粹的原则，

[wɪtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][bæθ.bɑːθ][hæd; həd] ['dɪfrənt] [nems] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)]

which	in	different	places	and	ages	bath	had	different	names	;	it	is	,	however
哪个	在	不同的	地方	和	年龄	洗澡	有	不同的	姓名	;	它	是	,	然而

, [pjʊə(r)] ,

,	pure	,
,	纯的	,

在不同的地方和时代，浴池有不同的名称；然而，它却是纯净的。

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [gɒd] .

and	proceeds	from	God	.
和	收益	从	上帝	.

并且来自上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][nəʊ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [nɔː(r)][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm]

It	is	deep	and	inward	,	confined	to	no	forms	of	religion	nor	excluded	from
它	是	深的	和	向内	,	受限	到	不	表格	的	宗教	也不	排除	从

['eni] ,

any	,
任何	,

它深邃而内敛，不局限于任何宗教形式，也不排除任何宗教。

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [stændz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [sɪn'serəti] .

when	the	heart	stands	in	perfect	sincerity	.
什么时候	这	心	站立	在	完美的	诚意	.

当内心充满真诚时。

[ɪn][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ðɪs] [teɪks] [ruːt] [ænd; ənd] [grəuz] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['breðrən] . "

In	whomsoever	this	takes	root	and	grows	,	they	become	brethren	.	"
在	无论谁	这	需要	根	和	生长	,	他们	变得	弟兄们	.	"

凡这信仰在谁身上生根发芽，谁就成为弟兄。

" [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] ['stɪlnəs] [hæθ] [ə'pɪəd] [klɪə(r)][tu:; tə][maɪ][maɪnd] .

"	The	necessity	of	an	inward	stillness	hath	appeared	clear	to	my	mind	.
"	这	必要性	的	一个	向内	寂静	有	出现	清除	到	我的	头脑	.

“我已清楚地认识到内心平静的必要性。”

[ɪn] [tru:] ['saɪləns] [streŋθ] [ɪz] [rɪ'nju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [wi:n] [frɒm; frəm][ɔ:l] [θɪŋz] ,

In	true	silence	strength	is	renewed	,	and	the	mind	is	weaned	from	all	things	,
在	真的	沉默	力量	是	更新	,	和	这	头脑	是	断奶	从	全部	事物	,

真正的静默中，力量得以恢复，心灵也从一切事物中解脱出来。

[seɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊlinɪs] [ɪn] ['aʊtwəd]

save	as	they	may	be	enjoyed	in	the	Divine	will	;	and	a	lowliness	in	outward
节省	作为	他们	可能	是	享受	在	这	神圣的	将要	;	和	一个	卑贱	在	向外

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

除了遵行神的旨意之外；以及外在生活的谦卑，

['ɒpəzɪt] [tu:; tə] ['wɜ:ldli] ['ɒnə(r)] , [bɪ'kʌmz] ['tru:li] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] .

opposite	to	worldly	honor	,	becomes	truly	acceptable	to	us	.
对面的	到	世俗	荣誉	,	变成	真的	可接受	到	我们	.

与世俗的荣誉相反，它才真正被我们接受。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['aʊtwəd] [geɪn][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ə'tenʃ(ə)n]

In	the	desire	after	outward	gain	the	mind	is	prevented	from	a	perfect	attention
在	这	欲望	后	向外	获得	这	头脑	是	阻止	从	一个	完美的	注意力

[tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

to	the	voice	of	Christ	;
到	这	嗓音	的	基督	;

在追求外在利益的欲望中，人的心思无法全然专注于基督的声音；

[jet] ['bi:ɪŋ] [wi:n] [frɒm; frəm][ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

yet	being	weaned	from	all	things	,	except	as	they	may	be	enjoyed	in	the	Divine
然而	存在	断奶	从	全部	事物	,	除了	作为	他们	可能	是	享受	在	这	神圣的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

然而，除了遵行神的旨意而享受的事物之外，他们已戒除一切事物。

[ðə; ði][pjʊə(r)] [laɪt] [ʃaɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [səʊl] .

the	pure	light	shines	into	the	soul	.
这	纯的	光	闪耀	进入	这	灵魂	.

纯净的光芒照进灵魂。

[weə(r)] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [fɔ:θ] [baɪ] ['meni]

Where	the	fruits	of	the	spirit	which	is	of	this	world	are	brought	forth	by	many
在哪里	这	水果	的	这	精神	哪个	是	的	这	世界	是	带来	前进	经过	许多

[hu:] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [tru:θ] ,

who	profess	to	be	led	by	the	Spirit	of	truth	,
WHO	宣称	到	是	引领	经过	这	精神	的	真相	,

许多人自称受真理之灵引导，却结出属世的果子。

[ænd; ənd] ['klaʊdinəs] [ɪz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ɪn]

and	cloudiness	is	felt	to	be	gathering	over	the	visible	church	,	the	sincere	in
和	浑浊	是	毛毡	到	是	采集	超过	这	可见的	教会	,	这	真诚	在

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

人们感到阴云正笼罩着有形的教会，那些内心真诚的人。

[huː] [əˈbaɪd] [ɪn] [truː] [ˈstɪlnəs] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeksəd] [ˌðeərˈɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

who	abide	in	true	stillness	,	and	are	exercised	therein	before	the	Lord	for
WHO	遵守	在	真的	寂静	,	和	是	锻炼	其中	前	这	主	为了

[hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] ,

His	name's	sake	,
他的	名字	清酒	,

那些在真正的静默中安住，并在主面前为祂的名操练的人，

[hæv; həv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ; [ænd; ənd] [ˈɪnwəd]

have	knowledge	of	Christ	in	the	fellowship	of	His	sufferings	;	and	inward
有	知识	的	基督	在	这	奖学金	的	他的	苦难	;	和	向内

['θæŋkfulnəs] [ɪz] [felt] [æt; ət] [taɪmz] ,

thankfulness	is	felt	at	times	,
感恩	是	毛毡	在	时代	,

在与基督一同受苦中认识祂；有时内心会充满感恩。

[ðæt] [θruː] [dɪˈvaɪn] [lʌv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈwɪzdəm] [ɪz][kɑːst] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɔːwəd] ,

that	through	Divine	love	our	own	wisdom	is	cast	out	,	and	that	forward	,
那	通过	神圣的	爱	我们的	自己的	智慧	是	投掷	出去	,	和	那	向前	,

藉着神圣的爱，我们自身的智慧被抛弃，并向前迈进。

[ˈæktɪv] [pɑːt] [ɪn][ˌjuː ˈes][ɪz][səbˈdʒektɪd] ,

active	part	in	us	is	subjected	,
积极的	部分	在	我们	是	受	,

我们身上积极的部分受到.....

[wɪtʃ] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][pjʊə(r)] [ˈliːdiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt]

which	would	rise	and	do	something	without	the	pure	leadings	of	the	spirit
哪个	会	上升	和	做	某物	没有	这	纯的	领导	的	这	精神

[ɒv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

如果没有基督精神的纯粹引领，它就会兴起并有所作为。

" [waɪl] [ɔːt] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ˌjuː ˈes] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪlz] ,

"	While	aught	remains	in	us	contrary	to	a	perfect	resignation	of	our	wills	,
"	尽管	零	遗迹	在	我们	相反	到	一个	完美的	辞职	的	我们的	遗嘱	,

“只要我们心中还有一丝与我们完全顺从的意志相悖的东西，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [weərˈɪn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] - [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd][əkˈseptəb(ə)l]

it	is	like	a	seal	to	the	book	wherein	is	written	'	that	good	and	acceptable
它	是	喜欢	一个	海豹	到	这	书	其中	是	书面	-	那	好的	和	可接受

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] - [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

and	perfect	will	of	God	'	concerning	us	.
和	完美的	将要	的	上帝	-	有关	我们	.

这就像是印章，封印着“神对我们那美好、纯全、可喜悦的旨意”。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)][maɪndz] [ɪnˈtaɪəli] [jiːld] [tuː; tə] [kraɪst] ,

But	when	our	minds	entirely	yield	to	Christ	,
但	什么时候	我们的	思想	完全	屈服	到	基督	,

但当我们的思想完全顺服于基督时，

[ðæt] ['saɪləns] [ɪz] [nəʊn] [wɪtʃ] ['fɒloʊəθ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] .

that	silence	is	known	which	followeth	the	opening	of	the	last	of	the	seals	.
那	沉默	是	已知	哪个	跟随	这	开幕	的	这	最后的	的	这	封印	.

众所周知，揭开最后一印之后，便是寂静。

[ɪn] [ðɪs] ['saɪləns] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə][əˈbaɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɪl] ,

In	this	silence	we	learn	to	abide	in	the	Divine	will	,
在	这	沉默	我们	学习	到	遵守	在	这	神圣的	将要	,

在这份静默中，我们学会顺应神的旨意。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ɪk'sept] [ðæt] [ə'ləʊn] [ɪn] [wɪtʃ]

and	there	feel	that	we	have	no	cause	to	promote	except	that	alone	in	which
和	那里	感觉	那	我们	有	不	原因	到	推动	除了	那	独自的	在	哪个

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪf] [də'rekts; daɪ'rekts] [juː 'es] .

the	light	of	life	directs	us	.
这	光	的	生活	导演	我们	.

他们觉得，除了生命之光指引我们去做的事情之外，我们没有其他理由去追求。

" [ə'keɪʒnəli] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ?

"	Occasionally	,	in	Considerations	on	the	Keeping	of	?
"	偶尔	,	在	考虑因素	在	这	保持	的	?

“偶尔，在关于保存的考虑中?

['niːgrəuz] , [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

Negroes	,	the	intense	interest	of	his	subject	gives	his	language	something	of
黑人	,	这	激烈的	兴趣	的	他的	主题	给予	他的	语言	某物	的

['pæʃənət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

passionate	elevation	,
热情的	海拔	,

他对黑人的浓厚兴趣使他的语言充满激情和感染力。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] : —

as	in	the	following	extract	:	—
作为	在	这	下列的	提炼	:	—

例如以下摘录所示：—

" [wen] [treɪd] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mɪzəri] ,

"	When	trade	is	carried	on	productive	of	much	misery	,
"	什么时候	贸易	是	携带	在	生产力	的	很多	苦难	,

“当贸易造成诸多苦难时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['sʌfə(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] ,

and	they	who	suffer	by	it	are	many	thousand	miles	off	,
和	他们	WHO	遭受	经过	它	是	许多	千	英里	离开	,

而那些因此受苦的人远在千里之外。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [hɑːt] .

the	danger	is	the	greater	of	not	laying	their	sufferings	to	heart	.
这	危险	是	这	更大的	的	不是	躺下	他们的	苦难	到	心	.

更大的危险在于不将他们的痛苦放在心上。

[ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [sleɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] , ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['stəʊlən] ['praɪvətli] ;

In	procuring	slaves	on	the	coast	of	Africa	,	many	children	are	stolen	privately	;
在	采购	奴隶	在	这	海岸	的	非洲	,	许多	孩子们	是	被盗	私下	;

在非洲沿海地区贩卖奴隶的过程中，许多儿童被私下拐走；

[wɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

wars	are	encouraged	among	the	negroes	,	but	all	is	at	a	great	distance	.
战争	是	鼓励	之中	这	黑人	,	但	全部	是	在	一个	伟大的	距离	.

鼓励黑人之间发动战争，但战争发生在遥远的地方。

['meni] [grəʊnz] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [men] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪə(r)] [nɒt] .

Many	groans	arise	from	dying	men	which	we	hear	not	.
许多	呻吟	出现	从	垂死	男人	哪个	我们	听到	不是	.

许多垂死之人发出呻吟，但我们却听不到。

['meni] [kraɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtə] [baɪ] ['wɪdəuz] [ænd; ənd] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [riːtʃ] [nɒt] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

Many	cries	are	uttered	by	widows	and	fatherless	children	which	reach	not	our	ears	.
许多	哭泣	是	说出	经过	寡妇	和	无父	孩子们	哪个	抵达	不是	我们的	耳朵	.

许多寡妇和孤儿的哭喊声我们却听不到。

['meni] [tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [wet] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [sæd] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [gri:f] , [wɪtʃ] [wi:; wi]

Many	cheeks	are	wet	with	tears	,	and	faces	sad	with	unutterable	grief	,	which	we
许多	脸颊	是	湿的	和	眼泪	,	和	面孔	伤心	和	难以言喻	悲伤	,	哪个	我们

[si:] [nɒt] .

see	not	.
看	不是	.

许多脸颊被泪水浸湿，许多脸上洋溢着难以言喻的悲伤，但我们却看不见。

['kru:əl] ['tɪrəni] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

Cruel	tyranny	is	encouraged	.
残忍的	暴政	是	鼓励	.

残暴的暴政受到鼓励。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['rɔbəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['streŋθ(ə)nd] .

The	hands	of	robbers	are	strengthened	.
这	双手	的	强盗	是	加强	.

强盗的手更加强健了。

" [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜ:m] [ɒv; əv][wʌn] [jɪə(r)] ['əʊnli] ,

"	Were	we	,	for	the	term	of	one	year	only	,
"	是	我们	,	为了	这	学期	的	一	年	仅有的	,

“如果我们只任职一年，

[tu:; tə][bi:; bi] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [wɒt] ['pæsəθ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðiːz] [sleɪvz] ;

to	be	eye	-	witnesses	of	what	passeth	in	getting	these	slaves	;
到	是	眼睛	-	证人	的	什么	经过	在	获得	这些	奴隶	;

亲眼目睹获取这些奴隶的过程；

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] [ʃed] [tu:; tə][bi:; bi]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn]['aʊə(r)] ['gɑ:mənts] ; [wɜ:(r); wə(r)]

were	the	blood	that	is	there	shed	to	be	sprinkled	on	our	garments	;	were
是	这	血	那	是	那里	棚	到	是	撒上	在	我们的	服装	;	是

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kæptɪvz] ,

the	poor	captives	,
这	贫穷的	俘虏	,

那里流出的鲜血，难道是为了洒在我们的衣衫上吗？那些可怜的俘虏，

[baʊnd] [wɪð] [θɒŋz] , [ænd; ənd] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] ['elɪfənts] - [ti:θ] ,

bound	with	thongs	,	and	heavily	laden	with	elephants	'	teeth	,
边界	和	丁字裤	,	和	重度	满载	和	大象	-	牙齿	,

用皮绳捆绑，并装满了象牙，

[tu:; tə] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ; [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]['bɪtə(r)]

to	pass	before	our	eyes	on	their	way	to	the	sea	;	were	their	bitter
到	经过	前	我们的	眼睛	在	他们的	方式	到	这	海	;	是	他们的	苦的

[ˌlæmen'teɪʃənz] ,

lamentations	,
哀歌	,

他们走向大海的路上，从我们眼前掠过；那是他们痛苦的哀叹。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,

day	after	day	,	to	ring	in	our	ears	,
天	后	天	,	到	戒指	在	我们的	耳朵	,

日复一日，耳边嗡嗡作响

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɔ:nf(ə)l] [kraɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə]['hɪndə(r)][ju: 'es][frɒm; frəm] ['sli:pɪŋ] ,

and	their	mournful	cries	in	the	night	to	hinder	us	from	sleeping	,
和	他们的	悲哀	哭泣	在	这	夜晚	到	阻碍	我们	从	睡眠	,

它们夜里哀鸣，吵得我们无法入睡。

— [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][tu:; tə][bɪ'həʊld][ænd; ənd][hɪə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,

—	were	we	to	behold	and	hear	these	things	,
—	是	我们	到	看哪	和	听到	这些	事物	,

如果我们能亲眼目睹、亲耳听到这些事，

[wɒt] ['paɪəs] [hɑːt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['diːpli] [ə'fektɪd] [wɪð] ['sɒrəʊ] ! "

what	pious	heart	would	not	be	deeply	affected	with	sorrow	!	"
什么	虔诚的	心	会	不是	是	深	做作的	和	悲哀	！	"

哪颗虔诚的心不会为此深感悲痛呢！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['fʊlnɪs] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

"	It	is	good	for	those	who	live	in	fulness	to	cultivate	tenderness	of	heart	,
"	它	是	好的	为了	那些	WHO	居住	在	充满	到	培育	压痛	的	心	,

“生活富足的人应当培养一颗温柔的心，这是好事。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

and	to	improve	every	opportunity	of	being	acquainted	with	the	hardships	and
和	到	提升	每一个	机会	的	存在	熟人	和	这	艰辛	和

[fə'tiːgz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

fatigues	of	those	who	labor	for	their	living	,
疲劳	的	那些	WHO	劳动	为了	他们的	活的	,

并抓住一切机会去了解那些靠劳动谋生的人们所经历的艰辛和疲惫，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [wɪð] [ðəm'selvz] :

and	thus	to	think	seriously	with	themselves	:
和	因此	到	思考	严重地	和	他们自己	:

因此，他们应该认真地进行自我反思：

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɪnfluənst] [baɪ] [truː] ['tʃærəti] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [dɪ'mɑːndz] ?

Am	I	influenced	by	true	charity	in	fixing	all	my	demands	?
是	我	影响	经过	真的	慈善机构	在	定影	全部	我的	需求	?

我在提出所有要求时，是否受到了真正慈善行为的影响?

[hæv; həv][aɪ][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ'self][ɪn] [ɪk'spensɪv] ['kʌstəmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]

Have	I	no	desire	to	support	myself	in	expensive	customs	,	because	my
有	我	不	欲望	到	支持	我	在	昂贵的	海关	,	因为	我的

[ə'kweɪntəns] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌstəmz] ?

acquaintances	live	in	such	customs	?
熟人	居住	在	这样的	海关	?

难道我的熟人过着奢侈的生活，我就不想过奢侈的生活吗?

" [ɪf] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ɒn] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	If	a	wealthy	man	,	on	serious	reflection	,
"	如果	一个	富裕	男人	,	在	严肃的	反射	,

“如果一个富人经过认真思考后，

[faindz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'spensɪv]

finds	a	witness	in	his	own	conscience	that	he	indulges	himself	in	some	expensive
发现	一个	证人	在	他的	自己的	良心	那	他	放纵	他自己	在	一些	昂贵的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

他从自己的良心中找到证人，承认自己沉溺于一些奢侈的习惯。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] , [kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which	might	be	omitted	,	consistently	with	the	true	design	of	living	,	and	which	,
哪个	可能	是	省略	,	始终	和	这	真的	设计	的	活的	,	和	哪个	,

哪些部分可以省略，这符合生活的真正设计，并且，

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

were	he	to	change	places	with	those	who	occupy	his	estate	,
是	他	到	改变	地方	和	那些	WHO	占据	他的	财产	,

如果他能和那些居住在他庄园里的人交换位置，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

he	would	desire	to	be	discontinued	by	them	,
他	会	欲望	到	是	已停产	经过	他们	,

他希望他们停止与他合作。

— [huː'evə(r)] [ɪz] [ðʌs] [ə'weɪkənd] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [faɪnd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['baɪndɪŋ] , - [duː; də][jiː; ji]

—	whoever	is	thus	awakened	will	necessarily	find	the	injunction	binding	,	'	Do	ye
—	谁	是	因此	觉醒	将要	一定	寻找	这	禁令	结合	,	-	做	是的

['iːv(ə)n][səʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . -

even	so	to	them	.	'
甚至	所以	到	他们	.	-

凡如此觉醒的人，必定会发现"你们也要这样对待他们"这条诫命具有约束力。

[dɪ'vaɪn] [lʌv] [nəʊ] ['rɪgərəs] [ɔː(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [kə'mændz] ,

Divine	Love	imposeth	no	rigorous	or	unreasonable	commands	,
神圣的	爱	建立	不	严格的	或者	不合理	命令	,

神圣的爱不会强加任何严苛或不合理的命令，

[bʌt; bət] ['greɪʃəsli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hæpinəs]

but	graciously	points	out	the	spirit	of	brotherhood	and	the	way	to	happiness
但	亲切地	积分	出去	这	精神	的	兄弟情	和	这	方式	到	幸福

,

,

,

但他却温和地指出了兄弟情谊的精神和通往幸福的道路。

[ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['selfɪʃ] .

in	attaining	which	it	is	necessary	that	we	relinquish	all	that	is	selfish	.
在	达到	哪个	它	是	必要的	那	我们	放弃	全部	那	是	自私	.

为了达到这个目标，我们必须放弃一切自私的东西。

" ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [kri'eɪtə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ;

"	Our	gracious	Creator	cares	and	provides	for	all	His	creatures	;
"	我们的	亲切	创作者	关心	和	提供	为了	全部	他的	生物	;

"我们仁慈的造物主关爱并供养祂所有的造物；

[hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [truː] [lʌv]

His	tender	mercies	are	over	all	His	works	,	and	so	far	as	true	love
他的	投标	怜悯	是	超过	全部	他的	作品	,	和	所以	远的	作为	真的	爱

['ɪnfluənsɪz] ['aʊə(r)][maɪndz] ,

influences	our	minds	,
影响	我们的	思想	,

祂的慈悲怜悯遍及祂的一切创造，只要真爱影响着我们的心灵，

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkmənʃɪp] ,

so	far	we	become	interested	in	His	workmanship	,
所以	远的	我们	变得	感兴趣的	在	他的	做工	,

到目前为止，我们对他的杰作很感兴趣，

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [di'stres]

and	feel	a	desire	to	make	use	of	every	opportunity	to	lessen	the	distresses
和	感觉	一个	欲望	到	制作	使用	的	每一个	机会	到	减少	这	痛苦

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

of	the	afflicted	,
的	这	受苦的	,

并渴望利用一切机会减轻受苦者的痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	to	increase	the	happiness	of	the	creation	.
和	到	增加	这	幸福	的	这	创建	.

并增加被创造物的幸福感。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒspekt][ɒv; əv][wʌn] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪz]

Here	we	have	a	prospect	of	one	common	interest	from	which	our	own	is
这里	我们	有	一个	前景	的	一	常见的	兴趣	从	哪个	我们的	自己的	是

[ɪn'seprəbl] ,

inseparable	,
形影不离	,

在这里，我们看到了一个共同利益的前景，而我们自身的利益与此密不可分。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl][wiː; wi] [pə'zes] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]

so	that	to	turn	all	we	possess	into	the	channel	of	universal	love	becomes	the
所以	那	到	转动	全部	我们	具有	进入	这	渠道	的	普遍的	爱	变成	这

['bɪznəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

business	of	our	lives	.
商业	的	我们的	生活	.

因此，将我们所拥有的一切都转化为博爱的渠道，就成了我们人生的使命。

" [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'ræləti][ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] " [ɔːl] ['nærəʊnəs] [æz; əz][tuː; tə][sekts][ænd; ənd]

"	His	liberality	and	freedom	from	"	all	narrowness	as	to	sects	and
"	他的	自由主义	和	自由	从	"	全部	狭窄	作为	到	教派	和

[ə'pɪnjənz] " [ɑː(r); ə(r)]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] : —

opinions	"	are	manifest	in	the	following	passages	:	—
意见	"	是	显现	在	这	下列的	段落	:	—

“他的宽容和不拘泥于任何教派和观点的自由在以下段落中有所体现：——

" [men] [huː] [sɪn'sɪəli] [ə'plai] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [truː] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] ['ɪnwəd]

"	Men	who	sincerely	apply	their	minds	to	true	virtue	,	and	find	an	inward
"	男人	WHO	真挚地	申请	他们的	思想	到	真的	美德	,	和	寻找	一个	向内

[sə'pɔːt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

support	from	above	,
支持	从	多于	,

“那些真心实意追求真正美德，并从内心深处获得上天支持的人，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['vɪʃəs] [ˌinkli'neiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt] ; [huː] [lʌv] [gɒd] [sɪn'sɪəli] ,

by	which	all	vicious	inclinations	are	made	subject	;	who	love	God	sincerely	,
经过	哪个	全部	恶毒	倾向	是	制成	主题	;	WHO	爱	上帝	真挚地	,

藉此，一切邪恶的倾向都得服从；真心爱上帝的人，

[ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːəl] [gʊd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['ɪntrəst] ,

and	prefer	the	real	good	of	mankind	universally	to	their	own	private	interest	,
和	更喜欢	这	真实的	好的	的	人类	普遍地	到	他们的	自己的	私人的	兴趣	,

— [ðəʊ] [ðiːz] ,

—	though	these	,
—	尽管	这些	,

他们更愿意将全人类的真正福祉置于自身私利之上——尽管如此，

[θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [meɪ] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [greɪt]

through	the	strength	of	education	and	tradition	,	may	remain	under	some	great
通过	这	力量	的	教育	和	传统	,	可能	保持	在下面	一些	伟大的

['spekjələtɪv] ['erə(r)z] ,

speculative	errors	,
推测性的	错误	,

凭借教育和传统的强大力量，可能仍然会犯一些重大的推测性错误。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðem; ðəm] .

it	would	be	uncharitable	to	say	that	therefore	God	rejects	them	.
它	会	是	不仁慈的	到	说	那	所以	上帝	拒绝	他们	.

如果因此就说上帝抛弃了他们，那就太不厚道了。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [kriː'eɪts] , [sə'pɔːrts] ,

The	knowledge	and	goodness	of	Him	who	creates	,	supports	,
这	知识	和	善良	的	他	WHO	创建	,	支持	,

认识并善待创造、维持万物的主，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [steɪts]

and	gives	understanding	to	all	men	are	superior	to	the	various	states
和	给予	理解	到	全部	男人	是	优越的	到	这	各种各样的	各州

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,

and	circumstances	of	His	creatures	,
和	情况	的	他的	生物	,

并使所有人都明白，祂的造物凌驾于各种状态和境遇之上。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] .

which	to	us	appear	the	most	difficult	.
哪个	到	我们	出现	这	最多	难的	.

在我们看来，这似乎是最难的。

[aɪ'dɒlətri] [ɪn'diːd] [ɪz] ['wɪkɪdnəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [nɒt][ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] .

Idolatry	indeed	is	wickedness	;	but	it	is	the	thing	,	not	the	name	,	which	is	so	.
偶像崇拜	的确	是	邪恶	;	但	它	是	这	事物	,	不是	这	姓名	,	哪个	是	所以	.

偶像崇拜的确是邪恶的；但真正邪恶的是偶像崇拜本身，而不是它的名称。

['riːəl] [aɪ'dɒlətri][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [djuː]

Real	idolatry	is	to	pay	that	adoration	to	a	creature	which	is	known	to	be	due
真实的	偶像崇拜	是	到	支付	那	崇拜	到	一个	生物	哪个	是	已知	到	是	到期的

['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɒd] .

only	to	the	true	God	.
仅有的	到	这	真的	上帝	.

真正的偶像崇拜是将崇拜献给一个已知只有真神才配得上的受造物。

" [hiː; hi] [huː] [prəfɛsɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn] [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs]

"	He	who	professeth	to	believe	in	one	Almighty	Creator	,	and	in	His	Son	Jesus
"	他	WHO	教授	到	相信	在	一	全能者	创作者	,	和	在	他的	儿子	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

“凡自称信奉一位全能的创造主及其子耶稣基督的人，

[ænd; ənd][ɪz] [jet] [mɔː(r)] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːnərz] , ['prɑːfɪts] , [ænd; ənd] ['frendʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

and	is	yet	more	intent	on	the	honors	,	profits	,	and	friendships	of	the	world
和	是	然而	更多的	意图	在	这	荣誉	,	利润	,	和	友谊	的	这	世界

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,

than	he	is	,
比	他	是	,

然而，他更看重世俗的荣誉、利益和友谊，而不是他自己。

[ɪn] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [tuː; tə][stænd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]

in	singleness	of	heart	,	to	stand	faithful	to	the	Christian	religion	,	is	in	the
在	单身	的	心	,	到	站立	忠实	到	这	基督教	宗教	,	是	在	这

['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] ;

channel	of	idolatry	;
渠道	的	偶像崇拜	;

一心一意忠于基督教，反而是走上了偶像崇拜的道路；

[waɪl] [ðə; ði]['dʒentaɪl] , [huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm][mɪ'steɪkən] [ə'pɪnjənz] , [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

while	the	Gentile	,	who	,	notwithstanding	some	mistaken	opinions	,	is	established	in
尽管	这	外邦人	,	WHO	,	虽然	一些	错误	意见	,	是	已确立的	在

[ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

the	true	principle	of	virtue	,
这	真的	原则	的	美德	,

而那些尽管持有某些错误观点，却坚守真正美德原则的非犹太人，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [ə'dɔ:] [æn; ən] [ɔ:l'maɪti] ['paʊə(r)] , [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [fɪə(r)] [gɒd]

and	humbly	adores	an	Almighty	Power	,	may	be	of	the	number	that	fear	God
和	谦卑地	喜爱	一个	全能者	力量	,	可能	是	的	这	数字	那	害怕	上帝

[ænd; ənd] [wɜ:k] ['raɪtʃəsnəs] .

and	work	righteousness	.
和	工作	义	.

谦卑地敬拜全能的神，或许就是敬畏神、行公义之人。

" ['nəʊweə(r)][hæz; həz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['leɪbə(r)] ['kwestʃən] , " [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði]

"	Nowhere	has	what	is	called	the	"	Labor	Question	,	"	which	is	now	agitating	the
"	无处	有	什么	是	称为	这	"	劳动	问题	,	"	哪个	是	现在	搅拌	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

“世界上没有哪个地方存在像现在这样困扰世界的所谓‘劳工问题’。”

[bi:n] [dɪ'skʌst] [mɔ:(r)] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:də] [hju:'mænəti][ðæn; ðən][ɪn] [ði:z] ['eseɪz; e'seɪz]

been	discussed	more	wisely	and	with	a	broader	humanity	than	in	these	essays
到过	讨论	更多的	明智地	和	和	一个	更广泛	人类	比	在	这些	散文

.

:
.

这个问题本可以得到比这些文章更明智、更具人文关怀的讨论。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [jet] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz]

His	sympathies	were	with	the	poor	man	,	yet	the	rich	too	are	his
他的	同情	是	和	这	贫穷的	男人	,	然而	这	富有的	也	是	他的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

他同情穷人，但富人也是他的兄弟姐妹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:n] [ðem; ðəm][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri]

and	he	warns	them	in	love	and	pity	of	the	consequences	of	luxury
和	他	警告	他们	在	爱	和	遗憾	的	这	结果	的	奢华

[ænd; ənd] [ə'preʃn] : —

and	oppression	:	—
和	压迫	:	—

他满怀爱意和怜悯地警告他们奢侈和压迫的后果：

" ['evri] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , ['evri] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]

"	Every	degree	of	luxury	,	every	demand	for	money	inconsistent	with	the
"	每一个	程度	的	奢华	,	每一个	要求	为了	钱	不一致	和	这

“任何程度的奢侈，任何与……不符的金钱需求

[dɪ'vaɪn] ['ɔ:də(r)] , [hæθ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['leibə] . "

Divine	order	,	hath	connection	with	unnecessary	labors	.	"
神圣的	命令	,	有	联系	和	不必要	劳动	.	"

神圣的秩序与不必要的劳作有关。

" [tu:; tə] ['treʒə(r)] [ʌp] [welθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

"	To	treasure	up	wealth	for	another	generation	,
"	到	宝藏	向上	财富	为了	其他	一代	,

“为子孙后代积攒财富，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɒdərət] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [dɪ'pend] [ə'pɒn]

by	means	of	the	immoderate	labor	of	those	who	in	some	measure	depend	upon
经过	方法	的	这	过分	劳动	的	那些	WHO	在	一些	措施	依赖	之上

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

通过那些在某种程度上依赖我们的人的过度劳动，

[ɪz] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

is	doing	evil	at	present	,
是	正在做	邪恶的	在	展示	,

目前正在作恶，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [welθ] [ðʌs] ['gæðəd] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [wen]

without	knowing	that	wealth	thus	gathered	may	not	be	applied	to	evil	purposes	when
没有	会心	那	财富	因此	聚集	可能	不是	是	应用	到	邪恶的	目的	什么时候

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

we	are	gone	.
我们	是	已消失	.

却不知道我们死后，这些积累的财富可能会被用于作恶。

[tuː; tə]['leɪbə(r)] [hɑːd] , [ɔː(r)] [kɔːz] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

To	labor	hard	,	or	cause	others	to	do	so	,
到	劳动	难的	,	或者	原因	其他的	到	做	所以	,

努力劳动，或使他人努力劳动

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [kən'fɔːməbli] [tuː; tə] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [dɪs'kaʊntɪnəns] [baɪ]

that	we	may	live	conformably	to	customs	which	our	Redeemer	discountenanced	by
那	我们	可能	居住	顺应地	到	海关	哪个	我们的	救世主	折扣	经过

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

His	example	,
他的	例子	,

使我们得以按照救世主以身作则所不赞同的习俗生活，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['ɔːdə(r)] ,

and	which	are	contrary	to	Divine	order	,
和	哪个	是	相反	到	神圣的	命令	,

并且违背了神圣的秩序，

[ɪz][tuː; tə][mə'njʊə(r)][ə; eɪ] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] . "

is	to	manure	a	soil	for	propagating	an	evil	seed	in	the	earth	.	"
是	到	肥料	一个	土壤	为了	传播	一个	邪恶的	种子	在	这	地球	.	"

这是在土壤中施肥，目的是让邪恶的种子在地里滋生。

" [wen] [haʊs] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [haʊs] , [ænd; ənd] [fiːld] [leɪd] [tuː; tə] [fiːld] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] ,

"	When	house	is	joined	to	house	,	and	field	laid	to	field	,	until	there	is	no	place	,
"	什么时候	房子	是	加入	到	房子	,	和	场地	铺设	到	场地	,	直到	那里	是	不	地方	,

“当房屋与房屋相连，田地与田地并排，直到没有地方可去的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ] ['streɪtnd] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['bɑːgən] [ænd; ənd]

and	the	poor	are	thereby	straitened	,	though	this	is	done	by	bargain	and
和	这	贫穷的	是	从而	拮据	,	尽管	这	是	完毕	经过	便宜货	和

['pɜːtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

因此，穷人虽然是通过讨价还价和购买的方式获得救济，但他们的处境却因此变得更加艰难。

[jet] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] ,

yet	so	far	as	it	stands	distinguished	from	universal	love	,
然而	所以	远的	作为	它	站立	杰出的	从	普遍的	爱	,

然而，就其与博爱的区别而言，

[səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [wəʊ] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] .

so	far	that	woe	predicted	by	the	prophet	will	accompany	their	proceedings	.
所以	远的	那	悲哀	预测	经过	这	先知	将要	陪伴	他们的	诉讼程序	.

到目前为止，先知预言的灾难将伴随他们的行动。

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [fɜːst] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [truː] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	He	who	first	founded	the	earth	was	then	the	true	proprietor	of	it	,
作为	他	WHO	第一的	创立	这	地球	曾是	然后	这	真的	业主	的	它	,

既然祂是地球的创造者，那么祂就是地球真正的拥有者。

[səʊ][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men]

so	He	still	remains	,	and	though	He	hath	given	it	to	the	children	of	men
所以	他	仍然	遗迹	,	和	尽管	他	有	给定	它	到	这	孩子们	的	男人

,

,

,

所以祂依然存在，虽然祂已将祂赐予世人。

[səʊ] [ðæt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['sʌstənəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [waɪl]

so	that	multitudes	of	people	have	had	their	sustenance	from	it	while
所以	那	众多	的	人们	有	有	他们的	维持	从	它	尽管

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [hɪə(r)] ,

they	continued	here	,
他们	持续	这里	,

因此，许多人在这里生活期间都靠它维持生计。

[jet] [hiː; hi][bæθ.bɑːθ]['nevə(r)] ['eɪliəneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] ;

yet	He	bath	never	alienated	it	,	but	His	right	is	as	good	as	at	first	;
然而	他	洗澡	绝不	疏离的	它	,	但	他的	正确的	是	作为	好的	作为	在	第一的	;

然而，祂从未疏远过它，祂的权利仍然像起初一样美好；

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] ,

nor	can	any	apply	the	increase	of	their	possessions	contrary	to	universal	love	,
也不	能	任何	申请	这	增加	的	他们的	财产	相反	到	普遍的	爱	,

任何人都不能违背博爱精神，将财富的增长用于其他用途。

[nɔː(r)] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][lændz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [tend] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][sʌm; səm][baɪ]

nor	dispose	of	lands	in	a	way	which	they	know	tends	to	exalt	some	by
也不	处置	的	土地	在	一个	方式	哪个	他们	知道	倾向于	到	崇高	一些	经过

[ə'pres] ['ʌðə(r)z] ,

oppressing	others	,
压迫	其他的	,

也不得以任何方式处置土地，使其抬高一部分人而压迫另一部分人。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dʒʌstli] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] .

without	being	justly	chargeable	with	usurpation	.
没有	存在	公正地	收费	和	篡位	.

且不构成篡夺罪。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['les(ə)n] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

"	It	will	not	lessen	the	value	of	the	foregoing	extracts	in	the	minds	of
"	它	将要	不是	减少	这	价值	的	这	前文	提取物	在	这	思想	的

[ðə; ði] [truː] - [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'vaɪn] [lɔːd] ,

the	true	-	disciples	of	our	Divine	Lord	,
这	真的	-	门徒	的	我们的	神圣的	主	,

“这不会降低上述摘录在我们神圣主的真正门徒心中的价值，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [səb'sɜːv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ]

that	they	are	manifestly	not	written	to	subserve	the	interests	of	a	narrow
那	他们	是	显然	不是	书面	到	子服务	这	兴趣	的	一个	狭窄的

[sek'teərɪənɪzəm] .

sectarianism	.
宗派主义	.

显然，这些著作并非为服务于狭隘的宗派利益而撰写。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [pen] [baɪ] ['fɛnələn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɔː(r)] ['rɒbətsən] [ɪn]['aʊəz] ,

They	might	have	been	penned	by	Fenelon	in	his	time	,	or	Robertson	in	ours	,
他们	可能	有	到过	撰写	经过	芬尼隆	在	他的	时间	,	或者	罗伯逊	在	我们的	,

它们可能是费内隆在他那个时代创作的，也可能是罗伯逊在我们这个时代创作的。

['di:lɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [wɪð] ['krɪstʃən] ['præktɪs] , — [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self]

dealing	as	they	do	with	Christian	practice	,	—	the	life	of	Christ	manifesting	itself
处理	作为	他们	做	和	基督教	实践	,	—	这	生活	的	基督	显现	本身

[ɪn]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

in	purity	and	goodness	,
在	纯度	和	善良	,

他们对待基督教实践的态度，即基督的生命在纯洁和良善中的彰显，

— ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] .

—	rather	than	with	the	dogmas	of	theology	.
—	相当	比	和	这	教条	的	神学	.

——而不是神学教条。

[ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] .

The	underlying	thought	of	all	is	simple	obedience	to	the	Divine	word	in	the	soul	.
这	潜在的	想法	的	全部	是	简单的	服从	到	这	神圣的	单词	在	这	灵魂	.

这一切背后的根本思想就是灵魂深处对神圣旨意的简单服从。

" [nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] [lɔ:d] , [lɔ:d] , [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

"	Not	every	one	that	saith	unto	me	Lord	,	Lord	,	shall	enter	into	the	kingdom	of
"	不是	每一个	一	那	赛斯说	到	我	主	,	主	,	将	进入	进入	这	王国	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

“凡称呼我‘主啊，主啊’的人，不是都能进天国的。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] ['du:ɪθ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

but	he	that	doeth	the	will	of	my	Father	in	heaven	.
但	他	那	做	这	将要	的	我的	父亲	在	天堂	.

唯有遵行我天父旨意的人。

" [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	In	the	preface	to	an	English	edition	,	published	some	years	ago	,
"	在	这	前言	到	一个	英语	版	,	已发布	一些	年	前	,

在几年前出版的英文版序言中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [əb'dʒekʃnz] [hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

it	is	intimated	that	objections	had	been	raised	to	the	Journal	on	the	ground
它	是	暗示	那	反对意见	有	到过	提高	到	这	杂志	在	这	地面

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['dju:tiz] .

that	it	had	so	little	to	say	of	doctrines	and	so	much	of	duties	.
那	它	有	所以	小的	到	说	的	教义	和	所以	很多	的	职责	.

有迹象表明，有人对该期刊提出异议，理由是它对教义着墨甚少，而对职责却着墨甚多。

[wʌn] [meɪ] ['i:zəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['fɔ:səbli] [felt] [baɪ][ðə; ði]

One	may	easily	understand	that	this	objection	might	have	been	forcibly	felt	by	the
一	可能	容易地	理解	那	这	异议	可能	有	到过	强制	毛毡	经过	这

[sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'fesər] [ɒv; əv] - [deɪ] ,

slave	-	holding	religious	professors	of	Woolman's	day	,
奴隶	-	保持	宗教	教授们	的	-	天	,

人们很容易理解，伍尔曼时代的蓄奴宗教教授们可能会强烈地感受到这种反对意见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [entə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] , [laɪk] [ðə; ði]

and	that	it	may	still	be	entertained	by	a	class	of	persons	who	,	like	the
和	那	它	可能	仍然	是	娱乐	经过	一个	班级	的	人	WHO	,	喜欢	这

['kæbəlɪst] ,

Cabalists	,
卡巴拉主义者	,

而且，像卡巴拉信徒这样的群体可能仍然会持有这种观点。

[ə'tætʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɪstɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [wɜːdz] , [nems] , [ænd; ənd]['taɪtlz] ,

attach	a	certain	mystical	significance	to	words	,	names	,	and	titles	,
附	一个	肯定	神秘	意义	到	字	,	姓名	,	和	标题	,

赋予词语、姓名和头衔某种神秘的意义，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['kwestʃən] [ðə; ði]['paɪəti] [wɪtʃ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['flætə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

and	who	in	consequence	question	the	piety	which	hesitates	to	flatter	the	Divine
和	WHO	在	结果	问题	这	虔诚	哪个	犹豫	到	奉承	这	神圣的

[ɪə(r)][baɪ] " [veɪn] [repɪ'tɪʃnz] " [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] [ə'trɪbjuːts] ,

ear	by	"	vain	repetitions	"	and	formal	enumeration	of	sacred	attributes	,
耳朵	经过	"	徒劳	重复	"	和	正式的	枚举	的	神圣	属性	,

因此，他们质疑那种不愿通过“空洞的重复”和形式化的列举神圣属性来讨好神的虔诚。

['dignəti] , [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] .

dignities	,	and	offices	.
尊严	,	和	办公室	.

尊荣和官职。

['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tendəli] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːdi] [ɪ'revərəns]

Every	instinct	of	his	tenderly	sensitive	nature	shrank	from	the	wordy	irreverence
每一个	本能	的	他的	温柔地	敏感的	自然	缩小	从	这	冗长	不敬

[ɒv; əv] ['nɔɪzi] [prə'feʃn] .

of	noisy	profession	.
的	嘈杂	职业	.

他温柔敏感的天性中，每一个本能都对喧闹职业中喋喋不休的轻蔑之语感到畏惧。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['saɪləns] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] : [ðə; ði] [hʌsks] [ɒv; əv] ['emptɪnəs] ['rʌs(ə)l] [ɪn] ['evri] [wɪnd] ;

His	very	silence	is	significant	:	the	husks	of	emptiness	rustle	in	every	wind	;
他的	非常	沉默	是	重要的	:	这	谷壳	的	空虚	沙沙	在	每一个	风	;

他的沉默本身就意义非凡：空虚的空壳在每一阵风中沙沙作响；

[ðə; ði] [fʊl] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][həʊldz][ʌp] [ɪts]['gəʊldən] [fruːt] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	full	corn	in	the	ear	holds	up	its	golden	fruit	noiselessly	to	the	Lord	of	the
这	满的	玉米	在	这	耳朵	持有	向上	它是	金的	水果	无声	到	这	主	的	这

['hɑːvɪst] .

harvest	.
收成	.

饱满的玉米穗无声地将金色的果实献给丰收之神。

[dʒɒn] - [feɪθ] , [laɪk][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] , [ɪz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leibə] ,

John	Woolman's	faith	,	like	the	Apostle's	,	is	manifested	by	his	labors	,
约翰	-	信仰	,	喜欢	这	使徒的	,	是	表现出来	经过	他的	劳动	,

约翰·伍尔曼的信仰，如同使徒的信仰一样，体现在他的辛勤劳作中。

['stændɪŋ] [nɒt][ɪn] [wɜːdz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

standing	not	in	words	but	in	the	demonstration	of	the	spirit	,
常设	不是	在	字	但	在	这	示范	的	这	精神	,

不是靠言语，而是靠精神的体现。

— [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [wɜːks] [baɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

—	a	faith	that	works	by	love	to	the	purifying	of	the	heart	.
—	一个	信仰	那	作品	经过	爱	到	这	净化	的	这	心	.

——一种通过爱来净化心灵的信仰。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [wɒz; wəz] [lʌv] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['revərənt] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] ,

The	entire	outcome	of	this	faith	was	love	manifested	in	reverent	waiting	upon	God	,
这	全部的	结果	的	这	信仰	曾是	爱	表现出来	在	虔诚的	等待	之上	上帝	,

这种信仰最终体现为对上帝的虔诚等候中所彰显的爱。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌn'taɪərɪŋ] [bə'nevələns] , [ðæt] ['kwaɪət][bʌt; bət] [diːp] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

and	in	that	untiring	benevolence	,	that	quiet	but	deep	enthusiasm	of	humanity	,
和	在	那	不懈	仁	,	那	安静的	但	深的	热情	的	人类	,

以及在那份孜孜不倦的仁慈中，在那份人类安静而深沉的热情中，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə]

which	made	his	daily	service	to	his	fellow	-	creatures	a	hymn	of	praise	to
哪个	制成	他的	日常的	服务	到	他的	同伴	-	生物	一个	圣歌	的	称赞	到

[ðə; ði] ['kɒmən] ['fɑːðə(r)] .

the	common	Father	.
这	常见的	父亲	.

这使得他每天为同胞服务的行为，成为对共同天父的赞美诗。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [meɪ] ['krɪtɪsaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,

However	the	intellect	may	criticise	such	a	life	,
然而	这	智力	可能	批评	这样的	一个	生活	,

然而，理性的人们可能会对这种生活方式提出批评。

[wɒt'evə(r)] [dɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ə'depts] ,

whatever	defects	it	may	present	to	the	trained	eyes	of	theological	adepts	,
任何	缺陷	它	可能	展示	到	这	受过训练	眼睛	的	神学	专家	,

无论它在受过神学训练的专家眼中呈现出怎样的缺陷，

[ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz][nəʊ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [əʊnz] [ænd; ənd] [ri'viə] [ˌaɪ 'tiː] .

the	heart	has	no	questions	to	ask	,	but	at	once	owns	and	reveres	it	.
这	心	有	不	问题	到	问	,	但	在	一次	拥有	和	反转	它	.

心灵不会提出任何疑问，但它却立刻拥有并敬畏它。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['entəd] ['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪð]

Shall	we	regret	that	he	who	had	so	entered	into	fellowship	of	suffering	with
将	我们	后悔	那	他	WHO	有	所以	进入	进入	奖学金	的	痛苦	和

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wʌn] ,

the	Divine	One	,
这	神圣的	一	,

我们难道应该为那位与神圣者一同承受苦难的人感到遗憾吗?

['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['deɪli] [tuː; tə][self] ,

walking	with	Him	under	the	cross	,	and	dying	daily	to	self	,
步行	和	他	在下面	这	叉	,	和	垂死	日常的	到	自己	,

与祂一同走过十字架，每日舍弃自我，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɪm] [ðɪs] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,

gave	to	the	faith	and	hope	that	were	in	him	this	testimony	of	a	life	,
给予	到	这	信仰	和	希望	那	是	在	他	这	见证	的	一个	生活	,

他将这生命的见证献给了他心中的信仰和希望。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] [saʊnd] ?

rather	than	any	form	of	words	,	however	sound	?
相当	比	任何	形式	的	字	,	然而	声音	?

与其说是任何形式的文字，不如说是声音?

[ə; eɪ] [truː] [laɪf][ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ænd; ənd] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

A	true	life	is	at	once	interpreter	and	proof	of	the	gospel	,
一个	真的	生活	是	在	一次	翻译	和	证明	的	这	福音	,

真实的生活既是福音的诠释，也是福音的证明。

[ænd; ənd] [dʌz] [mɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] "

and	does	more	to	establish	its	truth	in	the	hearts	of	men	than	all	the	"
和	做	更多的	到	建立	它是	真相	在	这	心	的	男人	比	全部	这	"

['evɪdənsɪz] " [ænd; ənd] " ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] " [wɪtʃ] [hæv; həv] [pə'plekst] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [mɔː(r)]

Evidences	"	and	"	Bodies	of	Divinity	"	which	have	perplexed	the	world	with	more
证据	"	和	"	身体	的	神	"	哪个	有	困惑	这	世界	和	更多的

[daut] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɒlvd] .

doubts	than	they	solved	.
疑虑	比	他们	已解决	.

它比所有“证据”和“神学著作”更能使人们心中确信其真理，而这些“证据”和“神学著作”给世界带来的疑惑比解决的疑惑还要多。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['di:fekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] , [ðæt] ,

Shall	we	venture	to	account	it	a	defect	in	his	Christian	character	,	that	,
将	我们	风险投资	到	帐户	它	一个	缺点	在	他的	基督教	特点	,	那	,

我们是否可以大胆地将此视为他基督徒品格上的缺陷，即.....

['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ,

under	an	abiding	sense	of	the	goodness	and	long	-	suffering	of	God	,
在下面	一个	遵守	感觉	的	这	善良	和	长的	-	痛苦	的	上帝	,

在对上帝的良善和宽容的坚定信念下，

[hi:; hi] [rɔ:t] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

he	wrought	his	work	in	gentleness	and	compassion	,
他	锻	他的	工作	在	温柔	和	同情	,

他以温柔和慈悲之心完成了他的工作。

[wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['tendənəs] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['treɪəlz]

with	the	delicate	tenderness	which	comes	of	a	deep	sympathy	with	the	trials
和	这	精美的	压痛	哪个	来	的	一个	深的	同情	和	这	试验

[ænd; ənd] ['wi:knəsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

and	weaknesses	of	our	nature	,
和	弱点	的	我们的	自然	,

带着对我们人性中的种种考验和弱点深表同情的细腻温柔，

['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hi:t] [ɔ:(r)] ['vaɪələns] , [pə'sweɪdɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

never	allowing	himself	to	indulge	in	heat	or	violence	,	persuading	rather	than
绝不	允许	他自己	到	放纵	在	热	或者	暴力	,	说服	相当	比

['θretnɪŋ] ?

threatening	?
威胁	?

他从不让自己诉诸暴力或激烈的言辞，而是用劝说代替威胁?

[dɪd][hi:; hi] [ˌəʊvər'estɪmeɪt] [ðæt] [ɪ'meʒərəbl] [lʌv] ,

Did	he	overestimate	that	immeasurable	Love	,
做过	他	高估	那	无法估量的	爱	,

他是否高估了那份无法衡量的爱?

[ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [səʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

the	manifestation	of	which	in	his	own	heart	so	reached	the	hearts	of	others	,
这	表现	的	哪个	在	他的	自己的	心	所以	达到	这	心	的	其他的	,

他内心所流露出的这种情感，深深地触动了他人的心灵。

[rɪ'vi:lɪŋ] ['evriweə(r)] [ˌʌnsə'spektɪd] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['si:krət] ['lɒŋɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]

revealing	everywhere	unsuspected	fountains	of	feeling	and	secret	longings	after
揭示	到处	意想不到的	喷泉	的	感觉	和	秘密	渴望	后

['pjʊərəti] ,

purity	,
纯度	,

处处展现出意想不到的情感源泉和对纯洁的秘密渴望，

[æz; əz][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnə(r)] [dɪ'tekts] [swi:t] ,

as	the	rod	of	the	diviner	detects	sweet	,
作为	这	杆	的	这	占卜师	检测	甜的	,

当占卜者的探子探测到甜味时，

[ku:l] ['wɔ:tə(r)] - [sprɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɑ:tʃt] ['sɜ:rfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:sti] [lænd] ?

cool	water	-	springs	under	the	parched	surfaces	of	a	thirsty	land	?
凉爽的	水	-	弹簧	在下面	这	干渴	表面	的	一个	渴	土地	?

干旱土地下隐藏着清凉的泉水吗?

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pjʊərəti] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	,	looking	at	the	purity	,	wisdom	,	and	sweetness	of	his	life	,
和	,	寻找	在	这	纯度	,	智慧	,	和	甜味	的	他的	生活	,

纵观他纯洁、智慧、美好的一生，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] — [ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] [gaɪd]

who	shall	say	that	his	faith	in	the	teaching	of	the	Holy	Spirit	—	the	interior	guide
WHO	将	说	那	他的	信仰	在	这	教学	的	这	圣	精神	—	这	内部的	指导

[ænd; ənd] [laɪt] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [wʌn] ?

and	light	—	was	a	mistaken	one	?
和	光	—	曾是	一个	错误	一	?

谁能说他对圣灵教导——内在的指引和光明——的信仰是错误的呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ɪ'luːʒ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['gaɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː]

Surely	it	was	no	illusion	by	which	his	feet	were	so	guided	that	all	who	saw
一定	它	曾是	不	错觉	经过	哪个	他的	脚	是	所以	引导	那	全部	WHO	锯

[hɪm] [felt] [ðæt] ,

him	felt	that	,
他	毛毡	那	,

他的脚步如此轻盈，以至于所有看到他的人都能感受到，这绝非错觉。

[laɪk] ['iːnɒk] , [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [gɒd] .

like	Enoch	,	he	walked	with	God	.
喜欢	以诺	,	他	步行	和	上帝	.

他像以诺一样与神同行。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] , [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['tiːtʃə(r)]

"	Without	the	actual	inspiration	of	the	Spirit	of	Grace	,	the	inward	teacher
"	没有	这	实际的	灵感	的	这	精神	的	优雅	,	这	向内	老师

[ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] ,

and	soul	of	our	souls	,
和	灵魂	的	我们的	灵魂	,

“若没有圣灵恩典的真正启示，没有我们灵魂内在的导师和灵魂，

" [sez] ['fɛnələn] , " [wiː; wi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][duː; də] , [wɪl] , [nɔː(r)] [bɪ'liːv] [gʊd] .

"	says	Fenelon	,	"	we	could	neither	do	,	will	,	nor	believe	good	.
"	说道	芬尼隆	,	"	我们	可以	两者都不	做	,	将要	,	也不	相信	好的	.

费内隆说：“我们既不能行善，也不能行善，更不能相信行善。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['saɪləns] ['evri] ['kriːtʃə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst]['saɪləns] [ɑː'selvz] ['ɔːlsəʊ] ,

We	must	silence	every	creature	,	we	must	silence	ourselves	also	,
我们	必须	沉默	每一个	生物	,	我们	必须	沉默	我们自己	还	,

我们必须让所有生物都噤声，我们也必须让自己噤声。

[tuː; tə][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [ðɪs] [ˌɪnɪk'spresəbl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] .

to	hear	in	a	profound	stillness	of	the	soul	this	inexpressible	voice	of	Christ	.
到	听到	在	一个	深刻的	寂静	的	这	灵魂	这	难以言喻的	嗓音	的	基督	.

在灵魂深处的宁静中聆听基督这无法言喻的声音。

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [wɜːd] [wɪ'ðɪn] [wʊd]

The	outward	word	of	the	gospel	itself	without	this	living	efficacious	word	within	would
这	向外	单词	的	这	福音	本身	没有	这	活的	有效的	单词	之内	会

[biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [saʊnd] . "

be	but	an	empty	sound	.	"
是	但	一个	空的	声音	.	"

若没有这鲜活有效的内在真理，福音的外在言语本身就只是空洞的声音。

" [ðaʊ] [lɔːd] , " [sez] [ɔː'gʌstɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , " [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ɔːl] :

"	Thou	Lord	,	"	says	Augustine	in	his	Meditations	,	"	communicatest	thyself	to	all	:
"	你	主	,	"	说道	奥古斯丁	在	他的	冥想	,	"	通讯员	你自己	到	全部	:

奥古斯丁在他的《沉思录》中说：“主啊，你将自己传递给所有人：”

[ðaʊ] [tiːtʃəst] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ; [ðaʊ] ['spiːkɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɑː'tɪkjuleɪt] [saʊndz]

thou	teachest	the	heart	without	words	;	thou	speakest	to	it	without	articulate	sounds
你	老师	这	心	没有	字	;	你	演讲者	到	它	没有	能言善辩	声音

. "
: "
. "

你无需言语便能启迪人心；你无需言语便能与它对话。

" [haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['spɪrɪt] [ðæt] [pleɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

"	However	,	I	am	sure	that	there	is	a	common	spirit	that	plays	within	us	,
"	然而	,	我	是	当然	那	那里	是	一个	常见的	精神	那	演出	之内	我们	,

“然而，我确信我们内心深处有一种共同的精神在发挥作用。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .

and	that	is	the	Spirit	of	God	.
和	那	是	这	精神	的	上帝	.

这就是上帝的灵。

[huː'evə(r)] [fiːlz] [nɒt][ðə; ði] [wɔːm] [geɪl] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,

Whoever	feels	not	the	warm	gale	and	gentle	ventilation	of	this	Spirit	,
谁	感觉	不是	这	温暖的	大风	和	温和的	通风	的	这	精神	,

凡感受不到这股精神的温暖微风和轻柔气息的人，

[ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ;

I	dare	not	say	he	lives	;
我	敢	不是	说	他	生活	;

我不敢说他还活着；

[fɔː(r); fə(r)]['truːli] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['trɒpɪk] ,

for	truly	without	this	to	me	there	is	no	heat	under	the	tropic	,
为了	真的	没有	这	到	我	那里	是	不	热	在下面	这	热带	,

对我而言，如果没有这一点，热带地区就没有真正的热量。

[nɔː(r)] ['eni] [lait] [ðəʊ] [ai] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

nor	any	light	though	I	dwelt	in	the	body	of	the	sun	.
也不	任何	光	尽管	我	居住	在	这	身体	的	这	太阳	.

即使我居住在太阳的体内，也看不到一丝光亮。

" — [sɜː(r)]

"	—	Sir
"	—	先生

“-先生

['tɒməs] [braʊnz] [rɪ'lɪdʒˌoʊ]['medətʃiː] .

Thomas	Browne's	Religio	Medici	.
托马斯	布朗的	宗教	美第奇家族	.

托马斯·布朗的《医者宗教》。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l][mɔː(r)] ['fʊli] ['testɪd] [ðæn; ðən][baɪ][dʒɒn] [wʊl] [mæn] ;

Never	was	this	divine	principle	more	fully	tested	than	by	John	Wool	man	;
绝不	曾是	这	神圣的	原则	更多的	完全	测试	比	经过	约翰	羊毛	男人	;

约翰·伍尔曼的经历，是对这一神圣原则最充分的检验；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] [reə(r)] ['eksələns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [stɪl]

and	the	result	is	seen	in	a	life	of	such	rare	excellence	that	the	world	is	still
和	这	结果	是	已见	在	一个	生活	的	这样的	稀有的	卓越	那	这	世界	是	仍然

['betə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] ,

better	and	richer	for	its	sake	,
更好的	和	更富有	为了	它是	清酒	,

而其结果体现在他拥有如此罕见的卓越人生，以至于世界也因此变得更加美好和丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [stɪl] [swiːt]

and	the	fragrance	of	it	comes	down	to	us	through	a	century	,	still	sweet
和	这	香味	的	它	来	向下	到	我们	通过	一个	世纪	,	仍然	甜的

[ænd; ənd] ['preʃəs] .

and	precious	.
和	宝贵的	.

它的香气历经百年仍萦绕在我们身边，依然甜美珍贵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ]

It	will	be	noted	throughout	the	Journal	and	essays	that	in	his	lifelong
它	将要	是	著名的	自始至终	这	杂志	和	散文	那	在	他的	终身

['testɪməni] [ə'genst] [rɒŋ] [hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

testimony	against	wrong	he	never	lost	sight	of	the	oneness	of	humanity	,
见证	反对	错误的	他	绝不	丢失的	视线	的	这	合一	的	人类	,

在日记和文章中可以明显看出，在他毕生反对不公的斗争中，他从未忘记人类的一体性。

[ɪts] ['kɒmən] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ɪts] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][sɪn] .

its	common	responsibility	,	its	fellowship	of	suffering	and	communion	of	sin	.
它是	常见的	责任	,	它是	奖学金	的	痛苦	和	圣餐	的	罪	.

它共同的责任，它共同的苦难和罪孽的共融。

[fjuː] [hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][səʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz]

Few	have	ever	had	so	profound	a	conviction	of	the	truth	of	the	Apostle's
很少	有	曾经	有	所以	深刻的	一个	定罪	的	这	真相	的	这	使徒的

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ][mæn] ['lɪvəθ] [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [daɪɛθ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

declaration	that	no	man	liveth	and	no	man	dieth	to	himself	.
宣言	那	不	男人	活着	和	不	男人	死亡	到	他自己	.

很少有人像他那样深刻地相信使徒所宣告的真理：没有人为自己而活，也没有人为自己而死。

[sɪn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hɪm][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][fækt] ,

Sin	was	not	to	him	an	isolated	fact	,
罪	曾是	不是	到	他	一个	孤立	事实	,

对他而言，罪恶并非一个孤立的事实。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

the	responsibility	of	which	began	and	ended	with	the	individual
这	责任	的	哪个	开始	和	结束	和	这	个人

[trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] ;

transgressor	;
违规者	;

其责任始于并终于违法者个人；

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['netwɜːk] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənt] ,

he	saw	it	as	a	part	of	a	vast	network	and	entanglement	,
他	锯	它	作为	一个	部分	的	一个	广阔的	网络	和	纠缠	,

他将其视为庞大网络和错综复杂关系的一部分。

[ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [kən'vəːdʒɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ɒv; əv]

and	traced	the	lines	of	influence	converging	upon	it	in	the	underworld	of
和	追踪	这	线条	的	影响	收敛	之上	它	在	这	地狱	的

[kɔː'zeɪʃn] .

causation	.
因果关系	.

并追溯了在因果关系的深渊中汇聚于它的影响线。

[hens] [ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] [wɪtʃ] [peɪnd] [hɪm] [kɔːld] [aʊt] ['pɪti] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

Hence	the	wrong	and	discord	which	pained	him	called	out	pity	,	rather	than
因此	这	错误的	和	Discord	哪个	痛苦	他	称为	出去	遗憾	,	相当	比

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

因此，他所遭受的错误和不和唤起的不是愤慨，而是怜悯。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

The	first	inquiry	which	they	awakened	was	addressed	to	his	own	conscience	.
这	第一的	询问	哪个	他们	觉醒	曾是	已解决	到	他的	自己的	良心	.

他们唤醒的第一个问题是对他自己良心的拷问。

[haʊ] [fɑː(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪn] [θɔːt] , [wɜːd] , ['kʌstəm] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

How	far	am	I	in	thought	,	word	,	custom	,	responsible	for	this	?
如何	远的	是	我	在	想法	,	单词	,	风俗	,	负责任的	为了	这	?

我在思想、言语、习俗等方面对此负有多大责任?

[hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [æn; ən] ['ekwɪtəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [maɪn] ?

Have	none	of	my	fellow	-	creatures	an	equitable	right	to	any	part	which	is	called	mine	?
有	没有任何	的	我的	同伴	-	生物	一个	公平	正确的	到	任何	部分	哪个	是	称为	矿	?

我的同伴难道没有权利平等地享有我所拥有的任何一部分吗?

[hæv; həv] [ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [biːn] [kən'veɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] ?

Have	the	gifts	and	possessions	received	by	me	from	others	been	conveyed	in	a	way	free	from	all	unrighteousness	?
有	这	礼物	和	财产	已收到	经过	我	从	其他的	到过	传递	在	一个	方式	自由的	从	全部	不义	?

我从别人那里收到的礼物和财物，是否都以完全公正的方式转让?

" [θruː] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] , " [hiː; hi] [sez] , " [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] ['tendənəs] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

"	Through	abiding	in	the	law	of	Christ	,	"	he	says	,	"	we	feel	a	tenderness	towards	our	fellow	-	creatures	,
"	通过	遵守	在	这	法律	的	基督	,	"	他	说道	,	"	我们	感觉	一个	压痛	向	我们的	同伴	-	生物	,

他说："通过遵守基督的律法，我们就能对我们的同胞产生怜悯之心。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɜːn] [səʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['streŋθnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['erə(r)] .

and	a	concern	so	to	walk	that	our	conduct	may	not	be	the	means	of	strengthening	them	in	error	.
和	一个	忧虑	所以	到	走	那	我们的	执行	可能	不是	是	这	方法	的	强化	他们	在	错误	.

并且担心我们的行为可能会助长他们的错误。

" [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [ri'kəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

"	He	constantly	recurs	to	the	importance	of	a	right	example	in	those	who	profess	to	be	led	by	the	spirit	of	Christ	,
"	他	不断地	递归	到	这	重要性	的	一个	正确的	例子	在	那些	WHO	宣称	到	是	引领	经过	这	精神	的	基督	,

"他反复强调，对于那些自称受基督精神指引的人来说，树立正确的榜样至关重要。"

[ænd; ənd] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .

and	who	attempt	to	labor	in	His	name	for	the	benefit	of	their	fellow	-	men	.
和	WHO	试图	到	劳动	在	他的	姓名	为了	这	益处	的	他们的	同伴	-	男人	.

他们以他的名义努力工作，造福同胞。

[ɪf] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ækt] ['raɪtli] ,

If	such	neglect	or	refuse	themselves	to	act	rightly	,
如果	这样的	忽视	或者	拒绝	他们自己	到	行为	没错	,

如果这种疏忽或拒绝采取正确行动，

[ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] " [ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

they	can	but	"	entangle	the	minds	of	others	and	draw	a	veil	over	the
他们	能	但	"	绞	这	思想	的	其他的	和	画	一个	面纱	超过	这

[feɪs] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

face	of	righteousness	.
脸	的	义	.

他们只能“迷惑他人的思想，掩盖正义的面纱”。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'nɔɪntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɒmən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	His	eyes	were	anointed	to	see	the	common	point	of	departure	from	the
"	他的	眼睛	是	受膏者	到	看	这	常见的	观点	的	离开	从	这

[dɪ'vaɪn] ['hɑ:məni] ,

Divine	harmony	,
神圣的	和谐	,

“他的双眼被赋予了洞察力，能够看到与神圣和谐的共同出发点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['veərid] [grəʊθ] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][hæd; həd][ðeə(r)] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ru:t] [ɪn]['hju:mən]

and	that	all	the	varied	growths	of	evil	had	their	underlying	root	in	human
和	那	全部	这	多种多样	增长	的	邪恶的	有	他们的	潜在的	根	在	人类

['selfɪʃnəs] .

selfishness	.
自私	.

各种罪恶的滋生，其根本根源都在于人类的自私。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['evri] [sɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [ʃeəd] [ɪn]['greɪtə(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪ'gri:] [baɪ]

He	saw	that	every	sin	of	the	individual	was	shared	in	greater	or	less	degree	by
他	锯	那	每一个	罪	的	这	个人	曾是	共享	在	更大的	或者	较少的	程度	经过

[ɔ:l] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɔ:də(r)] ,

all	whose	lives	were	opposed	to	the	Divine	order	,
全部	谁	生活	是	反对	到	这	神圣的	命令	,

他看到，每个人的罪过，或多或少都会波及到所有违背神圣秩序的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [preɪd] , ['lʌkʃəri] ,

and	that	pride	,	luxury	,
和	那	自豪	,	奢华	,

以及那种骄傲、奢侈，

[ænd; ənd] ['ævərɪs] [ɪn][wʌn] [klɑ:s] [geɪv] ['məʊtɪv] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['grəʊsə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv]

and	avarice	in	one	class	gave	motive	and	temptation	to	the	grosser	forms	of
和	贪婪	在	一	班级	给予	动机	和	诱惑	到	这	更粗俗	表格	的

['i:v(ə)l][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

evil	in	another	.
邪恶的	在	其他	.

一个阶层的贪婪为另一个阶层更严重的罪恶提供了动机和诱惑。

[haʊ] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['sɜ:tʃɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ri'bju:k] [ɒv; əv][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt]

How	gentle	,	and	yet	how	searching	,	are	his	rebukes	of	self	-	complacent
如何	温和的	,	和	然而	如何	搜索	,	是	他的	责备	的	自己	-	自满

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

respectability	,	holding	it	responsible	,
体面	,	保持	它	负责任的	,

他对自满的体面风气的斥责既温和又深刻，并追究其责任。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪts] ['di:snt] ['si:mɪŋ] ,

in	spite	of	all	its	decent	seemings	,
在	尽管如此	的	全部	它是	体面的	表面现象	,

尽管它表面看起来体面，

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'prævətɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'demd] [wɪð] [ˌfærɪ'seɪɪkəl] ['hɑ:ʃnəs] !

for	much	of	the	depravity	which	it	condemned	with	Pharisaical	harshness	!
为了	很多	的	这	堕落	哪个	它	谴责	和	伪善的	严厉	!

它谴责的许多堕落行为，都带有法利赛人的严厉苛责！

[ɪn][hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [truː] ['hɑːmənɪ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][biː; bi] [dwel] [wɪð] [greɪt]

In	his	Considerations	on	the	True	Harmony	of	Mankind	be	dwells	with	great
在	他的	考虑因素	在	这	真的	和谐	的	人类	是	居住地	和	伟大的

['ɜːnɪstnəs] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ] " [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [kraɪst] ,

earnestness	upon	the	importance	of	possessing	"	the	mind	of	Christ	,
认真	之上	这	重要性	的	拥有	"	这	头脑	的	基督	,

在他的《论人类的真正和谐》一书中，他非常认真地探讨了拥有"基督的心"的重要性。

" [wɪtʃ] [rɪˈmuːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][suːˌpɪərɪˈɒrətɪ][ænd; ənd] ['wɜːldlɪ] ['ɑːnərz] ,

"	which	removes	from	the	heart	the	desire	of	superiority	and	worldly	honors	,
"	哪个	移除	从	这	心	这	欲望	的	优势	和	世俗	荣誉	,

这会消除心中对优越感和世俗荣誉的渴望。

[ɪnˈsaɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] [əˈweɪkən] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [ɪnˈgeɪdʒmənt]

incites	attention	to	the	Divine	Counsellor	,	and	awakens	an	ardent	engagement
煽动	注意力	到	这	神圣的	顾问	,	和	觉醒	一个	热心	订婚

[tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][ɔːl] .

to	promote	the	happiness	of	all	.
到	推动	这	幸福	的	全部	.

它唤起人们对神圣顾问的关注，并唤醒人们为促进所有人的幸福而热切的使命感。

" [ðɪs] [steɪt] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪn] [wɪtʃ] ['evrɪ] ['məʊʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['spɪrɪt] [jiːldɪθ]

"	This	state	,	"	he	says	,	"	in	which	every	motion	from	the	selfish	spirit	yieldeth
"	这	状态	,	"	他	说道	,	"	在	哪个	每一个	运动	从	这	自私	精神	yieldeth

[tuː; tə][pjʊə(r)] [lʌv] ,

to	pure	love	,
到	纯的	爱	,

他说："在这种状态下，一切自私的念头都让位于纯粹的爱。"

[aɪ] [meɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['məːsi] ,

I	may	acknowledge	with	gratitude	to	the	Father	of	Mercies	,
我	可能	承认	和	感激	到	这	父亲	的	怜悯	,

我愿满怀感恩地感谢慈悲之父，

[ɪz]['ɒf(ə)n] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [pɜːl] [tuː; tə] [siːk] ['ɑːftə(r)] .

is	often	opened	before	me	as	a	pearl	to	seek	after	.
是	经常	打开	前	我	作为	一个	珍珠	到	寻找	后	.

它常常像一颗珍珠一样在我面前绽放，等待我去寻找。

" [æt; ət] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [felt] [truː] [lʌv] ['əʊpən][maɪ] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

"	At	times	when	I	have	felt	true	love	open	my	heart	towards	my	fellow	-	creatures	,
"	在	时代	什么时候	我	有	毛毡	真的	爱	打开	我的	心	向	我的	同伴	-	生物	,

"当我感受到真爱时，我会向我的同伴敞开心扉，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['weɪtɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

and	have	been	engaged	in	weighty	conversation	in	the	cause	of	righteousness	,
和	有	到过	已订婚的	在	重	对话	在	这	原因	的	义	,

他们一直在为正义的事业进行深入的交谈。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [juːz]

the	instructions	I	have	received	under	these	exercises	in	regard	to	the	true	use
这	指示	我	有	已收到	在下面	这些	练习	在	看待	到	这	真的	使用

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] [gɪfts] [ɒv; əv] [gɒd] [hæv; həv] [meɪd] [diːp] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ɪmˈpreʃnz] [ɒn][maɪ]

of	the	outward	gifts	of	God	have	made	deep	and	lasting	impressions	on	my
的	这	向外	礼物	的	上帝	有	制成	深的	和	持久	印象	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

通过这些练习，我获得了关于如何正确运用上帝外在恩赐的指导，这些指导在我心中留下了深刻而持久的印象。

[ai][hæv; həv] [bɪ'held] [haʊ] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [prə'vaɪd] [welθ] [ænd; ənd][tu:; tə][ʌp'həʊld][ə; eɪ] ['delɪkət]

I	have	beheld	how	the	desire	to	provide	wealth	and	to	uphold	a	delicate
我	有	观看	如何	这	欲望	到	提供	财富	和	到	坚持	一个	精美的

[laɪf][hæz; həz] - [ɪn'tæŋgld] ['meni] ,

life	has	greviously	entangled	many	,
生活	有	-	纠缠	许多	,

我亲眼目睹了追求财富和维持优渥生活的欲望如何使许多人深陷其中，无法自拔。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [laɪk] [ə; eɪ][sneə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ;

and	has	been	like	a	snare	to	their	offspring	;
和	有	到过	喜欢	一个	圈套	到	他们的	后代	;

就像陷阱一样困住了他们的后代；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [bi:n] [ə'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

and	though	some	have	been	affected	with	a	sense	of	their	difficulties	,
和	尽管	一些	有	到过	做作的	和	一个	感觉	的	他们的	困难	,

尽管有些人受到了困境的影响，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'pɪəd] [dɪ'zaɪərəs][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	have	appeared	desirous	at	times	to	be	helped	out	of	them	,
和	有	出现	渴望	在	时代	到	是	帮助	出去	的	他们	,

他们有时似乎很希望得到帮助，摆脱困境。

[jet] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'baɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['hʌmblɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [tru:θ] [ðeɪ] [hæv; həv]

yet	for	want	of	abiding	under	the	humbling	power	of	truth	they	have
然而	为了	想	的	遵守	在下面	这	令人谦卑	力量	的	真相	他们	有

[kən'tɪnju:d] [ɪn] [ði:z] [ɪn'tæŋglmənts] ;

continued	in	these	entanglements	;
持续	在	这些	纠缠	;

然而，由于他们不肯屈服于真理的谦卑力量，他们仍然深陷于这些纠缠之中；

[ɪk'spensɪv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæθ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] ,

expensive	living	in	parents	and	children	hath	called	for	a	large	supply	,
昂贵的	活的	在	父母	和	孩子们	有	称为	为了	一个	大的	供应	,

父母和子女高昂的生活成本需要大量的物资供应。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðɪs] [kɔ:l][ðə; ðɪ] - ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - [hæv; həv] [bi:n] [graʊnd] [ə'weɪ]

and	in	answering	this	call	the	'	faces	of	the	poor	'	have	been	ground	away
和	在	回答	这	称呼	这	-	面孔	的	这	贫穷的	-	有	到过	地面	离开

,

,

,

而响应这一号召的过程中，“穷人的面孔”却被磨得面目全非。

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪn] [θru:] [hɑ:d] ['di:lɪŋ] .

and	made	thin	through	hard	dealing	.
和	制成	薄的	通过	难的	处理	.

并通过残酷的交易变得精明。

" [ðeə(r)] [ɪz] [bɑ:m] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !

"	There	is	balm	;	there	is	a	physician	!
"	那里	是	香脂	;	那里	是	一个	医生	!

“有良药，有医生！”

[ænd; ənd][əʊ] [wɒt] ['lɒŋɪŋ] [du:; də][aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪm'breɪs] [ðə; ðɪ] [mi:nz] [ə'pɔɪntɪd]

and	oh	what	longings	do	I	feel	that	we	may	embrace	the	means	appointed
和	哦	什么	渴望	做	我	感觉	那	我们	可能	拥抱	这	方法	任命

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hi:lɪŋ] ;

for	our	healing	;
为了	我们的	康复	;

我多么渴望我们能够接受那些为我们疗愈而安排的途径；

[meɪ] [nəʊ] [ðæt] [rɪ'muːvd] [wɪtʃ] [naʊ] ['mɪnɪstər] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['meni] [tuː; tə]

may	know	that	removed	which	now	ministers	cause	for	the	cries	of	many	to
可能	知道	那	已移除	哪个	现在	部长们	原因	为了	这	哭泣	的	许多	到

[ə'send] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'genst] [ðeə(r)] [ə'presə] ;

ascend	to	Heaven	against	their	oppressors	;
上升	到	天堂	反对	他们的	压迫者	;

或许知道，如今牧师们所造成的众多呼声，正是为了升入天堂，反抗他们的压迫者；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [truː] ['hɑːməni] [rɪ'stɔːd] !

and	that	thus	we	may	see	the	true	harmony	restored	!
和	那	因此	我们	可能	看	这	真的	和谐	恢复	!

这样我们才能看到真正的和谐得以恢复！

— [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət] ['beɪbl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ,

—	a	restoration	of	that	which	was	lost	at	Babel	,	and	which	will	be	,
—	一个	恢复	的	那	哪个	曾是	丢失的	在	巴别塔	,	和	哪个	将要	是	,

——恢复巴别塔事件中失去的一切，以及未来将要恢复的一切。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ! -

as	the	prophet	expresses	it	,	'	the	returning	of	a	pure	language	!	'
作为	这	先知	表达	它	,	-	这	返回	的	一个	纯的	语言	!	-

正如先知所说，“纯洁语言的回归！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ʌn'welkəm] [ðɪs] [klɪə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	It	is	easy	to	conceive	how	unwelcome	this	clear	spiritual	insight	must	have
"	它	是	简单的	到	构想	如何	不受欢迎	这	清除	精神	洞察力	必须	有

[biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [prə'fesər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['bɪzi] [ɪn] ['taɪðɪŋ] [mɪnt] ,

been	to	the	superficial	professors	of	his	time	busy	in	tithing	mint	,
到过	到	这	浅	教授们	的	他的	时间	忙碌的	在	什一奉献	薄荷	,

“不难想象，这种清晰的精神洞察力对于当时那些只顾缴纳什一税的肤浅教授来说，是多么不受欢迎。”

['ænɪs] , [ænd; ənd] ['kʌmɪn] .

anise	,	and	cummin	.
八角	,	和	孜然	.

茴香和孜然。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn] [ɪn'daʊd] [wɪð]

There	must	have	been	something	awful	in	the	presence	of	one	endowed	with
那里	必须	有	到过	某物	可怕	在	这	在场	的	一	捐赠	和

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] ,

the	gift	of	looking	through	all	the	forms	,
这	礼物	的	寻找	通过	全部	这	表格	,

能看穿一切表象的人，其存在本身就蕴含着某种可怕的东西。

[ʃəʊz] , [ænd; ənd] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪŋ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ðə; ði][dʒɜːrmz]

shows	,	and	pretensions	of	society	,	and	detecting	with	certainty	the	germs
演出	,	和	虚荣心	的	社会	,	和	检测	和	肯定	这	细菌

[ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ;

of	evil	hidden	beneath	them	;
的	邪恶的	隐	下面	他们	;

看透社会的表象和虚伪，并准确地发现隐藏在表象之下的邪恶萌芽；

[ə; eɪ][mæn]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [kləʊðd] [ɪn] " [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv]

a	man	gentle	and	full	of	compassion	,	clothed	in	"	the	irresistible	might	of
一个	男人	温和的	和	满的	的	同情	,	穿着衣服	在	"	这	无法抗拒	可能	的

['miːknəs] ,

meekness	,
谦逊	,

一个温柔而充满同情心的人，身披“谦逊的强大力量”。

" [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [waɪz] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'sɜːnmənt] ,
" and yet so wise in spiritual discernment ,
" 和 然而 所以 明智的 在 精神 辨别力 ,

然而，他在属灵的辨别力方面却如此睿智。

" ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌtʃstəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
" Bearing a touchstone in his hand
" 轴承 一个 试金石 在 他的 手

他手中拿着一块试金石

[ænd; ənd] ['testɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][lænd]
And testing all things in the land
和 测试 全部 事物 在 这 土地

并试验这片土地上的一切事物。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [spel] .
By his unerring spell .
经过 他的 毫无错误 拼写 .

他施展了百发百中的魔法。

" [kwɪk] [bɜːrθ] [ɒv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [smət]
" Quick births of transmutation smote
" 快的 出生 的 嬗变 猛击

“快速诞生的转化打击

[ðə; ði][feə(r)][tuː; tə] [faʊl] , [ðə; ði] [faʊl] [tuː; tə][feə(r)] ;
The fair to foul , the foul to fair ;
这 公平的 到 犯规 , 这 犯规 到 公平的 ;

化丑为丑，化丑为美；

['pɜːp(ə)l][nɔː(r)] ['ɜːmɪn] [dɪd][hiː; hi][speə(r)] ,
Purple nor ermine did he spare ,
紫色的 也不 貂 做过 他 空闲的 ,

紫色和貂皮他都没舍得用，

[nɔː(r)] [skɔːn] [ðə; ði] ['dʌsti] [kəʊt] .
Nor scorn the dusty coat .
也不 轻蔑 这 尘土飞扬 外套 .

也不要轻视沾满灰尘的外套。

" [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
" In bringing to a close this paper ,
" 在 带来 到 一个 关闭 这 纸 ,

“在结束本文之前，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
the preparation of which has been to me a labor of love ,
这 准备 的 哪个 有 到过 到 我 一个 劳动 的 爱 ,

对我来说，准备这本书是一项充满爱意的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)]
I am not unmindful of the wide difference between the appreciation of a pure
我 是 不是 漫不经心 的 这 宽的 不同之处 之间 这 欣赏 的 一个 纯的
[ænd; ənd] [truː] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and true life and the living of it ,
和 真的 生活 和 这 活的 的 它 ,

我并非不了解欣赏纯洁真实的生活与真正践行纯洁真实的生活之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ɪn] [dɪ'lɪnieɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɒrəl] [ænd; ənd]

and	am	willing	to	own	that	in	delineating	a	character	of	such	moral	and
和	是	愿意的	到	自己的	那	在	界定	一个	特点	的	这样的	道德	和

['spɪrɪtʃuəl] ['sɪmətri] [ai][hæv; həv][felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'bjuːk] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [wɜːdz] .

spiritual	symmetry	I	have	felt	something	like	rebuke	from	my	own	words	.
精神	对称	我	有	毛毡	某物	喜欢	训斥	从	我的	自己的	字	.

我愿意承认，在描绘这样一个具有如此道德和精神对称性的人物时，我感觉自己受到了某种来自自己话语的责备。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɔːd] [ænd; ənd] ['sɔləmnaiz] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd]

I	have	been	awed	and	solemnized	by	the	presence	of	a	serene	and
我	有	到过	敬畏	和	庄严的	经过	这	在场	的	一个	安详	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt] [rɪ'diːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['selfɪʃnəs] ,

beautiful	spirit	redeemed	of	the	Lord	from	all	selfishness	,
美丽的	精神	已赎回	的	这	主	从	全部	自私	,

我被那宁静而美丽的灵魂所深深震撼和肃然起敬，祂已蒙主救赎，脱离了一切自私自利。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	have	been	made	thankful	for	the	ability	to	recognize	and	the
和	我	有	到过	制成	感恩	为了	这	能力	到	认出	和	这

[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

disposition	to	love	him	.
处置	到	爱	他	.

我由衷地感谢自己能够认出他，并且有爱他的心。

[ai] [liːv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ɪts] ['ridər] .

I	leave	the	book	with	its	readers	.
我	离开	这	书	和	它是	读者	.

我把这本书留给读者们。

[ðeɪ] [meɪ] ['pɒsəbli] [meɪk] [lɑːdʒ] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;

They	may	possibly	make	large	deductions	from	my	estimate	of	the	author	;
他们	可能	可能	制作	大的	扣除	从	我的	估计	的	这	作者	;

他们可能会大幅降低我对作者的评价；

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [di'naiŋ] ['testɪmənɪz] ;

they	may	not	see	the	importance	of	all	his	self	-	denying	testimonies	;
他们	可能	不是	看	这	重要性	的	全部	他的	自己	-	否认	证词	;

他们可能看不到他所有自我否定的证词的重要性；

[ðeɪ] [meɪ] ['kwestʃən] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skruːplz] , [ænd; ənd] [smaɪl] ['əʊvə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]

they	may	question	some	of	his	scruples	,	and	smile	over	passages	of
他们	可能	问题	一些	的	他的	顾虑	,	和	微笑	超过	段落	的

['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] ;

childlike	simplicity	;
孩子气	简单	;

他们可能会质疑他的一些顾虑，但也会对他天真无邪的文字感到欣慰；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [ə'griː] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	I	believe	they	will	all	agree	in	thanking	me	for	introducing	them	to
但	我	相信	他们	将要	全部	同意	在	谢谢	我	为了	介绍	他们	到

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn] ['wʊlmən] .

the	Journal	of	John	Woolman	.
这	杂志	的	约翰	伍尔曼	.

但我相信他们都会感谢我向他们介绍了约翰·伍尔曼的期刊。

['eɪmzˌbɛri] , 20th 1st [məʊ] . , - .

AMESBURY	,	20th	1st	mo	.	,	1871	.
埃姆斯伯里	,	20th	1st	莫	.	,	-	.

埃姆斯伯里，1871年1月20日。

['hævərˌfɔːrd] ['kɒlɪdʒ] .
HAVERFORD COLLEGE .
哈弗福德 大学 .

哈弗福德学院。

['letə(r)] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['tɒməs] [tʃeɪs] , ['el'el] .
Letter to President Thomas Chase , LL .
信 到 总统 托马斯 追赶 , 二 .

致托马斯·蔡斯法学博士校长的信。

[diː] .
D .
D .

D.

['eɪmzˌbɛri] , [mæs] . , 9th [məʊ] . , - .
AMESBURY , MASS . , 9th mo . , 1884 .
埃姆斯伯里 , 大量的 . , 9th 莫 . , - .

马萨诸塞州埃姆斯伯里，1884 年 9 月。

[ðə; ði] ['semi] - [sen'teniəl] [ɒv; əv] ['hævərˌfɔːrd] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [nəʊ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
THE Semi - Centennial of Haverford College is an event that no member of the
这 半 - 百年纪念 的 哈弗福德 大学 是 一个 事件 那 不 成员 的 这
[sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] [kæn; kən] [rɪ'gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [diːp] ['ɪntrəst] .
Society of Friends can regard without deep interest .
社会 的 朋友们 能 看待 没有 深的 兴趣 .

哈弗福德学院五十周年校庆是贵格会所有成员都极为关注的盛事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] 27th [ɪnst] . ,
It would give me great pleasure to be with you on the 27th inst . ,
它 会 给 我 伟大的 乐趣 到 是 和 你 在 这 27th 装置 . ,

我非常乐意在27号与您见面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [j'iəz] [rest] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
but the years rest heavily upon me ,
但 这 年 休息 重度 之上 我 ,

但岁月已在我身上留下沉重的印记。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['skeəsli] [helθ] [ɔː(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
and I have scarcely health or strength for such a journey .
和 我 有 几乎 健康 或者 力量 为了 这样的 一个 旅行 .

我的身体和精力都不足以支撑这样的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['hævərˌfɔːrd] [ɪn] - , [ɪn] " [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [smɔːl]
It was my privilege to visit Haverford in 1838 , in " the day of small
它 曾是 我的 特权 到 访问 哈弗福德 在 - , 在 " 这 天 的 小的
[bɪ'gɪnɪŋz] .
beginnings .
开端 .

1838 年，我有幸参观了哈弗福德，那是"小小开端"的时代。

" [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [geɪv] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] .
" The promise of usefulness which it then gave has been more than fulfilled .
" 这 承诺 的 用处 哪个 它 然后 给予 有 到过 更多的 比 已完成 .

“它当时所展现的实用价值已经超额实现了。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
It has grown to be a great and well - established institution ,
它 有 生长 到 是 一个 伟大的 和 出色地 - 已确立的 机构 ,

它已发展成为一所伟大且历史悠久的机构。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['θʌrə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['waɪdli] [felt]

and	its	influence	in	thorough	education	and	moral	training	has	been	widely	felt
和	它是	影响	在	彻底	教育	和	道德	训练	有	到过	广泛	毛毡

.

:

.

它在全面教育和道德培养方面的影响已经广泛感受到。

[ɪf] [ðə; ði] [haɪ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['stændəd] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skə'læstɪk] ['triːtɪs] [ɒv; əv] ['bɑːkli]

If	the	high	educational	standard	presented	in	the	scholastic	treatise	of	Barclay
如果	这	高的	教育	标准	呈现	在	这	学术	论文	的	巴克莱

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [hæz; həz] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] [ɔː(r)] [dis'əun] [baɪ]

and	the	moral	philosophy	of	Dymond	has	been	lowered	or	disowned	by
和	这	道德	哲学	的	戴蒙德	有	到过	降低	或者	被断绝关系	经过

['meni] [huː] ,

many	who	,
许多	WHO	,

如果巴克莱的经院哲学论著和戴蒙德的道德哲学中所体现的高教育标准已被许多人降低或摒弃，

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kweikərizm] ,

still	retaining	the	name	of	Quakerism	,
仍然	保留	这	姓名	的	贵格会	,

仍然保留贵格会的名称，

[hæv; həv] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [weər'ɪn] ['preʃəs] [ˌtestə'məʊniːəlz] [ɒv; əv] ['præktɪkl]

have	lost	faith	in	the	vital	principle	wherein	precious	testimonials	of	practical
有	丢失的	信仰	在	这	必不可少的	原则	其中	宝贵的	用户评价	的	实际的

['raɪtʃəsnəs] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ruːt] ,

righteousness	have	their	root	,
义	有	他们的	根	,

已经失去了对宝贵的实践正义见证所根植的关键原则的信仰，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] ['lɪtərəlnəs] ,

and	have	gone	back	to	a	dead	literalness	,
和	有	已消失	后退	到	一个	死的	字面意义	,

又回到了死板的字面解释方式。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [ˌserə'məʊniːəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊld] [kən'fesə]

and	to	those	materialistic	ceremonials	for	leaving	which	our	old	confessors
和	到	那些	物质主义	仪式	为了	离开	哪个	我们的	老的	忏悔者

['sʌfəd] [bɒndz] [ænd; ənd] [deθ] ,

suffered	bonds	and	death	,
遭受	债券	和	死亡	,

以及那些物质化的离世仪式，我们的老忏悔者们曾因此遭受枷锁和死亡。

['hævərˌfɔːrd] , [æt; ət] [liːst] , [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌst]

Haverford	,	at	least	,	has	been	in	a	good	degree	faithful	to	the	trust
哈弗福德	,	在	至少	,	有	到过	在	一个	好的	程度	忠实	到	这	相信

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

committed	to	it	.
坚定的	到	它	.

至少，哈弗福德学院在很大程度上忠实地履行了人们对它的信任。

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [in'devə] [tuː; tə]

Under	circumstances	of	more	than	ordinary	difficulty	,	it	has	endeavored	to
在下面	情况	的	更多的	比	普通的	困难	,	它	有	努力	到

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['testɪməni] .

maintain	the	Great	Testimony	.
维持	这	伟大的	见证	.

在极其困难的情况下，它努力维护了伟大的见证。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [pv; əv] [ɪts] ['kʌltʃə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biː n] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,

The	spirit	of	its	culture	has	not	been	a	narrow	one	,	nor	could	it	be	,
这	精神	的	它是	文化	有	不是	到过	一个	狭窄的	一	,	也不	可以	它	是	,

它的文化精神从来都不是狭隘的，也不可能是狭隘的。

[ɪf] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [pv; əv] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['wəːði] [huː]

if	true	to	the	broad	and	catholic	principles	of	the	eminent	worthies	who
如果	真的	到	这	广阔	和	天主教	原则	的	这	杰出	值得尊敬的人	WHO

['faʊndɪd] [ðə; ði] [steɪt] [pv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

founded	the	State	of	Pennsylvania	,
创立	这	状态	的	宾夕法尼亚州	,

如果忠于宾夕法尼亚州建州先贤们所秉持的广泛而包容的原则，

[pen] , [lɔɪd] , [pæ'stɔːriəs] , ['ləʊgən] , [ænd; ənd] ['stɔːri] ;

Penn	,	Lloyd	,	Pastorius	,	Logan	,	and	Story	;
宾夕法尼亚	,	劳埃德	,	帕斯托里乌斯	,	洛根	,	和	故事	;

佩恩、劳埃德、帕斯托里乌斯、洛根和斯托里；

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] [pv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [pv; əv] [ðeə(r)] [eɪdʒ] ,

men	who	were	masters	of	the	scientific	knowledge	and	culture	of	their	age	,
男人	WHO	是	大师	的	这	科学	知识	和	文化	的	他们的	年龄	,

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [truːθ] ,

hospitable	to	all	truth	,
好客	到	全部	真相	,

他们是那个时代科学知识和文化的大师，对一切真理都持开放态度。

[ænd; ənd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] [laɪt] ,

and	open	to	all	light	,
和	打开	到	全部	光	,

并向所有光线敞开，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pv; əv] ['mɒd(ə)n] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd]

and	who	in	some	instances	anticipated	the	result	of	modern	research	and
和	WHO	在	一些	实例	预期	这	结果	的	现代的	研究	和

['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] .

critical	inquiry	.
批判的	询问	.

在某些情况下，他们预见了现代研究和批判性探究的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [pv; əv] [frendz] ,

It	was	Thomas	Story	,	a	minister	of	the	Society	of	Friends	,
它	曾是	托马斯	故事	,	一个	部长	的	这	社会	的	朋友们	,

他是贵格会牧师托马斯·斯托里。

[ænd; ənd] ['membə(r)] [pv; əv] [pɛnz] ['kaʊns(ə)l] [pv; əv] [steɪt] , [huː] , [waɪl] [pn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɪzɪt]

and	member	of	Penn's	Council	of	State	,	who	,	while	on	a	religious	visit
和	成员	的	宾夕法尼亚大学的	理事会	的	状态	,	WHO	,	尽管	在	一个	宗教	访问

[tuː; tə] ['ɪŋgləns] ,

to	England	,
到	英格兰	,

以及宾夕法尼亚大学国务委员会成员，他在前往英国进行宗教访问期间，

[rəʊt] [tuː; tə] [dʒeɪmz] ['ləʊgən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [pn] [ðə; ði] ['strætɪfaɪd] [rɒks] [pv; əv] ['skɑːbrə] ,

wrote	to	James	Logan	that	he	had	read	on	the	stratified	rocks	of	Scarborough	,
写道	到	詹姆斯	洛根	那	他	有	读	在	这	分层	岩石	的	斯卡伯勒	,

他写信给詹姆斯·洛根，说他读到了关于斯卡伯勒层状岩石的文章。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [eɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]

as	from	the	finger	of	God	,	proofs	of	the	immeasurable	age	of	our
作为	从	这	手指	的	上帝	,	证明	的	这	无法估量的	年龄	的	我们的

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

仿佛来自上帝的手指，证明我们星球的年龄无法估量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " [deɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [vɑːst]['speɪsɪz]

and	that	the	"	days	"	of	the	letter	of	Scripture	could	only	mean	vast	spaces
和	那	这	"	天	"	的	这	信	的	圣经	可以	仅有的	意思是	广阔的	空间

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

圣经中所说的“日子”只能指漫长的时光。

[meɪ] ['hævərˌfɔːrd] ['emjuleɪt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] [bʌt; bət] ['revərənt] [men] , [huː] , [ɪn]

May	Haverford	emulate	the	example	of	these	brave	but	reverent	men	,	who	,	in
可能	哈弗福德	仿真	这	例子	的	这些	勇敢的	但	虔诚的	男人	,	WHO	,	在

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

investigating	nature	,
调查	自然	,

愿哈弗福德效仿这些勇敢而又敬畏自然的先驱者们，他们在探索自然的过程中，

['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] [huː] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['fɛnələn]

never	lost	sight	of	the	Divine	Ideal	,	and	who	,	to	use	the	words	of	Fenelon
绝不	丢失的	视线	的	这	神圣的	理想的	,	和	WHO	,	到	使用	这	字	的	芬尼隆

,

,
,

他从未忘记神圣的理想，用芬尼隆的话来说，

" ['saɪlənst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [vɔɪs]

"	Silenced	themselves	to	hear	in	the	stillness	of	their	souls	the	inexpressible	voice
"	沉默	他们自己	到	听到	在	这	寂静	的	他们的	灵魂	这	难以言喻的	嗓音

[ɒv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

“他们静下心来，在灵魂的宁静中聆听基督那无法言喻的声音。”

" ['həʊldɪŋ] [fɑːst][ðə; ði] ['maɪti] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪmənəns] , [ðə; ði] ['ɪnwəd] [laɪt] [ænd; ənd]

"	Holding	fast	the	mighty	truth	of	the	Divine	Immanence	,	the	Inward	Light	and
"	保持	快速地	这	强大的	真相	的	这	神圣的	内在	,	这	向内	光	和

[wɜːd] ,

Word	,
单词	,

“坚守神圣内在性、内在之光和圣言的伟大真理，

[ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['kɒlɪdʒ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['kwɒrəl] [ɒv; əv]

a	Quaker	college	can	have	no	occasion	to	renew	the	disastrous	quarrel	of
一个	贵格会	大学	能	有	不	场合	到	更新	这	灾难性的	争吵	的

[rɪ'lɪdʒən] [wɪð] ['saɪəns] .

religion	with	science	.
宗教	和	科学	.

贵格会学院绝不会有机会重燃宗教与科学之间那场灾难性的争论。

[ə'genst] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [feɪθ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [jet] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːld] , ['skeptɪsɪzəm] [hæz; həz] [nəʊ]
Against **the** **sublime** **faith** **which** **shall** **yet** **dominate** **the** **world** **,** **skepticism** **has** **no**
反对 这 升华 信仰 哪个 将 然而 支配 这 世界 , 怀疑论 有 不
['paʊə(r)] .
power **.**
力量 .

面对终将主宰世界的崇高信仰，怀疑主义毫无力量。

[nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fækts] ; [nəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['letə(r)] [ænd; ənd]
No **possible** **investigation** **of** **natural** **facts** **;** **no** **searching** **criticism** **of** **letter** **and**
不 可能的 调查 的 自然的 事实 ; 不 搜索 批评 的 信 和
[trə'dɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] ,
tradition **can** **disturb** **it** **,**
传统 能 打扰 它 ,

对自然事实的任何探究，对文字和传统的任何深入批判都无法动摇它。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] ['wɪtnəs] [ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] [hɑːts] .
for **it** **has** **its** **witness** **in** **all** **human** **hearts** **.**
为了 它 有 它是 证人 在 全部 人类 心 .

因为它在所有人类心中都有见证。

[ðæt] ['hævərˌfɔːrd] [meɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ɪts] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [æz; əz] [æn; ən]
That **Haverford** **may** **fully** **realize** **and** **improve** **its** **great** **opportunities** **as** **an**
那 哈弗福德 可能 完全 意识到 和 提升 它是 伟大的 机会 作为 一个
[ə'pruːvd] [siːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ]
approved **seat** **of** **learning** **and** **the** **exponent** **of** **a** **Christian** **philosophy** **which**
得到正式认可的 座位 的 学习 和 这 指数 的 一个 基督教 哲学 哪个
[kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] ,
can **never** **be** **superseded** **,**
能 绝不 是 被取代 ,

愿哈弗福德学院充分发挥并提升其作为公认的学术中心和永不褪色的基督教哲学阐释者的巨大机遇。

[wɪtʃ] [niːdz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ək'septəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which **needs** **no** **change** **to** **fit** **it** **for** **universal** **acceptance** **,** **and** **which** **,**
哪个 需求 不 改变 到 合身 它 为了 普遍的 验收 , 和 哪个 ,

它无需任何修改即可被普遍接受，而且，

['əʊvəpɑːs, -pæs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [sekt] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] [njuː] [laɪf] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə]
overpassing **the** **narrow** **limits** **of** **sect** **,** **is** **giving** **new** **life** **and** **hope** **to**
立交桥 这 狭窄的 限制 的 教派 , 是 给予 新的 生活 和 希望 到
['krɪsndəm] ,
Christendom **,**
基督教世界 ,

超越狭隘的教派界限，正在为基督教世界带来新的活力和希望。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪts] ['wɪtnəsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːmoʊ] [ænd; ənd]
and **finding** **its** **witnesses** **in** **the** **Hindu** **revivals** **of** **the** **Brahmo** **Somaj** **and**
和 寻找 它是 证人 在 这 印度教徒 复兴 的 这 布拉莫 索玛 和
[ðə; ði] ['fɜːvənt] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] - [ˌes iː 'en; sen] [ænd; ənd] - ,
the **fervent** **utterances** **of** **Chunda** **Sen** **and** **Mozoomdar** **,**
这 热切 话语 的 - 参议员 和 - ,

其见证者包括印度教复兴运动中的梵天教派，以及琼达·森和莫祖姆达尔的热情言论。

[ɪz] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [frend] .
is **the** **earnest** **desire** **of** **thy** **friend** **.**
是 这 认真 欲望 的 你的 朋友 .

这是你朋友的真挚愿望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神